叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 埃特勒 (etreux)、费斯图伯特 (the Story Of The Munsters) 000001

2. 埃特勒 (etreux)、费斯图伯特 (the Story Of The Munsters) 000002

3. 埃特勒 (etreux)、费斯图伯特 (the Story Of The Munsters) 000003

4. 埃特勒 (etreux)、费斯图伯特 (the Story Of The Munsters) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

埃特勒 (Etreux)、费斯图伯特 (The Story of the Munsters)
第1/4页

[[aɪ]]
[i]
[我]

[我]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]
THE STORY OF
这 故事 的

故事

[ðə; ði] ['mʌnstərz]
THE MUNSTERS
这 芒斯特一家

《芒斯特一家》

[æt; ət]
AT
在

在

- , [fɛs'tuːbərt] ,
ETREUX , FESTUBERT ,
- , 费斯图贝尔 ,

埃特勒，费斯图贝尔

[ruː] [diː'ju] [bwɑː] [ænd; ənd]
RUE DU BOIS AND
后悔 杜 男孩们 和

布瓦街和

-
HULLOCH
-

赫洛克

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['vɪktər] ['rɪkɝd]
VICTOR RICKARD
胜利者 里克德

维克多·里克德

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [dregz] , ”
AUTHOR OF “ DREGS , ”
作者 的 “ 渣 , ”

《残渣》的作者

“ [ðə; ði] [laɪt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈkrɔːsroʊdz] , ”
“ THE LIGHT ABOVE THE CROSSROADS , ”
” 这 光 多于 这 十字路口 , ”

“十字路口上方的光芒”

“ [ðə; ði] [ˈfræntɪk] [boʊst] , ”
“ THE FRANTIC BOAST , ”
” 这 疯狂的 夸 , ”

“疯狂的吹嘘”

“ [ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv] [griːn] [baʊz]
“ THE FIRE OF GREEN BOUGHS
” 这 火 的 绿色的 树枝

《绿枝之火》

” [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ]
” WITH AN INTRODUCTION BY
” 和 一个 介绍 经过

“由……引言

[lɔːrd] [ˈdʌnˌreɪvən]
LORD DUNRAVEN
主 邓雷文

邓雷文勋爵

[ˈɑːnəreri] [ˈkɜːrn(ə)l] , 5th [ˈrɔɪəl] [ˈmʌnstɚ] [ˌfjuːzəˈlɪr]
Honorary Colonel , 5th Royal Munster Fusiliers
名誉 上校 , 5th 皇家 芒斯特 燧发枪兵

第五皇家明斯特燧发枪团名誉上校

[ˈhɑːdɚ] [ænd; ənd] [ˈstɔːtn]
HODDER AND STOUGHTON
霍德 和 斯托顿

霍德和斯托顿

[ˈlʌndən] [nuː] [jɔːk] [təˈrɑːntoʊ]
LONDON NEW YORK TORONTO
伦敦 新的 约克 多伦多

伦敦 纽约 多伦多

-
MCMXVIII
-

1918年

[[ˌaɪ ˈviː]]
[iv]
[四]

[iv]

[ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]
DEDICATED TO
投入的 到

谨以此献给

[ˈvɪktər] [ˈrɪkɚd]
VICTOR RICKARD
胜利者 里克德

维克多·里克德

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [ɪn] [ɔːl] [ræŋks] [ʌv; əv][ðə; ði]
AND HIS COMRADES IN ALL RANKS OF THE
和 他的 同志们 在 全部 排名 的 这

以及他在各级部队的战友们

['mʌnstɚ]	[ˌfjuːzə'lɪr]	,	[huː]	[fɔːt]	[ænd; ənd]	[fel]
MUNSTER	**FUSILIERS**	**,**	**WHO**	**FOUGHT**	**AND**	**FELL**
芒斯特	燧发枪兵	,	WHO	战斗	和	跌倒

芒斯特燧发枪团，他们浴血奋战，最终倒下

[ɪn]	[ðə; ði]	[greɪt]	[wɔːr]	,	-	-	-
IN	**THE**	**GREAT**	**WAR**	**,**	**1914**	**-**	**15**
在	这	伟大的	战争	,	-	-	-

第一次世界大战，1914-1915年

“	[wʌn]	[huː]	['nevər]	[tɜːrnd]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	[bʌt; bət]	['mɑːtʃt]	[brest]	['fɔːrwərd]	,
“	**One**	**who**	**never**	**turned**	**his**	**back**	**but**	**marched**	**breast**	**forward**	**,**
“	一	WHO	绝不	转向	他的	后退	但	行军	胸部	向前	,

“一个从不退缩，而是昂首挺胸向前的人

['nevər]	['daʊtɪd]	[klaʊdz]	[wʊd]	[breɪk]	,
Never	**doubted**	**clouds**	**would**	**break**	**,**
绝不	怀疑	云	会	休息	,

从未怀疑过云层终会散去。

['nevər]	[driːmd]	,	[ðoʊ]	[raɪt]	[wɜːr; wər]['wʊstɪd,'wɜːrstɪd]	,	[rɔːŋ]	[wʊd]	['traɪʌmf]	,
Never	**dreamed**	**,**	**though**	**right**	**were**	**worsted**	**,**	**wrong**	**would**	**triumph**	**,**
绝不	梦见	,	尽管	正确的	是	最差	,	错误的	会	胜利	,

做梦也没想到，正义虽败犹荣，邪恶却会得胜。

[held]	[wiː; wi]	[fɔːl]	[tuː; tə]	[raɪz]	,	[ɑːr; ər]	['bæfəld]	[tuː; tə]	[faɪt]	['betər]	,	[sliːp]	[tuː; tə]	[weɪk]	.
Held	**we**	**fall**	**to**	**rise**	**,**	**are**	**baffled**	**to**	**fight**	**better**	**,**	**sleep**	**to**	**wake**	**.**
握住	我们	落下	到	上升	,	是	困惑	到	斗争	更好的	,	睡觉	到	唤醒	.

跌倒是为了重新站起，困惑是为了更好地战斗，沉睡是为了醒来。

”	[ðə; ði]	['ʃæmrɑːk]	,	[wɪtʃ]	[fɔːrmz]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kæp]	[bædʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['rɔɪəl]	['mʌnstɚ]	[ˌfjuːzə'lɪr]
”	**The**	**shamrock**	**,**	**which**	**forms**	**part**	**of**	**the**	**cap**	**badge**	**of**	**the**	**Royal**	**Munster**	**Fusiliers**
”	这	三叶草	,	哪个	表格	部分	的	这	帽	徽章	的	这	皇家	芒斯特	燧发枪兵

,	[wʌz; wəz]	[fɜːrst]	[ˌɪntrə'duːst]	,
,	**was**	**first**	**introduced**	**,**
,	曾是	第一的	介绍	,

“皇家明斯特燧发枪团帽徽上的三叶草图案最初是……”

[ɪn]	['februeri]	-	,	[baɪ]	[lɛf'tɛnənt]	.	-	['kɜːrn(ə)l]	['rɪkɚd]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['sekənd]	[bə'tæliən]	,
in	**February**	**1915**	**,**	**by**	**Lieut**	**.**	**-**	**Colonel**	**Rickard**	**,**	**in**	**the**	**Second**	**Battalion**	**,**
在	二月	-	,	经过	中尉	.	-	上校	里克德	,	在	这	第二	营	,

1915年2月，由第二营的里克德中校撰写

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['ɑːbdʒekt]	[ʌv; əv]	['gɪvɪŋ]	[ə; eɪ]	[dɪ'stɪŋktɪvli]	['aɪrɪʃ]	['embləm]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ræŋks]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
with	**the**	**object**	**of**	**giving**	**a**	**distinctively**	**Irish**	**emblem**	**to**	**all**	**ranks**	**of**	**the**
和	这	目的	的	给予	一个	独特地	爱尔兰	徽	到	全部	排名	的	这

['redʒɪmənt]	.
Regiment	**.**
团	.

目的是为该团所有军衔的士兵赋予一个具有鲜明爱尔兰特色的徽章。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	[naʊ]	[wɔːrn]	[baɪ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[bə'tæljənz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mʌnstərz]	.
It	**is**	**now**	**worn**	**by**	**all**	**the**	**battalions**	**of**	**the**	**Munsters**	**.**
它	是	现在	磨损	经过	全部	这	营	的	这	芒斯特一家	.

现在芒斯特军团的所有营都穿着它。

[	[viː]	]
[	**v**	**]**
[	v	]

[v]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mʌnstɚ] [ˌfjuːzə'lɪr]
I should like to express my thanks to the officers of the Royal Munster Fusiliers
我 应该 喜欢 到 表达 我的 谢谢 到 这 警官 的 这 皇家 芒斯特 燧发枪兵
,
,
,

我谨向皇家明斯特燧发枪团的军官们表示感谢。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [huː] [hæv; həv] [helpt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kə'lekt]
and also to the friends and relatives who have helped me to collect
和 还 到 这 朋友们 和 亲属 WHO 有 帮助 我 到 收集
[ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ðɪs] [bʊk] .
and arrange this book .
和 安排 这 书 .

还要感谢帮助我收集和整理这本书的朋友和亲戚们。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [en'geɪdʒmənts] [ʌv; əv] - , [fɛs'tuːbərt] , [ruː] [diː'ju] [bwɑː]
In the following accounts of the engagements of Etreux , Festubert , Rue du Bois
在 这 下列的 账户 的 这 订婚 的 - , 费斯图贝尔 , 后悔 杜 布伊斯
[ænd; ənd] - ,
and Hulloch ,
和 - ,

在以下关于埃特勒、费斯图贝尔、鲁杜布瓦和胡洛克订婚事件的记载中，

[aɪ] [duː] [nɑːt] [wɪʃ] [ɪn] ['eni] [sens] [tuː; tə] [ə'pɪr] [æz; əz] [æn; ən] [hɪ'stɔːriən] ;
I do not wish in any sense to appear as an historian ;
我 做 不是 希望 在 任何 感觉 到 出现 作为 一个 历史学家 ;

我绝不想以历史学家的身份出现；

[ðæt] [tæsk] [ə'weits] [fɑːr] ['eɪbəlɚ, 'eɪblɚ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kwɑːlɪfaɪd] [hændz] .
that task awaits far abler and more qualified hands .
那 任务 等待 远的 赋能者 和 更多的 合格的 双手 .

这项任务有待于能力更强、资历更丰富的人来完成。

[wʌt] ['fɑːloʊz] [hæz; həz] [bɪn] ['θredɪd] [tə'geðər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [huː]
What follows has been threaded together as a little tribute to the men who
什么 跟随 有 到过 螺纹 一起 作为 一个 小的 贡 到 这 男人 WHO
[geɪv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [fɔːr; fər] [æn; ən] [aɪ'diːəl] ,
gave their lives for an Ideal ,
给予 他们的 生活 为了 一个 理想的 ,

以下内容旨在向那些为理想献出生命的人们致以崇高的敬意。

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] [breɪv] ['soʊldʒərz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] .
and who were brave soldiers in the Great War .
和 WHO 是 勇敢的 士兵 在 这 伟大的 战争 .

他们都是第一次世界大战中的勇敢士兵。

[ðə; ði] [fɜːrst] [θriː] ['tʃæptərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ə'pɪrd] [ɪn] [nuː] ['aɪərlənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv]
The first three chapters of this book appeared in New Ireland during the summer of
这 第一的 三 章节 的 这 书 出现 在 新的 爱尔兰 期间 这 夏天 的
- ,
1915 ,
- ,

本书前三章于1915年夏季在新爱尔兰岛发表。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [riː'pʌbliʃt] [baɪ] [ðæt] ['peɪpər] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

and	were	shortly	afterwards	republished	by	that	paper	,	together	with	the
和	是	不久	然后	重新发布	经过	那	纸	,	一起	和	这

[ˌsʌplɪ'mentri] ['letərz] ,

supplementary	letters	,
补充	信件	,

随后不久，该报又将这些文章连同补充信件一起重新发表了。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌnstərz] .

as	The	Story	of	the	Munsters	.
作为	这	故事	的	这	芒斯特一家	.

就像《芒斯特一家》的故事一样。

[ə; eɪ] ['sekənd] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊld]

A	second	impression	was	sold
一个	第二	印象	曾是	卖

第二张印版也已售出。

[['vaɪ, 'viː]]

[	vi	]
[	六	]

[vi]

[aʊt] [baɪ][ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr] , [sɪns] [wen] [noʊ] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʊk] [hæv; həv] [bɪn]

out	by	the	end	of	the	year	,	since	when	no	copies	of	the	book	have	been
出去	经过	这	结尾	的	这	年	,	自从	什么时候	不	副本	的	这	书	有	到过

[əb'teɪnəb(ə)l] .

obtainable	.
可获得	.

这本书在年底前就已绝版，此后一直没有存货。

[ðə; ðɪ] [nuː] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [ɪ'dɪʃn] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ['speʃəli]

The	new	features	of	the	present	edition	are	the	historical	Introduction	specially
这	新的	特征	的	这	展示	版	是	这	历史	介绍	特别

['rɪt(ə)n] [baɪ] [lɔːrd] ['dʌnˌreɪvən] ,

written	by	Lord	Dunraven	,
书面	经过	主	邓雷文	,

本版的新特色是邓雷文勋爵专门撰写的历史导言。

[tuː; tə] [huːm] [maɪ] [best] [θæŋks] [ɑːr; ər] [duː] ,

to	whom	my	best	thanks	are	due	,
到	谁	我的	最好的	谢谢	是	到期的	,

我最诚挚的谢意应归于他，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fɔːr] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌnstərz] [æt; ət] - [wɪtʃ]

and	the	four	pictures	and	the	account	of	the	Munsters	at	Hulloch	which
和	这	四	图片	和	这	帐户	的	这	芒斯特一家	在	-	哪个

[hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ðɪ] [sfɪr] .

have	already	appeared	in	The	Sphere	.
有	已经	出现	在	这	领域	.

还有四幅画和关于胡洛赫的芒斯特家族的报道，这些内容已经刊登在《球体》杂志上。

[ɪts] ['edɪtər] , ['mɪstər] . ['kleмənt] ['ʃɔːrtər] ,

Its	Editor	,	Mr	.	Clement	Shorter	,
它是	编辑	,	先生	.	克莱门特	较短	,

其编辑克莱门特·肖特先生

[hæz; həz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['læstɪŋ] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌnstɚ] [ˌfjuːzə'lɪr] [fɔːr; fər]

has	a	special	claim	to	the	lasting	gratitude	of	the	Munster	Fusiliers	for
有	一个	特别的	宣称	到	这	持久	感激	的	这	芒斯特	燧发枪兵	为了

[ðə; ði] [diːp] ['ɪntrəst] [hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ɔːl] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ;

the	deep	interest	he	has	always	shown	in	all	records	of	the	Regiment	;
这	深的	兴趣	他	有	总是	所示	在	全部	记录	的	这	团	;

他一直以来对明斯特燧发枪团的所有记录都表现出浓厚的兴趣，因此，他理应得到明斯特燧发枪团长久的感激；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] , [wɪtʃ] [ˌeɪ diː 'diː] [ɪn'kælkjələbli] [tuː; tə]

and	it	is	by	his	permission	that	the	illustrations	,	which	add	incalculably	to
和	它	是	经过	他的	允许	那	这	插图	,	哪个	添加	无法估量	到

[ðə; ði] ['slendər] ['stɔːri] [ɪt'self] ,

the	slender	story	itself	,
这	苗条	故事	本身	,

经他许可，这些插图得以出版，它们为这篇篇幅不长的故事增添了不可估量的色彩。

[ɑːr; ər] [hɪr] [ˌriːprə'djuːst] .

are	here	reproduced	.
是	这里	复制品	.

此处转载。

[maɪ] [θæŋks] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['ɔːfərd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['gɛdəs, 'gɛdəz] , [huː] [hæz; həz] [dɪ'zaɪnd] [ðə; ði] ['kʌlər]

My	thanks	are	also	offered	to	Mr	.	Geddes	,	who	has	designed	the	colour
我的	谢谢	是	还	提供	到	先生	.	格德斯	,	WHO	有	设计	这	颜色

[pleɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌvər] ,

plate	on	the	cover	,
盘子	在	这	覆盖	,

我还要感谢盖迪斯先生，他设计了封面上的彩色插图。

[ænd; ənd] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊk] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ðə; ði]

and	brought	into	the	book	a	sense	of	the	traditions	which	surround	the
和	带来	进入	这	书	一个	感觉	的	这	传统	哪个	环绕	这

[ˌredʒɪ'ment(ə)l][flægz] .

regimental	flags	.
团级	旗帜	.

并将围绕军团旗帜的传统观念融入到书中。

[el] . ['rɪkɚd] .

L	.	Rickard	.
L	.	里克德	.

L. Rickard。

[[ˌviːˌaɪ'aɪ]]

[	vii	]
[	七	]

[vii]

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

INTRODUCTION

介绍

介绍

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mʌnstɚ] [ˌfjuːzə'lɪr] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌðər] [greɪt] ['aɪrɪʃ]

The	origin	of	the	Royal	Munster	Fusiliers	,	like	that	of	those	other	great	Irish
这	起源	的	这	皇家	芒斯特	燧发枪兵	,	喜欢	那	的	那些	其他	伟大的	爱尔兰

['redʒɪmənts] ,

Regiments	,
军团	,

皇家明斯特燧发枪团的起源，与其他那些伟大的爱尔兰军团一样，

[ðə; ði] [dʌblɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] - ,

the	Dublins	and	the	Leinsters	,
这	都柏林	和	这	-	,

都柏林队和伦斯特队

[ɪz] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] [baʊnd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [greɪt] ['mu:vmənts] [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] [ɪk'spænʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tʊk]

is	inextricably	bound	up	with	those	great	movements	of	Imperial	expansion	which	took
是	密不可分地	边界	向上	和	那些	伟大的	移动	的	帝国	扩张	哪个	采取

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] .

place	in	the	eighteenth	century	.
地方	在	这	第十八	世纪	.

与十八世纪发生的帝国扩张运动密不可分。

[ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌn] [bə'tæliən] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [reɪzd] [ɪn]['kænədə][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪn]

Of	the	Leinsters	one	battalion	was	originally	raised	in	Canada	and	another	in
的	这	-	一	营	曾是	起初	提高	在	加拿大	和	其他	在

['ɪndiə] .

India	.
印度	.

伦斯特军团中，一个营最初在加拿大组建，另一个营最初在印度组建。

[bəuθ] ['regjələr] [bə'tæljənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌblɪnz] [wɜ:r; wər] [reɪzd] [ɪn] ['ɪndiə] .

Both	regular	battalions	of	the	Dublins	were	raised	in	India	.
两个都	常规的	营	的	这	都柏林	是	提高	在	印度	.

都柏林军团的两个正规营都是在印度组建的。

[laɪk] [ðem; ðəm] ,

Like	them	,
喜欢	他们	,

和他们一样，

[ðə; ði] 1st [ænd; ənd] 2nd [bə'tæljənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mʌnstərz] ([bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['kɔ:ldwəl]

the	1st	and	2nd	Battalions	of	the	Royal	Munsters	(	before	the	Caldwell
这	1st	和	2nd	营	的	这	皇家	芒斯特一家	(	前	这	卡德威尔

[ˌri:kən'strʌkʃ(ə)n] [ðə; ði] 101st [ænd; ənd] 104th [fʊt]) [wɜ:r; wər] [ə'rɪdʒənəli] ['redʒiməns][ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi]

reconstruction	the	101st	and	104th	Foot	)	were	originally	regiments	in	the	army
重建	这	101st	和	104th	脚	)	是	起初	军团	在	这	军队

[ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] ,

of	the	East	India	Company	,
的	这	东方	印度	公司	,

皇家芒斯特第1营和第2营（在考德威尔重建之前分别是第101步兵团和第104步兵团）最初是东印度公司军队中的两个团。

[reɪzd] [aʊt] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] - [bɔ:rn] [ˌvɔlən'tiəz] [ɪn] ['ɪndiə] [ænd; ənd]['oʊnli]['teɪkən]['oʊvər][æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv]

raised	out	of	British	-	born	volunteers	in	India	and	only	taken	over	as	part	of
提高	出去	的	英国	-	出生	志愿者	在	印度	和	仅有的	已采取	超过	作为	部分	的

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmi] [wen] [ðə; ði]

the	British	Army	when	the
这	英国	军队	什么时候	这

这支部队由在印度出生的英国志愿者组成，直到后来才被纳入英国军队。

[[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	viii	]
[	八	]

[viii]

[kən'troʊl][ʌv; əv]['ɪndiə] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊn] .

control	of	India	passed	from	the	Company	to	the	Crown	.
控制	的	印度	通过了	从	这	公司	到	这	王冠	.

印度的控制权从东印度公司转移到了英国王室。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [grə'neɪd] [wɪtʃ] , [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ˌfjuːzə'lɪr]

It	is	for	this	reason	that	on	the	grenade	which	,	in	common	with	other	Fusilier
它	是	为了	这	原因	那	在	这	手榴弹	哪个	,	在	常见的	和	其他	步兵

[bə'tæljənz] ,

battalions	,
营	,

正因如此，与其他步兵营一样，手榴弹上.....

[ɪz][wɔːrn][baɪ][ðə; ði] ['mʌnstərz] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['taɪgər][ʌv; əv]['ɪndiə][ɪz] [ˌsuːpərɪm'poʊzd] .

is	worn	by	the	Munsters	the	royal	tiger	of	India	is	superimposed	.
是	磨损	经过	这	芒斯特一家	这	皇家	老虎	的	印度	是	叠加	.

蒙斯特一家佩戴的饰品上叠加了印度皇家老虎的图案。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔːr] ,

Until	the	present	war	,
直到	这	展示	战争	,

直到目前的战争，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊtəb(ə)l] ['sɜːrvɪs] [pər'fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] 1st [bə'tæliən] [ɪn] [saʊθ]

with	the	exception	of	the	notable	service	performed	by	the	1st	Battalion	in	South
和	这	例外	的	这	值得注意的	服务	执行	经过	这	1st	营	在	南

['æfrɪkə] ,

Africa	,
非洲	,

除了第一营在南非的出色表现之外，

[ɔːl][ðə; ði]['bæt(ə)l] ['ɑːnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] [kʌm] [frʌm; frəm]['ɪndiə][ɔːr][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

all	the	battle	honours	of	the	Regiment	come	from	India	or	the	surrounding
全部	这	战斗	荣誉	的	这	团	来	从	印度	或者	这	周围

['kʌntriz] .

countries	.
国家	.

该团的所有战斗荣誉都来自印度或周边国家。

[ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['kʌlərz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] 1st [bə'tæliən] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

The	regimental	colours	record	service	for	the	1st	Battalion	at	the	following
这	团级	颜色	记录	服务	为了	这	1st	营	在	这	下列的

['ækʃnz] : ['plɑːsi] , - ,

actions	:	Plassey	,	Condore	,
行动	:	普拉西	,	-	,

团旗记录了第一营在以下战役中的服役情况：普拉西战役、康多尔战役、

[ˌmɑːˌsʊlɪ'pɑːtəm] , [bɑːdɑːrə] , [bʌksɑːr] , - , [kɑu'nætɪk] , , [ˌguːzə'rɑːt] , - ,

Masulipatam	,	Badara	,	Buxar	,	Rohilcund	,	Carnatic	,	Sholinghur	,	Guzerat	,	Deig	,
马苏利帕塔姆	,	巴达拉	,	布克萨尔	,	-	,	卡纳提克	,	绍林格尔	,	古吉拉特	,	-	,

- , [æf'gænɪstæn] , [gʌz'niː] , , [soʊ'breɪən] , [pe'guː] , ['deli] ,

Bhurtpore	,	Afghanistan	,	Ghuznee	,	Ferozeshah	,	Sobraon	,	Pegu	,	Delhi	,
-	,	阿富汗	,	古兹尼	,	费罗兹沙	,	索布拉翁	,	佩古	,	德里	,

马苏利帕塔姆、巴达拉、布克萨尔、罗希尔昆德、卡纳提克、肖林胡尔、古泽拉特、德伊格、布尔特波尔、阿富汗、古兹尼、费罗泽沙、索布朗、勃古、德里、

['lʌknau] [ænd; ənd] ['bɜːmə] ; [waɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] 2nd [bə'tæliən] ,

Lucknow	and	Burmah	;	while	for	the	2nd	Battalion	,
勒克瑙	和	缅甸	;	尽管	为了	这	2nd	营	,

勒克瑙和缅甸；而对于第二营来说，

[reɪzd] [æz; əz][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] ['eɪti] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] ,

raised	as	we	shall	see	eighty	years	after	the	first	,	there	are	the	Punjaub	,
提高	作为	我们	将	看	八十	年	后	这	第一的	,	那里	是	这	旁遮普邦	,

-
,

Chillianwallah	,
-	,

我们将看到，在第一部电影上映八十年后，出现了旁遮普邦、奇利安瓦拉邦等地。

, [pe'gu:][ænd; ənd] ['deli] .

Goojerat	,	Pegu	and	Delhi	.
古杰拉特	,	佩古	和	德里	.

Goojerat、Pegu 和 Delhi。

[tu:; tə] [treɪs] [ði:z] ['rekərdz]

To	trace	these	records
到	痕迹	这些	记录

为了追溯这些记录

[[ˌaɪ'ɛks]]

[	ix	]
[	九	]

[ix]

[ɪn] ['di:teɪl] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ə'kwaɪrd]

in	detail	would	be	to	write	the	history	of	the	steps	by	which	we	acquired
在	细节	会	是	到	写	这	历史	的	这	步骤	经过	哪个	我们	获得

['aʊər; ɑ:r] ['ɪndiən] ['empaɪər] .

our	Indian	Empire	.
我们的	印度	帝国	.

要详细写出我们获得印度帝国的历程，就需要详细记录下这些步骤。

[ðeɪ] [ɪk'spleɪn] [sə'fɪʃntli] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['ɔ:rɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni:z] ['fɔ:rsɪz]) [waɪ]

They	explain	sufficiently	(	with	the	regimental	origin	in	the	Company's	forces	)	why
他们	解释	足够	(	和	这	团级	起源	在	这	公司的	力量	)	为什么

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['mʌnstərz] [ɪn][ðə; ði][nəˌpoʊli'ɑ:nɪk] ['wɔrz] .

there	were	no	Munsters	in	the	Napoleonic	wars	.
那里	是	不	芒斯特一家	在	这	拿破仑时代	战争	.

他们充分解释了（公司部队的团级起源）为什么在拿破仑战争中没有蒙斯特家族的人。

[ðə; ði] 1st [bə'tæliən] [deɪts] [ɪts] ['kɔ:rpərət] [ɪg'zɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] 22nd [dɪ'sembər] , - , [wen]

The	1st	Battalion	dates	its	corporate	existence	from	the	22nd	December	,	1756	,	when
这	1st	营	日期	它是	公司的	存在	从	这	22nd	十二月	,	-	,	什么时候

[klaɪv] ,

Clive	,
克莱夫	,

第一营的正式成立日期可追溯至1756年12月22日，当时克莱夫.....

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]['ɪndiə] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði][moʊst]

who	had	just	returned	to	India	and	was	about	to	begin	the	most
WHO	有	只是	返回	到	印度	和	曾是	关于	到	开始	这	最多

['glɔ:riəs] ['epək] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ,

glorious	epoch	of	his	career	,
辉煌	时代	的	他的	职业	,

他刚刚回到印度，即将开启他职业生涯中最辉煌的时期，

[reɪzd] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][beŋ'gɔ:l] [ˌjʊrə'pi:ən] ['redʒɪmənt] .

raised	it	under	the	title	of	the	Bengal	European	Regiment	.
提高	它	在下面	这	标题	的	这	孟加拉	欧洲的	团	.

将其组建为孟加拉欧洲军团。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [fɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːrmi][æt; ət] ['plɑːsi] [ænd; ənd] - [ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['ækʃ(ə)n]

The	Regiment	fought	in	his	army	at	Plassey	and	Condore	and	in	every	action
这	团	战斗	在	他的	军队	在	普拉西	和	-	和	在	每一个	行动

[ʌv; əv] [ðæt] [wɔːr] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['vɪktəri] [ʌv; əv][bʌksɑːr][ɪn][ɑːk'toʊbər] - .

of	that	war	up	to	the	great	victory	of	Buxar	in	October	1764	.
的	那	战争	向上	到	这	伟大的	胜利	的	布克萨尔	在	十月	-	.

该团在他的军队中参加了普拉西战役和康多尔战役，以及那场战争的每一场战斗，直到 1764 年 10 月布克萨尔战役的伟大胜利。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ʌv; əv][mə'dræs][ænd; ənd] ['ʌndər] [er] ['kuːt]

In	1779	it	was	sent	to	the	Presidency	of	Madras	and	under	Eyre	Coote
在	-	它	曾是	发送	到	这	总统职位	的	马德拉斯	和	在下面	艾尔	库特

[fɔːt] [æt; ət] - ;

fought	at	Windeywash	;
战斗	在	-	;

1779年，它被送往马德拉斯总督辖区，并在艾尔·库特的指挥下参加了温迪沃什战役；

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [pɑːrt] ['ʌndər] - [ɪn][ðə; ði][roʊ'hɪlə] ['wɔrz] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] (

in	1794	it	took	part	under	Abercrombey	in	the	Rohilla	wars	;	it	was	present	(
在	-	它	采取	部分	在下面	-	在	这	罗希拉	战争	;	它	曾是	展示	(

['biːɪŋ] [noʊn] [ðen] ,

being	known	then	,
存在	已知	然后	,

1794年，它参加了阿伯克龙比领导的罗希拉战争；它当时就在那里（当时它被称为，

['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiə] ['ɑːrmi] , [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɪts] ['kɜːrn(ə)l] —

after	the	fashion	of	the	India	Army	,	by	the	name	of	its	Colonel	—
后	这	时尚	的	这	印度	军队	,	经过	这	姓名	的	它是	上校	—

效仿印度陆军的惯例，以其上校的名字命名——

[[eks]]

[	x	]
[	x	]

[x]

['klɑːrks] [kɔːr]) [æt; ət][ðə; ði][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mə'kaʊ] [ɪn] - .

Clark's	Corps	)	at	the	occupation	of	Macao	in	1808	.
克拉克的	兵团	)	在	这	职业	的	澳门	在	-	.

克拉克军团）在 1808 年占领澳门期间。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [ɪn] [æfˈgænɪstæn] ,

In	1839	it	served	in	Afghanistan	,
在	-	它	服务	在	阿富汗	,

1839年，它曾在阿富汗服役。

[wen] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] 104th ['redʒɪmənt] ([naʊ] [ðə; ði] 2nd [bə'tæliən] ['rɔɪəl]

when	out	of	volunteers	for	it	the	104th	Regiment	(	now	the	2nd	Battalion	Royal
什么时候	出去	的	志愿者	为了	它	这	104th	团	(	现在	这	2nd	营	皇家

['mʌnstɚ] [ˌfjuːzə'lɪr]) [wʌz; wəz] [fɔːrmd] .

Munster	Fusiliers	)	was	formed	.
芒斯特	燧发枪兵	)	曾是	形成	.

由于没有志愿者加入，第 104 团（现为皇家明斯特燧发枪团第 2 营）成立了。

[ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][ðə; ði] [siːk] [wɔːr] ,

It	served	with	distinction	in	the	Sikh	War	,
它	服务	和	区别	在	这	锡克教徒	战争	,

它在锡克战争中表现出色。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər][ɪts]['sɜːrvɪsɪz][wʌz; wəz][reɪzd][tuː; tə][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	as	a	reward	for	its	services	was	raised	to	the	dignity	of	a
和	作为	一个	报酬	为了	它是	服务	曾是	提高	到	这	尊严	的	一个

[ˌfjuːzə'lɪr][kɔːr] .

fusilier	corps	.
燧发枪兵	兵团	.

作为对其功绩的奖励，该部队被提升为步兵团。

[ðə; ði]['kʌlərz]['kærid][baɪ][ðə; ði]['redʒɪmənt][æt; ət][ðɪs]['pɪriəd][hæŋ][ɪn]['wɪntʃɪstər][kə'θiːdrəl] .

The	colours	carried	by	the	Regiment	at	this	period	hang	in	Winchester	Cathedral	.
这	颜色	携带	经过	这	团	在	这	时期	悬挂	在	温彻斯特	大教堂	.

该团在这一时期使用的军旗现悬挂在温彻斯特大教堂。

[ˌaɪ 'tiː][went][θruː][ɔːl][ðə; ði]['fɪrsəst][en'geɪdʒmənts][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːtəni][ænd; ənd][wʌz; wəz]['prez(ə)nt]

It	went	through	all	the	fiercest	engagements	of	the	Mutiny	and	was	present
它	去	通过	全部	这	最凶猛	订婚	的	这	兵变	和	曾是	展示

[æt; ət][ðə; ði][siːdʒ][ænd; ənd]['kæptʃər][ʌv; əv]['lʌknau] .

at	the	siege	and	capture	of	Lucknow	.
在	这	围城	和	捕获	的	勒克瑙	.

它经历了叛乱中最激烈的所有战斗，并参与了勒克瑙的围攻和攻占。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][went]['ʌndər][ðə; ði][kraʊn][ænd; ənd][bɪ'keɪm][ðə; ði] 101st ['redʒɪmənt] (['rɔɪəl][beŋ'gɔːl]

In	1861	it	went	under	the	Crown	and	became	the	101st	Regiment	(	Royal	Bengal
在	-	它	去	在下面	这	王冠	和	成为	这	101st	团	(	皇家	孟加拉

[ˌfjuːzə'lɪr]) .

Fusiliers	)	.
燧发枪兵	)	.

1861年，它归于英国王室管辖，成为第101团（皇家孟加拉燧发枪团）。

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [ˌaɪ 'tiː][sɜːrvd][ɪn]['ɪŋgləɪnd] , [ðen][ə'brɔːd][ə'gen] ,

From	1868	to	1874	it	served	in	England	,	then	abroad	again	,
从	-	到	-	它	服务	在	英格兰	,	然后	国外	再次	,

1868年至1874年间，它在英国服役，之后又在国外服役。

[ænd; ənd][ɪn] - [bɪ'keɪm][ðə; ði] 1st [bə'tæliən]['rɔɪəl]['mʌnstɚ][ˌfjuːzə'lɪr] .

and	in	1883	became	the	1st	Battalion	Royal	Munster	Fusiliers	.
和	在	-	成为	这	1st	营	皇家	芒斯特	燧发枪兵	.

1883年，该部队成为皇家明斯特燧发枪团第1营。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn][ʌv; əv]['biːɪŋ][sent][tuː; tə][saʊθ]['æfrɪkə][frʌm; frəm][fɜːr'mɔɪ]

In	1899	it	had	the	distinction	of	being	sent	to	South	Africa	from	Fermoy
在	-	它	有	这	区别	的	存在	发送	到	南	非洲	从	费莫伊

[bɪ'fɔːr][ˌmoʊbɪlə'zeɪʃən] ,

before	mobilisation	,
前	动员	,

1899年，它曾因在动员之前从费莫伊被派往南非而独具特色。

['biːɪŋ][ðə; ði][fɜːrst][hoʊm]['redʒɪmənt][tuː; tə][goʊ][aʊt][tuː; tə]

being	the	first	home	regiment	to	go	out	to
存在	这	第一的	家	团	到	去	出去	到

作为第一个外出作战的本土军团

[[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]

[	xi	]
[	十一	]

[xi]

[ðə; ði][wɔːr] .

the	war	.
这	战争	.

战争。

[ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] [lɔːrd] - [fɔːrs] [æt; ət][bel'mɔnt] ,

It	served	with	great	distinction	in	Lord	Methuen's	force	at	Belmont	,
它	服务	和	伟大的	区别	在	主	-	力量	在	贝尔蒙特	,

它在贝尔蒙特战役中为梅休恩勋爵的军队立下了赫赫战功。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [pri'tɔrɪr] ,

and	afterwards	on	the	march	to	Pretoria	,
和	然后	在	这	行进	到	比勒陀利亚	,

随后在向比勒陀利亚进军的途中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['lætər] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [sə'plaɪd] [ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['ɪnfəntri] [bə'tæliən] .

and	in	the	latter	period	of	the	war	supplied	a	mounted	infantry	battalion	.
和	在	这	后者	时期	的	这	战争	供应	一个	安装	步兵	营	.

在战争后期，还提供了一支骑兵步兵营。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] 2nd [bə'tæliən] [ɪz] ['ʃɔːrtər] , [bʌt; bət][noʊ] [les] ['glɔːriəs] .

The	history	of	the	2nd	Battalion	is	shorter	,	but	no	less	glorious	.
这	历史	的	这	2nd	营	是	较短	,	但	不	较少的	辉煌	.

第二营的历史虽然较短，但同样辉煌。

[fɔːrmd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['æfgæn] [wɔːr][ɪn] - [aʊt] [ʌv; əv] ['sɜːrplʌs] [ˌvɔlən'tiəz] [fɔːr; fər][ɪts] ['sɪstər] [bə'tæliən] ,

Formed	during	the	first	Afghan	War	in	1839	out	of	surplus	volunteers	for	its	sister	Battalion	,
形成	期间	这	第一的	阿富汗	战争	在	-	出去	的	剩余	志愿者	为了	它是	姐姐	营	,

该营成立于1839年第一次阿富汗战争期间，由其姊妹营的剩余志愿者组成。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['vɪktəri] [ʌv; əv] - , [went] [θruː] [ðə; ði] [bɜːr'miːz] [wɔːr]

it	took	part	in	the	great	victory	of	Chillianwallah	,	went	through	the	Burmese	War
它	采取	部分	在	这	伟大的	胜利	的	-	,	去	通过	这	缅甸	战争

-	-	-	,

1851	-	53	,
-	-	-	,

它参与了奇连瓦拉的伟大胜利，经历了1851-53年的缅甸战争，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mjuːtəni][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [wɪtʃ] ['stɔrmd] ['deli] .

and	in	the	Mutiny	was	part	of	the	force	which	stormed	Delhi	.
和	在	这	兵变	曾是	部分	的	这	力量	哪个	暴风雨	德里	.

在兵变中，他也是攻占德里的部队的一员。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪn][æz; əz][ðə; ði] 104th ['redʒɪmənt] ,

In	1861	it	was	brought	into	the	line	as	the	104th	Regiment	,
在	-	它	曾是	带来	进入	这	线	作为	这	104th	团	,

1861年，它被编入正规军，成为第104团。

[bʌt; bət] [sɜːrvd] [fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] [mɔːr] [ɪn]['ɪndiə] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [hoʊm] .

but	served	for	ten	years	more	in	India	before	it	came	home	.
但	服务	为了	十	年	更多的	在	印度	前	它	来了	家	.

但它在印度又服役了十年才回到英国。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][dʒɔɪnd][ðə; ði]['sekənd] ['bɜːmə] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

In	1887	it	joined	the	Second	Burmah	Expedition	,
在	-	它	加入	这	第二	缅甸	远征	,

1887年，它参加了第二次缅甸远征。

[ænd; ənd][laɪk][ðə; ði] 1st [bə'tæliən] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən][wɔːr][ɪn] ['neɪt(ə)l] ,

and	like	the	1st	Battalion	served	with	great	distinction	in	the	South	African	War	in	Natal	,
和	喜欢	这	1st	营	服务	和	伟大的	区别	在	这	南	非洲	战争	在	纳塔尔	,

与第一营一样，他们在南非战争中于纳塔尔地区表现出色。

[ænd; ənd]['leɪtər] ['ʌndər] [lɔːrd] ['kɪtʃənər] [ɪn][ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl][ænd; ənd] [keɪp] ['kɑːləni] .

and	later	under	Lord	Kitchener	in	the	Transvaal	and	Cape	Colony	.
和	之后	在下面	主	基奇纳	在	这	德兰士瓦	和	岬	殖民地	.

后来在基钦纳勋爵的领导下，在德兰士瓦和开普殖民地继续执政。

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ]]

[	xii	]
[	十二	]

[十二]

[ðə; ði] 2nd [bə'tæliən] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [fræns] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔːr] .

The	2nd	Battalion	was	sent	to	France	at	the	beginning	of	the	present	war	.
这	2nd	营	曾是	发送	到	法国	在	这	开始	的	这	展示	战争	.

第二营在本次战争初期被派往法国。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌfərd] ['veri] [sɪ'vɪrli] [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ˌriːɪn'fɔːrst] [baɪ][ðə; ði] 3rd , 4th [ænd; ənd] 5th

It	suffered	very	severely	and	has	been	reinforced	by	the	3rd	,	4th	and	5th
它	遭受	非常	严重	和	有	到过	加强型	经过	这	3rd	,	4th	和	5th

[bə'tæljənz] .

Battalions	.
营	.

它遭受了非常严重的损失，并得到了第3、第4和第5营的增援。

[ðə; ði] 1st , 6th [ænd; ənd] 7th [bə'tæljənz] [hæv; həv] [sɜːrvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] ,

The	1st	,	6th	and	7th	Battalions	have	served	at	the	Dardanelles	,
这	1st	,	6th	和	7th	营	有	服务	在	这	达达尼尔海峡	,

第1、第6和第7营都曾在达达尼尔海峡服役。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [gə'lɪpəli] [ðə; ði] 1st [bə'tæliən] [went] [tuː; tə] [fræns] .

and	after	the	evacuation	of	Gallipoli	the	1st	Battalion	went	to	France	.
和	后	这	疏散	的	加里波利	这	1st	营	去	到	法国	.

加里波利撤退后，第一营前往法国。

[ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ] ['sʌfərd] ['hevi] [lɔːsɪz] .

They	have	also	suffered	heavy	losses	.
他们	有	还	遭受	重的	损失	.

他们也遭受了重大损失。

[bəuθ][ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [frʌnt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [iːst] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [hæz; həz] ['splendɪdli]

Both	on	the	Western	front	and	in	the	East	the	Regiment	has	splendidly
两个都	在	这	西	正面	和	在	这	东方	这	团	有	精彩地

[meɪn'teɪnd] [ɪts] ['eɪnʃənt] [rɪ'naʊn] .

maintained	its	ancient	renown	.
维持	它是	古老的	名声	.

无论是在西线还是东线，该团都出色地保持了其古老的声誉。

[tuː; tə][goʊ] ['fɜːrðər] ['ɪntuː]['mɑːdərn]['hɪstri; 'hɪstəri] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] ['trespæs] [ə'pɑːn]['mɪsɪz] . ['vɪktər]

To	go	further	into	modern	history	would	be	to	trespass	upon	Mrs	.	Victor
到	去	更远	进入	现代的	历史	会	是	到	侵入	之上	太太	.	胜利者

['rɪkɑːrdz] ['ædmərəb(ə)l]['peɪdʒɪz] .

Rickard's	admirable	pages	.
里克德的	令人钦佩的	页面	.

进一步探讨现代史就等于侵犯了维克多·里克德夫人的精彩著作。

[aɪ] [raɪt] [ðiːz] [fjuː] [laɪnz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]

I	write	these	few	lines	about	the	origin	of	the	Regiment	because	they	may	be
我	写	这些	很少	线条	关于	这	起源	的	这	团	因为	他们	可能	是

['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['riːdɚz] .

interesting	to	her	readers	.
有趣的	到	她	读者	.

我写下这几行关于该团起源的文字，是因为这可能对她的读者来说很有趣。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][fərˈget] [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði][boʊnz] [kʌm] [frʌm; frəm][beŋˈgɔːl] , [ðə; ði] [blʌd]

We	must	not	forget	that	though	the	bones	come	from	Bengal	,	the	blood
我们	必须	不是	忘记	那	尽管	这	骨头	来	从	孟加拉	,	这	血

[ænd; ənd] [ˈsɪnjuːz] [ɑːr; ər] [ˈaɪrɪʃ] .

and	sinews	are	Irish	.
和	肌腱	是	爱尔兰	.

我们不能忘记，虽然骨头来自孟加拉，但血液和筋腱却是爱尔兰的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [ˈredʒɪmənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌnstərz] [ɑːr; ər] [ˈselɪbreɪtɪd] [ɪn] [ðiːz] [ˈpeɪdʒɪz] .

It	is	as	an	Irish	regiment	that	the	Munsters	are	celebrated	in	these	pages	.
它	是	作为	一个	爱尔兰	团	那	这	芒斯特一家	是	著名	在	这些	页面	.

本书中，芒斯特军团是以爱尔兰军团的身份被歌颂的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈaɪrɪʃmən] [huː] [hæv; həv] [wʌn] [ɪts] [nuː] [ˈbæt(ə)l] [ˈɑːnərz] .

It	is	Irishmen	who	have	won	its	new	battle	honours	.
它	是	爱尔兰人	WHO	有	韩元	它是	新的	战斗	荣誉	.

是爱尔兰人赢得了新的战斗荣誉。

[[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]]

[	xiii	]
[	十三	]

[xiii]

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈaɪrɪʃ] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [ˈsʌfərd] , [ˈaɪrɪʃmən] [huː] [hæv; həv] [ˈtraɪʌmft] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] .

It	is	Irish	men	and	women	who	have	suffered	,	Irishmen	who	have	triumphed	in	the	field	.
它	是	爱尔兰	男人	和	女性	WHO	有	遭受	,	爱尔兰人	WHO	有	胜利	在	这	场地	.

遭受苦难的是爱尔兰男女，取得胜利的是爱尔兰男性。

[ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] [ɪz] [ˈsplendɪd] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [praʊd] [tuː; tə] [saɪn] [maɪˈself]

The	record	of	the	Regiment	is	splendid	,	and	I	am	proud	to	sign	myself
这	记录	的	这	团	是	灿烂	,	和	我	是	自豪的	到	符号	我

该团战功卓著，我荣幸地在此签名。

[ˈdʌnˌreɪvən] ,

Dunraven	,
邓雷文	,

邓雷文

[ɑːn] . [kɑːl] . 5th [bəˈtæliən] ,

Hon	.	Col	.	5th	Battalion	,
尊敬的	.	上校	.	5th	营	,

荣誉上校，第5营

[ˈrɔɪəl] [ˈmʌnstɚ] [ˌfjuːzəˈlɪr] .

Royal	Munster	Fusiliers	.
皇家	芒斯特	燧发枪兵	.

皇家明斯特燧发枪团。

[[ˈɛksˈviː]]

[	xv	]
[	十五	]

[xv]

[ˈkɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] [stænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌnstərz] [æt; ət] - [wʌn]
THE STAND OF THE MUNSTERS AT ETREUX 1
这 站立 的 这 芒斯特一家 在 - 1

芒斯特家族在埃特勒的立场 1

[ðə; ði] ['mʌnstərz] [æt; ət] [fɛs'tu:bərt] -
THE MUNSTERS AT FESTUBERT 17
这 芒斯特一家 在 费斯图贝尔 -

芒斯特一家在费斯图贝尔 17

[ðə; ði] ['mʌnstərz] [æt; ət] [ru:] [di:'ju] [bwɑ:] -
THE MUNSTERS AT RUE DU BOIS 32
这 芒斯特一家 在 后悔 杜 男孩们 -

蒙斯特斯 (Munsters) 位于 RUE DU BOIS 32

[ðə; ði] ['mʌnstərz] [æt; ət] - -
THE MUNSTERS AT HULLOCH 45
这 芒斯特一家 在 - -

赫洛克的芒斯特一家 45

[ðə; ði] [stænd] [æt; ət] - -
THE STAND AT ETREUX 55
这 站立 在 - -

埃特勒55号展位

[ə'pendɪks] -
APPENDIX 67
附录 -

附录 67

[[ˌɛks'vi:'aɪ]]
[xvi]
[十六]

[xvi]

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[ðə; ði] ['mʌnstərz] [æt; ət] - ([drɔ:n] [baɪ] ['krɪstəfər] [kla:k]) [tu:; tə] [feɪs] [peɪdʒ][wʌn]
THE MUNSTERS AT ETREUX (Drawn by Christopher Clark) To face page 1
这 芒斯特一家 在 - (绘制 经过 克里斯托弗 克拉克) 到 脸 页 1

《埃特勒的芒斯特一家》（克里斯托弗·克拉克绘图）见第1页

['meɪdʒər][pi:] . [ə; eɪ] . ['tʃæri:ɝ] (['foʊtəgræf]) " [sɪks]
MAJOR P . A . CHARRIER (Photograph) " 6
主要的 P . 一个 . 查里尔 (照片) " 6

PA CHARRIER 少校（照片）“ 6

[ðə; ði] ['mʌnstərz] [æt; ət] [fɛs'tu:bərt] ([drɔ:n] [baɪ] ['filip] [dæd]) " -
THE MUNSTERS AT FESTUBERT (Drawn by Philip Dadd) " 17
这 芒斯特一家 在 费斯图贝尔 (绘制 经过 菲利普 爸爸) " -

费斯图贝尔的芒斯特一家（菲利普·达德绘图）“17

['ɛl'ti:] . - [kɑ:l] .
LT . - COL .
LT . - 上校 .

中校

[ə; eɪ] . [em] . [bent] , [siː] . [em] . [dʒiː] . (['foʊtəgræf]) " -

A	.	M	.	BENT	,	C	.	M	.	G	.	(	Photograph	)	"	24
一个	.	M	.	弯曲	,	C	.	M	.	G	.	(	照片	)	"	-

AM BENT，CMG（照片）“24

['ɛl'tiː] . - [kɑːl] .

LT	.	-	COL	.
LT	.	-	上校	.

中校

[dʒiː] . [dʒeɪ] . ['raɪən] , [diː] . [es] . [oʊ] . (['foʊtəgræf]) " -

G	.	J	.	RYAN	,	D	.	S	.	O	.	(	Photograph	)	"	28
G	.	J	.	瑞安	,	D	.	S	.	哦	.	(	照片	)	"	-

GJ RYAN，DSO（照片）“28

[ðə; ði] [læst] [ˌæbsə'luːʃ(ə)n] [æt; ət] [ruː] [diː'ju] [bwɑː] .

THE	LAST	ABSOLUTION	AT	RUE	DU	BOIS	.
这	最后的	赦免	在	后悔	杜	男孩们	.

布瓦街的最后一次赦免。

([drɔːn] [baɪ][ef] . -) " -

(	Drawn	by	F	.	Matania	)	"	34
(	绘制	经过	F	.	-	)	"	-

（F. Matania 绘制）“34

['ɛl'tiː] . - [kɑːl] .

LT	.	-	COL	.
LT	.	-	上校	.

中校

[viː] . [dʒiː] . [eɪtʃ] . ['rɪkɝd] (['foʊtəgræf]) " -

V	.	G	.	H	.	RICKARD	(	Photograph	)	"	38
V	.	G	.	H	.	里克德	(	照片	)	"	-

VGH RICKARD（照片）“38

[kæpt] .

CAPT	.
船长	.

上尉

[dʒeɪ] . ['kæmbl] - [dɪk] (['foʊtəgræf]) " -

J	.	CAMPBELL	-	DICK	(	Photograph	)	"	40
J	.	坎贝尔	-	迪克	(	照片	)	"	-

J. CAMPBELL-DICK（照片）“40

[ðə; ði] ['mʌnstərz] [æt; ət] - ([drɔːn] [baɪ][ef] . -) " -

THE	MUNSTERS	AT	HULLOCH	(	Drawn	by	F	.	Matania	)	"	45
这	芒斯特一家	在	-	(	绘制	经过	F	.	-	)	"	-

哈洛克的蒙斯特斯（F. 马塔尼亚绘制）“ 45

['meɪdʒər][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['kɑːnsɪˌdaɪn] (['foʊtəgræf]) " -

MAJOR	J	.	W	.	CONSIDINE	(	Photograph	)	"	49
主要的	J	.	W	.	康西丁	(	照片	)	"	-

JW·康西丁少校（照片）“49

[mæps][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [stænd] [ʌv; əv][ðə; ði]

MAPS	TO	ILLUSTRATE	THE	STAND	OF	THE
地图	到	阐明	这	站立	的	这

地图用于说明立场

['mʌnstərz] [æt; ət] - ([sketʃ] [ə; eɪ]) [peɪdʒ] -

MUNSTERS	AT	ETREUX	(	Sketch	A	)	page	57
芒斯特一家	在	-	(	草图	一个	)	页	-

埃特勒的芒斯特（草图 A）第 57 页

([sketʃ] [biː]) " -
(Sketch B) " 63
(草图 B) " -

（草图 B）“63

['ɑːfəsərz] [ʌv; əv][ðə; ði] 2ND [ˌɑːr'ɛl] .
OFFICERS OF THE 2ND RL .
警官 的 这 2ND RL .

第二皇家军团的军官们。

['mʌnstɚ] [ˌfjuːzə'lɪr] ,
MUNSTER FUSILIERS ,
芒斯特 燧发枪兵 ,

明斯特燧发枪团

[meɪ] - (['foʊtəgræf]) [tuː; tə] [feɪs] [peɪdʒ] -
MAY 1915 (Photograph) To face page 66
可能 - (照片) 到 脸 页 -

1915年5月（照片）见第66页

[ðə; ði] ['mʌnstərz] [æt; ət] - , ['ɔːgəst] 27th , -
The Munsters at Etreux , August 27th , 1914
这 芒斯特一家 在 - , 八月 27th , -

1914 年 8 月 27 日，蒙斯特夫妇在埃特勒

[drɔːn] [baɪ] ['krɪstəfər] [klaːk] . [[wʌn]]
Drawn by Christopher Clark . [1]
绘制 经过 克里斯托弗 克拉克 . [1]

由克里斯托弗·克拉克绘制。[1]

[ðə; ði] [stænd] [ʌv; əv][ðə; ði]
THE STAND OF THE
这 站立 的 这

立场

['mʌnstərz] [æt; ət] -
MUNSTERS AT ETREUX
芒斯特一家 在 -

埃特勒的芒斯特一家

['ɔːgəst] 27th , -
August 27th , 1914
八月 27th , -

1914年8月27日

([wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'triːt]
(WHICH TOOK PLACE DURING THE RETREAT
(哪个 采取 地方 期间 这 撤退

（发生在静修期间）

[frʌm; frəm][məuŋs])
FROM MONS)
从 丘陵)

来自蒙斯）

“ [ðen] [lɪft][ðə; ði][flæg][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [kruː'seɪd] ,
“ Then lift the flag of the last crusade ,
“ 然后 举起 这 旗帜 的 这 最后的 运动 ,

“然后高举最后一次十字军东征的旗帜吧！”

[ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [brɪ'geɪd] ,
And fill the ranks of the last brigade ,
和 充满 这 排名 的 这 最后的 旅 ,

并填补最后一支部队的空缺。

[mɑːrtʃ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] [wer] [ðə; ði] ['wɝːldz] [ˌriː'meɪd]
March on to the fields where the world's remade
行进 在 到 这 字段 在哪里 这 世界的 重制版

向着世界重塑的田野进发

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [driːmz] [kʌm] [truː] . ”
And the ancient dreams come true . ”
和 这 古老的 梦境 来 真的 . ”

古老的梦想成真了。

“ [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['ɑːmiz] .
“ A Song of the Irish Armies .
“ 一个 歌曲 的 这 爱尔兰 军队 .

《爱尔兰军队之歌》。

” [baɪ][tiː] . [em] . ['ket(ə)l] .
” By T . M . Kettle .
” 经过 T . M . 壶 .

作者：TM Kettle。

[ɑːn][ðə; ði] 13th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , - ,
On the 13th of August , 1914 ,
在 这 13th 的 八月 , - ,

1914年8月13日，

[ðə; ði] 2nd [bə'tæliən] ['rɔɪəl] ['mʌnstɝ] [ˌfjuːzə'lɪr] [left] ['ɔːldərʃɑːt] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][æn; ən]
the 2nd Battalion Royal Munster Fusiliers left Aldershot on their way to an
这 2nd 营 皇家 芒斯特 燧发枪兵 左边 奥尔德肖特 在 他们的 方式 到 一个
[ˌʌn'noʊn] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] “ ['sʌmwer] [ɪn] [fræns] .
unknown destination “ somewhere in France .
未知 目的地 ” 某处 在 法国 .

皇家明斯特燧发枪团第2营离开奥尔德肖特，前往一个未知的目的地，“法国的某个地方”。

” [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃəneri] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [riːtʃɪŋ] ['fɔːrwərd] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [roʊt] ,
” The Expeditionary Force was reaching forward , as one of the officers wrote ,
” 这 探险家 力量 曾是 到达 向前 , 作为 一 的 这 警官 写道 ,
[tɔːrdz] “ [ə; eɪ]['dʒɑːli][ɪn] ['beldʒəm] ,
towards “ a jolly in Belgium ,
向 ” 一个 快乐的 在 比利时 ,

正如一位军官所写，远征军正向前推进，朝着“比利时的欢乐”前进。

” [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['ædɪd] , “ [sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] [wɪl] [[ˌtuː'tuː]]
” and he also added , “ some of us will [2]
” 和 他 还 额外 , “ 一些 的 我们 将要 [2]

他还补充说，“我们中的一些人将会[2]

[nɑːt] [kʌm] [bæk] .
not come back .
不是 来 后退 .

不会回来了。

” [ðə; ði] [seɪm] [dʒɔɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['θaʊz(ə)nd] [wen] [ðeɪ]
” The same joy that was with Garibaldi and his thousand when they
” 这 相同的 喜悦 那 曾是 和 加里波第 和 他的 千 什么时候 他们
[went] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['gælənt] [reɪs] ,
went forth to the redemption of a small and gallant race ,
去 前进 到 这 赎回 的 一个 小的 和 英勇 种族 ,

“这与加里波第和他的千人出征，拯救一个弱小而英勇的民族时所感受到的喜悦如出一辙。”

[went] , [wiː; wi] [ɔːl] [noʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
went , we all know , with the men of the First Division .
去 , 我们 全部 知道 , 和 这 男人 的 这 第一的 分配 .

我们都知道，他是和第一师的男儿们一起去的。

[iːtʃ] [wʌn] [nuː] [ðæt] [æn; ən] ['aʊər] [leɪ] [ə'hed] [wen] [greɪt] ['ɪʃuːz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒɔɪnd] ,

Each	one	knew	that	an	hour	lay	ahead	when	great	issues	were	to	be	joined	,
每个	一	知道	那	一个	小时	躺	前方	什么时候	伟大的	问题	是	到	是	加入	,

他们每个人都知道，接下来的一个小时里，他们将要讨论一些重大问题。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌnstərz] [wɜːr; wər] [praʊd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [tʃæns] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm]

and	the	Munsters	were	proud	to	feel	that	the	chance	was	with	them
和	这	芒斯特一家	是	自豪的	到	感觉	那	这	机会	曾是	和	他们

[tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

to	add	to	the	records	of	their	Regimental	history	.
到	添加	到	这	记录	的	他们的	团级	历史	.

芒斯特人很自豪地认为，他们有机会为自己的团史增添新的篇章。

[ðə; ði] [bə'tæliən] [im'bɑːkt] [æt; ət] [saʊ'hæmptən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['trænspɔːrt] [stiːmd] [aʊt] ['ʃɔːrtli]

The	Battalion	embarked	at	Southampton	,	and	the	transport	steamed	out	shortly
这	营	启航	在	南安普顿	,	和	这	运输	蒸	出去	不久

['æftər] [nuːn] ,

after	noon	,
后	中午	,

该营在南安普顿登船，运输船在中午过后不久便启航了。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [lə] ['hɑːvrə; 'hɑːvə] [æt; ət] [θriː] [ə; eɪ] . [em] . [ɑːn] [ðə; ði] 14th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] .

arriving	at	Le	Havre	at	3	a	.	m	.	on	the	14th	of	August	.
抵达	在	乐	勒阿弗尔	在	3	一个	.	米	.	在	这	14th	的	八月	.

8月14日凌晨3点抵达勒阿弗尔。

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rest] [kæmp] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪdʒ] [west] [ʌv; əv] [hɑːr'flɜːr] ,

From	there	they	marched	to	a	rest	camp	on	the	ridge	west	of	Harfleur	,
从	那里	他们	行军	到	一个	休息	营	在	这	岭	西方	的	哈弗勒	,

他们从那里行军到哈弗勒尔西侧山脊上的一个休息营地。

[wer] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 16th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [tuː; tə]

where	they	remained	until	the	16th	of	August	,	and	once	more	they	marched	to
在哪里	他们	剩余	直到	这	16th	的	八月	,	和	一次	更多的	他们	行军	到

['hɑːvrə; 'hɑːvə] ,

Havre	,
勒阿弗尔	,

他们在那里一直待到8月16日，然后再次向勒阿弗尔进军。

[wer] [ðeɪ] [in'treind] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] ['eriə] [æt; ət] [lə] [nuː'vjɒn] .

where	they	entrained	for	the	concentration	area	at	Le	Nouvion	.
在哪里	他们	被卷入	为了	这	专注	区域	在	乐	努维翁	.

他们在那里乘火车前往勒努维翁集中营。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] , [ðə; ði] 17th , [lə] [nuː'vjɒn] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [frentʃ] [truːps] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

On	Sunday	,	the	17th	,	Le	Nouvion	was	crowded	with	French	troops	,	and	the
在	星期日	,	这	17th	,	乐	努维翁	曾是	挤	和	法语	军队	,	和	这

['taʊnzˌfoʊk] , [waɪld] [[θriː]]

townsfolk	,	wild	[	3	]
镇民	,	荒野	[	3	]

17日星期日，勒努维翁挤满了法国军队，镇上的居民们也十分疯狂[3]

[wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] , ['welkəmd] [ðə; ði] ['mʌnstərz] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðens] [ðə; ði] ['redʒɪmənt]

with	enthusiasm	,	welcomed	the	Munsters	,	and	from	thence	the	Regiment
和	热情	,	欢迎	这	芒斯特一家	,	和	从	因此	这	团

['mɑːtʃt] [tuː; tə] [buːiː] ,

marched	to	Bouey	,
行军	到	布埃	,

他们热情地欢迎了芒斯特人，然后该团向布埃进军。

[θriː] [maɪlz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] - .
three miles distant from Etreux .
三 英里 遥远 从 - .

距离埃特勒三英里。

[ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] 22nd [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [sɔː] [ðə; ði] [bə'tæliən] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [ə'gen] , [maːtʃiŋ]
The dawn of the 22nd of August saw the Battalion on the road again , marching
这 黎明 的 这 22nd 的 八月 锯 这 营 在 这 路 再次 , 行军
[tɔːrdz] [məuŋs] .
towards Mons .
向 蒙斯 .

8 月 22 日清晨，该营再次踏上征程，向蒙斯进发。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [naʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['frægmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] ,
All of this is now like the fragment of a dream ,
全部 的 这 是 现在 喜欢 这 分段 的 一个 梦 ,

这一切如今都如同梦境的碎片。

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːps] [huː] ['maːtʃt] [ænd; ənd] [sæŋ] [ɑːr; ər] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrðər]
and the troops who marched and sang are many of them on the further
和 这 军队 WHO 行军 和 唱 是 许多 的 他们 在 这 更远
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊndri] ;
side of the boundary ;
边 的 这 边界 ;

而那些行进歌唱的士兵中，许多人都在边界的另一边；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['meməri] [rɪ'meɪnz] , [ðoʊ] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ænd; ənd][ræŋks][ʌv; əv][men][ɑːr; ər]
but still the memory remains , though the rows and ranks of men are
但 仍然 这 记忆 遗迹 , 尽管 这 行 和 排名 的 男人 是
[gɔːn] , [ænd; ənd] ,
gone , and ,
已消失 , 和 ,

但是，尽管一排排的士兵已经消失，但那段记忆依然存在。

[laɪk][ðə; ði][klɜːrk][ɪn][ðə; ði][oʊld]['stɔːri] , " [kʌm] [tuː; tə]['ɑːksfərd][ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [noʊ] [mɔːr] . "
like the clerk in the old story , " Come to Oxford and their friends no more . "
喜欢 这 职员 在 这 老的 故事 , " 来 到 牛津 和 他们的 朋友们 不 更多的 . "

就像老故事里的办事员一样，“来牛津吧，他们的朋友再也不来了。”

" [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [tuː; tə] ['tipə'rɛəri] ,
" It's a long way to Tipperary ,
" 它是 一个 长的 方式 到 蒂珀雷里 ,

“去蒂珀雷里郡路途遥远，”

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wɑː] - [eɪ] [tuː; tə][goʊ] .
A long wa - ay to go .
一个 长的 哇 - 哎 到 去 .

路还很长。

" [ɔːl] [raʊnd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ʃæ'poʊ] [ruːʒ] , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [nɪr] [ðə; ði] ['rɪvər] ['sæmbrə] ,
" All round and about Chapeau Rouge , a village near the river Sambre ,
" 全部 圆形的 和 关于 帽子 胭脂 , 一个 村庄 靠近 这 河 桑布雷 ,

“在桑布尔河附近的村庄沙波鲁日周围，

[ænd; ənd][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][lə] [kæ'toʊ] ,
and not far from Le Cateau ,
和 不是 远的 从 乐 卡托 ,

离勒卡托不远，

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][ə; eɪ] ['baʊər] [ʌv; əv] [griːn] ['hedʒroʊ] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] .
the country is a bower of green hedgerows in the month of August .
这 国家 是 一个 凉亭 的 绿色的 树篱 在 这 月 的 八月 .

八月的乡村宛如一片绿树成荫的花园。

[ɪn]['ɔːrd(ə)neri] [taɪmz] , [wen] ['trentʃɪz] , [diːpər] [ðæn; ðən] ['eni] [greɪv] , [[fɔːr]]

In	ordinary	times	,	when	trenches	,	deeper	than	any	grave	,	[	4	]
在	普通的	时代	,	什么时候	战壕	,	更深	比	任何	严重	,	[	4	]

在平常时期，当战壕比任何坟墓都深时，[4]

[ænd; ənd]['waɪər] [ɪn'tæŋglmənts] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˌdevə'steɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr][ɪz][nɑːt] ,

and	wire	entanglements	,	and	all	the	devastation	of	war	is	not	,
和	金属丝	纠缠	,	和	全部	这	毁灭	的	战争	是	不是	,

还有电线缠绕，以及战争带来的所有破坏，但这些都不是.....

[ə; eɪ] ['kʌntri] [kʌt] [ʌp]['ɪntuː] [smɔːl] [fiːldz] [hæz; həz][æn; ən] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd] ['frendli] [lʊk] .

a	country	cut	up	into	small	fields	has	an	intimate	and	friendly	look	.
一个	国家	切	向上	进入	小的	字段	有	一个	亲密的	和	友好的	看	.

一个被分割成小块田地的国家，看起来亲切友好。

[ˌaɪ 'tiː][sə'dʒests; səg'dʒests]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,

It	suggests	little	things	,
它	建议	小的	事物	,

它暗示了一些小事，

[ænd; ənd][ɪz] [smɔːl] [ænd; ənd] [nɪr] [ænd; ənd][hæz; həz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv]

and	is	small	and	near	and	has	none	of	the	sudden	desolation	of
和	是	小的	和	靠近	和	有	没有任何	的	这	突然	荒凉	的

['oʊpən] [speɪs] ,

open	space	,
打开	空间	,

它面积小，位置近，没有开阔地带那种突如其来的荒凉感。

['stretʃɪŋ] ['empti] [tuː; tə][ðə; ðɪ][skaɪ][laɪn] .

stretching	empty	to	the	sky	line	.
伸展	空的	到	这	天空	线	.

空旷地一直延伸到天际。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [piːs] [meɪ] [ɪn][wʌn]['moʊmənt] [bɪ'kʌm] ['terəb(ə)l][ɪn] [taɪm]

But	what	is	beautiful	in	times	of	peace	may	in	one	moment	become	terrible	in	time
但	什么	是	美丽的	在	时代	的	和平	可能	在	一	片刻	变得	糟糕的	在	时间

[ʌv; əv][wɔːr] ,

of	war	,
的	战争	,

但是，和平时期的美好事物，在战争时期可能瞬间变成可怕的景象。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['hedʒroʊ] [kɔːst]['aɪərlənd] [dɪr] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] 27th [ʌv; əv]

and	the	little	hedgerows	cost	Ireland	dear	on	the	morning	of	the	27th	of
和	这	小的	树篱	成本	爱尔兰	亲爱的	在	这	早晨	的	这	27th	的

['ɔːgəst] , - .

August	,	1914	.
八月	,	-	.

1914 年 8 月 27 日清晨，爱尔兰为这些小小的树篱付出了惨重的代价。

[ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [broʊk] ['sʌlən] [ænd; ənd] ['hevi] ,

The	morning	broke	sullen	and	heavy	,
这	早晨	打破	忧郁	和	重的	,

清晨阴沉而沉重，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dɪstənt] [ɪ'lektrɪk] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [stɔːrm] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['bæt(ə)l]

and	the	distant	electric	premonition	of	coming	storm	and	coming	battle
和	这	遥远	电的	预感	的	未来	风暴	和	未来	战斗

['vaɪˌbreɪtɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [er] .

vibrated	in	the	air	.
振动	在	这	空气	.

远处传来一阵预示着暴风雨和战争即将到来的电光火石般的预感，空气中弥漫着这种感觉。

[ðə; ði] ['mʌnstərz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [æz; əz][ðə; ði] [raɪt] [bə'tæliən] , [nekst][tuː; tə][ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði]

The	Munsters	were	placed	as	the	Right	Battalion	,	next	to	them	came	the
这	芒斯特一家	是	放置	作为	这	正确的	营	,	下一个	到	他们	来了	这

['koʊldstriːm] ,

Coldstream	,
科尔德斯特里姆	,

芒斯特团被编为右翼营，紧随其后的是科尔德斯特里姆团。

['fɜːrðər] [ɑːn][ðə; ði] [skɑːts] [gɑːrdz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [wɑːtʃ] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] .

further	on	the	Scots	Guards	,	with	the	Black	Watch	in	reserve	.
更远	在	这	苏格兰人	卫兵	,	和	这	黑色的	手表	在	预订	.

苏格兰卫队继续前进，黑卫队作为预备队。

[ðə; ði] ['frʌntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌnstərz] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm] [ʃæ'poʊ] [ruːʒ] , [wer] [ðə; ði] [roʊdz]

The	frontage	of	the	Munsters	extended	from	Chapeau	Rouge	,	where	the	roads
这	临街面	的	这	芒斯特一家	扩展	从	帽子	胭脂	,	在哪里	这	道路

[krɔːst] ,

crossed	,
交叉	,

芒斯特家族的正面从红帽山（Chapeau Rouge）一直延伸到道路交叉口，

[tuː; tə] [ə'nʌðər] [krɔːs] [roʊdz] [nɔːrθ] [ʌv; əv] - . [[faɪv]]

to	another	cross	roads	north	of	Fesmy	.	[	5	]
到	其他	叉	道路	北	的	-	.	[	5	]

到费斯米以北的另一个十字路口。[5]

['meɪdʒər] ['tʃæriːɚ] ([kə'mændɪŋ] [ðə; ði] ['mʌnstərz]) [hæd; həd][ɪk'splɪsɪt]['ɔːrdərz][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [krɔːs]

Major	Charrier	(	commanding	the	Munsters	)	had	explicit	orders	to	hold	the	cross
主要的	查里尔	(	指挥	这	芒斯特一家	)	有	显式	订单	到	抓住	这	叉

[roʊdz] [ə'bʌv] [ʃæ'poʊ] [ruːʒ] ,

roads	above	Chapeau	Rouge	,
道路	多于	帽子	胭脂	,

夏里埃少校（指挥芒斯特军团）接到明确命令，要守住红帽堡上方的十字路口。

[ən'les] [ɔːr] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][tuː; tə][rɪ'taɪər] .

unless	or	until	he	received	orders	to	retire	.
除非	或者	直到	他	已收到	订单	到	退休	.

除非或直到他接到退休命令。

[dɑːn] [faʊnd] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][biː] ['kʌmpəni] , [kə'mɑːndid] [baɪ] ['kæptɪn] ['sɪmz] ,

Dawn	found	the	men	of	B	Company	,	commanded	by	Captain	Simms	,
黎明	成立	这	男人	的	B	公司	,	命令	经过	队长	西姆斯	,

黎明时分，她找到了由西姆斯上尉指挥的B连士兵。

['bɪzɪli] [dɪgɪŋ] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] ['streŋθənɪŋ] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] , [waɪl] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz]

busily	digging	trenches	and	strengthening	their	position	,	while	the	air	was
忙碌地	挖掘	战壕	和	强化	他们的	位置	,	尽管	这	空气	曾是

[kəm'pærətɪvli] [kuːl] .

comparatively	cool	.
比较	凉爽的	.

他们忙着挖掘战壕，加固阵地，而空气则相对凉爽。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	German	attack	was	expected	in	the	course	of	the	morning	,
这	德语	攻击	曾是	预期的	在	这	课程	的	这	早晨	,

德军的进攻预计会在上午进行。

[ænd; ənd][biː] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪts]

and	B	Company	was	the	first	company	of	the	Battalion	to	receive	its
和	B	公司	曾是	这	第一的	公司	的	这	营	到	收到	它是

['bæptɪzəm][ʌv; əv]['faɪər] .

baptism	of	fire	.
洗礼	的	火	.

B连是该营第一个经受战火洗礼的连队。

[fɔːr; fər][men] [huːz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʃoʊz] [ðem; ðəm] [praʊd] , ['faɪəri] , [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] ['soʊldʒərz] ,

For	men	whose	record	shows	them	proud	,	fiery	,	and	dashing	soldiers	,
为了	男人	谁	记录	演出	他们	自豪的	,	火热	,	和	帅气	士兵	,

对于那些战绩卓著、英勇无畏、充满斗志的士兵来说，

[ðə; ði][tæsk] [ə'lɔtid] [tuː; tə][biː] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] [wʌn] .

the	task	allotted	to	B	Company	was	no	easy	one	.
这	任务	分配	到	B	公司	曾是	不	简单的	一	.

B公司的任务并不轻松。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] ['siːkrət] ,

It	was	necessary	that	their	position	should	be	kept	secret	,
它	曾是	必要的	那	他们的	位置	应该	是	保留	秘密	,

他们的身份必须保密。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['krækl] [ænd; ənd]['ræt(ə)l][ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['mʌskɪtri] [broʊk] [ðə; ði]

and	when	at	last	the	crackle	and	rattle	of	German	musketry	broke	the
和	什么时候	在	最后的	这	裂纹	和	嘎嘎作响	的	德语	火枪	打破	这

['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['weɪtɪŋ] ,

tension	of	this	waiting	,
紧张	的	这	等待	,

最终，德国步枪的噼啪声和嘎嘎声打破了这令人窒息的等待。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['aʊtpoʊst][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

the	Company	holding	the	outpost	did	not	reply	.
这	公司	保持	这	前哨	做过	不是	回复	.

驻守该前哨站的公司没有回复。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən][pə'troʊl] , [huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]['loʊkeɪt][ðer; ðər] [[sɪks]]

The	German	patrol	,	whose	business	it	was	to	locate	their	[	6	]
这	德语	巡逻	,	谁	商业	它	曾是	到	定位	他们的	[	6	]

德国巡逻队的任务是找到他们[6]

[pə'zɪʃ(ə)n] , [kept] [ʌp] [æn; ən] [ˌɪntər'mɪtənt] ['faɪər] ,

position	,	kept	up	an	intermittent	fire	,
位置	,	保留	向上	一个	间歇性的	火	,

保持阵地位置，并间歇性地开火。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [dɪd][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][fɔːr; fər][ðem; ðəm]

and	the	small	handful	of	Irish	did	the	hardest	thing	of	all	for	them
和	这	小的	少数	的	爱尔兰	做过	这	最难	事物	的	全部	为了	他们

— [ðeɪ] ['weɪtɪd] .

—	they	waited	.
—	他们	等待	.

而那少数几个爱尔兰人为他们做了最难的事——他们等待着。

[ðə; ði] ['lʌlz] [ænd; ənd] [bəːsts] ['fɑːloʊd] [wʌn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ; [trə'mendəs] ['ekoʊz] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]

The	lulls	and	bursts	followed	one	upon	the	other	;	tremendous	echoes	repeated	the
这	平静	和	爆发	随后	一	之上	这	其他	;	巨大的	回声	重复	这

['vɔliz] [ʌv; əv] [saʊnd] ,

volleys	of	sound	,
截击	的	声音	,

寂静与爆发交替出现；巨大的回声一遍又一遍地重复着这阵声响。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [ʃrɪl] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] ['bulits] [kən'tɪnju:d] [ˌoʊvər'hed] ,

and	the	swinging	shrill	of	flying	bullets	continued	overhead	,
和	这	摇摆	尖锐	的	飞行	子弹	持续	开销	,

头顶上，子弹呼啸而过的尖锐声响持续不断。

['pʌŋktʃueɪtɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [baɪ] ['spɛlz] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['kwaɪət] .

punctuated	now	and	again	by	spells	of	intense	quiet	.
标点符号	现在	和	再次	经过	咒语	的	激烈的	安静的	.

偶尔会穿插着一阵阵的寂静。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˌmɪd'sʌmər] [stɔ:rm] [broʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vaɪələns] [ðæt] [ɪz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .

Suddenly	the	midsummer	storm	broke	with	a	violence	that	is	indescribable	.
突然	这	盛夏	风暴	打破	和	一个	暴力	那	是	无法形容	.

突然间，盛夏风暴以难以形容的猛烈威力袭来。

['tɔrənts] [ʌv; əv] ['drentʃɪŋ] [reɪn] [soʊkt] [ðə; ði][men][tu:; tə][ðə; ði][skɪn][ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði]

Torrents	of	drenching	rain	soaked	the	men	to	the	skin	and	collected	in	the
种子	的	浸透	雨	浸泡过	这	男人	到	这	皮肤	和	集	在	这

['trentʃɪz] ,

trenches	,
战壕	,

倾盆大雨将士兵们淋透，雨水积聚在战壕里。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['vɔ:rteks][ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm][ðə; ði]['dʒɜ:mənz] [əd'vænst] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'tæk] .

and	in	the	vortex	of	the	storm	the	Germans	advanced	to	the	attack	.
和	在	这	涡流	的	这	风暴	这	德国人	先进的	到	这	攻击	.

在暴风雨的漩涡中，德军发起了进攻。

[ɪn] [wʌn]['moʊmənt][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] “ [wɔ:r] , [wɔ:r] , ['blʌdi] [wɔ:r] ,

In	one	moment	it	was	“	War	,	war	,	bloody	war	,
在	一	片刻	它	曾是	“	战争	,	战争	,	血腥	战争	,

前一刻还是“战争，战争，血腥的战争”，

” [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɑ:nslɔ:t] [fel] [ə'pɑ:n][bi:] ['kʌmpəni] ,

”	and	the	first	onslaught	fell	upon	B	Company	,
”	和	这	第一的	猛攻	跌倒	之上	B	公司	,

“第一波攻击就落在了B连身上。”

[ænd; ənd][di:] ['kʌmpəni] ([kə'mɑ:ndid] [baɪ] ['kæptɪn] ['dʒɑ:vis, 'dʒə:vis]) [wɪð; wɪθ] [lu:'tenənt] ['kroʊʒər]

and	D	Company	(	commanded	by	Captain	Jervis	)	with	Lieutenant	Crozier
和	D	公司	(	命令	经过	队长	杰维斯	)	和	中尉	克罗齐尔

[ænd; ənd] [lu:'tenənt] [ɑ:r] . ['dʌblju:] . ['tɔməs] .

and	Lieutenant	R	.	W	.	Thomas	.
和	中尉	拉	.	W	.	托马斯	.

D连（由杰维斯上尉指挥）由克罗齐尔中尉和RW·托马斯中尉指挥。

['meɪdʒər][pi:] . [ə; eɪ] . ['tʃæri:ɝ]

Major	P	.	A	.	Charrier
主要的	P	.	一个	.	查里尔

宾夕法尼亚州主要驾驶员

2nd ['rɔɪəl] ['mʌnstɝ] [ˌfju:zə'lɪr] , [kɪld] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bə'tæliən] [æt; ət] - , [nɪr]

2nd	Royal	Munster	Fusiliers	,	killed	at	the	head	of	his	Battalion	at	Etreux	,	near
2nd	皇家	芒斯特	燧发枪兵	,	被杀	在	这	头	的	他的	营	在	-	,	靠近

[məuŋs] ,

Mons	,
蒙斯	,

第二皇家明斯特燧发枪团，在蒙斯附近的埃特勒战役中率领营队阵亡。

['ɔ:gəst] 27th , -

August	27th	,	1914
八月	27th	,	-

1914年8月27日

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] : — [west] ['æfrɪkə] , - — [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ɪn] [ə'ʃænti] , ['slaɪtli] ['wuːndɪd] ;

Record	of	Service	:	—	West	Africa	,	1900	—	Operations	in	Ashanti	,	slightly	wounded	;
记录	的	服务	:	—	西方	非洲	,	-	—	运营	在	阿散蒂	,	轻微地	受伤	;

[dɪ'spætʃ] , ['lʌndən] [gə'zet] , 8th [mɑːrtʃ] , - .

Despatches	,	London	Gazette	,	8th	March	,	1901	.
电报	,	伦敦	公报	,	8th	行进	,	-	.

服役记录：—西非，1900 年—阿散蒂作战，轻伤；战报，伦敦公报，1901 年 3 月 8 日。

[saʊθ] ['æfrɪkən] [wɔːr] , - — [ɪm'plɔɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pɪrɪəl] ['joʊmənri] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ɪn] [keɪp] ['kɑːləni] ,

South	African	War	,	1902	—	Employed	with	Imperial	Yeomanry	operations	in	Cape	Colony	,
南	非洲	战争	,	-	—	受雇	和	帝国	自耕农	运营	在	岬	殖民地	,

[meɪ] , - .

May	,	1902	.
可能	,	-	.

南非战争，1902 年——1902 年 5 月在开普殖民地的帝国义勇骑兵部队服役。

['kwiːnz] ['med(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [klɑːsps] .

Queen's	Medal	,	with	two	clasps	.
女王大学	勋章	,	和	二	扣环	.

女王勋章，带两个扣环。

[iːst] ['æfrɪkə] , - - [fɔːr] — [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ɪn] [sə'mɑːlilænd] [ɑːn] [staːf] ([æz; əz] ['speʃ(ə)l] ['sɜːrvɪs] ['ɑːfɪsər]) .

East	Africa	,	1903	-	4	—	Operations	in	Somaliland	on	Staff	(	as	Special	Service	Officer	)	.
东方	非洲	,	-	-	4	—	运营	在	索马里兰	在	职员	(	作为	特别的	服务	官	)	.

东非，1903-4 年——在索马里兰的行动中担任参谋（担任特别服务官员）。

[ɪm'plɔɪd] [ɑːn] ['trænspɔːrt] ([frʌm; frəm] [noʊ'vembər] , -) .

Employed	on	Transport	(	from	November	,	1903	)	.
受雇	在	运输	(	从	十一月	,	-	)	.

从事运输工作（自 1903 年 11 月起）。

['med(ə)l] , [wɪð; wɪθ][klæsp] .

Medal	,	with	clasp	.
勋章	,	和	搭扣	.

奖章，带扣。

[ðə; ðɪ] ['mʌnstərz] [rə'pɛld, rɪ'pɛld][ðə; ðɪ] [ə'tæk] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [

The	Munsters	repelled	the	attack	with	fierce	determination	,	and	the	little	[
这	芒斯特一家	排斥	这	攻击	和	凶猛的	决心	,	和	这	小的	[

['sɛvən]]

7	]
7	]

芒斯特一家以顽强的决心击退了进攻，而小[7]

[fiːldz] [ə'raʊnd] [ʃæ'poʊ] [ruːʒ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]['vaɪələnt][ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['meməri] ,

fields	around	Chapeau	Rouge	became	a	place	of	violent	and	terrible	memory	,
字段	大约	帽子	胭脂	成为	一个	地方	的	暴力	和	糟糕的	记忆	,

红帽山周围的田野成了充满暴力和可怕记忆的地方。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][men] [held] ['dɔːgɪdli] [tuː; tə][ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ]['ɔːrdər] [keɪm] [tuː; tə] [wɪð'drɔː]

but	the	men	held	doggedly	to	their	position	until	the	order	came	to	withdraw
但	这	男人	握住	顽强地	到	他们的	位置	直到	这	命令	来了	到	提取

[ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪr] .

a	mile	to	the	rear	.
一个	英里	到	这	后部	.

但士兵们坚守阵地，直到接到撤退到后方一英里的命令。

[biː] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə][ækt][æz; əz] [raɪt] [flæŋk] [gɑːrd] [ɑːn][ðə; ði]

B	**Company**	**was**	**at**	**this**	**point**	**detailed**	**to**	**act**	**as**	**right**	**flank**	**guard**	**on**	**the**
B	公司	曾是	在	这	观点	详细的	到	行为	作为	正确的	侧翼	警卫	在	这

[iːst] ,

east	**,**
东方	,

此时，B连被指派担任东侧右翼的警戒部队。

[wer] [ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [hɑːtɪst] , [ænd; ənd][ɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðɪs] ['ɔːrdər] ,

where	**the**	**attack**	**was**	**hottest**	**,**	**and**	**in**	**endeavouring**	**to**	**carry**	**out**	**this**	**order**	**,**
在哪里	这	攻击	曾是	最热门	,	和	在	努力	到	携带	出去	这	命令	,

在袭击最为猛烈的地方，为了执行这项命令，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][flæŋk][baɪ][ðə; ði] [θɪk] [griːn] ['hedʒroʊ] ,

they	**were**	**cut**	**off**	**from**	**the**	**flank**	**by**	**the**	**thick**	**green**	**hedgerows**	**,**
他们	是	切	离开	从	这	侧翼	经过	这	厚的	绿色的	树篱	,

它们被茂密的绿色树篱与侧翼隔开。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bæt(ə)l][ʌv; əv]

and	**so**	**to**	**them**	**came**	**the**	**adventure**	**of**	**maintaining**	**a**	**little**	**battle**	**of**
和	所以	到	他们	来了	这	冒险	的	保持	一个	小的	战斗	的

[ðer; ðər] [oʊn] .

their	**own**	**.**
他们的	自己的	.

于是，他们开始了自己小规模战斗的冒险之旅。

[ðə; ði][reɪn] [kən'tɪnjuːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌd] [gruː] [diːp] ,

The	**rain**	**continued**	**and**	**the**	**mud**	**grew**	**deep**	**,**
这	雨	持续	和	这	泥	生长	深的	,

雨一直下，淤泥越来越深。

[ænd; ənd] ['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['hevi] [lɔːs] [biː] ['kʌmpəni] [fel] [bæk] [θruː] - ,

and	**very**	**slowly**	**and**	**without**	**heavy**	**loss**	**B**	**Company**	**fell**	**back**	**through**	**Fesmy**	**,**
和	非常	缓慢地	和	没有	重的	损失	B	公司	跌倒	后退	通过	-	,

B连队缓慢且未遭受重大损失地撤退到费斯米。

['faɪtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] [waɪd] [striːt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [bə'tæliən] [ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrðər]

fighting	**through**	**the**	**small**	**wide**	**street**	**until**	**it**	**rejoined**	**the**	**Battalion**	**on**	**the**	**further**
斗争	通过	这	小的	宽的	街道	直到	它	重新加入	这	营	在	这	更远

[saɪd] .

side	**.**
边	.

他们一路战斗，穿过狭窄宽阔的街道，直到与街对面的营队会合。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

They	**had**	**shaken**	**the**	**Germans**	**off**	**for**	**the**	**moment**	**in**	**spite**	**of**	**their**
他们	有	摇晃	这	德国人	离开	为了	这	片刻	在	尽管如此	的	他们的

[ɪ'mensli] [suː'pɪriər] ['nʌmbərz] ,

immensely	**superior**	**numbers**	**,**
非常	优越的	数字	,

尽管德军人数远超己方，但他们暂时摆脱了德军的进攻。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [moʊst] ['gæləntli] .

and	**had**	**done**	**most**	**gallantly**	**.**
和	有	完毕	最多	英勇地	.

他表现得非常英勇。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [dɪ'leɪ] ['meɪdʒər] [[eɪt]]

After	**a**	**short**	**delay**	**Major**	**[**	**8**	**]**
后	一个	短的	延迟	主要的	[	8	]

短暂延迟后，Major[8]

['tʃæriːɔ˞] [sent] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːləm] [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] -

Charrier	sent	them	to	take	the	head	of	the	column	and	march	to	Oisy
查里尔	发送	他们	到	拿	这	头	的	这	柱子	和	行进	到	-

[æz; əz] [æd'væns] [gɑːrd] .

as	advance	guard	.
作为	进步	警卫	.

夏里埃派他们走在队伍的最前面，作为先头部队向瓦西进发。

[ðə; ði] [deɪ] [kən'tɪnjuːd] ['ʃaʊəri] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['aʊərz] , [wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['drentʃɪŋ] [bəːsts] ,

The	day	continued	showery	for	some	hours	,	with	occasional	drenching	bursts	,
这	天	持续	阵雨	为了	一些	小时	,	和	偶然	浸透	爆发	,

当天阵雨持续了几个小时，不时有倾盆大雨。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [men] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv] [soʊkt] [kloʊðz] .

but	the	men	cared	nothing	for	the	discomfort	of	soaked	clothes	.
但	这	男人	关心	没有什么	为了	这	不适	的	浸泡过	衣服	.

但男人们丝毫不在意衣服湿透带来的不适。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'kriːd] [baɪ] [ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [ruːlz] [ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [neiʃəns]

It	has	been	decreed	by	the	Power	that	rules	the	destiny	of	men	and	nations
它	有	到过	颁布	经过	这	力量	那	规则	这	命运	的	男人	和	国家

[ðæt] [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːgl] [meɪks] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] [glæd] .

that	the	call	of	a	bugle	makes	the	heart	of	Ireland	glad	.
那	这	称呼	的	一个	号角	制作	这	心	的	爱尔兰	高兴的	.

主宰人类和国家命运的神明已下令，号角声能使爱尔兰人民心生喜悦。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['riːəl] [əd'ventʃər] [ɪn] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ;

There	was	real	adventure	in	their	lives	that	morning	;
那里	曾是	真实的	冒险	在	他们的	生活	那	早晨	;

那天早上，他们的生活充满了真正的冒险；

[ðə; ði] ['æktʃuəl] ['vaɪt(ə)l] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [ræŋk] [ænd; ənd] [faɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	actual	vital	essence	of	it	was	touched	by	the	rank	and	file	of	the
这	实际的	必不可少的	本质	的	它	曾是	感动	经过	这	秩	和	文件	的	这

[maːtʃiŋ] [men] ,

marching	men	,
行军	男人	,

它的真正精髓被行进中的普通士兵们所触动。

[fɔːr; fər] ['æbstrækt] ['seɪfti] [æz; əz] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'zaɪrd] [hæz; həz] ['nevər] ['entərd] ['veri]

for	abstract	safety	as	a	condition	to	be	desired	has	never	entered	very
为了	抽象的	安全	作为	一个	状况	到	是	想要的	有	绝不	进入	非常

[mʌtʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['keltɪk] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [laɪf] [kæn; kən] [gɪv] [ɪn] [ðoʊz] ['moʊmənts] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

much	into	the	Celtic	vision	of	what	life	can	give	in	those	moments	when	it	is
很多	进入	这	凯尔特人	想象	的	什么	生活	能	给	在	那些	时刻	什么时候	它	是

[æt; ət] [ɪts] [best] .

at	its	best	.
在	它是	最好的	.

对于凯尔特人来说，抽象的安全感作为一种值得追求的条件，在他们眼中，在生命最美好的时刻，从未真正融入到他们对生活的理解之中。

[frʌm; frəm] - [ðə; ði] ['mʌnstərz] [pʊʃt] [ɑːn] [tuː; tə] - ,

From	Fesmy	the	Munsters	pushed	on	to	Etreux	,
从	-	这	芒斯特一家	推动	在	到	-	,

从费斯米出发，芒斯特一家继续向埃特勒进发。

[ðer; ðər] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [truːps] ['hoʊldɪŋ] [ðæt] [taʊn] . [[naɪn]]

there	to	join	the	main	body	of	troops	holding	that	town	.	[	9	]
那里	到	加入	这	主要的	身体	的	军队	保持	那	镇	.	[	9	]

在那里与驻守该镇的主力部队会合。[9]

[ʌp] [ðə; ði] [waɪd] [roʊd] [wer] [ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət] - [spænz] [ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ['sæmbrə] ,

Up	the	wide	road	where	the	bridge	at	Oisy	spans	the	curve	of	the	river	Sambre	,
向上	这	宽的	路	在哪里	这	桥	在	-	跨度	这	曲线	的	这	河	桑布雷	,

沿着宽阔的道路向上走，奥伊西桥横跨桑布尔河的弯道，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [maɪlz] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] ['mʌnstərz] [wɜːr; wər] [rɪ'taɪərɪŋ] [tɔːrdz] - , [ə'baʊt]

and	some	miles	from	where	the	Munsters	were	retiring	towards	Etreux	,	about
和	一些	英里	从	在哪里	这	芒斯特一家	是	退休	向	-	,	关于

['sɪksti] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bə'tæliən] ,

sixty	men	of	the	Battalion	,
六十	男人	的	这	营	,

在距离芒斯特军团向埃特勒撤退地点几英里处，该营约有六十名士兵

['ʌndər] ['kæptɪn] ['emərsn] , [tʊk] [ʌp] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] [roʊd] .

under	Captain	Emerson	,	took	up	their	position	,	hoping	to	hold	the	road	.
在下面	队长	爱默生	,	采取	向上	他们的	位置	,	希望	到	抓住	这	路	.

在埃默森上尉的指挥下，他们占据了阵地，希望守住道路。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪr] [ˌriːɪn'fɔːrst] [baɪ] [ðə; ði] ['koʊldstriːm] [gɑːrdz] ,

They	were	here	reinforced	by	the	Coldstream	Guards	,
他们	是	这里	加强型	经过	这	科尔德斯特里姆	卫兵	,

他们在这里得到了冷溪卫队的增援。

[huː] [wɜːr; wər] [ɪn'devər] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mʌnstərz] ,

who	were	endeavouring	to	get	into	touch	with	the	Munsters	,
WHO	是	努力	到	得到	进入	触碰	和	这	芒斯特一家	,

他们当时正试图联系芒斯特一家。

[naʊ] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [baɪ] [faɪv] [maɪlz] [ʌv; əv] [roʊd] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər]

now	separated	from	them	by	five	miles	of	road	,	upon	which	the	enemy	were
现在	分开	从	他们	经过	五	英里	的	路	,	之上	哪个	这	敌人	是

[əd'vænsɪŋ] ['ræpɪdli] .

advancing	rapidly	.
前进	快速	.

现在他们与敌军之间隔着五英里的道路，敌人正沿着这条路快速推进。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['medoʊ] [nɪr] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wer] [ðə; ði] ['mʌnstərz] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [æn; ən] ['ɔːrdərli]

To	the	meadow	near	the	bridge	where	the	Munsters	were	collected	an	orderly
到	这	草地	靠近	这	桥	在哪里	这	芒斯特一家	是	集	一个	秩序

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [keɪm] [ʌp] [æt; ət] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

carrying	a	dispatch	came	up	at	about	three	o'clock	in	the	afternoon	.
携带	一个	派遣	来了	向上	在	关于	三	点钟	在	这	下午	.

下午三点左右，一名勤务兵带着一份文件来到桥附近的草地上，那里是芒斯特一家被集合的地方。

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mɑːrkt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,

The	time	of	the	dispatch	was	not	marked	upon	the	message	,
这	时间	的	这	派遣	曾是	不是	标记	之上	这	信息	,

邮件中未注明发送时间。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['ɔːrdər] [ðə; ði] ['mʌnstərz] [tuː; tə] [rɪ'taɪər] “ [æt; ət] [wʌns] .

which	was	to	order	the	Munsters	to	retire	“	at	once	.
哪个	曾是	到	命令	这	芒斯特一家	到	退休	“	在	一次	.

其目的是命令芒斯特家族“立即”退役。

” [ðə; ði] ['ɔːrdərli] [huː] ['kærid] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] , [hiː; hi] [sed] , [bɪn] [tʃeɪst] [baɪ] [ðə; ði] ['enəmi]

”	The	orderly	who	carried	the	message	had	,	he	said	,	been	chased	by	the	enemy
”	这	秩序	WHO	携带	这	信息	有	,	他	说	,	到过	追逐	经过	这	敌人

,

,

,

他说，送信的勤务兵被敌人追赶过。

[ænd; ənd]['æftər] ['laɪɪŋ] ['hɪd(ə)n] [fɔːr; fər] [-]
and **after** **lying** **hidden** **for** **[** **10** **]**
和 后 说谎 隐 为了 [-]

并隐藏了[10]

[ə; eɪ] [taɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['kʌvər] ,
a **time** **under** **the** **nearest** **cover** **,**
一个 时间 在下面 这 最近的 覆盖 ,

躲在最近的遮蔽物下待了一段时间，

[bi'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪʤ] [θruː]
believed **that** **it** **was** **not** **possible** **for** **him** **to** **bring** **the** **message** **through**
相信 那 它 曾是 不是 可能的 为了 他 到 带来 这 信息 通过
[tuː; tə]['meɪʤər] ['tʃæriːɚ] .
to **Major** **Charrier** **.**
到 主要的 查里尔 .

他认为他不可能把消息传达给夏里尔少校。

[ə'pɑːn] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [tɜːrnd] .
Upon **this** **incident** **the** **tragedy** **of** **the** **whole** **day** **turned** **.**
之上 这 事件 这 悲剧 的 这 所有的 天 转向 .

这一事件扭转了当天整场悲剧的走向。

[taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] , [taɪm] [tuː] ['preʃəs] ['evər][tuː; tə] [rɪ'geɪn] ;
Time **had** **been** **lost** **,** **time** **too** **precious** **ever** **to** **regain** **;**
时间 有 到过 丢失的 , 时间 也 宝贵的 曾经 到 恢复 ;

时间已经逝去，时间太过珍贵，再也无法挽回；

[ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [suː'preməsi] [ɪz] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] .
the **exclusive** **supremacy** **is** **nearly** **always** **a** **question** **of** **minutes** **.**
这 独家的 霸权 是 几乎 总是 一个 问题 的 分钟 .

绝对优势几乎总是以分钟计。

['kɜːrn(ə)l] ['pɑːnsənbi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [best] [tuː; tə][rɪ'taɪər][ðə; ði] [koʊldstriːmz] [ænd; ənd][ðə; ði]
Colonel **Ponsonby** **decided** **that** **it** **was** **best** **to** **retire** **the** **Coldstreams** **and** **the**
上校 庞森比 决定 那 它 曾是 最好的 到 退休 这 冷溪 和 这
['hændfʊl][ʌv; əv] ['mʌnstərz] [huː] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
handful **of** **Munsters** **who** **were** **with** **them** **,**
少数 的 芒斯特一家 WHO 是 和 他们 ,

庞森比上校认为，最好让科尔德斯特里姆团和与他们并肩作战的少数几名芒斯特团退役。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][dʒɔɪnd][sʌm; səm][maɪlz] [bæk] [baɪ] ['kæptɪn] [wʊdz] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] [men] ,
and **these** **were** **joined** **some** **miles** **back** **by** **Captain** **Woods** **and** **seventy** **men** **,**
和 这些 是 加入 一些 英里 后退 经过 队长 伍兹 和 七十 男人 ,

伍兹上尉和七十名士兵在几英里外加入了他们的行列。

[huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [gaɪz] [roʊd] .
who **had** **fallen** **back** **to** **the** **Guise** **road** **.**
WHO 有 倒下 后退 到 这 伪装 路 .

他们退回到了吉斯路。

[ðə; ði]['rɪvər] ['sæmbrə][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɜːvz] , [ænd; ənd]['waɪndz][pæst] - [ænd; ənd] - .
The **river** **Sambre** **is** **full** **of** **curves** **,** **and** **winds** **past** **Fesmy** **and** **Etreux** **.**
这 河 桑布雷 是 满的 的 曲线 , 和 风 过去的 - 和 - .

桑布尔河蜿蜒曲折，流经费斯米和埃特勒。

[dʒʌst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ðer; ðər] [rʌnz] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [laɪn] ,
Just **along** **the** **right** **bank** **there** **runs** **a** **railway** **line** **,**
只是 沿着 这 正确的 银行 那里 跑步 一个 铁路 线 ,

右岸边有一条铁路线，

['tɜːrnɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [diːp] ['kʌtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - .

turning	through	a	deep	cutting	into	the	station	of	Etreux	.
转弯	通过	一个	深的	切割	进入	这	车站	的	-	.

穿过一道深切的沟壑，进入埃特勒车站。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] , [ðə; ði][oʊld][juː; jʊ][ɔːr][aɪ] [huː] [lɪvd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr][kʊd; kəd][hæv; həv] ['trævld] [

From	there	,	the	old	you	or	I	who	lived	before	the	war	could	have	travelled	[
从	那里	,	这	老的	你	或者	我	WHO	居住地	前	这	战争	可以	有	旅行	[

-]

11	]

-]

从那里，战前的你我可能已经旅行了[11]

['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [ə'krɔːs] [θriː] ['frʌnˌtiəz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] ['aʊərz] .

comfortably	across	three	frontiers	in	a	few	short	hours	.
舒适地	穿过	三	前沿	在	一个	很少	短的	小时	.

几个小时内轻松跨越三个边境。

[ɪn] [ðɪs] ['pæstərəl] ['kʌntri] , [sə'raʊndɪd] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv]['raɪzɪŋ] [dæmp] ,

In	this	pastoral	country	,	surrounded	at	evening	by	the	softness	of	rising	damp	,
在	这	牧灵	国家	,	包围	在	晚上	经过	这	柔软	的	上升	潮湿	,

[stændz] - ,

stands	Etreux	,
站立	-	,

在这片田园风光中，傍晚时分，四周环绕着轻柔的湿气，埃特勒就矗立于此。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][laɪf] [wɪl] ['evər] ['kæri] ['eniwʌn] [bæk] [tuː; tə] [lʊk]

but	none	of	the	wandering	fortunes	of	life	will	ever	carry	anyone	back	to	look
但	没有任何	的	这	漫游	财富	的	生活	将要	曾经	携带	任何人	后退	到	看

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['pɪktʃər] ['eni] [mɔːr] .

at	the	same	picture	any	more	.
在	这	相同的	图片	任何	更多的	.

但人生中所有漂泊的命运，再也不会把人带回原点，再次看到同样的景象。

[wen] [ðə; ði] ['mʌnstərz] ['mɑːtʃt] ['ɑːnwərdz][ðə; ði] ['ɜːrli] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [braɪt] [ə'gen] ,

When	the	Munsters	marched	onwards	the	early	evening	was	bright	again	,
什么时候	这	芒斯特一家	行军	开始	这	早期的	晚上	曾是	明亮的	再次	,

当芒斯特家族继续前进时，傍晚的阳光再次普照大地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [klaʊdz] [hæd; həd] [roʊld] [tuː; tə] ['westwərd] .

and	the	heavy	clouds	had	rolled	to	westward	.
和	这	重的	云	有	滚动	到	向西	.

厚重的云层向西滚滚而来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn'vaɪrənz] [stretʃt] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ; [ə; eɪ] [fjuː] ['haʊzɪz] , [ə; eɪ][ˌkæbə'reɪ] ,

The	little	environs	stretched	out	along	the	road	;	a	few	houses	,	a	cabaret	,
这	小的	周边环境	拉伸	出去	沿着	这	路	;	一个	很少	房屋	,	一个	歌舞表演	,

沿着道路延伸开来的是一片小小的区域；几栋房子，一家歌舞厅，

[æn; ən] ['ɔːrtʃərd] [braɪt] [wɪð; wɪθ]['saɪdər] ['æplz] , [sʌm; səm] [ɔːl'redi] [kə'lektɪd] [ɪn] [paɪlz] ['ʌndər] [ðə; ði]

an	orchard	bright	with	cider	apples	,	some	already	collected	in	piles	under	the
一个	果园	明亮的	和	苹果酒	苹果	,	一些	已经	集	在	堆	在下面	这

[triːz] ;

trees	;
树木	;

果园里挂满了酿酒苹果，有些苹果已经被堆放在树下；

['fɜːrðər] [ə'gen] [ə'nʌðər] [praʊd] [haʊs] , [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] [ðen] [striːts] ,

further	again	another	proud	house	,	bigger	than	the	rest	,	and	then	streets	,
更远	再次	其他	自豪的	房子	,	大	比	这	休息	,	和	然后	街道	,

再往前走，又是一栋气派的房子，比其他房子都大，然后是街道。

[ə; eɪ][ˌpælɪ'seɪd][ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['spaɪər] .

a	palisade	of	trees	and	a	spire	.
一个	栅栏	的	树木	和	一个	尖塔	.

一排树木和一座尖塔。

[ɔːl] [ðɪs] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] , [wer] [ðə; ðɪ] [roʊd] [pæst] [ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] ['kʌtɪŋ] ;

All	this	seen	at	a	glance	,	where	the	road	passed	the	railway	cutting	;
全部	这	已见	在	一个	瞥一眼	,	在哪里	这	路	通过了	这	铁路	切割	;

这一切一目了然，道路穿过铁路路堑的地方；

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ðɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [wɔːr][hæd; həd][nɑːt] [jet] [meɪd] [fræns] [hæg] - ['rɪdn] [ænd; ənd]

for	in	the	month	of	August	war	had	not	yet	made	France	hag	-	ridden	and
为了	在	这	月	的	八月	战争	有	不是	然而	制成	法国	魔女	-	骑	和

['desələt] .

desolate	.
荒凉	.

因为到了八月，战争还没有使法国变成一片荒凉凄惨的景象。

[nɪr] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] ['kʌtɪŋ] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ][raɪz][ʌv; əv] [graʊnd] [ə; eɪ] [krɔːs] [-]

Near	to	the	railway	cutting	,	and	on	the	rise	of	ground	a	cross	[	12	]
靠近	到	这	铁路	切割	,	和	在	这	上升	的	地面	一个	叉	[	-	]

在铁路路堑附近，在高地上有一个十字架[12]

[mɑːrkt] [ə; eɪ][tɜːrn][tuː; tə][ə; eɪ][saɪd] [roʊd] ,

marked	a	turn	to	a	side	road	,
标记	一个	转动	到	一个	边	路	,

标志着通往岔路的转弯处，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['taɪni] [læθ] [krɔsiz] [stʌk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [græs] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [gʊd]

and	a	number	of	tiny	lath	crosses	stuck	into	the	grass	signified	that	the	good
和	一个	数字	的	微小的	板条	十字架	卡住	进入	这	草	表示	那	这	好的

[foʊk][ʌv; əv] - ['kærɪd] [ðer; ðər] [ded] [ðæt] [weɪ] .

folk	of	Etreux	carried	their	dead	that	way	.
民间	的	-	携带	他们的	死的	那	方式	.

草地上插着许多小小的木条十字架，这表明埃特勒的好人们就是这样抬着逝者的。

[bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [haɪ] [krɔːs] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] “ ['ɑːveɪ][krʌks] [spiːz]['juːnɪkə] ,

Beneath	the	high	cross	was	written	“	Ave	Crux	Spes	Unica	,
下面	这	高的	叉	曾是	书面	“	大道	症结	物种	唯一	,

高十字架下方写着“Ave Crux Spes Unica,

” [ænd; ənd][ɪts] ['ʃædoʊ] [fel] ['oʊvər][ðə; ðɪ][roʊd] ,

”	and	its	shadow	fell	over	the	road	,
”	和	它是	阴影	跌倒	超过	这	路	,

它的影子落在了路上。

[dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mʌnstərz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['baʊndri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frʌn'tɪr] .

dividing	the	Munsters	from	the	village	like	the	boundary	of	a	frontier	.
分割	这	芒斯特一家	从	这	村庄	喜欢	这	边界	的	一个	边境	.

将芒斯特一家与村庄隔开，就像划定了边境线一样。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['aʊtlaɪɪŋ] ['bɪldɪŋz] ,

Within	a	few	yards	of	the	outlying	buildings	,
之内	一个	很少	码	的	这	边远	建筑物	,

在距离外围建筑物几码远的地方，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜːrst][ʌv; əv]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [ɑːr'tɪləri] ['faɪər] [swept] [θruː] [ðə; ðɪ][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

a	sudden	burst	of	rifle	and	artillery	fire	swept	through	the	ranks	of	the
一个	突然	爆裂	的	步枪	和	炮兵	火	扫荡	通过	这	排名	的	这

['redʒɪmənt] ,

Regiment	,
团	,

一阵突如其来的步枪和火炮火力席卷了整个团的队伍。

[ɪn'fɔ:rmɪŋ] [ðem; ðəm] ['faɪnəli] [ænd; ənd] ['terəbli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kʌt] [ɔ:f] .

informing	them	finally	and	terribly	that	they	were	cut	off	.
通知	他们	最后	和	可怕	那	他们	是	切	离开	.

最后，他们痛苦地得知，他们的通讯被切断了。

[ðə; ði] [men] ['rælid] [mæg'nɪfɪsntli] , [ænd; ənd] [bi:] ['kʌmpəni] [ɪk'stendɪd] [æt; ət] [wʌns] .

The	men	rallied	magnificently	,	and	B	Company	extended	at	once	.
这	男人	集结	壮丽	,	和	B	公司	扩展	在	一次	.

士兵们奋起反抗，B连立即扩充规模。

[led] [baɪ] ['kæptɪn] ['sɪmz] , [ðeɪ] [went] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [meɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Led	by	Captain	Simms	,	they	went	forward	to	attack	the	enemy's	main	position	,
引领	经过	队长	西姆斯	,	他们	去	向前	到	攻击	这	敌人的	主要的	位置	,

在西姆斯上尉的带领下，他们向前推进，攻击敌人的主阵地。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['lu:phəʊl] [haʊs] [ðæt] ['dɑ:mɪneɪtɪd] [ðə; ði] [roʊd] .

which	was	in	the	loopholed	house	that	dominated	the	road	.
哪个	曾是	在	这	漏洞	房子	那	占主导地位	这	路	.

那栋房子有安全漏洞，占据了道路的大部分空间。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌtɪŋ] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] [fɔ:rs] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] , [ænd; ənd] [di:] ['kʌmpəni] ,

The	railway	cutting	was	held	in	force	by	the	Germans	,	and	D	Company	,
这	铁路	切割	曾是	握住	在	力量	经过	这	德国人	,	和	D	公司	,

[kə'mɑ:ndid] [baɪ] ['kæptɪn] ['dʒɑ:vis, 'dʒə:vis] ,

commanded	by	Captain	Jervis	,
命令	经过	队长	杰维斯	,

铁路路堑被德军严密控制，D连由杰维斯上尉指挥。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [baɪ] [ðə; ði] ['stedi] ['raɪf(ə)l] [-]

and	covered	by	the	steady	rifle	[	13	]
和	涵盖	经过	这	稳定的	步枪	[	-	]

并被稳定的步枪[13] 覆盖

['faɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fi:ldz] [ɑ:n] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] ,

fire	of	the	men	in	position	by	one	of	the	fields	on	the	side	of	the	road	,
火	的	这	男人	在	位置	经过	一	的	这	字段	在	这	边	的	这	路	,

路边一块田地旁，士兵们向田地开火。

[rʌʃt] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌtɪŋ] .

rushed	the	railway	cutting	.
匆忙	这	铁路	切割	.

冲过铁路路堑。

['evri] [mæn] [seɪv] [tu:] [wɜ:r; wər] [ʃɑ:t] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ə'tempt] ; [lu:'tenənt] ['kroʊʒər] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]

Every	man	save	two	were	shot	down	in	the	attempt	;	Lieutenant	Crozier	,	showing	the
每一个	男人	节省	二	是	射击	向下	在	这	试图	;	中尉	克罗齐尔	,	显示	这

['gretɪst] ['gæləntri] ,

greatest	gallantry	,
最	英勇	,

除了两人之外，其余士兵都在这次行动中被击落；克罗泽中尉表现出了极大的英勇。

[krɔ:st] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [leɪn] , [ænd; ənd] [ɪk'spoʊzɪŋ] [hɪm'self] ['rekləsli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['faɪər] ,

crossed	a	narrow	lane	,	and	exposing	himself	recklessly	to	the	enemy's	fire	,
交叉	一个	狭窄的	车道	,	和	暴露	他自己	鲁莽地	到	这	敌人的	火	,

['ʃaʊtɪd] , " [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ;

shouted	,	"	There	they	are	;
喊叫	,	"	那里	他们	是	;

他穿过一条狭窄的小路，不顾一切地暴露在敌人的炮火之下，喊道："他们在那里；

[kʌm] [ɑ:n] , [men] , " [ænd; ənd] [fel] , [kɪld] [ˌɪnstən'teɪniəsli] .

come	on	,	men	,	"	and	fell	,	killed	instantaneously	.
来	在	,	男人	,	"	和	跌倒	,	被杀	瞬间	.

"来吧，伙计们，"说完便倒下，当场死亡。

[ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['mʌskɪtri] , [ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ʌv; əv]['gʌnz] ['spiːkɪŋ] ['terəbli] , [wʌz; wəz] ['evriwer]

The	rattle	of	musketry	,	the	booming	of	guns	speaking	terribly	,	was	everywhere
这	嘎嘎作响	的	火枪	,	这	蓬勃发展	的	枪支	请讲	可怕	,	曾是	到处

;

;

;

枪声隆隆，炮声震耳欲聋，到处都是；

[ðə; ði] [er] [ɪt'self]['vaɪˌbreɪtɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['gæstli] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [men] [kɔːl][wɔːr] , [kən'tɪnjuːd]

the	air	itself	vibrated	and	the	ghastly	transformation	which	men	call	war	,	continued
这	空气	本身	振动	和	这	阴森	转型	哪个	男人	称呼	战争	,	持续

.

:

.

空气都在震动，人类称之为战争的可怕变革仍在继续。

['evriwer] [ðə; ði] [ded] [leɪ] [ɪn] ['hʌdld] [hiːps] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːndɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪ] ['feɪsɪz] [traɪd]

Everywhere	the	dead	lay	in	huddled	heaps	,	and	the	wounded	with	grey	faces	tried
到处	这	死的	躺	在	蜷缩着	堆积如山	,	和	这	受伤	和	灰色的	面孔	尝试

[tuː; tə][raɪz] ,

to	rise	,
到	上升	,

到处都是尸体堆积成山，面色灰白的伤员试图站起来。

[ɔːr] [krɔːld] [ɪn] [meɪmd] ['ægəni] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ɑːn][tuː; tə][daɪ] .

or	crawled	in	maimed	agony	a	little	further	on	to	die	.
或者	爬行	在	残废	痛苦	一个	小的	更远	在	到	死	.

或者痛苦地、伤痕累累地爬行一段距离，最终死去。

[bɪt][baɪ][bɪt][ðə; ði] ['ʃætərd] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] [fel] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ,

Bit	by	bit	the	shattered	remnant	of	the	Battalion	fell	back	into	the	orchard	,
少量	经过	少量	这	破碎	剩	的	这	营	跌倒	后退	进入	这	果园	,

残存的营队一点一点地退回了果园里。

[wer] ['kæptɪn] [ʃuːt] [brɔːt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] ['ʌndər] [ə; eɪ][heɪl][ʌv; əv] [liːd] ,

where	Captain	Chute	brought	the	machine	guns	along	the	road	under	a	hail	of	lead	,
在哪里	队长	滑槽	带来	这	机器	枪支	沿着	这	路	在下面	一个	冰雹	的	带领	,

丘特上尉冒着枪林弹雨，沿着公路扛着机枪前进。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn]['pɑːzi] [-]

and	placed	them	in	posi	[	14	]
和	放置	他们	在	posi	[	-	]

并将它们放置在位置[14]

['taɪən] .

tion	.
tion	.

tion。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ]

He	was	wounded	in	the	side	,	and	immediately	afterwards	was	killed	by
他	曾是	受伤	在	这	边	,	和	立即地	然后	曾是	被杀	经过

[ə'nʌðər] ['bʊlɪt] .

another	bullet	.
其他	子弹	.

他侧腹中弹，随即被另一颗子弹击中身亡。

[led] [baɪ]['meɪdʒər] ['tʃæriːɝ] , [ðə; ði] ['mʌnstərz] [tʃɑːrdʒd] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [ə'gen] ,

Led	by	Major	Charrier	,	the	Munsters	charged	and	charged	again	,
引领	经过	主要的	查里尔	,	这	芒斯特一家	带电	和	带电	再次	,

在夏里尔少校的带领下，芒斯特家族发起了一波又一波的冲锋。

[ə'genst] [ðə; ði] [en'veləpɪŋ] [fɔːrs] [wɪtʃ] [naʊ] ['səːkld] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['faɪər]

against	the	enveloping	force	which	now	circled	them	around	with	a	ring	of	fire
反对	这	包围	力量	哪个	现在	圈起来	他们	大约	和	一个	戒指	的	火

,

,

,

对抗着将他们包围在周围的强大力量，那股力量如同一个火环般将他们环抱。

['drɑːpɪŋ] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['bulits] .

dropping	shells	and	bullets	.
下降	贝壳	和	子弹	.

炮弹和子弹四处散落。

['meɪdʒər] ['tʃæriːɚ] , [huː] [wʌz; wəz] [twaɪs] ['wuːndɪd] , ['stedəli] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv]

Major	Charrier	,	who	was	twice	wounded	,	steadily	continued	the	direction	of
主要的	查里尔	,	WHO	曾是	两次	受伤	,	稳步	持续	这	方向	的

[ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] .

the	action	.
这	行动	.

两次负伤的夏里尔少校坚定地指挥着战斗。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n]

He	was	standing	by	one	of	the	guns	which	had	been	put	out	of	action
他	曾是	常设	经过	一	的	这	枪支	哪个	有	到过	放	出去	的	行动

[wen] [luː'tenənt] [^ɔə] [keɪm] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

when	Lieutenant	Gower	came	and	reported	to	him	,
什么时候	中尉	高尔	来了	和	据报道	到	他	,

他当时正站在一门已经失效的大炮旁边，这时高尔中尉过来向他汇报情况。

[dʒʌst] [ə'baʊt] ['sʌnset] .

just	about	sunset	.
只是	关于	日落	.

差不多日落时分。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] ['rælid] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] ,

Once	more	he	rallied	the	men	to	the	charge	,	and	mortally	wounded	,
一次	更多的	他	集结	这	男人	到	这	收费	,	和	致命的	受伤	,

他再次鼓舞士兵们发起冲锋，并身负重伤，最终不治身亡。

[hiː; hi] [fel] [æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [roʊd] .

he	fell	as	they	crossed	the	road	.
他	跌倒	作为	他们	交叉	这	路	.

他们过马路时他摔倒了。

['ɪnsɪdənt] [baɪ] ['ɪnsɪdənt] [ðə; ði] ['leɪtər] ['steɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hə'roʊɪk] [stænd] [dɪ'veləpt] [æz; əz] [ðə; ði] ['aʊərz]

Incident	by	incident	the	later	stages	of	the	heroic	stand	developed	as	the	hours
事件	经过	事件	这	之后	阶段	的	这	英勇	站立	发达	作为	这	小时

[pæst] [ɑːn] ,

passed	on	,
通过了	在	,

随着时间推移，英勇抵抗的后期阶段逐渐展开，各种事件接踵而至。

[ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [biː; bi] [rɪ'nuːd] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ɑːn] [ðə; ði] [ded]

and	ammunition	could	only	be	renewed	by	taking	what	was	left	on	the	dead
和	弹药	可以	仅有的	是	更新	经过	采取	什么	曾是	左边	在	这	死的

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ,

and	dying	,
和	垂死	,

弹药只能通过拾取死者和垂死者身上剩余的物品来补充。

[ænd; ənd]['moʊmənt]['æftər]['moʊmənt] [geɪv] [freʃ] ['hɔstidʒz] [tuː; tə] [deθ] . [-]

and	moment	after	moment	gave	fresh	hostages	to	death	.	[	15	]
和	片刻	后	片刻	给予	新鲜的	人质	到	死亡	.	[	-	]

一刻又一刻，人质被送上断头台。[15]

['sloʊli] [ænd; ənd] ['dredfəli] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [keɪm] [æz; əz][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['ɑːnslɔːt] ['gæðərd] [fɔːrs] ,

Slowly	and	dreadfully	the	twilight	came	as	the	German	onslaught	gathered	force	,
缓慢地	和	极其糟糕	这	暮	来了	作为	这	德语	猛攻	聚集	力量	,

随着德军攻势愈演愈烈，暮色缓缓而可怕地降临。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] [saʊndz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][roʊz][ænd; ənd][roʊz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][men] [huː] ,

and	the	many	sounds	of	battle	rose	and	rose	around	the	men	who	,
和	这	许多	声音	的	战斗	玫瑰	和	玫瑰	大约	这	男人	WHO	,

战斗的声响在士兵们周围越来越响，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bə'tæliən] [θɪnd] [tuː; tə] [les] [ðæn; ðən][hæf][ðer; ðər] ['faɪtɪŋ] ['fɔːrsɪz] ,

with	the	Battalion	thinned	to	less	than	half	their	fighting	forces	,
和	这	营	变薄	到	较少的	比	一半	他们的	斗争	力量	,

由于营部战斗力缩减至不足一半，

[stɪl] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði] [mæst] [bə'tæljənz] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən]['soʊldʒərz] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

still	resisted	the	massed	battalions	of	German	soldiers	;	but	the
仍然	抵抗	这	大量	营	的	德语	士兵	;	但	这

['mʌnstərz] [geɪv] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['læviʃnis] ,

Munsters	gave	themselves	with	courage	and	lavishness	,
芒斯特一家	给予	他们自己	和	勇气	和	奢华	,

他们仍然抵抗着德军大军的进攻；但明斯特人英勇无畏，英勇牺牲。

[strɔːŋ] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['splendɪd] .

strong	and	unconsciously	splendid	.
强的	和	不知不觉	灿烂	.

强大而浑然天成。

[wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [tʃɑːrdʒd] ,

Once	more	they	charged	,
一次	更多的	他们	带电	,

他们再次发起冲锋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['siːz] [ʌv; əv] [ʌn'kaʊntɪd] ['ɛnəmiːz] [truːps] [krʌʃt] [ænd; ənd] [broʊk] [ðem; ðəm]

and	the	great	seas	of	uncounted	enemy's	troops	crushed	and	broke	them
和	这	伟大的	海域	的	未统计的	敌人的	军队	碎	和	打破	他们

[ænd; ənd] [fɔːrst] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [sə'rendər] .

and	forced	those	who	were	left	to	surrender	.
和	强制	那些	WHO	是	左边	到	投降	.

数不胜数的敌军浩浩荡荡地冲垮了他们，迫使剩下的人投降。

[soʊ][ðə; ði] ['bɪtɝəst] ['aʊər] [ʌv; əv] [ɔːl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] .

So	the	bitterest	hour	of	all	was	the	last	.
所以	这	最苦涩的	小时	的	全部	曾是	这	最后的	.

所以，最痛苦的时刻就是最后一刻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːfəsərz] [sed] [ðæt] [men] [hæd; həd] ['nevər] [fɔːt] [mɔːr] ['breɪvli] ;

It	is	told	that	the	German	officers	said	that	men	had	never	fought	more	bravely	;
它	是	讲述	那	这	德语	警官	说	那	男人	有	绝不	战斗	更多的	勇敢地	;

据说德国军官们说，士兵们从未如此英勇作战过；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [sent] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hedkwɔːrtərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʃæplɪn] [tuː; tə]

it	is	also	said	that	they	sent	back	to	their	headquarters	for	a	chaplain	to
它	是	还	说	那	他们	发送	后退	到	他们的	总部	为了	一个	牧师	到

['beri] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ded] .

bury	the	Irish	dead	.
埋葬	这	爱尔兰	死的	.

据说他们还派人回总部请牧师来安葬爱尔兰阵亡者。

['meɪdʒər] ['tʃæriːɚ] [ænd; ənd] [eɪt] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [-]
Major Charrier and eight officers of [16]
主要的 查里尔 和 八 警官 的 [-]

夏里尔少校和八名军官[16]

[ðə; ði] ['mʌnstərz] [wɜːr; wər] ['berid] [nɪr] [ðə; ði] [trentʃ] [wer] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [leɪd] [tuː; tə] [rest] ,
the Munsters were buried near the trench where the men were laid to rest ,
这 芒斯特一家 是 埋葬 靠近 这 沟 在哪里 这 男人 是 铺设 到 休息 ,

蒙斯特一家被埋葬在士兵们安葬的战壕附近。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] [ðer; ðər] [greɪt] [faɪt] .
under the shadow of the trees where they had fought their great fight .
在下面 这 阴影 的 这 树木 在哪里 他们 有 战斗 他们的 伟大的 斗争 .

在他们曾进行过伟大战斗的树荫下。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [wiː; wi] [kɔːl] [ðem; ðəm] [ded] , [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ðæt] [ɪz] [strɔːŋ] [ænd; ənd]
But though we call them dead , we know that the spirit that is strong and
但 尽管 我们 称呼 他们 死的 , 我们 知道 那 这 精神 那 是 强的 和
['tʃɪrf(ə)l] ,
cheerful ,
快乐 ,

虽然我们称他们为死者，但我们知道，坚强而乐观的精神，

[ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [peɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [aʊt'lɪvz] [ɔːl] [soʊ] -
and that has added to the page of a nation's history , outlives all so -
和 那 有 额外 到 这 页 的 一个 国家的 历史 , 活得更久 全部 所以 -
[kɔːld] [ʌn'taɪmli] ['endɪŋz] .
called untimely endings .
称为 不合时宜 结局 .

这为国家的历史增添了浓墨重彩的一笔，超越了所有所谓的英年早逝。

[ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [wɜːrk] , [ðə; ði] [kəm'pliːtɪd] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [ɪz] [nɑːt] [fɔːr; fər] ['meni] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]
The finished work , the completed undertaking , is not for many in the story of
这 完成的 工作 , 这 完全的 承诺 , 是 不是 为了 许多 在 这 故事 的
[ðɪs] [greɪt] [wɔːr] ,
this great war ,
这 伟大的 战争 ,

在这场伟大战争的故事中，对于许多人来说，最终完成的作品，最终的成果，并非全部。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [faɪn] [diːd] ,
and it is not a little thing but a fine deed ,
和 它 是 不是 一个 小的 事物 但 一个 美好的 契据 ,

这并非小事，而是一件美德。

[tuː; tə] [hæv; həv] [left] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] ['bɛtɚz] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl]
to have left a record that betters the honourable traditions of the Royal
到 有 左边 一个 记录 那 博彩公司 这 光荣的 传统 的 这 皇家
['mʌnstɚ] [ˌfjuːzə'lɪr] .
Munster Fusiliers .
芒斯特 燧发枪兵 .

留下的记录比皇家明斯特燧发枪团的优良传统更加辉煌。

“ ['daɪɪŋ] [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] ['greɪtli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['glɔːri] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [sər'pæs] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
“ Dying ye shall die greatly with a glory that shall surpass the glories of the
“ 垂死 是的 将 死 非常 和 一个 荣耀 那 将 超过 这 荣耀 的 这
[pæst] .
past .
过去的 .

“你们死得其所，必得荣耀，胜过以往的荣耀。”

〃 [ðə; ði] ['mʌnstərz] [æt; ət] [fɛs'tu:bərt]
〃 The Munsters at Festubert
〃 这 芒斯特一家 在 费斯图贝尔

《芒斯特一家》在费斯图伯特

[dɪ'sembər] 22nd , -
December 22nd , 1914
十二月 22nd , -

1914年12月22日

[drɔ:n] [baɪ] ['filip] [dæd] . [-]
Drawn by Philip Dadd . [17]
绘制 经过 菲利普 爸爸 . [-]

由菲利普·达德绘制。[17]

[ðə; ði] ['mʌnstərz] [æt; ət] [fɛs'tu:bərt]
THE MUNSTERS AT FESTUBERT
这 芒斯特一家 在 费斯图贝尔

芒斯特一家在费斯图贝尔

[dɪ'sembər] 22nd , - .
December 22nd , 1914 .
十二月 22nd , - .

1914年12月22日。

“ [jʊr; jər] ['æʃɪz] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [flæts] [ʌv; əv] [fræns] [ɑ:r; ər] ['skætərd] ,
“ Your ashes o'er the flats of France are scattered ,
〃 你的 灰烬 超过 这 公寓 的 法国 是 疏散 ,

“你的骨灰撒在了法国的平原上，

[bʌt; bət] [hoʊld] [ə; eɪ] ['faɪər] [mɔ:r] [hɑ:t] [ðæn; ðən] [fleʃ] [ʌv; əv] ['aʊərz] .
But hold a fire more hot than flesh of ours .
但 抓住 一个 火 更多的 热的 比 肉 的 我们的 .

但要握住比我们血肉之躯更炽热的火焰。

[ðə; ði] ['steɪnləs] [flæg] [ðæt] ['flʌtəz] [freɪd] [ænd; ənd] ['tætərd] ,
The stainless flag that flutters frayed and tattered ,
这 防锈的 旗帜 那 颤动 磨损的 和 破烂 ,

那面破旧不堪、飘扬着的不锈钢旗帜

[ʃæl; ʃəl] [weɪv] [ænd; ənd] [weɪv] [laɪk] ['sprɪŋz] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['flaʊərz] .
Shall wave and wave like spring's immortal flowers .
将 海浪 和 海浪 喜欢 春天 不朽 花朵 .

将会像春天的不朽之花一样摇曳生姿。

[ju:; jʊ] [daɪ] , [bʌt; bət] [ɪn] [jʊr; jər] [deθ] [laɪf] [grəuz] [ɪn'tɛnsər] ,
You die , but in your death life grows intenser ,
你 死 , 但 在 你的 死亡 生活 生长 更强烈 ,

你会死去，但死亡会让你的生命更加强烈。

[ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [oʊld] .
You shall not know the shame of growing old .
你 将 不是 知道 这 耻辱 的 生长 老的 .

你不会经历衰老的羞耻。

[ɪn] ['endləs] [dʒɔɪ] [ju:; jʊ] [weɪv] [ðə; ði] ['hoʊli] ['sensər] ,
In endless joy you wave the holy censer ,
在 无尽的 喜悦 你 海浪 这 圣 香炉 ,

你满怀喜悦地挥舞着圣香炉，

[ænd; ənd] [bloʊ] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ðoʊ] [jʊr; jər] [lɪps] [ɑ:r; ər] [koʊld] . 〃
And blow a trumpet though your lips are cold . 〃
和 吹 一个 喇叭 尽管 你的 嘴唇 是 寒冷的 . 〃

即使嘴唇冰冷，也要吹响号角。

“ [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ded] .
“ To Our Dead .
“ 到 我们的 死的 .

“致逝者。”

” [baɪ]['edmənd] ['gɑːs] .
” By Edmund Gosse .
” 经过 埃德蒙 戈斯 .

“作者：埃德蒙·戈斯。”

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 20th [dɪ'sembər] , - , [ðə; ði] 2nd [bə'tæliən] ['rɔɪəl] ['mʌnstɚ]
On the evening of the 20th December , 1914 , the 2nd Battalion Royal Munster
在 这 晚上 的 这 20th 十二月 , - , 这 2nd 营 皇家 芒斯特
[ˌfjuːzə'lɪr] ,
Fusiliers ,
燧发枪兵 ,

1914年12月20日晚，皇家明斯特燧发枪团第2营

[kə'mɑːndid] [baɪ]['kɜːrn(ə)l][ə; eɪ] . [em] . [bent] , [wɜːr; wər] ['bilitid] [ɪn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv] ['baɪ'juːl] .
commanded by Colonel A . M . Bent , were billeted in the outskirts of Bailleul .
命令 经过 上校 一个 . M . 弯曲 , 是 住宿 在 这 郊区 的 巴约尔 .

由 AM Bent 上校指挥的部队驻扎在巴约勒郊区。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][fɑːrm] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [bɑːnz] , [ɪn][ðə; ði] [-]
They were scattered about in the farm houses and barns , in the [18]
他们 是 疏散 关于 在 这 农场 房屋 和 谷仓 , 在 这 [-]

它们散落在农舍和谷仓里，[18]

['nærəʊ] , ['jeloʊ] - ['plæstərd] , [ðæt] [let] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [dræfts] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['kɔːrnərz]
narrow , yellow - plastered châteaus , that let in all the draughts from all the corners
狭窄的 , 黄色的 - 粉刷过的 城堡 , 那 让 在 全部 这 起草 从 全部 这 角落
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
of the country ,
的 这 国家 ,

狭窄的、粉刷成黄色的城堡，让来自全国各地的冷风都灌了进来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlə] ['haʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] ['baɪ'juːl] [ɪt'self] .
and in the little villa houses on the threshold of Bailleul itself .
和 在 这 小的 别墅 房屋 在 这 临界点 的 巴约尔 本身 .

以及巴约勒镇边缘的小别墅。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] ['baɪ'juːl] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ʃɛlz] ,
Up to that time Bailleul had escaped from the destruction of falling shells ,
向上 到 那 时间 巴约尔 有 逃脱 从 这 破坏 的 坠落 贝壳 ,

在此之前，拜勒尔一直躲过了炮弹的袭击。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði][fɑːr] - [ə'weɪ] [buːm] [ʌv; əv] ['gʌnz] [meɪd] [wɔːr] ['veri] ['strɔːŋli] ['evɪdənt] ;
and only the far - away boom of guns made war very strongly evident ;
和 仅有的 这 远的 - 离开 繁荣 的 枪支 制成 战争 非常 强烈 明显 ;

只有远处隆隆的枪炮声才让人强烈地感受到战争的存在；

[ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [truːps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv]['moʊtər]['trænspɔːrt] ,
that and the masses of British troops and the passing of motor transport ,
那 和 这 群众 的 英国 军队 和 这 通过 的 发动机 运输 ,

再加上大批英国军队和汽车运输的普及，

[dɪ'vɔːrst] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɪts][oʊld] ['driːmiŋ] ['kwaɪət][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bæk] .
divorced it from its old dreaming quiet of a few months back .
离婚 它 从 它是 老的 做梦 安静的 的 一个 很少 几个月 后退 .

它与几个月前那种宁静梦幻的状态截然不同了。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [ɪn'tensli] [koʊld] ; [æn; ən] ['aɪsi] [west] [wɪnd] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði]['froʊz(ə)n][flæts] ,

The	weather	was	intensely	cold	;	an	icy	west	wind	came	over	the	frozen	flats	,
这	天气	曾是	强烈地	寒冷的	;	一个	冰冷的	西方	风	来了	超过	这	冷冻	公寓	,

天气异常寒冷；凛冽的西风吹过冰封的平原。

[ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] ['terɪŋ] [reɪn] - ['stɔrmz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪst] - ['kʌvərd] [fenz] .

and	drove	the	tearing	rain	-	storms	out	of	the	mist	-	covered	fens	.
和	驾驶	这	撕裂	雨	-	暴风雨	出去	的	这	薄雾	-	涵盖	沼泽	.

并将倾盆大雨从雾气弥漫的沼泽地中驱散。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [wiːks] [ɪn] ['bilits] , [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'kwɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] ,

The	Regiment	had	been	some	weeks	in	billets	,	re	-	equipping	and	training	,
这	团	有	到过	一些	周	在	坯料	,	关于	-	装备	和	训练	,

该团已经在营房里待了几个星期，进行重新装备和训练。

['goʊɪŋ] ['stedəli] [θruː] [ðə; ði] ['prɑːses] [baɪ] [wɪtʃ] ['freʃli] [drɑːftid] ['jʌŋstəz] [ɑːr; ər] [meɪd] ['ɪntuː]

going	steadily	through	the	process	by	which	freshly	drafted	youngsters	are	made	into
去	稳步	通过	这	过程	经过	哪个	新鲜的	起草	年轻人	是	制成	进入

[faɪn] ['soʊldʒərz] .

fine	soldiers	.
美好的	士兵	.

稳步推进将新征召的年轻人训练成优秀士兵的过程。

['kɜːrn(ə)l] [bent] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwɑːləti] [-]

Colonel	Bent	was	unusually	gifted	with	the	quality	[	19	]
上校	弯曲	曾是	异常地	天才	和	这	质量	[	-	]

本特上校在这方面天赋异禀[19]

[ðæt] [ɪn'spaiəz] [men] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] ['sentrəl] [kən'troʊl] ;

that	inspires	men	to	realise	the	value	of	central	control	;
那	鼓舞人心	男人	到	意识到	这	价值	的	中央	控制	;

这激励人们认识到中央集权的价值；

[hɪz; ɪz] [ˌpɜːrsə'nælәti][ænd; ənd][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] [wɪl] [meɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnfluəns] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌndrədz]

his	personality	and	indomitable	will	made	for	an	influence	that	the	hundreds
他的	性格	和	不屈不挠	将要	制成	为了	一个	影响	那	这	数百

[ʌv; əv] [men] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ri'spɔndid] [tuː; tə] [ɪn'stɪŋktɪvli] .

of	men	under	his	command	responded	to	instinctively	.
的	男人	在下面	他的	命令	回应	到	本能地	.

他的人格魅力和不屈不挠的意志，使他麾下的数百名士兵都本能地对他产生影响。

['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] ['iprɔ] [ænd; ənd] ['elsˌwer] [hæv; həv] ['testifaid]

Many	of	those	who	fought	with	him	at	Ypres	and	elsewhere	have	testified
许多	的	那些	WHO	战斗	和	他	在	伊普尔	和	别处	有	作证

[tuː; tə] [ðɪs] .

to	this	.
到	这	.

许多曾在伊普尔和其他地方与他并肩作战的人都证实了这一点。

['priːviəs] [tuː; tə] [dɪ'sembər] 20th [ðə; ði] [bə'tæliən] [hæd; həd] [bɪn] “ ['stændɪŋ] [baɪ] ” ['redi] [tuː; tə] [muːv]

Previous	to	December	20th	the	Battalion	had	been	“	standing	by	”	ready	to	move
以前的	到	十二月	20th	这	营	有	到过	“	常设	经过	”	准备好	到	移动

[æt; ət][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] ['noʊtɪs] ,

at	the	shortest	notice	,
在	这	最短	注意	,

在12月20日之前，该营一直处于“待命”状态，随时准备在最短时间内行动。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] 20th [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [brɪ'geɪd]

but	on	the	morning	of	December	20th	a	message	was	received	from	Brigade
但	在	这	早晨	的	十二月	20th	一个	信息	曾是	已收到	从	旅

['hedkwɔːrtərz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] [bə'tæliən] [niːd] [noʊ][lɔːŋgər][biː; bi][held][ɪn] ['redinəs] ;

Headquarters	to	the	effect	that	the	Battalion	need	no	longer	be	held	in	readiness	;
总部	到	这	影响	那	这	营	需要	不	更长	是	握住	在	准备就绪	;

但12月20日上午，旅部收到消息，称该营无需再保持战备状态；

[soʊ]['nɔːrm(ə)l] , ['semi] - [piːs] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['reɪnd] .

so	normal	,	semi	-	peace	conditions	reigned	.
所以	普通的	,	半	-	和平	状况	统治	.

于是，社会恢复了正常的、半和平状态。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [nɑːt] ['destɪnd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ,

They	were	,	however	,	not	destined	to	enjoy	these	conditions	for	long	,
他们	是	,	然而	,	不是	注定	到	享受	这些	状况	为了	长的	,

然而，他们注定无法长久享受这种待遇。

[nɔːr][tuː; tə][tɜːrn][ðer; ðər] [θɔːts] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [fe'stɪvɪtiːz] ,

nor	to	turn	their	thoughts	towards	the	completion	of	Christmas	festivities	,
也不	到	转动	他们的	想法	向	这	完成	的	圣诞节	庆祝活动	,

他们也没有把注意力转移到圣诞节庆祝活动的结束上。

[fɔːr; fər][æt; ət][faɪv][piː] . [em] . [æn; ən]['ɜːrdʒənt] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ]['kɜːrn(ə)l] [bent] [ðæt] [ðə; ði]

for	at	5	p	.	m	.	an	urgent	message	was	received	by	Colonel	Bent	that	the
为了	在	5	p	.	米	.	一个	紧迫的	信息	曾是	已收到	经过	上校	弯曲	那	这

3rd [brɪ'geɪd] ,

3rd	Brigade	,
3rd	旅	,

下午5点，本特上校收到一条紧急消息，称第3旅.....

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bə'tæliən] [bɪ'lɔːŋd] , [wʌz; wəz] [-]

to	which	the	Battalion	belonged	,	was	[	20	]
到	哪个	这	营	属于	,	曾是	[	-	]

该营所属的[20]

[tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] “ [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

to	be	ready	to	march	“	as	soon	as	possible	.
到	是	准备好	到	行进	“	作为	很快	作为	可能的	.

做好“尽快”进军的准备。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] [wen] [ðə; ði]['ɔːrdər] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər]

”	It	was	quite	dark	when	the	order	came	,	and	though	the	men	were
”	它	曾是	相当	黑暗的	什么时候	这	命令	来了	,	和	尽管	这	男人	是

['skætərd] [ɪn][ðer; ðər] ['bilits] ,

scattered	in	their	billets	,
疏散	在	他们的	坯料	,

“命令下达时天色已晚，虽然士兵们分散在各自的营房里，

[æt; ət][sɪks] . - [piː] . [em] . [ðə; ði] ['mʌnstərz] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [brɪ'geɪd] ,

at	6	.	15	p	.	m	.	the	Munsters	were	in	their	place	in	the	Brigade	,
在	6	.	-	p	.	米	.	这	芒斯特一家	是	在	他们的	地方	在	这	旅	,

下午6点15分，芒斯特一家已经就位，在旅部里。

[ænd; ənd] [maːtʃɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɔːrmi] ['dɑːrknəs] .

and	marching	out	into	the	stormy	darkness	.
和	行军	出去	进入	这	暴风雨	黑暗	.

然后迈步走进暴风雨肆虐的黑暗中。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] ['krɪsməs] ['vænɪʃt] [laɪk] [soʊ] ['meni] [driːmz] .

Behind	them	the	dream	of	Christmas	vanished	like	so	many	dreams	.
在后面	他们	这	梦	的	圣诞节	消失了	喜欢	所以	许多	梦境	.

在他们身后，圣诞节的梦想如同许多梦想一样消失了。

[riˈæləti] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] , [ə; eɪ] [riˈæləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊd] [ˈæŋk(ə)l] [diːp] [ɪn] [mʌd] ,

Reality	**took**	**its**	**place**	**,**	**a**	**reality**	**of**	**a**	**road**	**ankle**	**deep**	**in**	**mud**	**,**
现实	采取	它是	地方	,	一个	现实	的	一个	路	踝	深的	在	泥	,

现实摆在眼前，道路泥泞没过脚踝。

[ə; eɪ] [ˈterɪŋ] [ˈblɪzərd] [ʌv; əv] [reɪn] [ænd; ənd] [heɪl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [blæk] [ˈdrentʃɪŋ] [ˈtempɪst] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [bent] [ˈhedz] .

a	**tearing**	**blizzard**	**of**	**rain**	**and**	**hail**	**,**	**and**	**a**	**black**	**drenching**	**tempest**	**to**	**face**	**with**	**bent**	**heads**	**.**
一个	撕裂	暴风雪	的	雨	和	冰雹	,	和	一个	黑色的	浸透	暴风雨	到	脸	和	弯曲	头部	.

狂风暴雨夹杂着冰雹，如同撕裂的暴风雪，人们低着头，迎战着倾盆大雨。

[fɔːr; fər][sɪks] [ˈaʊərz] [ðə; ði] [bəˈtæliən] [ˈmɑːtʃt] [ˈfɔːrwərd] [ʌnˈtɪl] [æt; ət] [mɜːrˈvɪl] [ə; eɪ][hɔːlt][wʌz; wəz] [kɔːld]

For	**six**	**hours**	**the**	**Battalion**	**marched**	**forward**	**until**	**at**	**Merville**	**a**	**halt**	**was**	**called**
为了	六	小时	这	营	行军	向前	直到	在	梅尔维尔	一个	停止	曾是	称为

;

;

;

该营行军六小时后，在梅尔维尔下令停止前进；

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ˈempti] [ˈfækt(ə)ri][ðer; ðər][wʌz; wəz] [rest] [ænd; ənd] [ˈʃeltər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [drentʃt] [ænd; ənd] [ˈwɪri] [men] .

and	**in**	**an**	**empty**	**factory**	**there**	**was**	**rest**	**and**	**shelter**	**for**	**the**	**drenched**	**and**	**weary**	**men**	**.**
和	在	一个	空的	工厂	那里	曾是	休息	和	庇护所	为了	这	湿透了	和	厌倦	男人	.

在一座空置的工厂里，浑身湿透、疲惫不堪的工人们找到了休息和栖身之所。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ˈeniwer] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;

There	**was**	**no**	**sign**	**anywhere**	**of**	**any**	**promise**	**of**	**day**	**in**	**the**	**sky**	**;**
那里	曾是	不	符号	任何地方	的	任何	承诺	的	天	在	这	天空	;

天空中丝毫没有黎明的迹象；

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][ɪˈtɜːrn(ə)l] [naɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɪˈtɜːrn(ə)l][dɑːrk]

it	**might**	**have**	**been**	**the**	**commencement**	**of**	**eternal**	**night**	**and**	**of**	**eternal**	**dark**
它	可能	有	到过	这	开始	的	永恒	夜晚	和	的	永恒	黑暗的

[-]

[21]

[-]

这可能是永夜和永黑暗的开始[21]

[nəs] [wen] [ðə; ði] [ˈmʌnstərz] [stʊd] [tuː; tə][ɑːrmz] .

ness	**when**	**the**	**Munsters**	**stood**	**to**	**arms**	**.**
内斯	什么时候	这	芒斯特一家	站立	到	武器	.

当时芒斯特家族奋起反抗。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fɔːr] [ˈaʊərz] - [sliːp] , [ˈhevi] , [tuː] ,

The	**men**	**were**	**heavy**	**with**	**their**	**four**	**hours**	**'**	**sleep**	**,**	**heavy**	**,**	**too**	**,**
这	男人	是	重的	和	他们的	四	小时	-	睡觉	,	重的	,	也	,

男人们只睡了四个小时，浑身沉重。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [loʊd] [ʌv; əv] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪˈkwɪpmənt] .

with	**their**	**load**	**of**	**ammunition**	**and**	**equipment**	**.**
和	他们的	加载	的	弹药	和	设备	.

他们携带了大量的弹药和装备。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði][ˈfækt(ə)ri][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][ˈsɑːd(ə)n][roʊd] ,

They	**left**	**the**	**factory**	**behind**	**them**	**and**	**took**	**the**	**sodden**	**road**	**,**
他们	左边	这	工厂	在后面	他们	和	采取	这	烂	路	,

他们把工厂留在身后，沿着泥泞的道路走去。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði]['æʃ(ə)n] [greɪ] [dɑːn] [broʊk] ,

and	at	last	the	ashen	grey	dawn	broke	,
和	在	最后的	这	铁青	灰色的	黎明	打破	,

终于，灰蒙蒙的黎明破晓了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lændskeɪp] ['sloʊli] [klɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [naɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði][reɪn]

and	the	landscape	slowly	cleared	from	the	shadow	of	night	,	but	the	rain
和	这	景观	缓慢地	已清除	从	这	阴影	的	夜晚	,	但	这	雨

['nevər] ['siːst] [nɔːr] ['lesnd] ;

never	ceased	nor	lessened	;
绝不	停止	也不	减少	;

夜幕渐渐散去，大地也渐渐恢复了平静，但雨却丝毫没有停歇或减弱的迹象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['gʌnz] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] “ ['bɪznəs] [æz; əz]['juːʒuəl] ” [ʌv; əv]

and	the	sound	of	the	heavy	guns	told	that	the	“	business	as	usual	”	of
和	这	声音	的	这	重的	枪支	讲述	那	这	“	商业	作为	通常	”	的

[ðə; ði][wɔːr][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ə'gen] .

the	war	had	begun	again	.
这	战争	有	开始	再次	.

隆隆的炮声宣告战争的“一切照旧”又开始了。

[æt; ət][eɪt][ə; eɪ] . [em] . , [ˌaʊt'saɪd] [bə'θjun] , [ðə; ði] [bə'tæliən] ['hɔːltɪd] [ə'gen] [ə'weɪtɪŋ] ['ɔːrdərz] ,

At	8	a	.	m	.	,	outside	Bethune	,	the	Battalion	halted	again	awaiting	orders	,
在	8	一个	.	米	.	,	外部	贝休恩	,	这	营	停止	再次	等待中	订单	,

早上8点，在白求恩郊外，该营再次停下脚步，等待命令。

[ðə; ði][men] ['sɪtɪŋ] [ɔːr] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ,

the	men	sitting	or	lying	in	the	mud	along	the	roadside	,
这	男人	坐着	或者	说谎	在	这	泥	沿着	这	路边	,

男人们或坐或躺在路边的泥地里，

['kiːpɪŋ] [æz; əz] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [pər'mɪt] .

keeping	as	cheerful	as	circumstances	would	permit	.
保持	作为	快乐	作为	情况	会	允许	.

在条件允许的情况下，尽量保持乐观。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌn'weɪvərɪŋ] ['tʃɪrflnəs] [ænd; ənd]['enərdʒi] ,

With	his	unwavering	cheerfulness	and	energy	,
和	他的	坚定不移	愉悦	和	活力	,

他始终保持着乐观开朗的心态和充沛的精力，

['kɜːrn(ə)l] [bent] [wɜːrkt] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps]

Colonel	Bent	worked	against	the	conditions	of	the	weather	and	the	hardships
上校	弯曲	工作	反对	这	状况	的	这	天气	和	这	艰辛

[hɪz; ɪz][men][wɜːr; wər] [ˌʌndə'gəuɪŋ] ,

his	men	were	undergoing	,
他的	男人	是	正在经历	,

本特上校克服了恶劣的天气和士兵们所遭受的种种困难，继续开展工作。

[ə'fektɪŋ] ['evriwʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'spelɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'spɑːndənsi] [ʌv; əv]

affecting	everyone	with	his	own	courage	and	dispelling	the	despondency	of
影响	每个人	和	他的	自己的	勇气	和	驱散	这	沮丧	的

['wɪrinəs] , [-]

weariness	,	[	22	]
疲劳	,	[	-	]

他以自己的勇气感染了所有人，驱散了疲惫的沮丧[22]。

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [θɪŋz] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [feɪs] .

which	is	one	of	the	hardest	things	a	man	can	face	.
哪个	是	一	的	这	最难	事物	一个	男人	能	脸	.

这是男人可能面临的最艰难的事情之一。

[ə; eɪ]['bæt(ə)l] [ɪt'self] [kɔ:lz] [ʌp] [ðə; ði]['hju:mən] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [dæʃ] [ænd; ənd] [faɪt] ,

A	battle	itself	calls	up	the	human	characteristics	of	dash	and	fight	,
一个	战斗	本身	呼叫	向上	这	人类	特征	的	短跑	和	斗争	,

战斗本身就能激发人类勇猛好斗的本性。

[bʌt; bət] ['wɪrinəs] [ænd; ənd] [reɪn] [ænd; ənd] [mʌd] [ɑ:r; ər]['kru:əl] ['ædvərˌseriz] , [fɔ:t] [æt; ət][ə; eɪ]

but	weariness	and	rain	and	mud	are	cruel	adversaries	,	fought	at	a
但	疲劳	和	雨	和	泥	是	残忍的	对手	,	战斗	在	一个

[ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .

disadvantage	.
劣势	.

但是疲惫、雨水和泥泞都是残酷的敌人，而且是在不利的情况下与之对抗。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [ðoʊz] ['aʊərz] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['mægnətɪzəm][ʌv; əv][ˌpɜ:rsə'næləti][ɪz][ʌv; əv][su:'pɜ:rb]

It	is	in	those	hours	that	most	of	all	the	magnetism	of	personality	is	of	superb
它	是	在	那些	小时	那	最多	的	全部	这	磁性	的	性格	是	的	高超

['vælju:] .

value	.
价值	.

正是在那些时刻，个人魅力才显得尤为珍贵。

['æftərwərdz] , [wen] [ðə; ði] ['ɪʃu:] [ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər] ['daʊtf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz]['oʊvər] , [ænd; ənd]

Afterwards	,	when	the	issue	is	no	longer	doubtful	and	the	battle	is	over	,	and
然后	,	什么时候	这	问题	是	不	更长	疑	和	这	战斗	是	超过	,	和

[ðə; ði] ['defɪnət] ,

the	definite	,
这	定	,

之后，当问题不再存疑，战斗结束，并且结果确定之后，

[kən'spɪkjuəs] [end] [geɪnd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [fɔ:r; fər] ['eniwʌn] [tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [tʃɪr] ;

conspicuous	end	gained	,	it	is	easy	for	anyone	to	raise	a	cheer	;
显眼的	结尾	获得	,	它	是	简单的	为了	任何人	到	增加	一个	欢呼	;

取得显著成果后，任何人都会欢呼雀跃；

[bʌt; bət] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪkwɪd] [mʌd] , ['wɪri] [ænd; ənd] ['veri] [koʊld] ,

but	sitting	in	the	liquid	mud	,	weary	and	very	cold	,
但	坐着	在	这	液体	泥	,	厌倦	和	非常	寒冷的	,

但坐在淤泥里，又累又冷

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tru:ɪst][kaɪnd][ʌv; əv] [plʌk] [tu:; tə][raɪz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

it	takes	a	strong	heart	and	the	truest	kind	of	pluck	to	rise	above	it	all	.
它	需要	一个	强的	心	和	这	最真实的	种类	的	采摘	到	上升	多于	它	全部	.

要战胜这一切，需要一颗坚强的心和真正的勇气。

[baɪ][θri:][pi:] . [em] . ['ɔ:rdərz][wɜ:r; wər] [rɪ'si:vd] [ðæt] [ðə; ði] [bə'tæliən] [wʌz; wəz][tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][ðə; ði]

By	3	p	.	m	.	orders	were	received	that	the	Battalion	was	to	occupy	the
经过	3	p	.	米	.	订单	是	已收到	那	这	营	曾是	到	占据	这

['trentʃɪz] [æt; ət] [fɛs'tu:bərt] ['veɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['ɪndiən] [tru:ps] ;

trenches	at	Festubert	vacated	by	the	Indian	troops	;
战壕	在	费斯图贝尔	空置	经过	这	印度	军队	;

下午3点，接到命令，该营要占领印度军队撤离的费斯图贝尔战壕；

[ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [brɪ'geɪd] [dɪ'plɔɪd] [fɔ:r; fər] [ə'tæk] ,

the	leading	Brigade	deployed	for	attack	,
这	领导	旅	已部署	为了	攻击	,

已部署执行进攻任务的先头旅

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði][θɜːrd] [brɪ'geɪd] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [gɑːrdz]
and **shortly** **after** **the** **Third** **Brigade** **were** **placed** **on** **the** **left** **of** **the** **First** **Guards**
和 不久 后 这 第三 旅 是 放置 在 这 左边 的 这 第一的 卫兵
[brɪ'geɪd] .
Brigade **.**
旅 .

不久之后，第三旅被部署在第一近卫旅的左翼。

[ðɪs] [brɪ'geɪd] [kən'sistid] [ʌv; əv][ðə; ði] 2nd [welʃ] ['redʒɪmənt] , [-]
This **Brigade** **consisted** **of** **the** **2nd** **Welsh** **Regiment** **,** **[** **23** **]**
这 旅 由.....组成 的 这 2nd 威尔士语 团 , [-]

该旅由威尔士第 2 团组成[23]

[ðə; ði] 1st ['glɑːstər] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] ['mʌnstərz] , [ðə; ði] 1st [saʊθ] [weɪlz] ['bɔːrdərər] ,
the **1st** **Gloucesters** **,** **supported** **by** **the** **Munsters** **,** **the** **1st** **South** **Wales** **Borderers** **,**
这 1st 格洛斯特郡 , 有 经过 这 芒斯特一家 , 这 1st 南 威尔士 边境居民 ,

第一格洛斯特郡团，由芒斯特郡团和第一南威尔士边防军团支援，

[ænd; ənd][ðə; ði] 4th ['rɔɪəl] [welʃ] [ˌfjuːzə'lɪr] ([ˌterə'tɔːriəl]) .
and **the** **4th** **Royal** **Welsh** **Fusiliers** **(** **Territorial** **)** **.**
和 这 4th 皇家 威尔士语 燧发枪兵 (领土) .

以及第4皇家威尔士燧发枪团（地方部队）。

['æftər][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɔːrdərz][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [rɪ'zjuːmd] [ɪts] [mɑːrtʃ] , [θruː] [gɔr] [tuː; tə]
After **the** **issue** **of** **these** **orders** **the** **Brigade** **resumed** **its** **march** **,** **through** **Gorre** **to**
后 这 问题 的 这些 订单 这 旅 恢复 它是 行进 , 通过 戈雷 到
[fɛs'tuːbərt] ,
Festubert **,**
费斯图贝尔 ,

命令下达后，旅部继续行军，途经戈雷，前往费斯图贝尔。

[wer] [ðə; ði] [bə'tæliən] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] ,
where **the** **Battalion** **remained** **in** **reserve** **,**
在哪里 这 营 剩余 在 预订 ,

该营则作为预备队待命。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 21st [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
but **on** **the** **night** **of** **the** **21st** **received** **orders** **that** **there** **was** **to** **be** **a**
但 在 这 夜晚 的 这 21st 已收到 订单 那 那里 曾是 到 是 一个
['dʒen(ə)rəl] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒɜːrmən][laɪn] .
general **attack** **upon** **the** **German** **line** **.**
一般的 攻击 之上 这 德语 线 .

但在 21 日晚接到命令，要对德军防线发起全面进攻。

[ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 21st [ðə; ði] ['mʌnstərz] ['weɪtɪd] ,
All **the** **night** **of** **the** **21st** **the** **Munsters** **waited** **,**
全部 这 夜晚 的 这 21st 这 芒斯特一家 等待 ,

21日整夜，芒斯特一家都在等待。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 21st [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ænd; ənd] [snəud] [ænd; ənd] ['stɔrmd] .
and **all** **the** **night** **of** **the** **21st** **it** **rained** **and** **snowed** **and** **stormed** **.**
和 全部 这 夜晚 的 这 21st 它 下雨了 和 下雪了 和 暴风雨 .

21日晚，整夜下着雨、雪、暴风雨。

[ðə; ði] [pɪtʃ] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['memərəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] ,
The **pitch** **darkness** **of** **a** **night** **of** **waiting** **is** **a** **memorable** **experience** **,**
这 沥青 黑暗 的 一个 夜晚 的 等待 是 一个 难忘 经验 ,

漫长等待的漆黑夜晚是一段难忘的经历。

['iːv(ə)n] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [sʌtʃ] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
even **when** **there** **are** **many** **such** **to** **record** **.**
甚至 什么时候 那里 是 许多 这样的 到 记录 .

即使有很多这样的事情需要记录。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl]['hjuːmənz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

There	**is**	**the**	**curious**	**feeling**	**of**	**loneliness**	**common**	**to**	**all**	**humans**	**out**	**in**	**the**	**night**	**.**
那里	是	这	好奇的	感觉	的	孤独	常见的	到	全部	人类	出去	在	这	夜晚	.

夜晚外出时，所有人都会有一种莫名的孤独感。

[ðə; ði] [braɪt] [smoʊk] [ʌv; əv][fairz]['oʊvər][ðə; ði][lænd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['pærəpits] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]

The	**bright**	**smoke**	**of**	**fires**	**over**	**the**	**land**	**behind**	**the**	**parapets**	**of**	**the**	**German**
这	明亮的	抽烟	的	火灾	超过	这	土地	在后面	这	城垛	的	这	德语

['trentʃɪz] [meɪd] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] ['mɪsti] [laɪt] ;

trenches	**made**	**will**	**-**	**o**	**'**	**-**	**the**	**-**	**wisp**	**columns**	**of**	**misty**	**light**	**;**
战壕	制成	将要	-	o	-	-	这	-	烟雾	列	的	蒙蒙	光	;

德军战壕胸墙后方的土地上，大火燃起的滚滚浓烟，如同鬼火般缭绕成缕缕薄雾。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [-]

sometimes	**a**	**[**	**24**	**]**
有时	一个	[	-	]

有时 a[24]

[stɑːr] [ʃel] [ʃɑːt] [ʌp] , ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [laɪk] [deɪ] ,

star	**shell**	**shot**	**up**	**,**	**lighting**	**the**	**place**	**like**	**day**	**,**
星星	壳	射击	向上	,	灯光	这	地方	喜欢	天	,

一枚星形炮弹射出，照亮了整个地方，如同白昼一般。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [tɔːr] [ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] ['spætəd] [ɪn][ðə; ði]

and	**sometimes**	**the**	**crack**	**of**	**a**	**rifle**	**tore**	**the**	**dark**	**and**	**spattered**	**in**	**the**
和	有时	这	裂缝	的	一个	步枪	撕裂	这	黑暗的	和	溅射	在	这

[mʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] .

mud	**of**	**the**	**trench**	**.**
泥	的	这	沟	.

有时，步枪的枪声会撕裂黑暗，溅落在泥泞的战壕里。

[laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [kʌm] [mʌtʃ] ['kloʊzər][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [taɪm] ,

Life	**and**	**death**	**come**	**much**	**closer**	**in**	**the**	**night**	**than**	**they**	**do**	**in**	**the**	**day**	**time**	**,**
生活	和	死亡	来	很多	更近	在	这	夜晚	比	他们	做	在	这	天	时间	,

夜晚，生死比白天更加接近。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['ɔːlmoʊst][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['mɪstəri] [ʌv; əv][wɔːr][ɪz] [ɪn'tensɪfaɪd] [ə; eɪ] ['θaʊzənd,foʊld] .

and	**the**	**whole**	**almost**	**intolerable**	**mystery**	**of**	**war**	**is**	**intensified**	**a**	**thousandfold**	**.**
和	这	所有的	几乎	无法容忍	神秘	的	战争	是	加强	一个	千倍	.

战争那几乎令人难以忍受的神秘感被放大了千倍。

['veri] ['sloʊli] [ðə; ði] ['sʌlən] [dɑːn] [broʊk] , [æz; əz] [ɪf] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [saɪts] [ðæt] [naɪt]

Very	**slowly**	**the**	**sullen**	**dawn**	**broke**	**,**	**as**	**if**	**unwilling**	**to**	**reveal**	**the**	**sights**	**that**	**night**
非常	缓慢地	这	忧郁	黎明	打破	,	作为	如果	不情愿	到	揭示	这	景点	那	夜晚

[kloʊðd] ['oʊvər] ,

clothed	**over**	**,**
穿着衣服	超过	,

黎明缓缓破晓，阴沉沉的，仿佛不愿揭开被夜晚掩盖的景象。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɑːd(ə)n] [fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːnz] [ænd; ənd] ['fɑːrmsted] [stʊd] [aʊt] ['blækli] [ə'genst]

and	**the**	**sodden**	**fields**	**and**	**the**	**barns**	**and**	**farmsteads**	**stood**	**out**	**blackly**	**against**
和	这	烂	字段	和	这	谷仓	和	农场	站立	出去	黑	反对

[ðə; ði] [greɪ] .

the	**grey**	**.**
这	灰色的	.

泥泞的田野、谷仓和农舍在灰色的背景下显得格外醒目。

[ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] ['jeloʊɪʃ] ['wɔːtər] ['laɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][flæts][wʌz; wəz]['froʊz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	green	and	yellowish	water	lying	over	the	flats	was	frozen	,	and	the
这	绿色的	和	淡黄色	水	说谎	超过	这	公寓	曾是	冷冻	,	和	这

[ded] [wɜːr; wər] ['veri] ['vɪzəb(ə)l] ,

dead	were	very	visible	,
死的	是	非常	可见的	,

滩涂上绿色和淡黄色的水已经结冰，尸体清晰可见。

['laɪɪŋ] [ɪn] [pə'θetɪk] [hiːps] [ə'mɪd][ðə; ði] [rɪ'fjuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [θɪŋz] .

lying	in	pathetic	heaps	amid	the	refuse	of	a	thousand	unexpected	things	.
说谎	在	可怜的	堆积如山	之中	这	拒绝	的	一个	千	意外	事物	.

可怜兮兮地堆积在无数意想不到的垃圾之中。

[ðə; ði] ['wɪri] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv] [dɑːn] ['oʊvər] [frentʃ] ['flændərz] ['paːsiz] [ɔːl] [dɪ'skrɪpʃn] .

The	weary	desolation	of	dawn	over	French	Flanders	passes	all	description	.
这	厌倦	荒凉	的	黎明	超过	法语	弗兰德斯	通过	全部	描述	.

法国弗兰德斯黎明时分的凄凉景象，难以用语言形容。

[luːˈtenənt] - ['kɜːrn(ə)l][ə; eɪ] . [em] . [bent] , [siː] . [em] . [dʒiː] .

Lieutenant	-	Colonel	A	.	M	.	Bent	,	C	.	M	.	G	.
中尉	-	上校	一个	.	M	.	弯曲	,	C	.	M	.	G	.

陆军中校 A.M. 本特，CMG

2nd ['rɔɪəl] ['mʌnstɚ] [ˌfjuːzə'lɪr] , ['deɪndʒərəsli] ['wuːndɪd] [æt; ət] [fɛs'tuːbərt] , 22nd [dɪ'sembər] , -

2nd	Royal	Munster	Fusiliers	,	dangerously	wounded	at	Festubert	,	22nd	December	,	1914
2nd	皇家	芒斯特	燧发枪兵	,	危险地	受伤	在	费斯图贝尔	,	22nd	十二月	,	-

1914年12月22日，皇家明斯特第二步兵团在费斯图贝尔战役中身负重伤。

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] : — [saʊθ] ['æfrɪkən][wɔːr] , - — [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] [ɪn][ðə; ði]

Record	of	Service	:	—	South	African	War	,	1902	—	Operations	in	the
记录	的	服务	:	—	南	非洲	战争	,	-	—	运营	在	这

['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] , ['dʒænjueri][tuː; tə]['eɪprəl] , - .

Transvaal	,	January	to	April	,	1902	.
德兰士瓦	,	一月	到	四月	,	-	.

服役记录：——1902 年南非战争——1902 年 1 月至 4 月在德兰士瓦的作战行动。

['kwiːnz] ['med(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [θriː] [klɑːsps] .

Queen's	Medal	,	with	three	clasps	.
女王大学	勋章	,	和	三	扣环	.

女王勋章，带三个扣环。

[nɔːrθ] - [west] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv] ['ɪndiə] , - — [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] [ɪn] ['mɑːˌmɑːnd] ['kʌntri] .

North	-	West	Frontier	of	India	,	1908	—	Operations	in	Mohmand	Country	.
北	-	西方	边境	的	印度	,	-	—	运营	在	莫赫曼德	国家	.

1908 年印度西北边境——莫赫曼德地区的行动。

['med(ə)l][wɪð; wɪθ][klæsp] .

Medal	with	clasp	.
勋章	和	搭扣	.

带扣的奖章。

[ðə; ði] [nɔɪz] [gruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [buːm] [ænd; ənd] [bæŋ] [ʌv; əv] ['hevi]

The	noise	grew	with	the	morning	light	,	and	the	boom	and	bang	of	heavy
这	噪音	生长	和	这	早晨	光	,	和	这	繁荣	和	砰	的	重的

['kræʃɪz] [gruː] ['fɪrsər] ,

crashes	grew	fiercer	,
崩溃	生长	更凶猛	,

随着晨光渐亮，噪音也越来越大，沉重的撞击声和轰鸣声也愈发猛烈。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['aʊər] [ə'raɪvd] [wen] [ðə; ði] [bə'tæliən] , [-]

until	the	hour	arrived	when	the	Battalion	,	[	25	]
直到	这	小时	到达的	什么时候	这	营	,	[	-	]

直到营[25]的时刻到来

[led] [baɪ] ['kɜːrn(ə)l] [bent] , ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'tæk] .

led	by	Colonel	Bent	,	started	to	the	attack	.
引领	经过	上校	弯曲	,	开始	到	这	攻击	.

在班特上校的带领下，他们开始了进攻。

[ðə; ði] [men] [swɔːmd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['pærəpits] [ænd; ənd] ['reɪst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] ,

The	men	swarmed	over	the	parapets	and	raced	across	the	fields	,
这	男人	蜂拥而至	超过	这	城垛	和	比赛	穿过	这	字段	,

男人们蜂拥翻过城垛，奔跑穿过田野。

['kæriɪŋ] [ðer; ðər] ['hevi] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər] ['ɑːfəsərz] ['oʊvər] [ðə; ði] [ʃel] - ['skɑːd]

carrying	their	heavy	equipment	and	following	their	officers	over	the	shell	-	scarred
携带	他们的	重的	设备	和	下列的	他们的	警官	超过	这	壳	-	疤痕

, [tʃɜːnd] - [ʌp] [ɜːrθ] .

,	churned	-	up	earth	.
,	搅打	-	向上	地球	.

他们扛着沉重的装备，跟随军官走过炮火纷飞、翻滚不平的土地。

[strændz] [ʌv; əv] [bɑːrbd] ['waɪər] [bɪ'set] [ðer; ðər] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [baɪ] [greɪt]

Strands	of	barbed	wire	beset	their	way	,	and	the	ground	was	broken	by	great
线	的	带倒刺的	金属丝	围困	他们的	方式	,	和	这	地面	曾是	破碎的	经过	伟大的

[ʃel] - [hoʊlz] .

shell	-	holes	.
壳	-	孔	.

铁丝网密布，挡住了他们的去路，地面上到处都是巨大的弹坑。

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['trentʃɪz] , [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] ['hæmərd] [aʊt]

Before	them	,	from	the	German	trenches	,	the	machine	guns	hammered	out
前	他们	,	从	这	德语	战壕	,	这	机器	枪支	锤击	出去

[ðer; ðər] ['dedli] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] ['welkəm] ;

their	deadly	message	of	welcome	;
他们的	致命	信息	的	欢迎	;

在他们面前，从德国战壕里传来机枪扫射的致命的“欢迎”之声；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [went] ['geɪmli] [ɑːn] , [moʊst] ['splendɪdli] [led] [baɪ] [ðer; ðər] ['ɑːfəsərz] .

and	the	men	went	gamely	on	,	most	splendidly	led	by	their	officers	.
和	这	男人	去	勇敢地	在	,	最多	精彩地	引领	经过	他们的	警官	.

士兵们英勇奋战，在军官的出色带领下继续前进。

['meɪdʒər] ['tɔmsn] , ['sekənd] [ɪn] [kə'mænd] , [fel] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fɜːrst] ['dʒɜːrmən] [trentʃ] ,

Major	Thomson	,	Second	in	Command	,	fell	across	the	first	German	trench	,
主要的	汤姆逊	,	第二	在	命令	,	跌倒	穿过	这	第一的	德语	沟	,

副指挥官汤姆森少校倒在了德军第一道战壕里。

[bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'muːvd] ; [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] ['ɪʃuː] ['ɔːrdərz] [frʌm; frəm]

but	would	not	permit	himself	to	be	removed	;	continuing	to	issue	orders	from
但	会	不是	允许	他自己	到	是	已移除	;	继续	到	问题	订单	从

[wer] [hiː; hi] [leɪ] ,

where	he	lay	,
在哪里	他	躺	,

但他不肯被带走；他继续躺在那里发号施令。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ə'gen] , [ðə; ði] ['sekənd] [wuːnd] ['pruːviŋ] ['feɪt(ə)l] .

he	was	wounded	again	,	the	second	wound	proving	fatal	.
他	曾是	受伤	再次	,	这	第二	伤口	证明	致命的	.

他再次受伤，第二次受伤致命。

[hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] [ʌn'væŋkwɪʃt] [ænd; ənd] [ˌʌnə'pɔːld] ,

He	met	his	death	unvanquished	and	unappalled	,
他	遇见	他的	死亡	未被征服的	和	毫不震惊	,

他面对死亡毫不畏惧，也毫不惊恐。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [rɪ'meɪnz] [baʊnd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] .

and	his	name	remains	bound	in	with	the	great	story	of	the	Regiment	.
和	他的	姓名	遗迹	边界	在	和	这	伟大的	故事	的	这	团	.

他的名字将永远与该团的伟大故事联系在一起。

['kɜːrn(ə)l] [bent] [fel] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , [-]

Colonel	Bent	fell	in	the	earlier	part	of	the	charge	,	[	26	]
上校	弯曲	跌倒	在	这	早些时候	部分	的	这	收费	,	[	-	]

本特上校在冲锋的早期阶段阵亡了[26]

['despərətli] ['wuːndɪd] ; ['meɪdʒər] [deɪ] [wʌz; wəz] [kɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['gæləntri] ; [ænd; ənd] ['kæptɪn] [hjuː] [oʊ'braɪɪn] ,

desperately	wounded	;	Major	Day	was	killed	a	little	later	,	showing	the	greatest	gallantry	;	and	Captain	Hugh	O'Brien	,
绝望地	受伤	;	主要的	天	曾是	被杀	一个	小的	之后	,	显示	这	最	英勇	;	和	队长	休	奥布莱恩	,

身负重伤；戴少校不久后英勇牺牲；休·奥布莱恩上尉，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['aɪrɪʃ] ['ɑːfɪsər] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][men] ,

a	young	Irish	officer	beloved	by	his	men	,
一个	年轻的	爱尔兰	官	心爱	经过	他的	男人	,

一位深受部下爱戴的年轻爱尔兰军官

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [pruːvd] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən] [wɔːr][tuː; tə] [pə'zes] [ʌn'juːʒuəl] [dæʃ] [ænd; ənd] ['kuːlnəs] ,

and	who	had	been	proved	in	the	South	African	War	to	possess	unusual	dash	and	coolness	,
和	WHO	有	到过	已证实	在	这	南	非洲	战争	到	具有	异常	短跑	和	凉爽	,

在南非战争中，他被证明拥有非凡的勇气和冷静。

[fel] [æz; əz][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , " [get][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [bæk] , [bɔɪz] .

fell	as	he	shouted	to	his	company	,	"	Get	a	bit	of	your	own	back	,	boys	.
跌倒	作为	他	喊叫	到	他的	公司	,	"	得到	一个	少量	的	你的	自己的	后退	,	男孩们	.

他一边摔倒一边对着他的同伴们大喊："伙计们，为自己报仇吧！"

" [nɑːt] ['twenti] [jaːdz] [frʌm; frəm] [wer] ['kæptɪn] [oʊ'braɪɪn] [fel] ['kæptɪn] [dʊ'rɑːnd] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] .

"	Not	twenty	yards	from	where	Captain	O'Brien	fell	Captain	Durand	met	his	death	.
"	不是	二十	码	从	在哪里	队长	奥布莱恩	跌倒	队长	杜兰德	遇见	他的	死亡	.

"距离奥布莱恩上尉倒下的地方不到二十码，杜兰上尉也牺牲了。"

[hiː; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] 3rd [bə'tæliən] ['rɔɪəl] ['mʌnstɚ] [ˌfjuːzə'lɪr] [ɪn] - ,

He	had	joined	the	3rd	Battalion	Royal	Munster	Fusiliers	in	1906	,
他	有	加入	这	3rd	营	皇家	芒斯特	燧发枪兵	在	-	,

他于1906年加入皇家明斯特燧发枪团第3营。

['hævɪŋ] [sɜːrvd] [θruː] [ðə; ði] [ˌmætə'biːliˌlænd] [ænd; ənd] [mə'ʃoʊnəˌlænd] [kæm'peɪnz] [ɪn][ðə; ði] [rəu'diːziən] [hɔːrs] ; [hiː; hi][daɪd][moʊst]['noʊbli] ,

having	served	through	the	Matabeleland	and	Mashonaland	campaigns	in	the	Rhodesian	Horse	;	he	died	most	nobly	,
拥有	服务	通过	这	马塔贝莱兰	和	马绍纳兰	竞选活动	在	这	罗得西亚	马	;	他	死亡	最多	高贵地	,

他曾参加过罗得西亚骑兵团的马塔贝莱兰战役和马绍纳兰战役；他死得非常英勇。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [æd'væns] [meɪd] [baɪ][siː] ['kʌmpəni] , ['ʌndər] [fɪrs] [ˌenfi'leidɪŋ] ['faɪər] .

leading	at	the	extreme	point	of	the	advance	made	by	C	Company	,	under	fierce	enfilading	fire	.
领导	在	这	极端	观点	的	这	进步	制成	经过	C	公司	,	在下面	凶猛的	纵射	火	.

在C连推进的最远端，他身处猛烈的侧射火力之下。

[ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['heroʊɪzəm][ʌv; əv] [sʌtʃ] [deθ] [ɪz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'dʊrɪŋ]

The	sorrow	and	the	heroism	of	such	death	is	touched	by	the	great	enduring
这	悲哀	和	这	英雄主义	的	这样的	死亡	是	感动	经过	这	伟大的	持久

[laɪt] [ʌv; əv] ['glɔːri] .

light	of	glory	.
光	的	荣耀	.

这种死亡所蕴含的悲痛和英勇，都闪耀着伟大而永恒的荣耀之光。

[men] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

Men	fell	on	the	right	and	left	,
男人	跌倒	在	这	正确的	和	左边	,

士兵们倒在了左右两边，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] ['rælid] [ænd; ənd] ['stʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði]['broʊkən] [graʊnd] ,

and	again	and	again	they	rallied	and	stumbled	over	the	broken	ground	,
和	再次	和	再次	他们	集结	和	踉跄	超过	这	破碎的	地面	,

['hoʊldɪŋ] ['stedəli] [-]

holding	steadily	[	27	]
保持	稳步	[	-	]

他们一次又一次地振作起来，跌跌撞撞地走过破碎的地面，却依然坚定地坚持着[27]。

[ɑːn] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv] ['terɪŋ] ['ʃræpnəl] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['mʌnstərz] [riːtʃt]

on	under	the	wail	of	tearing	shrapnel	,	and	at	last	the	Munsters	reached
在	在下面	这	哀号	的	撕裂	弹片	,	和	在	最后的	这	芒斯特一家	达到

[ðer; ðər] [goʊl] ,

their	goal	,
他们的	目标	,

在撕裂弹片的呼啸声中，芒斯特一家终于到达了他们的目标。

[ðə; ði]['gɪv(ə)n] [pɔɪnt] ;

the	given	point	;
这	给定	观点	;

给定点；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fɪrs] ['kaʊntər] [ə'tæk] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [luːz] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	in	the	fierce	counter	attack	they	did	not	lose	an	inch	of	what	they	had
和	在	这	凶猛的	柜台	攻击	他们	做过	不是	失去	一个	英寸	的	什么	他们	有

['teɪkən] .

taken	.
已采取	.

在猛烈的反击中，他们没有失去一寸已占领的土地。

[soʊ][ðə; ði] [deɪ] [pæst] ,

So	the	day	passed	,
所以	这	天	通过了	,

一天就这样过去了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃特勒 (Etreux)、费斯图伯特 (The Story of the Munsters)
第2/4页

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːndɪd] [leɪ] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði]['kruːəl] [læʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sliːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtər] [wɪnd] .

and	the	wounded	lay	out	under	the	cruel	lash	of	the	sleet	and	the	bitter	wind	.
和	这	受伤	躺	出去	在下面	这	残忍的	睫毛	的	这	霰	和	这	苦的	风	.

伤员们躺在冰雹和凛冽寒风的肆虐下。

[nɑːt][wʌn][mæn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] , [ɪk'sept] [sʌm; səm] ['wuːndɪd] [huː] ['strægəld] [ɪn] , [deɪzd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] .

Not	one	man	returned	to	Headquarters	,	except	some	wounded	who	straggled	in	,	dazed	and	bleeding	.
不是	一	男人	返回	到	总部	,	除了	一些	受伤	WHO	散落的	在	,	茫然	和	出血	.

除了几个受伤的士兵跌跌撞撞地走进总部，他们神情恍惚，浑身是血，没有一个人返回总部。

[ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ['gʌnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdetə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['gʌnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kræk] ,

The	chorus	of	the	field	guns	,	and	the	detonation	of	the	great	guns	,	and	the	crack	,
这	合唱	的	这	场地	枪支	,	和	这	爆炸	的	这	伟大的	枪支	,	和	这	裂缝	,

野战炮的齐鸣，大炮的轰鸣，以及巨响，

[kræk] [ʌv; əv]['raɪf(ə)l]['faɪər] [went] [ɑːn] [pər'sɪstəntli] .

crack	of	rifle	fire	went	on	persistently	.
裂缝	的	步枪	火	去	在	持续地	.

枪声持续不断。

['lɪdaɪt] [ænd; ənd] [haɪ] [ik'spləusivz] [reɪnd] [θruː] [ðə; ði] ['mɜːrki] ['iːvnɪŋ] ,

Lyddite	and	high	explosives	rained	through	the	murky	evening	,
利迪特	和	高的	爆炸物	下雨了	通过	这	浑浊的	晚上	,

利迪特炸药和高爆炸药如雨般落在昏暗的夜色中。

[ænd; ənd] [stɪl] [noʊ]['ɔːrdərz][wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [ðæt] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mʌnstɚ] [ˌfjuːzə'lɪr] .

and	still	no	orders	were	issued	that	reached	the	Munster	Fusiliers	.
和	仍然	不	订单	是	发布	那	达到	这	芒斯特	燧发枪兵	.

然而，仍然没有下达任何命令到达明斯特步兵团。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] , [æz; əz][ɪz][ðer; ðər] [weɪ] , [tuː; tə][duː][ðer; ðər][bɪt] ,

They	had	gone	out	,	as	is	their	way	,	to	do	their	bit	,
他们	有	已消失	出去	,	作为	是	他们的	方式	,	到	做	他们的	少量	,

他们像往常一样出去尽自己的一份力了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði][væst] ['nʌθɪŋnəs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [naɪt] .

and	had	disappeared	into	the	vast	nothingness	behind	the	night	.
和	有	消失	进入	这	广阔的	虚无	在后面	这	夜晚	.

然后消失在夜幕背后的无垠虚空中。

['dɑːrknəs] [fel] , [ænd; ənd] [greɪt] ['flæʃɪz] [lɪt] [ðə; ði][dɑːrk] ; [ðoʊz] [peɪl] ,

Darkness	fell	,	and	great	flashes	lit	the	dark	;	those	pale	,
黑暗	跌倒	,	和	伟大的	闪光灯	点燃	这	黑暗的	;	那些	苍白	,

夜幕降临，耀眼的闪光照亮了黑暗；那些苍白的，

['ɔːf(ə)l] [gliːmz] [ʌv; əv]['suːpər] - [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [swept] ['oʊvər][ðə; ði] ['gæstli] [lænd] . [-]

awful	gleams	of	super	-	civilisation	swept	over	the	ghastly	land	.	[	28	]
可怕	闪光	的	极好的	-	文明	扫荡	超过	这	阴森	土地	.	[	-	]

可怕的超文明的光芒席卷了这片可怕的土地。[28]

[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [sɜːrtʃ] - [laɪts] [wɜːr; wər] ['fiːlɪŋ] ['æftər][ðə; ði][m'juːtɪleɪtɪd][ænd; ənd] ['wuːndɪd] ,

The	enemy's	search	-	lights	were	feeling	after	the	mutilated	and	wounded	,
这	敌人的	搜索	-	灯	是	感觉	后	这	残缺	和	受伤	,

敌人的探照灯仍在追踪那些伤残人员。

['ʃoʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['stretʃər] ['berərz] [ænd; ənd] [red] [krɔːs] ['dresəz] ,

showing	up	the	stretcher	bearers	and	Red	Cross	dressers	,
显示	向上	这	担架	持有者	和	红色的	叉	梳妆台	,

展示了担架员和红十字会医护人员，

[ænd; ənd][æz; əz] [iːtʃ] [sloʊ] [biːm] [swʌŋ] [ɪn][ɪts] ['dedli] [kɔːrs] , [ə; eɪ][heɪl][ʌv; əv] [liːd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː]

and	as	each	slow	beam	swung	in	its	deadly	course	,	a	hail	of	lead	followed	it
和	作为	每个	慢的	光束	摇摆	在	它是	致命	课程	,	一个	冰雹	的	带领	随后	它

,

,

,

每一束缓慢旋转的光束都朝着致命的方向摆动，随之而来的是一阵弹雨。

['berɪŋ] [deθ] [ɑːn][ɪts] ['kʌmɪŋ] .

bearing	death	on	its	coming	.
轴承	死亡	在	它是	未来	.

预示着死亡的到来。

[ɪn][ə; eɪ][bɪg] [jɔːnɪŋ] [gæp][ʌv; əv][bɑːg][ænd; ənd] [daɪk] [ænd; ənd] [mʌd] [ðə; ði] ['mʌnstərz] [held][ɑːn] ,

In	a	big	yawning	gap	of	bog	and	dyke	and	mud	the	Munsters	held	on	,
在	一个	大的	打哈欠	差距	的	沼泽	和	堤防	和	泥	这	芒斯特一家	握住	在	,

在一片巨大的沼泽、堤坝和泥泞的缺口中，芒斯特一家坚守住了阵地。

[ˌʌnə'sɪstɪd] , [sə'pɔrts] ['hævɪŋ] [feɪld] .

unassisted	,	supports	having	failed	.
独自一人	,	支持	拥有	失败的	.

无人协助，支持失效。

[ðə; ði] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [aʊt] ['ʌndər] ['faɪər] , [pɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

The	Companies	were	lying	out	under	fire	,	pinned	to	the	ground	,
这	公司	是	说谎	出去	在下面	火	,	已置顶	到	这	地面	,

各连队士兵被炮火压制，倒在地上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['nɪrli] [ɔːl][ðer; ðər]['ɑːfəsərz] [kɪld] [ɔːr] ['wuːndɪd] , [ðeɪ] [stɪl] [held][ɑːn] .

and	with	nearly	all	their	officers	killed	or	wounded	,	they	still	held	on	.
和	和	几乎	全部	他们的	警官	被杀	或者	受伤	,	他们	仍然	握住	在	.

尽管几乎所有军官都阵亡或受伤，他们仍然坚持抵抗。

[luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l][dʒiː] . [dʒeɪ] . ['raɪən] , [diː] . [es] . [oʊ] .

Lieutenant	-	Colonel	G	.	J	.	Ryan	,	D	.	S	.	O	.
中尉	-	上校	G	.	J	.	瑞安	,	D	.	S	.	哦	.

陆军中校 GJ Ryan，杰出服务勋章获得者

2nd ['rɔɪəl] ['mʌnstɚ] [ˌfjuːzə'lɪr] , [kɪld] [nɪr] [fɛs'tuːbərt] , ['dʒænjueri] 23rd , -

2nd	Royal	Munster	Fusiliers	,	killed	near	Festubert	,	January	23rd	,	1915
2nd	皇家	芒斯特	燧发枪兵	,	被杀	靠近	费斯图贝尔	,	一月	23rd	,	-

第二皇家明斯特燧发枪团，1915年1月23日在费斯图贝尔附近阵亡

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] : — [saʊθ] ['æfrɪkən] [wɔːr] , - - - — [ɪm'plɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Record	of	Service	:	—	South	African	War	,	1899	-	1901	—	Employed	with	the
记录	的	服务	:	—	南	非洲	战争	,	-	-	-	—	受雇	和	这

['maʊntɪd] ['ɪnfəntri] , [æd'væns] [ɑːn] ['kimbəli] ,

Mounted	Infantry	,	advance	on	Kimberley	,
安装	步兵	,	进步	在	金伯利	,

服役记录：——南非战争，1899-1901年——在骑兵步兵部队服役，参与了向金伯利的进攻，

[ɪn'kluːdɪŋ] ['ækʃnz] [æt; ət][bel'mɔnt][ænd; ənd] ['mɑːdər] ['rɪvər] ; [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɪn][ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl]

including	actions	at	Belmont	and	Modder	River	;	operations	in	the	Transvaal
包括	行动	在	贝尔蒙特	和	模组制作者	河	;	运营	在	这	德兰士瓦

[frʌm; frəm][dʒuːn][tuː; tə] 29th [noʊ'vembər] ,

from	June	to	29th	November	,
从	六月	到	29th	十一月	,

包括贝尔蒙特和莫德河的行动；6月至11月29日在德兰士瓦的行动，

- ; [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɪn] [keɪp] ['kɑːləni] , [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɪn][ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] , 30th [noʊ'vembər] ,

1900	;	operations	in	Cape	Colony	,	operations	in	the	Transvaal	,	30th	November	,
-	;	运营	在	岬	殖民地	,	运营	在	这	德兰士瓦	,	30th	十一月	,

- , [tuː; tə] [mɑːrtʃ] , - ;

1900	,	to	March	,	1901	;
-	,	到	行进	,	-	;

1900 年；在开普殖民地的行动，在德兰士瓦的行动，1900 年 11 月 30 日至 1901 年 3 月；

[ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɪn] ['ɔrɪndʒ] ['rɪvər] ['kɑːləni] , [mɑːrtʃ] [tuː; tə][dʒuːn] , - .

operations	in	Orange	River	Colony	,	March	to	June	,	1901	.
运营	在	橙子	河	殖民地	,	行进	到	六月	,	-	.

1901 年 3 月至 6 月在奥兰治河殖民地开展的行动。

[dɪ'spætʃ] , ['lʌndən] [gə'zet] , 10th [sep'tembər] , - — [vɑːl] , [dʒuːn][tuː; tə] 29th [noʊ'vembər] ,

Despatches	,	London	Gazette	,	10th	September	,	1901	—	Vaal	,	June	to	29th	November	,
电报	,	伦敦	公报	,	10th	九月	,	-	—	瓦尔	,	六月	到	29th	十一月	,

- ; [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɪn] [keɪp] ['kɑːləni] .

1900	;	operations	in	Cape	Colony	.
-	;	运营	在	岬	殖民地	.

战报，伦敦公报，1901 年 9 月 10 日——瓦尔，1900 年 6 月至 11 月 29 日；开普殖民地的行动。

['kwiːnz] ['med(ə)l][ænd; ənd] [faɪv] [klɑːsps] , [diː] . [es] . [oʊ] . [suː'dɑːŋ] , - — [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ə'genst] [ðə; ði]

Queen's	Medal	and	five	clasps	,	D	.	S	.	O	.	Soudan	,	1905	—	Operations	against	the
女王大学	勋章	和	五	扣环	,	D	.	S	.	哦	.	苏丹	,	-	—	运营	反对	这

[njæm] - [njæm] [traɪbz] [ɪn] [bɑː] - [el] - [^ə'zel] ['prɑːvɪns] ;

Nyam	-	Nyam	tribes	in	Bahr	-	el	-	Gazel	Province	;
尼亚姆	-	尼亚姆	部落	在	巴赫	-	el	-	瞪羚	省	;

女王勋章和五枚饰扣，苏丹杰出服务勋章，1905 年——在加济河省对尼亚姆尼亚姆部落的作战；

[dɪ'spætʃ] , ['lʌndən] [gə'zet] , 18th [meɪ] , - .

Despatches	,	London	Gazette	,	18th	May	,	1906	.
电报	,	伦敦	公报	,	18th	可能	,	-	.

公报，伦敦公报，1906 年 5 月 18 日。

[i'dʒɪpʃn] ['med(ə)l][klæsp] .

Egyptian	Medal	Clasp	.
埃及人	勋章	搭扣	.

埃及奖章扣。

[suː'dɑːŋ] , - — [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [æt; ət] [ɪn] ['sʌðərn] [ˌkɔːdəu'fæn] — [klæsp][tuː; tə] [iːdʒɪpʃn]

Soudan	,	1906	—	Operations	at	Talodi	in	Southern	Kordofan	—	Clasp	to	Egyptian
苏丹	,	-	—	运营	在	塔洛迪	在	南方	科尔多凡	—	搭扣	到	埃及人

['med(ə)l] .

Medal	.
勋章	.

苏丹，1906 年——南科尔多凡州塔洛迪战役——埃及勋章扣环。

[suːˈdɑːŋ] , - — [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] [ɪn] [bluː] [naɪl] ['prɑːvɪns] .

Soudan	**,**	**1906**	**—**	**Operations**	**in**	**Blue**	**Nile**	**Province**	**.**
苏丹	,	-	—	运营	在	蓝色的	尼罗河	省	.

苏丹，1906 年——青尼罗河省的行动。

[prəˈmoʊtɪd] ['tempərəri] [luːˈtenənt] - ['kɜːrn(ə)l] , ['lʌndən] [gəˈzet] , 22nd ['dʒænjueri] , - .

Promoted	**Temporary**	**Lieutenant**	**-**	**Colonel**	**,**	**London**	**Gazette**	**,**	**22nd**	**January**	**,**	**1915**	**.**
推广	暂时的	中尉	-	上校	,	伦敦	公报	,	22nd	一月	,	-	.

晋升为临时中校，《伦敦宪报》，1915 年 1 月 22 日。

['meɪdʒər]['dʒuːliən]['raɪən] , [diː] . [es] . [oʊ] . , [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] [brɪˈgeɪd] ['hedkwɔːrtərz]

Major	**Julian**	**Ryan**	**,**	**D**	**.**	**S**	**.**	**O**	**.**	**,**	**who**	**had**	**gone**	**back**	**to**	**Brigade**	**Headquarters**
主要的	朱利安	瑞安	,	D	.	S	.	哦	.	,	WHO	有	已消失	后退	到	旅	总部

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 22nd ,

on	**the**	**morning**	**of**	**the**	**22nd**	**,**
在	这	早晨	的	这	22nd	,

朱利安·瑞安少校（DSO），于22日上午返回旅部，

[tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [əˈbaʊt] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['trænspɔːrt] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ]

to	**arrange**	**about**	**ammunition**	**and**	**transport**	**,**	**as**	**he**	**put**	**it**	**himself**	**in**	**a**
到	安排	关于	弹药	和	运输	,	作为	他	放	它	他自己	在	一个

['letər] ,

letter	**,**
信	,

正如他在信中所说，他要安排弹药和运输事宜。

“ [saɪzd] [ʌp] ['trʌb(ə)l] ” [wen] “ [ðə; ði] ['redʒɪmənt] ['dɪsəˈpɪrd] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] .

“	**sized**	**up**	**trouble**	**”**	**when**	**“**	**the**	**Regiment**	**disappeared**	**into**	**nothingness**	**.**
“	尺寸	向上	麻烦	”	什么时候	“	这	团	消失	进入	虚无	.

“意识到麻烦来了”，因为“该团消失得无影无踪”。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [left] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [dʌn] [-]

”	**It**	**was**	**he**	**who**	**left**	**a**	**record**	**of**	**the**	**work**	**done**	**[**	**29**	**]**
”	它	曾是	他	WHO	左边	一个	记录	的	这	工作	完毕	[	-	]

“是他留下了所做工作的记录[29]

[baɪ][ðə; ði][sɪks][men] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɜːrtʃ] ['pɑːrti][tuː; tə] [huːz] ['efərts] , [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

by	**the**	**six**	**men**	**of**	**the**	**search**	**party**	**to**	**whose**	**efforts**	**,**	**as**	**to**	**his**	**own**	**,**
经过	这	六	男人	的	这	搜索	派对	到	谁	努力	,	作为	到	他的	自己的	,

六名搜救队员为他所做的努力，以及他自己的努力，

[ðə; ði] [seɪf] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌnstɚ] [ˌfjuːzəˈlɪr] [ɪz] ['tʃiːfli] [duː] .

the	**safe**	**return**	**of**	**a**	**single**	**man**	**of**	**the**	**Munster**	**Fusiliers**	**is**	**chiefly**	**due**	**.**
这	安全的	返回	的	一个	单身的	男人	的	这	芒斯特	燧发枪兵	是	主要	到期的	.

最紧迫的事情莫过于一名明斯特步兵团士兵的安全归来。

['hævɪŋ] [rɪˈpɔːrtɪd] [æt; ət] [brɪˈgeɪd] ['hedkwɔːrtərz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][rɪˈplaɪ] [ðæt] [noʊ]

Having	**reported**	**at**	**Brigade**	**Headquarters**	**,**	**and**	**having**	**received**	**the**	**reply**	**that**	**no**
拥有	据报道	在	旅	总部	,	和	拥有	已收到	这	回复	那	不

[help] [kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n] ,

help	**could**	**be**	**given**	**,**
帮助	可以	是	给定	,

在向旅部报告情况后，得到的答复是无法提供任何帮助，

['meɪdʒər]['raɪən] [splɪt] [hɪz; ɪz] [men] ['ɪntuː][pəˈtroʊlz][ʌv; əv] [tuː] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [aʊt] .

Major	**Ryan**	**split**	**his**	**men**	**into**	**patrols**	**of**	**two**	**and**	**sent**	**them**	**out**	**.**
主要的	瑞安	分裂	他的	男人	进入	巡逻	的	二	和	发送	他们	出去	.

瑞安少校将他的部下分成两人一组的巡逻队，然后派他们出去巡逻。

[æt; ət][eɪt][piː] . [em] . ， [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['faɪər] [ʌn'siːsɪŋ] ，

At	8	p	.	m	.	,	when	it	was	very	dark	and	the	enemy's	fire	unceasing	,
在	8	p	.	米	.	,	什么时候	它	曾是	非常	黑暗的	和	这	敌人的	火	不断	，

[ðə; ði] [men] ，

the	men	,
这	男人	，

晚上8点，天色已黑，敌人的炮火持续不断，这些人.....

[huːz] [neɪmz] ， [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ɑːr; ər][nɑːt] [rɪ'kɔːrdɪd] ， [keɪm] [bæk] [rɪ'pɔːrtɪŋ] ： “ ['veri] [fjuː]

whose	names	,	unfortunately	,	are	not	recorded	,	came	back	reporting	:	“	Very	few
谁	姓名	，	很遗憾	，	是	不是	记录	，	来了	后退	报道	：	“	非常	很少

['ɑːfəsərz] [left] ； ['meni] ['kæʒuəltiz] ；

officers	left	;	many	casualties	;
警官	左边	；	许多	伤亡	；

遗憾的是，他们的姓名没有被记录下来，他们回来报告说：“只剩下很少的警官；伤亡惨重；

['kɜːrn(ə)l] ['wuːndɪd] ； [tuː] ['siːniər] ['meɪdʒɝz] [kɪld] .

Colonel	wounded	;	two	senior	Majors	killed	.
上校	受伤	；	二	高级的	专业	被杀	.

一名上校受伤；两名高级少校阵亡。

[send] ['ɔːrdərz] .

Send	orders	.
发送	订单	.

发送订单。

” ['meɪdʒər]['raɪən] ，

”	Major	Ryan	,
”	主要的	瑞安	，

“瑞恩少校，

['fʊli] [ə'wer] [ðæt] ['deɪbreɪk] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gælənt] [bə'tæliən] [ɪf] ['nʌθɪŋ]

fully	aware	that	daybreak	would	see	the	end	of	the	gallant	Battalion	if	nothing
完全	意识到的	那	拂晓	会	看	这	结尾	的	这	英勇	营	如果	没有什么

[wɜːr; wər] [dʌn] ，

were	done	,
是	完毕	，

他们完全清楚，如果什么都不做，黎明时分这支英勇的营就会覆灭。

[riː'dʌbəld] [hɪz; ɪz] ['efərts] .

redoubled	his	efforts	.
加倍	他的	努力	.

他加倍努力。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [ə'klɔk, əu-] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪrz] ['ɔːrdərz][gɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [get] ['ɔːrdərz]

“	It	was	10	o'clock	before	the	Brigadier's	orders	got	to	me	to	get	orders
“	它	曾是	-	点钟	前	这	准将的	订单	得到	到	我	到	得到	订单

[aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [bə'tæliən] [tuː; tə][rɪ'taɪər] ，

out	to	the	Battalion	to	retire	,
出去	到	这	营	到	退休	，

“直到晚上十点，我才收到准将的命令，让我下令营部撤退。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][baɪ] [ðen] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ʌn'wuːndid] [-]

and	even	by	then	I	had	not	a	single	unwounded	[	30	]
和	甚至	经过	然后	我	有	不是	一个	单身的	未受伤	[	-	]

即使到了那时，我也没有一个未受伤的[30]

[mæn] [left] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [fɔːr] ['kʌmpəniz] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [æt; ət] ['sɛvən] [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə]

man	left	of	all	the	four	companies	that	had	gone	out	at	7	a	.	m	.	to
男人	左边	的	全部	这	四	公司	那	有	已消失	出去	在	7	一个	.	米	.	到

[ʃoʊ] [ˌem 'iː] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɑːt] [tuː; tə] .

show	me	where	they	had	got	to	.
展示	我	在哪里	他们	有	得到	到	.

早上 7 点出发的四家公司中，只有左边那位男士向我展示了他们到达的地点。

[wʌns] [mɔːr] [aɪ] [kɔːld] [ɑːn] [maɪ] ['trʌsti] [sɪks] [huː] [hæd; həd] ['loʊkeɪtɪd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [dʌsk] ,

Once	more	I	called	on	my	trusty	six	who	had	located	them	at	dusk	,
一次	更多的	我	称为	在	我的	可靠	六	WHO	有	位于	他们	在	黄昏	,

我再次呼唤了我那六个可靠的伙伴，他们在黄昏时分找到了他们。

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn] [θriː] ['pɑːrtiz] ,

and	sent	them	out	in	three	parties	,
和	发送	他们	出去	在	三	各方	,

分三批将他们派出去，

[ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['defɪnət] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] [wer] [aɪ]

again	with	definite	orders	to	come	back	to	me	at	a	certain	point	where	I
再次	和	定	订单	到	来	后退	到	我	在	一个	肯定	观点	在哪里	我

[wʌz; wəz] [ə'loʊn] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [streɪ] [men] [ænd; ənd] [noʊ] ['ɑːfəsərz] .

was	alone	but	for	a	few	stray	men	and	no	officers	.
曾是	独自的	但	为了	一个	很少	流浪	男人	和	不	警官	.

再次接到明确命令，要我回到某个地方，当时只有我一个人，只有几个散兵游勇，没有军官。

[baɪ] ['mɪdnaɪt] , [tuː; tə] [maɪ] [rɪ'liːf] , [aɪ] [gɑːt] [ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] ['kʌmpəniz] [ɪn] ,

By	midnight	,	to	my	relief	,	I	got	the	remnant	of	the	four	companies	in	,
经过	午夜	,	到	我的	宽慰	,	我	得到	这	剩	的	这	四	公司	在	,

令我松了一口气的是，午夜时分，我终于把剩下的四家公司都搞定了。

[wɔːrn] [aʊt] [ænd; ənd] [stɑːrvd] , [æz; əz] [ðer; ðər] ['ɑːfəsərz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ænd; ənd] ['meni] [men] , [ɪn] [ðə; ði]

worn	out	and	starved	,	as	their	officers	had	fallen	and	many	men	,	in	the
磨损	出去	和	饥饿	,	作为	他们的	警官	有	倒下	和	许多	男人	,	在	这

[æd'væns] .

advance	.
进步	.

由于军官阵亡，许多士兵在进攻中牺牲，他们又疲惫又饥饿。

[ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [maɪ] [gaɪdz] [ɪn] .

All	they	could	do	was	to	follow	my	guides	in	.
全部	他们	可以	做	曾是	到	跟随	我的	指南	在	.

他们只能跟着我的向导进去。

[aɪ] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ˌvɔlən'tiəz] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['stretʃərz] [ænd; ənd] [gɑːt]

I	called	for	volunteers	and	took	a	party	out	with	stretchers	and	got
我	称为	为了	志愿者	和	采取	一个	派对	出去	和	担架	和	得到

[sʌm; səm] ['wuːndɪd] [ɪn] ,

some	wounded	in	,
一些	受伤	在	,

我召集了志愿者，带着担架出去把一些伤员抬了回来。

[bʌt; bət] [druː] [blæŋk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [ænd; ənd] ['meɪdʒər] ['tɔmsn] .

but	drew	blank	for	the	Colonel	and	Major	Thomson	.
但	画	空白的	为了	这	上校	和	主要的	汤姆逊	.

但汤姆森上校和少校却一无所获。

[ðə; ði] ['ædʒʊtənt] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ˈʌnˈwuːndid] , [bʌt; bət] [ded] [biːt] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [seɪ]

The	Adjutant	had	come	in	unwounded	,	but	dead	beat	,	and	could	not	say
这	副官	有	来	在	未受伤	,	但	死的	打	,	和	可以	不是	说

[wer] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [wʌz; wəz] .

where	the	Colonel	was	.
在哪里	这	上校	曾是	.

副官毫发无损地回来了，但累得筋疲力尽，也说不出上校在哪里。

“ [æt; ət] [ˌtuːˈtuː] [ə; eɪ] . [em] . , [ɔːr] ['nɪrli] [θriː] ,

“	At	2	a	.	m	.	,	or	nearly	3	,
”	在	2	一个	.	米	.	,	或者	几乎	3	,

“凌晨2点，或者接近3点，

[aɪ] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] [nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz] [huː] [hæd; həd]

I	went	round	and	collected	the	exhausted	non	-	commissioned	officers	who	had
我	去	圆形的	和	集	这	筋疲力尽的	非	-	委托	警官	WHO	有

[kʌm] [ɪn] , [-]

come	in	,	[	31	]
来	在	,	[	-	]

我四处走动，把进来的疲惫不堪的士官们都召集起来[31]

[kɔːld] [fɔːr; fər] [ˌvɔlən'tiəz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

called	for	volunteers	again	,	and	put	the	machine	-	gun	officer	in	charge	.
称为	为了	志愿者	再次	,	和	放	这	机器	-	枪	官	在	收费	.

再次号召志愿者，并任命机枪手负责指挥。

[ðə; ði] ['pɑːrti] [rɪ'tɜːrnd] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ['wuːndɪd] .

The	party	returned	carrying	the	Colonel	wounded	.
这	派对	返回	携带	这	上校	受伤	.

一行人抬着受伤的上校返回。

[ɔːl] [ðə; ði] ['reskjuː] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] ['ʌndər] ['faɪər] . . . .

All	the	rescue	work	was	done	under	fire	.	.	.	.
全部	这	救援	工作	曾是	完毕	在下面	火	.	.	.	.

所有救援工作都是在枪林弹雨中进行的.....

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [dɪd] [ɔːl] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɔːl] , [ðæt] [men] [kʊd; kəd] [duː] ; [ðeɪ] [pleɪd] [ʌp]

The	Regiment	did	all	,	and	more	than	all	,	that	men	could	do	;	they	played	up
这	团	做过	全部	,	和	更多的	比	全部	,	那	男人	可以	做	;	他们	玩	向上

['splendɪdli] .

splendidly	.
精彩地	.

该团竭尽所能，甚至做得更多；他们表现出色。

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [noʊn] [men] [duː] [soʊ] [mʌtʃ] .

I	have	never	known	men	do	so	much	.
我	有	绝不	已知	男人	做	所以	很多	.

我从未见过男人做这么多事。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

I	am	very	proud	of	them	.
我	是	非常	自豪的	的	他们	.

我为他们感到非常自豪。

” [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtər] ['meɪdʒər] ['raɪən] , [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['brɪliənt] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd]

”	A	few	weeks	later	Major	Ryan	,	an	officer	of	the	most	brilliant	promise	and
”	一个	很少	周	之后	主要的	瑞安	,	一个	官	的	这	最多	杰出的	承诺	和

['straɪkɪŋ] [ˌpɜːrsə'nælәti] ,

striking	personality	,
引人注目	性格	,

几周后，瑞恩少校——一位前途无量、个性鲜明的军官——

[wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ]['snaɪpər] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] . [-]

was	killed	by	a	sniper	,	to	the	great	sorrow	of	the	Battalion	.	[	32	]
曾是	被杀	经过	一个	狙击手	,	到	这	伟大的	悲哀	的	这	营	.	[	-	]

被狙击手击毙，令全营深感悲痛。[32]

[ðə; ði] ['mʌnstərz] [æt; ət] [ruː] [diː'ju] [bwɑː]

THE	MUNSTERS	AT	RUE	DU	BOIS
这	芒斯特一家	在	后悔	杜	男孩们

布瓦街的蒙斯特一家

[meɪ] 9th , - .

May	9th	,	1915	.
可能	9th	,	-	.

1915年5月9日。

“ [ʃiː; ʃi] , [bɪ'jɑːnd] ['ʃeltər] [ɔːr]['steɪʃ(ə)n] ,

“	She	,	beyond	shelter	or	station	,
“	她	,	超过	庇护所	或者	车站	,

“她，无论身处何处，无论身处何地，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'jɑːnd] ['lɪmɪt][ɔːr][bɑːr] ,

She	beyond	limit	or	bar	,
她	超过	限制	或者	酒吧	,

她超越了极限或障碍，

[əːdʒz] [tuː; tə] ['slʌmbərləs] [spiːd]

Urges	to	slumberless	speed
敦促	到	失眠	速度

渴望不眠不休的速度

['ɑːmiz] [ðæt] ['fæmɪʃ] [ænd; ənd] [bliːd] ,

Armies	that	famish	and	bleed	,
军队	那	挨饿	和	流血	,

饥寒交迫、血流成河的军队

['gɪvɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [siːd] ,

Giving	their	lives	for	her	seed	,
给予	他们的	生活	为了	她	种子	,

他们为了她的种子献出了生命，

[ðæt] [ðer; ðər] [dʌst] [meɪ] [ˌɑːr 'iː] - [bɪld] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,

That	their	dust	may	re	-	build	her	a	Nation	,
那	他们的	灰尘	可能	关于	-	建造	她	一个	国家	,

愿他们的尘埃能重建她的国家。

[ðæt] [ðer; ðər] [soʊlz] [meɪ] [ˌɑːr 'iː] - [laɪt] [hɜːr; hər][ə; eɪ][stɑːr] .

That	their	souls	may	re	-	light	her	a	star	.
那	他们的	灵魂	可能	关于	-	光	她	一个	星星	.

愿他们的灵魂能重新点亮她，如同点亮一颗星。

” [ə; eɪ] . [siː] . ['swɪnˌbɜːrn] .

”	A	.	C	.	Swinburne	.
”	一个	.	C	.	斯威本	.

“AC 斯温伯恩。”

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [ʌv; əv] [nɜːv] [ʃə'pɛl] , [ænd; ənd] [ə'bʌv]

About	a	mile	from	the	market	-	place	of	Neuve	Chapelle	,	and	above
关于	一个	英里	从	这	市场	-	地方	的	新	教堂	,	和	多于

[fɛs'tuːbərt] [ænd; ənd] [gɪ'vɛntʃi] ,

Festubert	and	Givenchy	,
费斯图贝尔	和	纪梵希	,

距离讷夫沙佩勒的集市大约一英里，位于费斯图贝尔和纪梵希的上方，

[ɪz][ðə; ði] [ruː] [diː'ju][bwɑː] , [ə; eɪ] [striːt] ['laɪɪŋ] [iːst] [ænd; ənd] [west] ,

is	the	Rue	du	Bois	,	a	street	lying	east	and	west	,
是	这	后悔	杜	布伊斯	,	一个	街道	说谎	东方	和	西方	,

是 Rue du Bois，一条东西走向的街道，

[sʌm; səm] - [jaːdz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['trentʃɪz] .

some	500	yards	behind	the	British	trenches	.
一些	-	码	在后面	这	英国	战壕	.

位于英军战壕后方约 500 码处。

[læst] [jɪr] [ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] [nɜːv] [ʃə'pɛl] [sent] [ðə; ði] [saʊnd] ['swɪŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns]

Last	year	the	bells	of	Neuve	Chapelle	sent	the	sound	swinging	over	the	little	distance
最后的	年	这	铃铛	的	新	教堂	发送	这	声音	摇摆	超过	这	小的	距离

,

,

,

去年，讷夫教堂的钟声传过了不远的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛlz] [-]

but	the	pounding	of	the	shells	[	33	]
但	这	猛击	的	这	贝壳	[	-	]

但炮弹的撞击声[33]

[ʌv; əv] [frend] [ænd; ənd] ['enəmi] [ə'laɪk] , ['saɪlənst] [ðə; ði] ['belz] ,

of	friend	and	enemy	alike	,	silenced	the	bells	,
的	朋友	和	敌人	同样	,	沉默	这	铃铛	,

无论是朋友还是敌人，钟声都戛然而止。

[wen] [wɔːr][let] [luːs] [ðə; ði] [greɪt] [striːm] [ʌv; əv]['hjuːmən] [blʌd] [ænd; ənd]['hjuːmən] [terz] .

when	war	let	loose	the	great	stream	of	human	blood	and	human	tears	.
什么时候	战争	让	松动的	这	伟大的	溪流	的	人类	血	和	人类	眼泪	.

战争释放出人类鲜血和泪水的洪流。

[ðə; ði] [ruː] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['θɜːroʊfer] [fɔːr; fər] ['ɜːrli] [kɑːrts][ænd; ənd] ['ʌðər] ['træfɪk] ['goʊɪŋ]

The	Rue	was	once	a	thoroughfare	for	early	carts	and	other	traffic	going
这	后悔	曾是	一次	一个	通道	为了	早期的	购物车	和	其他	交通	去

[tɔːrdz] [ðə; ði] [dɪ'stɪlərɪ] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ,

towards	the	Distillery	on	the	Violaines	Road	,
向	这	酒厂	在	这	小提琴	路	,

这条街曾经是早期马车和其他车辆前往维奥莱纳路上的酿酒厂的要道。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊmən] ['sɪstəm] — [wʌn] [streɪt] [laɪn][ʌv; əv]

and	had	been	built	according	to	the	Roman	system	—	one	straight	line	of
和	有	到过	建造	根据	到	这	罗马	系统	—	一	直的	线	的

['haʊzɪz] [ɔːl] [bɪlt] [tə'geðər] .

houses	all	built	together	.
房屋	全部	建造	一起	.

并且是按照罗马体系建造的——一排房屋连成一体。

[ə'lɔːŋ] [ðɪs] [striːt] [ðə; ði][kɑːrts][juːst] [tuː; tə] [pæs] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] ['rɪʃbʊrg] [ˌes 'tiː] . [vɑːst]

Along	this	street	the	carts	used	to	pass	,	coming	up	from	Richebourg	St	.	Vaast
沿着	这	街道	这	购物车	用过的	到	经过	,	未来	向上	从	里什堡	英石	.	vaast

[ænd; ənd] ['rɪʃbʊrg] - ,

and	Richebourg	l'Avoué	,
和	里什堡	-	,

过去，马车经常沿着这条街经过，它们从里什堡圣瓦斯特街和里什堡拉沃街方向驶来。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][ɑːn][baɪ][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] ['dɪstənt] [liːl] .

and	going	on	by	the	road	that	leads	to	distant	Lille	.
和	去	在	经过	这	路	那	线索	到	遥远	里尔	.

然后沿着通往遥远的里尔的道路继续前行。

[ðə; ði] [ruː] [diːˈju][bwɑː][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ][sæd] [pleɪs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [stæks] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] ,

The	Rue	du	Bois	is	now	a	sad	place	,	for	the	chimney	-	stacks	have	fallen	,
这	后悔	杜	布伊斯	是	现在	一个	伤心	地方	,	为了	这	烟囱	-	堆栈	有	倒下	,

布瓦街现在成了一个令人伤感的地方，因为烟囱都倒塌了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːfs] [ænd; ənd] [wɔːlz] [geɪp] [ˈdesəlɪtli] .

and	the	roofs	and	walls	gape	desolately	.
和	这	屋顶	和	墙壁	张开	凄凉地	.

屋顶和墙壁荒凉地敞开着。

[tʃeɪndʒd] [taɪmz] [fɔːr; fər] [fræns] [sɪns] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [kɑːrts] [went] [baɪ] ,

Changed	times	for	France	since	the	early	carts	went	by	,
已更改	时代	为了	法国	自从	这	早期的	购物车	去	经过	,

自早期马车时代以来，法国发生了翻天覆地的变化。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ʌv; əv][juː ˈes] .

and	a	changed	world	for	many	of	us	.
和	一个	已更改	世界	为了	许多	的	我们	.

对我们许多人来说，世界已经发生了改变。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsætərdeɪ] , [meɪ] 8th , - , [ðə; ði] 2nd [ˈrɔɪəl] [ˈmʌnstɚ] [ˌfjuːzəˈlɪr] ,

On	the	evening	of	Saturday	,	May	8th	,	1915	,	the	2nd	Royal	Munster	Fusiliers	,
在	这	晚上	的	周六	,	可能	8th	,	-	,	这	2nd	皇家	芒斯特	燧发枪兵	,

1915年5月8日星期六晚上，第二皇家明斯特燧发枪团

[kəˈmɑːndid] [baɪ] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈvɪktər] [ˈrɪkɚd] , [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [teɪk] [-]

commanded	by	Colonel	Victor	Rickard	,	were	on	their	way	to	take	[	34	]
命令	经过	上校	胜利者	里克德	,	是	在	他们的	方式	到	拿	[	-	]

由维克多·里克德上校指挥，正在前往[34]

[ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ruː] [diːˈju][bwɑː] ; [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ˈfɑːðər]

their	place	in	the	trenches	in	front	of	Rue	du	Bois	;	with	them	was	Father
他们的	地方	在	这	战壕	在	正面	的	后悔	杜	布伊斯	;	和	他们	曾是	父亲

['frænsɪs] ['gliːzən] ,

Francis	Gleeson	,
弗朗西斯	格里森	,

他们驻守在鲁杜布瓦街前的战壕里；与他们在一起的还有弗朗西斯·格里森神父。

[huːz] [neɪm] [ɪz] [noʊn] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˈmʌnstɚ] .

whose	name	is	known	throughout	the	whole	of	Munster	.
谁	姓名	是	已知	自始至终	这	所有的	的	芒斯特	.

他的名字在整个芒斯特地区都广为人知。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] [sprɪŋ] [ˈiːvnɪŋ] , [dɑːrk] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [griːn] [skaɪ] ,

It	was	a	clear	spring	evening	,	dark	under	a	green	sky	,
它	曾是	一个	清除	春天	晚上	,	黑暗的	在下面	一个	绿色的	天空	,

那是一个晴朗的春夜，绿色的天空下夜色渐深。

[ðə; ði] [ˈɔːtʃədz] [θruː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ] [ˈblɑːsəm] , [ðer; ðər] [sent] [rɪˈkɔːlɪŋ] [ˈmænɪfoʊld]

the	orchards	through	the	country	heavy	with	blossom	,	their	scent	recalling	manifold
这	果园	通过	这	国家	重的	和	开花	,	他们的	香味	回忆	歧管

[ˌrekəˈlekʃənz] .

recollections	.
回忆	.

全国各地的果园繁花似锦，芬芳扑鼻，令人回味无穷。

[ðə; ði][ˈpɑːplər] [triːz] , [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃel] - [ˈskaːd] [ænd; ənd][ˈbroʊkən] , [wɜːr; wər] [ˈveri] [stɪl] [ɪn]

The	poplar	trees	,	many	of	them	shell	-	scarred	and	broken	,	were	very	still	in
这	白杨	树木	,	许多	的	他们	壳	-	疤痕	和	破碎的	,	是	非常	仍然	在

[ðə; ði] [ˈwɪndləs] [ˈtwaɪlaɪt] ,

the	windless	twilight	,
这	无风	暮	,

在无风的暮色中，白杨树静静地伫立着，许多树干上满是贝壳的痕迹，有些甚至折断了。

[dɑːrk] [spaɪəz] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪr] [kliːn] [skaɪ] .

dark	spires	against	the	clear	clean	sky	.
黑暗的	尖塔	反对	这	清除	干净的	天空	.

漆黑的尖顶映衬着澄澈的天空。

[æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruː] [diː'ju] [bwɑː] [ðer; ðər] [stændz] [ə; eɪ] ['broʊkən] [ʃraɪn] ,

At	the	entrance	to	the	Rue	du	Bois	there	stands	a	broken	shrine	,
在	这	入口	到	这	后悔	杜	布伊斯	那里	站立	一个	破碎的	神社	,

在布瓦街入口处，矗立着一座破败的神龛。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ɪz] [ə; eɪ] ['kruːsəfɪks] .

and	within	the	shrine	is	a	crucifix	.
和	之内	这	神社	是	一个	十字架	.

神龛内供奉着十字架。

[ðə; ði] [læst] [ˌæbsə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌnstərz] [æt; ət] [ruː] [diː'ju] [bwɑː] , [meɪ] 8th , -

The	Last	Absolution	of	the	Munsters	at	Rue	du	Bois	,	May	8th	,	1915
这	最后的	赦免	的	这	芒斯特一家	在	后悔	杜	布伊斯	,	可能	8th	,	-

1915年5月8日，蒙斯特家族在布瓦街的最后一次赦罪仪式

[drɔːn] [baɪ] [ef] . - .

Drawn	by	F	.	Matania	.
绘制	经过	F	.	-	.

由 F. Matania 绘制。

[wen] [ðə; ði] ['mʌnstərz] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] , ['kɜːrn(ə)l] ['rɪkɚd] ['hɔːltɪd] [ðə; ði] [bə'tæliən] .

When	the	Munsters	came	up	the	road	,	Colonel	Rickard	halted	the	Battalion	.
什么时候	这	芒斯特一家	来了	向上	这	路	,	上校	里克德	停止	这	营	.

当蒙斯特人沿着道路逼近时，里克德上校下令阻止了该营的前进。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [reɪndʒd] [ɪn] [θriː] [saɪdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skwer] , [ðer; ðər] [griːn] [flægz] ,

The	men	were	ranged	in	three	sides	of	a	square	,	their	green	flags	,
这	男人	是	范围	在	三	侧面	的	一个	正方形	,	他们的	绿色的	旗帜	,

这些人呈正方形三边列队，他们挥舞着绿色的旗帜，

[im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [hɑːrp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrd] “ ['mʌnstɚ] , ” [ə; eɪ] [gɪft] [frʌm; frəm] ['leɪdi]

embroidered	with	the	Irish	harp	and	the	word	“	Munster	,	”	a	gift	from	Lady
绣花	和	这	爱尔兰	竖琴	和	这	单词	“	芒斯特	,	”	一个	礼物	从	女士

['gɔːrdn] ,

Gordon	,
戈登	,

绣有爱尔兰竖琴和“芒斯特”字样，是戈登夫人赠送的礼物。

[pleɪst] [bɪ'fɔːr] [iːtʃ] ['kʌmpəni] .

placed	before	each	Company	.
放置	前	每个	公司	.

放置在每家公司之前。

['fɑːðər] ['gliːzən] ['maʊntɪd] , ['kɜːrn(ə)l] [rɪk] [-]

Father	Gleeson	mounted	,	Colonel	Rick	[	35	]
父亲	格里森	安装	,	上校	里克	[	-	]

格里森神父骑马，里克上校[35]

['ɑːrd] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [fɪlgeɪt] , [ðə; ði] ['ædʒʊtənt] [ɑːn] [ðer; ðər] ['tʃɑːdʒəz] , [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] ,

ard	and	Captain	Filgate	,	the	Adjutant	on	their	chargers	,	were	in	the	centre	,
硬	和	队长	菲尔盖特	,	这	副官	在	他们的	充电器	,	是	在	这	中心	,

阿德和副官菲尔盖特上尉骑着战马，位于队伍中央。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['twaɪlaɪt] ['fɑːðər] ['gliːzən] [geɪv] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ˌæbsə'luːʃ(ə)n] .

and	in	that	wonderful	twilight	Father	Gleeson	gave	a	General	Absolution	.
和	在	那	精彩的	暮	父亲	格里森	给予	一个	一般的	赦免	.

在那美好的暮色中，格里森神父主持了集体赦罪仪式。

[tuː; tə][sʌm; səm]['prez(ə)nt] , ['veri] ['sɜːrt(ə)nli] , [ðə; ði] “ ['vaɪtəm] - ” [wʌz; wəz] [ɪn'tensli] [ænd; ənd]

To	some	present	,	very	certainly	,	the	“	vitam	æternam	”	was	intensely	and
到	一些	展示	,	非常	当然	,	这	“	维生素	-	”	曾是	强烈地	和

['bjuːtɪfli] ['mænɪfest] ,

beautifully	manifest	,
非常漂亮	显现	,

对在场的某些人来说，毫无疑问，“永恒的生命”得到了强烈而美好的体现。

[ðə; ði] [deɪ] - [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] ['veri] [nɪr] .

the	day	-	spring	of	Eternity	very	near	.
这	天	-	春天	的	永恒	非常	靠近	.

永恒的黎明近在眼前。

“ - ['vɛstri] [ˌɑːm'nɪpəˌtɛnz] ['deɪus, 'diəs] , [et] - [pɛkətɪs] ['vɛstrɪs] , [pɝːdəːkæt]['vɑːs][æd]

“	Miseratur	vestri	Omnipotens	Deus	,	et	dimissis	peccatis	vestris	,	perducat	vos	ad
“	-	维斯特里	全能者	上帝	,	等	-	罪过	维斯特里斯	,	佩尔杜卡特	vos	广告

['vaɪtəm] - .

vitam	æternam	.
维生素	-	.

“Miseatur Vestri Omnipotens Deus，et Dimissis Peccatis Vestris，perducat vos ad vitam æternam。

” [ðə; ði] [hoʊl] ['redʒɪmənt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] ['bɛrd] , [sæŋ] [ðə; ði][tiː] ['diːˌʊm] , [ðə; ði] [greɪt]

”	The	whole	Regiment	with	their	heads	bared	,	sang	the	Te	Deum	,	the	great
”	这	所有的	团	和	他们的	头部	裸露	,	唱	这	特	赞美神	,	这	伟大的

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,

thanksgiving	,
感恩	,

“整个团都脱帽致敬，齐唱感恩赞歌，这首伟大的感恩赞歌

[ðə; ði] “ ['sɜːrsəm] ['kɔrdə] ” [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	“	Sursum	Corda	”	of	all	the	earth	.
这	“	上层	科尔达	”	的	全部	这	地球	.

全世界的“Sursum Corda”。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['dʒəːniz] [ænd; ənd] ['meni] ['stɑːpɪŋ] - ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [wiː; wi]

There	are	many	journeys	and	many	stopping	-	places	in	the	strange	pilgrimage	we
那里	是	许多	旅程	和	许多	停止	-	地方	在	这	奇怪的	朝圣	我们

[kɔːl] [laɪf] ,

call	life	,
称呼	生活	,

在我们称之为人生的这段奇妙旅程中，有许多旅程和许多停留点。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [sʌtʃ] ['dʒɜːrni] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ʌp][ə; eɪ][roʊd][ɑːn]

but	there	is	no	other	such	journey	in	the	world	as	the	journey	up	a	road	on
但	那里	是	不	其他	这样的	旅行	在	这	世界	作为	这	旅行	向上	一个	路	在

[ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

the	eve	of	battle	,
这	前夕	的	战斗	,

但世界上没有任何其他旅程能与战前征程相提并论。

[ænd; ənd][noʊ] ['stɑːpɪŋ] - [pleɪs] [mɔːr] ['hoʊli][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['weɪsaɪd] [ʃraɪn] .

and	no	stopping	-	place	more	holy	than	a	wayside	shrine	.
和	不	停止	-	地方	更多的	圣	比	一个	路边	神社	.

而最神圣的休憩之地莫过于路边的神龛。

[ðə; ði][men] [huː] [preɪd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , ['veri] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [-]

The	men	who	prayed	there	were	,	very	few	of	them	,	the	men	of	the	[	36	]
这	男人	WHO	祈祷	那里	是	,	非常	很少	的	他们	,	这	男人	的	这	[	-	]

在那里祈祷的男人很少，他们是[36]

[ə'rɪdʒən(ə)l] [bə'tæliən] .
original **Battalion** **.**
原来的 营 .

原营。

[gæps][hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
Gaps **had** **been** **filled** **again** **and** **again** **,**
差距 有 到过 已填 再次 和 再次 ,

空缺被一次又一次地填补了。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌnstərz] [hu:] [fɔ:t] [nekst] [deɪ] [wɜ:r; wər] ['nu:li] [kʌm] [frʌm; frəm]
and **most** **of** **the** **Munsters** **who** **fought** **next** **day** **were** **newly** **come** **from**
和 最多 的 这 芒斯特一家 WHO 战斗 下一个 天 是 新 来 从
['aɪərlənd][ænd; ənd] [nu:] [tu:; tə][ðə; ði][laɪf] .
Ireland **and** **new** **to** **the** **life** **.**
爱尔兰 和 新的 到 这 生活 .

第二天参战的大多数芒斯特人都是刚从爱尔兰来到这里，对这种生活还很陌生。

[lædz] [frʌm; frəm] ['keri] [ænd; ənd] [kɔ:rk] , [hu:] , [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] ,
Lads **from** **Kerry** **and** **Cork** **,** **who** **,** **a** **year** **before** **,**
小伙子们 从 克里 和 软木 , WHO , 一个 年 前 ,

来自凯里郡和科克郡的小伙子们，一年前，

[hæd; həd] ['nevər] [dri:md] [ʌv; əv] [maːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmi] .
had **never** **dreamed** **of** **marching** **in** **the** **ranks** **of** **the** **British** **Army** **.**
有 绝不 梦见 的 行军 在 这 排名 的 这 英国 军队 .

他从未想过自己会成为英国军队的一员。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [mu:vd] [ɑ:n] , [ænd; ənd] ['dɑ:rknəs] [fel] [æz; əz][ðə; ði][skɜ:rl][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [paɪps]
The **Regiment** **moved** **on** **,** **and** **darkness** **fell** **as** **the** **skirl** **of** **the** **Irish** **pipes**
这 团 已搬 在 , 和 黑暗 跌倒 作为 这 斯基尔 的 这 爱尔兰 管道
[broʊk] [aʊt] ,
broke **out** **,**
打破 出去 ,

部队继续前进，夜幕降临，爱尔兰风笛的尖啸声响起。

['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [maːtʃɪŋ] [tu:n] .
playing **a** **marching** **tune** **.**
玩耍 一个 行军 调 .

演奏进行曲。

[ðə; ði] ['mʌnstərz] [wɜ:r; wər][waɪld][wɪð; wɪθ][ɪn'θu:ziæzəm] ,
The **Munsters** **were** **wild** **with** **enthusiasm** **,**
这 芒斯特一家 是 荒野 和 热情 ,

芒斯特一家热情高涨，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [strɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [streŋθ] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [haɪ] [hoʊp] ,
they **were** **strong** **with** **the** **invincible** **strength** **of** **faith** **and** **high** **hope** **,**
他们 是 强的 和 这 无敌 力量 的 信仰 和 高的 希望 ,

他们拥有无比坚强的意志和远大的希望。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] [sək'ses] ,
for **they** **had** **with** **them** **the** **vital** **conviction** **of** **success** **,**
为了 他们 有 和 他们 这 必不可少的 定罪 的 成功 ,

因为他们心中怀有必胜的信念。

[ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [skɔ:nz] ['deɪndʒər] — [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['læstɪŋ] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ;
the **inspiration** **that** **scorns** **danger** **—** **which** **is** **the** **lasting** **heritage** **of** **the** **Irish** **;**
这 灵感 那 蔑视 危险 — 哪个 是 这 持久 遗产 的 这 爱尔兰 ;

那种蔑视危险的精神——这是爱尔兰人留下的宝贵遗产；

[ðerz] [stɪl] [ænd; ənd] [ðerz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wen] [greɪt] ['ɑːməmənts] [ænd; ənd] ['ɑːmiz] [ænd; ənd]
theirs still and theirs to remain when great armaments and armies and
他们的 仍然 和 他们的 到 保持 什么时候 伟大的 军备 和 军队 和
['ɛmpaɪɚz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [swept] [ə'weɪ] ,
empires shall be swept away ,
帝国 将 是 扫荡 离开 ,

即使强大的武器、军队和帝国都被扫荡殆尽，这片土地仍然属于他们，也永远属于他们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'muːvəbl] [æz; əz][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][stɑːrz] . [-]
because it is immovable as the eternal stars . [37]
因为 它 是 不可移动的 作为 这 永恒 明星 . [-]

因为它像永恒的星辰一样不动。[37]

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [meɪ] [ðə; ði] 9th , - , [ðə; ði] [θɜːrd] ['ɪnfəntri] [brɪ'geɪd] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd]
On the morning of May the 9th , 1915 , the Third Infantry Brigade were ordered
在 这 早晨 的 可能 这 9th , - , 这 第三 步兵 旅 是 订购
[tuː; tə] [ə'tæk] .
to attack .
到 攻击 .

1915年5月9日上午，第三步兵旅奉命发起进攻。

[ðer; ðər] [raɪt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['sɪndər] [træk] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [left] [ɑːn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [rɪ'daʊt] .
Their right was on the Cinder Track , and their left on the Orchard Redoubt .
他们的 正确的 曾是 在 这 煤渣 追踪 , 和 他们的 左边 在 这 果园 堡垒 .

他们的右侧是煤渣小道，左侧是果园堡垒。

[ðə; ði] ['mʌnstɚ] [ˌfjuːzə'lɪr] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ə'sɔːltɪŋ] [bə'tæliən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] 4th ['rɔɪəl] [welʃ]
The Munster Fusiliers were the assaulting Battalion , with the 4th Royal Welsh
这 芒斯特 燧发枪兵 是 这 袭击 营 , 和 这 4th 皇家 威尔士语
[ˌfjuːzə'lɪr] ;
Fusiliers ;
燧发枪兵 ;

芒斯特燧发枪团是进攻营，与皇家威尔士第4燧发枪团一起作战；

[ðə; ði] ['glɑːstər] [ænd; ənd] [saʊθ] [weɪlz] ['bɔːrdərər] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] .
the Gloucesters and South Wales Borderers in reserve .
这 格洛斯特郡 和 南 威尔士 边境居民 在 预订 .

格洛斯特郡和南威尔士边防军作为预备队。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 9th [broʊk] [ɪn'kredəbli] [stɪl] [ænd; ənd] [fer] ,
The morning of the 9th broke incredibly still and fair ,
这 早晨 的 这 9th 打破 难以置信 仍然 和 公平的 ,

9号清晨，天空异常平静晴朗。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][lænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [ˌʌnri'æləti] ,
touching the land with the strange suggestion of unreality ,
接触 这 土地 和 这 奇怪的 建议 的 不真实 ,

触摸这片土地时，会感受到一种奇异的、不真实的感觉。

[wɪtʃ] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [dɑːn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ruː] [diː'ju][bwɑː] ,
which is part of the mystery of early dawn ; and the Rue du Bois ,
哪个 是 部分 的 这 神秘 的 早期的 黎明 ; 和 这 后悔 杜 布伊斯 ,

这也是黎明时分神秘的一部分；还有布瓦街，

[fɔːr; fər][ɔːl][ɪts] [ˌdesə'leɪʃn] , [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['speɪʃəsnəs]
for all its desolation , was for a moment beautiful with the spaciousness
为了 全部它是 荒凉 , 曾是 为了 一个 片刻 美丽的 和 这 宽敞
[ʌv; əv] [piːs] .
of peace .
的 和平 .

尽管这里一片荒凉，但那一刻却因宁静的广阔而显得美丽。

[naɪt] ['duːz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

Night	dews	were	still	in	the	air	,
夜晚	露水	是	仍然	在	这	空气	,

夜露尚未完全消散在空气中。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] ['dɪstənt] [wen] [sə'steɪnd] ['θʌndər]

and	the	first	coming	of	the	sun	was	not	far	distant	when	sustained	thunder
和	这	第一的	未来	的	这	太阳	曾是	不是	远的	遥远	什么时候	持续	雷

[pə'veɪdid] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

pervaded	the	whole	world	.
弥漫	这	所有的	世界	.

当持续不断的雷声响彻全球时，太阳的第一次升起已不远了。

[ðə; ði] [bɑːm'bɑːrdmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['trentʃɪz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,

The	bombardment	of	the	enemy's	trenches	had	begun	,
这	轰击	的	这	敌人的	战壕	有	开始	,

对敌军战壕的炮击已经开始，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [gruː] [tuː; tə][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv] ['ɪntɛnsɪst] [fɔːrs] , ['kræʃɪŋ] [ænd; ənd]

and	the	noise	grew	to	the	dimensions	of	intensest	force	,	crashing	and
和	这	噪音	生长	到	这	方面	的	最激烈	力量	,	崩溃	和

['rɔːrɪŋ] [-]

roaring	[	38	]
咆哮	[	-	]

噪音越来越大，达到了震耳欲聋的程度，发出砰砰的巨响和咆哮声[38]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ][stɔːrm][æt; ət] [siː] .

with	the	rage	of	a	storm	at	sea	.
和	这	愤怒	的	一个	风暴	在	海	.

如同海上风暴般狂暴。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌt] [gæps][ɪn][ðə; ði] [bɑːrbd] ['waɪər][ɪn] [frʌnt]

The	object	of	the	bombardment	was	to	cut	gaps	in	the	barbed	wire	in	front
这	目的	的	这	轰击	曾是	到	切	差距	在	这	带倒刺的	金属丝	在	正面

[ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] ,

of	the	Battalion	,
的	这	营	,

轰炸的目的是在营队前方的铁丝网上炸出缺口。

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [saʊnd] [tɔːr] [ænd; ənd] [rent] [ðə; ði] [er] .

and	for	seven	minutes	the	torrent	of	sound	tore	and	rent	the	air	.
和	为了	七	分钟	这	激流	的	声音	撕裂	和	租	这	空气	.

七分钟内，巨响撕裂了空气。

['oʊnli][fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['gʌnz] [spoʊk] ,

Only	for	thirty	minutes	the	guns	spoke	,
仅有的	为了	三十	分钟	这	枪支	辐	,

枪声只持续了三十分钟。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ə'meɪzd] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] ['saɪləns] ['kɜːrn(ə)l] ['rɪkɚd] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][fɔːr; fər] [ə'tæk]

and	on	the	amazed	instant	of	silence	Colonel	Rickard	gave	the	order	for	attack
和	在	这	惊叹	立即的	的	沉默	上校	里克德	给予	这	命令	为了	攻击

.

:
.

就在这令人震惊的寂静瞬间，里克德上校下达了进攻命令。

['tʃɪrɪŋ] ['waɪldli][ðə; ði][men] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] ['brɛstˌwɜːrks] ,

Cheering	wildly	the	men	followed	him	over	the	breastworks	,
欢呼	疯狂地	这	男人	随后	他	超过	这	胸工	,

士兵们疯狂欢呼着，跟着他翻过胸墙。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ðæt] [swept] [ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən] ['ʌndər] ['dedli] ['faɪər][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

with	a	rush	that	swept	them	across	the	open	under	deadly	fire	to	a	little
和	一个	匆忙	那	扫荡	他们	穿过	这	打开	在下面	致命	火	到	一个	小的

[dɪtʃ] ,

ditch	,
沟	,

他们仓皇逃窜，在致命的枪林弹雨中穿过开阔地带，来到一条小沟渠边。

[sʌm; səm][hæf] - [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən][laɪnz] .

some	half	-	way	between	the	British	and	German	lines	.
一些	一半	-	方式	之间	这	英国	和	德语	线条	.

位于英军和德军防线中间的某个地方。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] ['kʌvər] [waɪl] [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [ə'gen] [bɔm'bɑːdid]

There	they	were	to	lie	down	and	take	cover	while	the	Artillery	again	bombarded
那里	他们	是	到	说谎	向下	和	拿	覆盖	尽管	这	炮兵	再次	轰炸

,

,

,

他们本应在那里躺下躲避炮火，但炮兵再次开始轰击。

['oʊnli] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] [rʌʃ] [wen] [ðə; ði]['faɪər] ['lɪftɪd] .

only	continuing	the	rush	when	the	fire	lifted	.
仅有的	继续	这	匆忙	什么时候	这	火	抬起	.

只有当火势减弱后，他们才继续冲刺。

[luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l][viː] . [dʒiː] . [eɪtʃ] . ['rɪkɚd]

Lieutenant	-	Colonel	V	.	G	.	H	.	Rickard
中尉	-	上校	V	.	G	.	H	.	里克德

海军中校 VGH Rickard

2nd ['rɔɪəl] ['mʌnstɚ] [ˌfjuːzə'lɪr] , [kɪld] [waɪl] ['gæləntli] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [bə'tæliən] [æt; ət] [ruː] [diː'ju]

2nd	Royal	Munster	Fusiliers	,	killed	while	gallantly	leading	the	Battalion	at	Rue	du
2nd	皇家	芒斯特	燧发枪兵	,	被杀	尽管	英勇地	领导	这	营	在	后悔	杜

[bwɑː] , 9th [meɪ] , -

Bois	,	9th	May	,	1915
布伊斯	,	9th	可能	,	-

第二皇家明斯特燧发枪团，1915年5月9日在鲁杜布瓦英勇率领营队作战时阵亡。

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] : — [saʊθ] ['æfrɪkən][wɔːr] , - — [sɜːrvd] [æz; əz]['ædʒʊtənt] , 2nd ['rɔɪəl]

Record	of	Service	:	—	South	African	War	,	1902	—	Served	as	Adjutant	,	2nd	Royal
记录	的	服务	:	—	南	非洲	战争	,	-	—	服务	作为	副官	,	2nd	皇家

['mʌnstɚ] [ˌfjuːzə'lɪr] , [ˌɑːpɚ'eɪʃənz] [ɪn][ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] ,

Munster	Fusiliers	,	operations	in	the	Transvaal	,
芒斯特	燧发枪兵	,	运营	在	这	德兰士瓦	,

服役记录：—1902 年南非战争—担任皇家明斯特第二燧发枪团副官，参与德兰士瓦战役，

['eɪprəl][tuː; tə] [meɪ] , - .

April	to	May	,	1902	.
四月	到	可能	,	-	.

1902年4月至5月。

[ˌɑːpɚ'eɪʃənz] [ɪn] ['ɔrɪndʒ] ['rɪvər] ['kɑːləni] , ['februeri] , ['eɪprəl][ænd; ənd] [meɪ] , - .

Operations	in	Orange	River	Colony	,	February	,	April	and	May	,	1902	.
运营	在	橙子	河	殖民地	,	二月	,	四月	和	可能	,	-	.

1902 年 2 月、4 月和 5 月，奥兰治河殖民地的行动。

['kwiːnz] ['med(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [θriː] [klɑːsps] .

Queen's	Medal	,	with	three	clasps	.
女王大学	勋章	,	和	三	扣环	.

女王勋章，带三个扣环。

[prə'moʊtɪd] ['tempərerɪ] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] , 8th [mɑːrtʃ] , - .

Promoted	**Temporary**	**Lieutenant**	**-**	**Colonel**	**,**	**8th**	**March**	**,**	**1915**	**.**
推广	暂时的	中尉	-	上校	,	8th	行进	,	-	.

1915年3月8日晋升为临时中校。

[æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði][fɜːrst] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [jaːdz] [tuː; tə][ðə; ði]['gɪv(ə)n] [pɔɪnt] , ['kɜːrn(ə)l]

As	**they**	**crossed**	**the**	**first**	**hundred**	**and**	**fifty**	**yards**	**to**	**the**	**given**	**point**	**,**	**Colonel**
作为	他们	交叉	这	第一的	百	和	五十	码	到	这	给定	观点	,	上校

['rɪkɝd] [fel] ,

Rickard	**fell**	**,**
里克德	跌倒	,

当他们穿过距离指定地点的第一百五十码时，里克德上校倒下了。

[kɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ðæt] [strʌk] [ðə; ði]['spaɪn(ə)l] ['kɑːləm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] .

killed	**by**	**a**	**bullet**	**that**	**struck**	**the**	**spinal**	**column**	**of**	**the**	**neck**	**.**
被杀	经过	一个	子弹	那	击	这	脊	柱子	的	这	脖子	.

被击中颈部脊柱的子弹击中身亡。

[noʊ][wʌn] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm][kʊd; kəd]['evər] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] ['eni] [-]

No	**one**	**who**	**knew**	**him**	**could**	**ever**	**doubt**	**that**	**he**	**would**	**have**	**chosen**	**any**	**[**	**39**	**]**
不	一	WHO	知道	他	可以	曾经	怀疑	那	他	会	有	选定	任何	[	-	]

认识他的人都不会怀疑他会选择任何一个[39]

['ʌðər] [end][ðæn; ðən][tuː; tə][daɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði]['redʒɪmənt][hiː; hi][soʊ] [lʌvd] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ;

other	**end**	**than**	**to**	**die**	**leading**	**the**	**Regiment**	**he**	**so**	**loved**	**all**	**his**	**life**	**;**
其他	结尾	比	到	死	领导	这	团	他	所以	喜爱	全部	他的	生活	;

除了带领他毕生挚爱的部队战死沙场之外，还有什么更好的结局呢?

[hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [deθ] [ðæt] [teɪks] [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][self] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪn][ɔːl]

he	**gained**	**the**	**perfect**	**death**	**that**	**takes**	**no**	**thought**	**of**	**self**	**,**	**and**	**which**	**,**	**in**	**all**
他	获得	这	完美的	死亡	那	需要	不	想法	的	自己	,	和	哪个	,	在	全部

[truːθ] ,

truth	**,**
真相	,

他获得了完美的死亡，这种死亡不带任何自我意识，而且，说实话，

[ɪz] ['swɑːloʊd] [ʌp] [ɪn] ['vɪktəri] .

is	**swallowed**	**up**	**in**	**victory**	**.**
是	吞咽	向上	在	胜利	.

被胜利吞噬。

['kæptɪn] ['kæmbl] [dɪk] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][wɪð; wɪθ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [dæʃ] , ['kærid] [ɑːn][biː] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]

Captain	**Campbell**	**Dick**	**,**	**leading**	**with**	**magnificent**	**dash**	**,**	**carried**	**on**	**B**	**Company**	**with**
队长	坎贝尔	迪克	,	领导	和	壮丽	短跑	,	携带	在	B	公司	和

[faɪv][ænd; ənd][sɪks] [plə'tuːnz] ,

5	**and**	**6**	**Platoons**	**,**
5	和	6	排	,

坎贝尔·迪克上尉率领B连的5排和6排，以英勇无畏的精神奋勇作战。

[led][tuː; tə][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][baɪ] [luː'tenənt] [praɪs][ænd; ənd] [luː'tenənt] ['hɔrsfəl] ;

led	**to**	**admiration**	**by**	**Lieutenant**	**Price**	**and**	**Lieutenant**	**Horsfall**	**;**
引领	到	钦佩	经过	中尉	价格	和	中尉	霍斯福尔	;

赢得了普莱斯中尉和霍斯福尔中尉的赞赏;

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kloʊz] - [reɪndʒ]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [pɔːd] [laɪk] [reɪn] [frʌm; frəm] ['θʌndər] -

by	**this**	**time**	**the**	**close**	**-**	**range**	**fire**	**of**	**the**	**Germans**	**poured**	**like**	**rain**	**from**	**thunder**	**-**
经过	这	时间	这	关闭	-	范围	火	的	这	德国人	倾倒	喜欢	雨	从	雷	-

[klaʊdz] .

clouds	**.**
云	.

此时，德军的近距离火力如同暴雨般倾泻而下。

['kerɪŋ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['bulits] , ['kæptɪn] [dɪk] [swept] [ɑ:n] , ['fɑ:loʊd] [baɪ]

Caring	nothing	at	all	for	the	enemy's	bullets	,	Captain	Dick	swept	on	,	followed	by
关怀	没有什么	在	全部	为了	这	敌人的	子弹	,	队长	迪克	扫荡	在	,	随后	经过

[hɪz; ɪz][men] ,

his	men	,
他的	男人	,

迪克上尉全然不顾敌人的子弹，带着他的部下继续向前冲去。

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['bɔɪənt] ['spɪrɪt] ['lɪftɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [haɪts] [baɪ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] .

his	great	buoyant	spirit	lifted	to	the	very	heights	by	the	joy	of	the	charge	.
他的	伟大的	浮力	精神	抬起	到	这	非常	高度	经过	这	喜悦	的	这	收费	.

冲锋陷阵的喜悦将他那昂扬不息的精神推向了极致。

[ɪf] [laɪf] [meɪ] ['tru:li][bi:; bi] ['meʒərd] [baɪ][ɪts] [ɪn'tensəti] ,

If	life	may	truly	be	measured	by	its	intensity	,
如果	生活	可能	真的	是	测量	经过	它是	强度	,

如果生命真的可以用它的强度来衡量，

[ðə; ði] ['mʌnstərz] [lɪvd] [wel] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəsli] [ɪn] [ðoʊz] ['moʊmənts] .

the	Munsters	lived	well	and	dangerously	in	those	moments	.
这	芒斯特一家	居住地	出色地	和	危险地	在	那些	时刻	.

在那个年代，芒斯特一家过着既富裕又危险的生活。

['kæptɪn] [dɪk] , ['gɪftɪd] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['veri] [breɪv] ['ɑ:fɪsər] ,

Captain	Dick	,	gifted	,	as	has	been	said	of	another	very	brave	officer	,
队长	迪克	,	天才	,	作为	有	到过	说	的	其他	非常	勇敢的	官	,

迪克上尉天赋异禀，正如人们对另一位非常勇敢的军官所说的那样。

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['devəlri][ʌv; əv]['spɪrɪt] ” [ænd; ənd] “ [ə; eɪ] ['si:sləs] ['mɪlɪtənsi] [ɪn][laɪf][ænd; ənd]

“	with	a	certain	devilry	of	spirit	”	and	“	a	ceaseless	militancy	in	life	and
“	和	一个	肯定	魔鬼	的	精神	”	和	“	一个	不停歇	好战	在	生活	和

[deθ] , ” [wʌz; wəz] [-]

death	,	”	was	[	40	]
死亡	,	”	曾是	[	-	]

“带着某种邪恶的精神”和“在生死中不懈奋斗”[40]

[wel] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˌʌn'ʃeɪkən] [nɜ:rv] [ænd; ənd] [fleɪm] - [laɪk] [ə'trɪbju:ts] ;

well	known	to	be	a	man	of	unshaken	nerve	and	flame	-	like	attributes	;
出色地	已知	到	是	一个	男人	的	坚定不移	神经	和	火焰	-	喜欢	属性	;

他以沉着冷静和热情似火的性格而闻名；

[æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði]['sekənd] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['trentʃɪz] [hi:; hi] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði]

as	he	reached	the	second	line	of	the	German	trenches	he	stood	on	the
作为	他	达到	这	第二	线	的	这	德语	战壕	他	站立	在	这

['ɛnəmi:z] [brest] - [wɜ:rks] ,

enemy's	breast	-	works	,
敌人的	胸部	-	作品	,

当他到达德军战壕的第二道防线时，他站在了敌人的胸墙上。

[kwaɪt] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði]['deɪndʒər] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] ,

quite	indifferent	to	the	danger	which	lay	on	every	side	,
相当	冷漠	到	这	危险	哪个	躺	在	每一个	边	,

对四面八方潜伏的危险漠不关心，

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [æz; əz][hi:; hi]['ɔ:f(ə)n] [stʊd] ['tʃɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪnər] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ɪn]['aɪərlənd] ,

and	standing	as	he	often	stood	cheering	a	winner	in	the	old	days	in	Ireland	,
和	常设	作为	他	经常	站立	欢呼	一个	优胜者	在	这	老的	天	在	爱尔兰	,

他像过去在爱尔兰经常做的那样，站在那里为胜利者欢呼。

[hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][men] , “ [kʌm] [ɑ:n] , [ðə; ði] ['mʌnstərz] !

he	waved	his	cap	and	shouted	to	his	men	,	“	Come	on	,	the	Munsters	!
他	挥手	他的	帽	和	喊叫	到	他的	男人	,	“	来	在	,	这	芒斯特一家	!

他挥舞着帽子，向他的部下喊道：“加油，芒斯特人！”

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] , [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['trentʃɪz] ,

"	A	moment	after	,	he	fell	into	the	German	trenches	,
"	一个	片刻	后	,	他	跌倒	进入	这	德语	战壕	,

片刻之后，他跌入了德军战壕。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hiː; hi] [kə'mɑːndid] [dæʃt] ['ɑːnwərdz][wɪð; wɪθ] [luː'tenənt] [praɪs][ænd; ənd]

and	the	Company	he	commanded	dashed	onwards	with	Lieutenant	Price	and
和	这	公司	他	命令	虚线	开始	和	中尉	价格	和

[luː'tenənt] ['hɔrsfəl] ,

Lieutenant	Horsfall	,
中尉	霍斯福尔	,

他指挥的连队在普莱斯中尉和霍斯福尔中尉的带领下向前疾驰。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪn'veləpt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['enəmi] ['fɔːrsɪz] .

and	were	enveloped	in	the	very	heart	of	the	grey	enemy	forces	.
和	是	被包裹	在	这	非常	心	的	这	灰色的	敌人	力量	.

他们被完全包围在了敌军的腹地。

[luː'tenənt] ['kærɪgən] [ænd; ənd] [luː'tenənt] ['hɑːkət] [brɔːt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] ['oʊvər][ðə; ði]

Lieutenant	Carrigan	and	Lieutenant	Harcourt	brought	the	machine	guns	over	the
中尉	卡里根	和	中尉	哈考特	带来	这	机器	枪支	超过	这

['pærəpɪt,'pærəpet][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən][fɜːrst][laɪn] ,

parapet	of	the	German	first	line	,
栏杆	的	这	德语	第一的	线	,

卡里根中尉和哈考特中尉将机枪扛过德军第一道防线的胸墙。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [feɪst] [æn; ən] [ˌenfi'leidɪŋ] ['faɪər] [ðæt] [biːt] [ænd; ənd] ['bætərd] [ə'pɑːn][ðə; ði][men] ,

and	there	faced	an	enfilading	fire	that	beat	and	battered	upon	the	men	,
和	那里	面对	一个	纵射	火	那	打	和	伤痕累累	之上	这	男人	,

[huː] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪvərɪŋ] ,

who	,	without	wavering	,
WHO	,	没有	摇摆不定	,

他们面对着来自两侧的猛烈火力，炮火猛烈地拍打着士兵们，但他们毫不动摇，

[held] ['grɪmli] [tuː; tə][ðə; ði] ['trentʃɪz] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ʌp][ðə; ði][laɪn] [luː'tenənt] ['siːli] [kɪŋ] [daɪd] [

held	grimly	to	the	trenches	;	a	little	further	up	the	line	Lieutenant	Sealy	King	died	[
握住	阴沉地	到	这	战壕	;	一个	小的	更远	向上	这	线	中尉	席利	国王	死亡	[

-]

41	]
-	]

坚守战壕；再往前走一点，西利·金中尉阵亡了[41]

[moʊst] ['gæləntli] [æz; əz][hiː; hi] [dæʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'nuːd] [ə'tæk] .

most	gallantly	as	he	dashed	to	a	renewed	attack	.
最多	英勇地	作为	他	虚线	到	一个	更新	攻击	.

他英勇无畏地再次发起进攻。

['kæptɪn] [dʒeɪ] . ['kæmbl] - [dɪk]

Captain	J	.	Campbell	-	Dick
队长	J	.	坎贝尔	-	迪克

J·坎贝尔-迪克上尉

2nd ['rɔɪəl] ['mʌnstɚ] [ˌfjuːzə'lɪr] , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] 9th [meɪ] , -

2nd	Royal	Munster	Fusiliers	,	killed	in	action	9th	May	,	1915
2nd	皇家	芒斯特	燧发枪兵	,	被杀	在	行动	9th	可能	,	-

第二皇家明斯特燧发枪团，1915年5月9日阵亡

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] : — [saʊθ] ['æfrɪkən][wɔːr] , - - - — [æd'væns][ɑːn] ['kimbəli] ,

Record	of	Service	:	—	South	African	War	,	1899	-	1902	—	Advance	on	Kimberley	,
记录	的	服务	:	—	南	非洲	战争	,	-	-	-	—	进步	在	金伯利	,

[ɪn'kluːdɪŋ] ['ækʃ(ə)n][æt; ət][bel'mɔnt] ; [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɪn][ðə; ðɪ]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] ,

including	action	at	Belmont	;	operations	in	the	Transvaal	,
包括	行动	在	贝尔蒙特	;	运营	在	这	德兰士瓦	,

服役记录：—南非战争，1899-1902年—向金伯利推进，包括贝尔蒙特战役；在德兰士瓦的作战行动，

[west] [ʌv; əv] [priˈtɔrɪr] , [dʒʊˈlaɪ][tuː; tə] 29th [noʊˈvembər] , - ; [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɪn] ['ɔrɪndʒ] ['rɪvər] ['kɑːləni] ,

West	of	Pretoria	,	July	to	29th	November	,	1900	;	operations	in	Orange	River	Colony	,
西方	的	比勒陀利亚	,	七月	到	29th	十一月	,	-	;	运营	在	橙子	河	殖民地	,

[meɪ] [tuː; tə] 29th [noʊˈvembər] ,

May	to	29th	November	,
可能	到	29th	十一月	,

1900年7月至11月29日，在比勒陀利亚以西地区开展行动；5月至11月29日，在奥兰治河殖民地开展行动。

- , [ɪn'kluːdɪŋ] ['ækʃnz] [æt; ət] - (27th [dʒuːn]) , ['beθlihem] (6th [ænd; ənd] 7th [dʒʊˈlaɪ]) ,

1900	,	including	actions	at	Linaley	(	27th	June	)	,	Bethlehem	(	6th	and	7th	July	)	,
-	,	包括	行动	在	-	(	27th	六月	)	,	伯利恒	(	6th	和	7th	七月	)	,

1900 年，包括利纳利战役（6 月 27 日）、伯利恒战役（7 月 6 日和 7 日）等。

[ænd; ənd] - (1st [tuː; tə] 29th [dʒʊˈlaɪ]) ; [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɪn] [keɪp] ['kɑːləni] , [saʊθ] [ʌv; əv]

and	Wittenbergen	(	1st	to	29th	July	)	;	operations	in	Cape	Colony	,	South	of
和	-	(	1st	到	29th	七月	)	;	运营	在	岬	殖民地	,	南	的

['ɔrɪndʒ] ['rɪvər] , - - - ;

Orange	River	,	1899	-	1900	;
橙子	河	,	-	-	-	;

以及维滕贝亨（7 月 1 日至 29 日）；1899 年至 1900 年在奥兰治河以南的开普殖民地开展的行动；

[ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɪn]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] , 30th [noʊˈvembər] , - , [tuː; tə]['dʒænjueri] , - ; [ˌɑːpɝ'eɪʃənz]

operations	in	Transvaal	,	30th	November	,	1900	,	to	January	,	1901	;	operations
运营	在	德兰士瓦	,	30th	十一月	,	-	,	到	一月	,	-	;	运营

[ɪn] ['ɔrɪndʒ] ['rɪvər] ['kɑːləni] [ænd; ənd] [keɪp] ['kɑːləni] ,

in	Orange	River	Colony	and	Cape	Colony	,
在	橙子	河	殖民地	和	岬	殖民地	,

1900年11月30日至1901年1月在德兰士瓦的行动；在奥兰治河殖民地和开普殖民地的行动，

[sep'tembər] , - , [tuː; tə] 31st [meɪ] , - ; [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɪn] [keɪp] ['kɑːləni] , [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ]

September	,	1901	,	to	31st	May	,	1902	;	operations	in	Cape	Colony	,	North	of	Orange
九月	,	-	,	到	31st	可能	,	-	;	运营	在	岬	殖民地	,	北	的	橙子

['rɪvər] ; [dɪ'spætʃ] ,

River	;	Despatches	,
河	;	电报	,

1901年9月至1902年5月31日；在奥兰治河以北的开普殖民地开展行动；战报

['lʌndən] [gə'zet] , [sep'tembər] 19th , - .

London	Gazette	,	September	19th	,	1901	.
伦敦	公报	,	九月	19th	,	-	.

伦敦公报，1901年9月19日。

['kwiːnz] ['med(ə)l][wɪð; wɪθ] [θriː] [klɑːsps] ; ['kɪŋz] ['med(ə)l][wɪð; wɪθ] [tuː] [klɑːsps] .

Queen's	Medal	with	three	clasps	;	King's	Medal	with	two	clasps	.
女王大学	勋章	和	三	扣环	;	国王学院	勋章	和	二	扣环	.

女王勋章，带三个扣环；国王勋章，带两个扣环。

[ðə; ðɪ] ['redʒɪmənts] [ɑːn][ðə; ðɪ][left] [ænd; ənd] [raɪt] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [nɪr] [ðə; ðɪ][laɪn] [wer]

The	Regiments	on	the	left	and	right	being	unable	to	get	near	the	line	where
这	军团	在	这	左边	和	正确的	存在	无法	到	得到	靠近	这	线	在哪里

[ðə; ðɪ] ['mʌnstərz] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] ,

the	Munsters	were	fighting	,
这	芒斯特一家	是	斗争	,

左右两翼的部队无法靠近芒斯特军团的作战前线，

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fər'lɔːrn] [hoʊp] ;

the	position	became	that	of	a	forlorn	hope	;
这	位置	成为	那	的	一个	绝望	希望	;

这种处境变成了一种渺茫的希望;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [stʌf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌnstɚ] [ˌfjuːzə'lɪr] [ɑːr; ər] [meɪd] , [dʌz] [nɑːt] [breɪk] .

but	the	fighting	stuff	of	which	the	Munster	Fusiliers	are	made	,	does	not	break	.
但	这	斗争	东西	的	哪个	这	芒斯特	燧发枪兵	是	制成	,	做	不是	休息	.

但是，构成明斯特步兵团的战斗精神是不会屈服的。

[ðer; ðər] [dæʃ] [ænd; ənd] ['kuːlnəs] [druː] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] ['ɑːfəsərz]

Their	dash	and	coolness	drew	words	of	admiration	from	the	Artillery	officers
他们的	短跑	和	凉爽	画	字	的	钦佩	从	这	炮兵	警官

[huː] [wɜːr; wər][əb'zəviŋ, ɔb-] ,

who	were	observing	,
WHO	是	观察	,

他们的机敏和沉着赢得了在场观察的炮兵军官们的赞赏。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] , ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːfəsərz][ɔːr][en] . [siː] . [oʊ] . - [es] , ['rælid] [ænd; ənd]

and	the	men	,	almost	entirely	without	officers	or	N	.	C	.	O	.	'	s	,	rallied	and
和	这	男人	,	几乎	完全	没有	警官	或者	N	.	C	.	哦	.	-	s	,	集结	和

[fɔːt] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'beɪtɪd] ['kɜːrɪdʒ] .

fought	with	unabated	courage	.
战斗	和	持续不断	勇气	.

这些士兵几乎没有军官或士官，但他们团结起来，英勇无畏地战斗。

['oʊnli] - [jaːdz] [ə'weɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['trentʃɪz] ,

Only	300	yards	away	was	the	safety	of	the	British	trenches	,
仅有的	-	码	离开	曾是	这	安全	的	这	英国	战壕	,

仅300码之外就是安全的英军战壕。

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ðæt] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [bə'tæliən] [fɔːt] [ðə; ði] [gʌlf] [maɪt] [æz; əz] [wel]

but	between	that	point	and	where	the	Battalion	fought	the	gulf	might	as	well
但	之间	那	观点	和	在哪里	这	营	战斗	这	海湾	可能	作为	出色地

[hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz] [ɪ'tɜːrnəti] .

have	been	as	wide	as	eternity	.
有	到过	作为	宽的	作为	永恒	.

但从那里到该营作战的地方，鸿沟仿佛有无穷无尽那么宽。

[ðə; ði][heɪl][ʌv; əv] ['ʃɛlz] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][ʌv; əv] ['bulits] ['nevər] ['siːst] ,

The	hail	of	shells	and	the	rain	of	bullets	never	ceased	,
这	冰雹	的	贝壳	和	这	雨	的	子弹	绝不	停止	,

炮弹如雨般落下，子弹如雨点般倾泻而下，从未停止。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][taɪm] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] [bə'tæliən] [wʌz; wəz] [ˌʌnsə'pɔːrtɪd] , ['meɪdʒər]

and	as	the	time	went	on	and	the	Battalion	was	unsupported	,	Major
和	作为	这	时间	去	在	和	这	营	曾是	不支持	,	主要的

['gɔrəm] , [ðen] [ɪn][kɑːm] [-]

Gorham	,	then	in	com	[	42	]
戈勒姆	,	然后	在	com	[	-	]

随着时间的推移，该营失去了支援，当时的戈勒姆少校[42]

[mænd][ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm] ,

mand	and	wounded	in	the	arm	,
需求	和	受伤	在	这	手臂	,

手臂受伤，

[sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [bæk] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [wʌz; wəz] [held] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['breɪkɪŋ] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti]
sent **a** **message** **back** **that** **the** **assault** **was** **held** **up** **by** **the** **great** **breaking** **superiority**
发送 一个 信息 后退 那 这 突击 曾是 握住 向上 经过 这 伟大的 打破 优势
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['fɔ:rsɪz] .
of **the** **enemy's** **forces** **.**
的 这 敌人的 力量 .

回信称，由于敌军兵力优势巨大，进攻受阻。

[wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['hevi] ['gʌnz] [bu:md] [aʊt] , [pɪtʃɪŋ] [ʃel] ['æftər] [ʃel] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] [laɪnz]
Once **again** **the** **heavy** **guns** **boomed** **out** **,** **pitching** **shell** **after** **shell** **into** **the** **German** **lines**
一次 再次 这 重的 枪支 蓬勃发展 出去 , 投球 壳 后 壳 进入 这 德语 线条
,
,
,

重炮再次轰鸣，炮弹一枚接一枚地射向德军阵地。

[ænd; ənd] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ðɪs] [prə'tektɪv] ['faɪər] [ðə; ði] [bə'tæliən] [wɪð'dru:] .
and **under** **cover** **of** **this** **protective** **fire** **the** **Battalion** **withdrew** **.**
和 在下面 覆盖 的 这 保护的 火 这 营 退出 .

在火力掩护下，该营撤退了。

['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [greɪt] [self] - ['sækrɪfaɪs] [wɜ:r; wər] ['meni] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'taɪərmənt] .
Incidents **of** **great** **self** **-** **sacrifice** **were** **many** **during** **the** **retirement** **.**
事件 的 伟大的 自己 - 牺牲 是 许多 期间 这 退休 .

退休期间，涌现出许多英勇无私的牺牲精神。

['sɑ:rdʒənt] ['gænən] ['kærid] [wʌn] ['ɑ:fɪsər] [ænd; ənd] [fɔ:r] ['wu:ndɪd] ['kɒmreɪdz] [aʊt] ['ʌndər] ['faɪər] ;
Sergeant **Gannon** **carried** **one** **officer** **and** **four** **wounded** **comrades** **out** **under** **fire** **;**
军士 加农 携带 一 官 和 四 受伤 同志们 出去 在下面 火 ;
['praɪvət] ['bæri] , [hɪm'self] ['mɔ:rtəli] ['wu:ndɪd] ,
Private **Barry** **,** **himself** **mortally** **wounded** **,**
私人的 巴里 , 他自己 致命的 受伤 ,

加农中士冒着枪林弹雨背着一名军官和四名受伤的战友撤离；列兵巴里本人身负重伤，最终不治身亡。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [slaɪt] [slɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [frʌm; frəm] [kɔ:rk] , [brɔ:t] [ɪn] ['kæptɪn] ['hɔks] ,
and **only** **a** **slight** **slip** **of** **a** **boy** **from** **Cork** **,** **brought** **in** **Captain** **Hawkes** **,**
和 仅有的 一个 轻微 滑 的 一个 男生 从 软木 , 带来 在 队长 霍克斯 ,

还有一位来自科克郡、身材略显瘦弱的男孩，被霍克斯上尉带了进来。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['ɑ:fəsərz] [ɪn] [ðə; ði] [bə'tæliən] .
one **of** **the** **biggest** **officers** **in** **the** **Battalion** **.**
一 的 这 最大 警官 在 这 营 .

营里最厉害的军官之一。

['kæptɪn] ['hɔks] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] ['wu:ndɪd] [ɪn] [θri:] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [mu:v] ,
Captain **Hawkes** **was** **severely** **wounded** **in** **three** **places** **,** **and** **could** **not** **move** **,**
队长 霍克斯 曾是 严重 受伤 在 三 地方 , 和 可以 不是 移动 ,

霍克斯上尉身负三处重伤，无法动弹。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪsər] [tu:; tə] ['seɪfti] , ['praɪvət] ['bæri] [fel] , ['daɪɪŋ] [hə'roʊɪkli] ,
and **as** **he** **carried** **his** **officer** **to** **safety** **,** **Private** **Barry** **fell** **,** **dying** **heroically** **,**
和 作为 他 携带 他的 官 到 安全 , 私人的 巴里 跌倒 , 垂死 英勇地 ,

当他背着军官逃生时，二等兵巴里倒下了，英勇牺牲。

[hɪz; ɪz] [deθ] [ə; eɪ] ['trɪbju:t] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [soʊ] ['strɔ:ŋli] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twi:n] ['ɑ:fəsərz] [ænd; ənd]
his **death** **a** **tribute** **to** **the** **feeling** **that** **so** **strongly** **existed** **between** **officers** **and**
他的 死亡 一个 贡 到 这 感觉 那 所以 强烈 存在 之间 警官 和
[men] . [-]
men **.** **[** **43** **]**
男人 . [-]

他的死是对军官和士兵之间强烈情感的致敬。[43]

[soʊ][ðə; ði] ['mʌnstərz] [keɪm] [bæk] ['æftər][ðer; ðər] ['deɪz] [wɜːrk] ;

So	the	Munsters	came	back	after	their	day's	work	;
所以	这	芒斯特一家	来了	后退	后	他们的	天	工作	;

于是，芒斯特一家结束了一天的工作回到了家；

[ðeɪ] [fɔːrmd] [ʌp] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː'juː][bwɑː] , ['nʌmbərɪŋ] - [men][ænd; ənd] [θriː] ['ɑːfəsərz] .

they	formed	up	again	in	the	Rue	du	Bois	,	numbering	200	men	and	three	officers	.
他们	形成	向上	再次	在	这	后悔	杜	布伊斯	,	编号	-	男人	和	三	警官	.

他们在 Rue du Bois 再次集结，共有 200 名士兵和 3 名军官。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ɔːlmoʊst] [suː'pɜːrfluəs] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['fɜːrðər] ['kɑːment] .

It	seems	almost	superfluous	to	make	any	further	comment	.
它	似乎	几乎	多余	到	制作	任何	更远	评论	.

似乎无需再做任何评论了。

[ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [nɪr] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['wɪndi] ['kɔːrnər] ,

In	a	garden	near	a	place	called	Windy	Corner	,
在	一个	花园	靠近	一个	地方	称为	风	角落	,

在靠近风角的地方的一个花园里，

['kɜːrn(ə)l] ['rɪkɝd] [ɪz] ['berid] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][greɪvz; grɑːvz] .

Colonel	Rickard	is	buried	at	the	head	of	a	line	of	graves	.
上校	里克德	是	埋葬	在	这	头	的	一个	线	的	坟墓	.

里克德上校被安葬在一排坟墓的最前面。

[æz; əz] ['fɑːðər] ['gliːzən] [roʊt] : “ [ðə; ði] ['mʌnstərz] [huː] [geɪv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][soʊ] [hə'roʊɪkli]

As	Father	Gleeson	wrote	:	“	The	Munsters	who	gave	their	lives	so	heroically
作为	父亲	格里森	写道	:	“	这	芒斯特一家	WHO	给予	他们的	生活	所以	英勇地

[ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] , [hæv; həv] ,

and	cheerfully	,	have	,
和	愉快地	,	有	,

正如格里森神父所写：“那些英勇而乐观地献出生命的芒斯特家族成员，已经……”

['iːv(ə)n][ɪn] [deθ] , [æt; ət][ðer; ðər] [hed] , [ðer; ðər]['kaɪndli][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['liːdər] ,

even	in	death	,	at	their	head	,	their	kindly	and	loving	leader	,
甚至	在	死亡	,	在	他们的	头	,	他们的	亲切地	和	爱	领导者	,

即使在死亡中，他们也始终陪伴在他们身边，他们仁慈的领袖。

[huː] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'spaɪərd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tʃɪrd] [juː 'es][ɔːl] .

who	so	much	inspired	them	and	cheered	us	all	.
WHO	所以	很多	灵感	他们	和	欢呼	我们	全部	.

他们给了他们莫大的鼓舞，也让我们所有人欢欣鼓舞。

” ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [breɪv] ['soʊldʒərz] , [ðə; ði][wɜːrld][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ,

”	Honest	and	brave	soldiers	,	the	world	must	go	on	without	you	,
”	诚实的	和	勇敢的	士兵	,	这	世界	必须	去	在	没有	你	,

“诚实勇敢的士兵们，没有你们，世界也必须继续运转。”

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [left] [tuː; tə] [mɔːrn] [juː; jʊ][mʌst; məst] [feɪs] [wʌt] [rɪ'meɪnz] [ɪn][laɪf][wɪð; wɪθ]

and	those	who	are	left	to	mourn	you	must	face	what	remains	in	life	with
和	那些	WHO	是	左边	到	哀悼	你	必须	脸	什么	遗迹	在	生活	和

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [faɪn] ['spɪrɪt] .

a	little	of	your	own	fine	spirit	.
一个	小的	的	你的	自己的	美好的	精神	.

而那些留下来哀悼你的人，必须以你身上那份美好的精神去面对人生的剩余部分。

[bʌt; bət][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][jʊr; jər] [greɪt] ['dɛθs] [hæv; həv][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [-]

But	your	lives	and	your	great	deaths	have	enriched	the	story	of	[	44	]
但	你的	生活	和	你的	伟大的	死亡人数	有	富含	这	故事	的	[	-	]

但你们的生命和你们伟大的牺牲丰富了[44]的故事。

[ðə; ði] [wɜːrld] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bə'tæliən] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ]

the	world	,	the	story	of	Ireland	and	the	story	of	the	Battalion	,	even	though
这	世界	,	这	故事	的	爱尔兰	和	这	故事	的	这	营	,	甚至	尽管

,

,

,

世界，爱尔兰的故事，以及这个营的故事，即便如此，

[θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [laɪf] , [wiː; wi] ['lɪs(ə)n] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['vɔɪsɪz] ,

through	all	the	voices	and	all	the	sounds	of	life	,	we	listen	for	your	voices	,
通过	全部	这	声音	和	全部	这	声音	的	生活	,	我们	听	为了	你的	声音	,

在纷繁嘈杂的生活中，我们倾听着你的声音。

[ænd; ənd] [wɪl] ['lɪs(ə)n] [stɪl] [ɪn] [veɪn] .

and	will	listen	still	in	vain	.
和	将要	听	仍然	在	徒劳	.

但他仍会徒劳地倾听。

[ðə; ði] ['mʌnstərz] [æt; ət] -

The	Munsters	at	Hulloch
这	芒斯特一家	在	-

赫洛克的芒斯特一家

[sep'tembər] 25th , -

September	25th	,	1915
九月	25th	,	-

1915年9月25日

[drɔːn] [baɪ] [ef] - . [-]

Drawn	by	F	Matania	.	[	45	]
绘制	经过	F	-	.	[	-	]

由 F Matania 绘制。[45]

[ðə; ði] ['mʌnstərz] [æt; ət] -

THE	MUNSTERS	AT	HULLOCH
这	芒斯特一家	在	-

赫洛赫的芒斯特一家

[sep'tembər] 25th , - .

September	25th	,	1915	.
九月	25th	,	-	.

1915年9月25日。

“ [ɪn] [ə; eɪ] [trentʃ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['bætlfiːld] [ʌv; əv] [fræns] [hɪm'self] [ɪz] ['laɪɪŋ] ,

“	In	a	trench	upon	a	battlefield	of	France	himself	is	lying	,
“	在	一个	沟	之上	一个	战场	的	法国	他自己	是	说谎	,

“他本人就躺在法国战场的一条战壕里，

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [set] [pə'tetoz] ['eni] [mɔːr] .

And	shall	never	set	potatoes	any	more	.
和	将	绝不	放	土豆	任何	更多的	.

而且以后再也不会种土豆了。

[dʒʌst] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [tə'geðər] , [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] ['weðər] ,

Just	himself	and	me	together	,	in	the	spring	and	autumn	weather	,
只是	他自己	和	我	一起	,	在	这	春天	和	秋天	天气	,

只有我们两个人，在春秋两季的宜人气候中。

[wɪl] [nɑːt] [set] [ɔːr] [dɪg] [pə'tetoz] ['eni] [mɔːr] .

Will	not	set	or	dig	potatoes	any	more	.
将要	不是	放	或者	挖	土豆	任何	更多的	.

以后再也不种土豆了。

〞 ['uːnə] [bɔːl] .
〞 Oona Ball .
〞 奥娜 球 .

“奥娜·鲍尔。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ʌv; əv] - [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wʊd] [wɪtʃ] [kləuziz][ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ]
Below the château of Vaudricourt there is a wood which closes it around with
以下 这 城堡 的 - 那里 是 一个 木头 哪个 关闭 它 大约 和
[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][fɜːr] [wʊdz] ,
a sense of security belonging to fir woods ,
一个 感觉 的 安全 属于 到 冷杉 树林 ,

沃德里库尔城堡下方有一片树林，像杉树林一样，将城堡环绕其中，给人一种安全感。

[ænd; ənd][ðə; ði][zoʊn][ʌv; əv][paɪnz][ɪz] [dens] [ænd; ənd]['freɪgrənt] .
and the zone of pines is dense and fragrant .
和 这 区 的 松树 是 稠密 和 香 .

松树林茂密，香气扑鼻。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [sep'tembər] 23rd , - ,
On the night of September 23rd , 1915 ,
在 这 夜晚 的 九月 23rd , - ,

1915年9月23日晚，

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mʌnstɚ] [ˌfjuːzə'lɪr] ['mɑːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [fɪ'lɒsəfi] [ænd; ənd]
the Royal Munster Fusiliers marched from the little village of Philosophe and
这 皇家 芒斯特 燧发枪兵 行军 从 这 小的 村庄 的 哲人 和
['bivuækd] [ɪn][ðə; ði] - [doʊ'meɪn] .
bivouacked in the Vaudricourt domain .
露营 在 这 - 领域 .

皇家明斯特燧发枪团从菲洛索夫小村庄出发，在沃德里库尔领地扎营。

[ðə; ði] [bə'tæliən] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ə'gen] , [-]
The battalion was on the march again , [46]
这 营 曾是 在 这 行进 再次 , [-]

该营再次踏上征程[46]

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪm] , ['klaʊdi] [naɪt] [ðeɪ] ['truːpt] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðer; ðər]
and that dim , cloudy night they trooped in under the shelter and lighted their
和 那 暗淡 , 多云 夜晚 他们 成群结队 在 在下面 这 庇护所 和 照明 他们的
[kæmp][fairz] .
camp fires .
营 火灾 .

在那个阴沉多云的夜晚，他们列队走进帐篷，点燃了篝火。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [mɪ'stɪrɪəs] [ænd; ənd] [ˌʌn'riːəl] [æz; əz] [θɪŋz] [siːn] [ɪn] [driːmz] ;
The whole effect was mysterious and unreal as things seen in dreams ;
这 所有的 影响 曾是 神秘 和 虚幻 作为 事物 已见 在 梦境 ;

整个效果神秘而虚幻，如同梦境一般；

[ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] ['luːmɪnəs] [smoʊk] [sɔːd] ['ʌpwərdz] , [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [loʊ] [strɔːŋ] ['bræntʃɪz]
the columns of luminous smoke soared upwards , illuminating the low strong branches
这 列 的 发光的 抽烟 飙升 向上 , 启发性的 这 低的 强的 分支
[ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,
of the trees ,
的 这 树木 ,

缕缕明亮的烟雾直冲云霄，照亮了树木低矮粗壮的枝干。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][fairz][ðə; ði] [men] [leɪ] ['hʌdld] [ɪn][ðer; ðər] [greɪt] - [koʊts] ,
and around the fires the men lay huddled in their great - coats ,
和 大约 这 火灾 这 男人 躺 蜷缩着 在 他们的 伟大的 - 外套 ,

男人们裹着大衣，蜷缩在篝火旁。

[gruːpt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈsɜːrkl] [ʌv; əv] [ˈflɪkərɪŋ] [laɪt] .

grouped	**within**	**the**	**circles**	**of**	**flickering**	**light**	**.**
分组	之内	这	界	的	闪烁	光	.

聚集在闪烁的光圈中。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][fairz][wɜːr; wər] [ˈdaɪɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː] [ˈblæknəs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnsɪdənt] [ðæt] [ˈmeməri]

Just	**as**	**the**	**fires**	**were**	**dying**	**down**	**into**	**blackness**	**a**	**little**	**incident**	**that**	**memory**
只是	作为	这	火灾	是	垂死	向下	进入	黑	一个	小的	事件	那	记忆

[dwelz] [əˈpɑːn] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] - [wʊdz] [ˈɪntuː][æn; ən] [ʌnˈdaɪɪŋ] [ˈpɪktʃər] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː]

dwells	**upon**	**changed**	**the**	**Vaudricourt**	**woods**	**into**	**an**	**undying**	**picture**	**for**	**those**	**who**
居住地	之上	已更改	这	-	树林	进入	一个	不朽	图片	为了	那些	WHO

[sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] .

saw	**it**	**.**
锯	它	.

正当大火渐渐熄灭，化为黑暗之际，一件令人难忘的小事将沃德里库尔森林变成了一幅永不磨灭的画面，留在了目睹它的人们心中。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [ˈkænd(ə)l][ɑːn][ə; eɪ]

One	**of**	**the**	**men**	**stretched**	**out**	**his**	**arm**	**and**	**placed**	**a**	**lighted**	**candle**	**on**	**a**
一	的	这	男人	拉伸	出去	他的	手臂	和	放置	一个	照明	蜡烛	在	一个

[brænʧ] [dʒʌst][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

branch	**just**	**over**	**his**	**head**	**,**
分支	只是	超过	他的	头	,

其中一名男子伸出手臂，将一支点燃的蜡烛放在头顶上方的一根树枝上。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)l][ækt] [əˈpiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeməriz] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n]

and	**as**	**though**	**this**	**simple**	**act**	**appealed**	**to**	**the**	**memories**	**and**	**imaginations**
和	作为	尽管	这	简单的	行为	上诉	到	这	回忆	和	想象力

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] ,

of	**his**	**comrades**	**,**
的	他的	同志们	,

仿佛这简单的举动唤起了战友们的回忆和想象，

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði][paɪn] [wʊdz] [ʌv; əv] - [bɪˈkeɪm] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv]

in	**a**	**moment**	**the**	**pine**	**woods**	**of**	**Vaudricourt**	**became**	**transformed**	**into**	**a**	**forest**	**of**
在	一个	片刻	这	松树	树林	的	-	成为	转变	进入	一个	森林	的

[ˈkrɪsməs] [-]

Christmas	**[**	**47**	**]**
圣诞节	[	-	]

一瞬间，沃德里库尔的松树林变成了一片圣诞森林[47]

[triːz] .

trees	**.**
树木	.

树。

[wʌn] [ˈæftər] [əˈnʌðər] [ðə; ði][ˈtaɪni] [fleɪmz] [əˈpɪrd] , [ænd; ənd] [bəːnd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈlɪt(ə)l]

One	**after**	**another**	**the**	**tiny**	**flames**	**appeared**	**,**	**and**	**burned**	**like**	**a**	**hundred**	**little**
一	后	其他	这	微小的	火焰	出现	,	和	烧伤	喜欢	一个	百	小的

[ˈglɪtərɪŋ] [ʃrainz] .

glittering	**shrines**	**.**
闪闪发光	神社	.

一簇簇小火苗出现，燃烧起来就像上百座闪闪发光的小神龛。

[gɑːd] [noʊz] [wʌt] [ˈmeməriz] [ʌv; əv] [ˈʧaɪldhʊd] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər][fɑːr] [ɪˈnʌf] [əˈweɪ]

God	**knows**	**what**	**memories**	**of**	**childhood**	**and**	**things**	**that**	**were**	**far**	**enough**	**away**
上帝	知道	什么	回忆	的	童年	和	事物	那	是	远的	足够的	离开

[frʌm; frəm][wɔːr][ˌaɪ ˈtiː] [riˈkɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] .

from	**war**	**it**	**recalled**	**to**	**the**	**hearts**	**of**	**these**	**men**	**.**
从	战争	它	召回	到	这	心	的	这些	男人	.

天知道，这些回忆唤起了这些男人心中怎样的童年记忆，以及那些远离战争的往事。

[jet] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klaʊdɪd] [naɪt] , [ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [triːz] ,

Yet	the	memory	of	the	clouded	night	,	the	whisper	of	the	wind	in	the	trees	,
然而	这	记忆	的	这	阴天	夜晚	,	这	耳语	的	这	风	在	这	树木	,

然而，那阴沉夜晚的记忆，风吹过树梢的低语，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv] - , [braɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊldʒərz] - ['kændlz] ,

and	the	woods	of	Vaudricourt	,	bright	with	the	soldiers	'	candles	,
和	这	树林	的	-	,	明亮的	和	这	士兵	-	蜡烛	,

还有沃德里库尔的树林，士兵们的蜡烛照亮了那里。

[kʌmz] [laɪk] [ə; eɪ] [gliːm] [ə'krɔːs] [ðə; ði][væst] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [laɪts] [ə'gen] [ðə; ði]['feɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

comes	like	a	gleam	across	the	vast	darkness	and	lights	again	the	faces	of	the
来	喜欢	一个	闪耀	穿过	这	广阔的	黑暗	和	灯	再次	这	面孔	的	这

[wɔːr] - [wɔːrn] [bə'tæliən] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [laɪn] .

war	-	worn	battalion	once	more	on	its	way	to	the	fighting	line	.
战争	-	磨损	营	一次	更多的	在	它是	方式	到	这	斗争	线	.

如同一道光芒划破茫茫黑暗，再次照亮了饱经战火洗礼的士兵们的面庞，他们正奔赴前线。

[ɑːn] [sep'tembər] 24th [ðə; ði] ['mʌnstərz] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [kloʊz] [tuː; tə][lɑː] - [fɑːrm] .

On	September	24th	the	Munsters	took	up	their	position	close	to	La	Routoire	Farm	.
在	九月	24th	这	芒斯特一家	采取	向上	他们的	位置	关闭	到	拉	-	农场	.

9月24日，芒斯特家族在拉鲁图瓦农场附近占据了阵地。

[bɪ'jɑːnd] [ðiːz] ['trentʃɪz] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['swiːpɪŋ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [daʊn] [lænd] ;

Beyond	these	trenches	the	Germans	occupied	a	long	,	sweeping	ridge	of	down	land	;
超过	这些	战壕	这	德国人	占领	一个	长的	,	扫荡	岭	的	向下	土地	;

在这些战壕之外，德军占据了一片绵延起伏的丘陵地带；

[ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv]['kwaɪət] ['siːnəri] [spred] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ][kɑːm] [siː] .

a	space	of	quiet	scenery	spread	out	to	the	horizon	like	a	calm	sea	.
一个	空间	的	安静的	风景	传播	出去	到	这	地平线	喜欢	一个	冷静的	海	.

一片宁静的景色，像平静的海面一样一直延伸到地平线。

[ɑːn][ðə; ði]['dʒɜːrmən][saɪd][wɜːr; wər] - , - , [ænd; ənd] ['luːz] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [-]

On	the	German	side	were	Auchy	,	Hulloch	,	and	Loos	,	and	on	the	[	48	]
在	这	德语	边	是	-	,	-	,	和	厕所	,	和	在	这	[	-	]

德国方面有奥希、胡洛赫和洛斯，以及[48]

['brɪtɪʃ] - , - , [fɪ'lɒsəfi] , [ænd; ənd] ,

British	Cambrin	,	Vermelle	,	Philosophe	,	and	Mazingarbe	,
英国	-	,	-	,	哲人	,	和	魔神加贝	,

英国坎布林、菲尔梅尔、哲学家和马津加布，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['desələt] [graʊnd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [fenst]

and	between	them	the	desolate	ground	from	which	living	things	are	fenced
和	之间	他们	这	荒凉	地面	从	哪个	活的	事物	是	围栏

[ænd; ənd] [bɑːrd] [aʊt] .

and	barred	out	.
和	禁止	出去	.

它们之间是一片荒凉的土地，生物被围起来，隔绝在外。

[ðə; ði] ['trentʃɪz] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [tuː] [meɪn] [roʊdz] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] ,

The	trenches	divided	the	two	main	roads	at	right	angles	,
这	战壕	分割	这	二	主要的	道路	在	正确的	角度	,

壕沟将两条主干道呈直角隔开，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [roʊd] [pleɪd] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ɪn] ['sʌbsɪkwənt] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] .

and	the	Hulloch	road	played	an	important	part	in	subsequent	operations	.
和	这	-	路	玩	一个	重要的	部分	在	随后的	运营	.

赫洛赫公路在随后的行动中发挥了重要作用。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]['oʊvər][ðə; ði] [græs] , [paɪlz] [ʌv; əv][slæg] [stʊd] [aʊt] [laɪk] ['stʌbərn] ['taʊərz] ,

Here	and	there	over	the	grass	,	piles	of	slag	stood	out	like	stubborn	towers	,
这里	和	那里	超过	这	草	,	堆	的	矿渣	站立	出去	喜欢	固执的	塔楼	,

草地上到处耸立着一堆堆矿渣，像一座座顽强的塔楼。

[blæk] [ænd; ənd] ['desələt] [æz; əz][sʌm; səm]['maɪnər] , ['hɔːntɪŋ] ['frægmənt] [ʌv; əv][æn; ən]['iːv(ə)l] [driːm] .

black	and	desolate	as	some	minor	,	haunting	fragment	of	an	evil	dream	.
黑色的	和	荒凉	作为	一些	次要的	,	令人难忘	分段	的	一个	邪恶的	梦	.

漆黑荒凉，如同噩梦中某个细小而令人不安的片段。

[ðeɪ] [mæskt] [ðə; ði] [maɪnz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['tretʃərəs] , ['kruːəl] [dɪ'fensɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [pʊr] ,

They	masked	the	mines	,	and	were	treacherous	,	cruel	defences	on	a	poor	,
他们	戴面具	这	矿井	,	和	是	奸诈	,	残忍的	防御	在	一个	贫穷的	,

['weɪstɪd] [lænd] .

wasted	land	.
浪费	土地	.

它们掩盖了地雷，是贫瘠荒芜土地上阴险残酷的防御工事。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['glɔːriəsli] [faɪn] ,

The	weather	was	gloriously	fine	,
这	天气	曾是	辉煌地	美好的	,

天气晴朗极好。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hevi] [bɑːm'bɑːrdmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌnz] [ðə; ði] [hoʊl] [skaɪ] - [laɪn]

and	under	the	heavy	bombardment	of	the	British	guns	the	whole	sky	-	line
和	在下面	这	重的	轰击	的	这	英国	枪支	这	所有的	天空	-	线

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] .

seemed	to	be	in	eruption	.
似乎	到	是	在	火山爆发	.

在英国炮火的猛烈轰击下，整个天空仿佛都在爆炸。

[hjuːdʒ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [tʃɔːk] - [dʌst] [ænd; ənd] [smoʊk] ['lɪftɪd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

Huge	masses	of	chalk	-	dust	and	smoke	lifted	hundreds	of	feet	into	the	air	,
巨大的	群众	的	粉笔	-	灰尘	和	抽烟	抬起	数百	的	脚	进入	这	空气	,

大量的粉笔灰和烟雾被冲刷到数百英尺的高空。

[ænd; ənd] [roʊld] ['sloʊli] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['draʊzi] [klaʊd] ['treɪlɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]

and	rolled	slowly	away	like	a	drowsy	cloud	trailing	near	the	ground	and
和	滚动	缓慢地	离开	喜欢	一个	昏昏欲睡	云	尾随	靠近	这	地面	和

[rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðɪs] “ [best] [ʌv; əv][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [wɜːrld] . ” [-]

reluctant	to	depart	from	this	“	best	of	all	possible	worlds	.	”	[	49	]
不情愿的	到	离开	从	这	“	最好的	的	全部	可能的	世界	.	”	[	-	]

然后像一团昏昏欲睡的云，缓缓地滚落，拖在地面附近，不愿离开这个“所有可能的世界中最美好的一个”。[49]

['meɪdʒər][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['kɑːnsɪˌdaɪn]

Major	J	.	W	.	Considine
主要的	J	.	W	.	康西丁

少校 JW 康西丁

2nd ['rɔɪəl] ['mʌnstɚ] [ˌfjuːzə'lɪr] , [kɪld] [waɪl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [bə'tæliən] [æt; ət] - , [sep'tembər]

2nd	Royal	Munster	Fusiliers	,	killed	while	leading	the	Battalion	at	Hulloch	,	September
2nd	皇家	芒斯特	燧发枪兵	,	被杀	尽管	领导	这	营	在	-	,	九月

25th , -

25th	,	1915
25th	,	-

第二皇家明斯特燧发枪团，1915年9月25日在赫洛赫率领营队作战时阵亡

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] : — [left] ['sændhəːst] [ɪn]['eɪprəl] , - .

Record	of	Service	:	—	Left	Sandhurst	in	April	,	1902	.
记录	的	服务	:	—	左边	桑赫斯特	在	四月	,	-	.

服役记录：—1902 年 4 月离开桑赫斯特。

['mɑːˌmɑːnd] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , - .

Mohmand	**Expedition**	**,**	**1908**	**.**
莫赫曼德	远征	,	-	.

莫赫曼德探险，1908 年。

['kɪŋz] ['med(ə)l][ænd; ənd][klæsp] .

King's	**Medal**	**and**	**clasp**	**.**
国王学院	勋章	和	搭扣	.

国王勋章及扣环。

[fræns] , ['eɪprəl] 11th , - .

France	**,**	**April**	**11th**	**,**	**1915**	**.**
法国	,	四月	11th	,	-	.

法国，1915年4月11日。

[tʊk] ['tempərəri] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] 2nd [bə'tæliən] , [meɪ] 10th .

Took	**temporary**	**command**	**of**	**the**	**2nd**	**Battalion**	**,**	**May**	**10th**	**.**
拿	暂时的	命令	的	这	2nd	营	,	可能	10th	.

5月10日，临时接管第2营的指挥权。

[ɪn][ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [sep'tembər] 25th [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌnz] ['oʊpənd] [ə; eɪ]

In	**the**	**grey**	**light**	**of**	**the**	**morning**	**of**	**September**	**25th**	**the**	**British**	**guns**	**opened**	**a**
在	这	灰色的	光	的	这	早晨	的	九月	25th	这	英国	枪支	打开	一个

['fjʊriəs] ['faɪər] ,

furious	**fire**	**,**
狂怒	火	,

9月25日清晨，在灰蒙蒙的光线下，英国炮兵猛烈开火。

[dʒɔɪnd] [baɪ][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] .

joined	**by**	**the**	**rattle**	**of**	**rifle**	**and**	**machine**	**guns**	**.**
加入	经过	这	嘎嘎作响	的	步枪	和	机器	枪支	.

随后响起步枪和机枪的扫射声。

[wɪ'ðaʊt] [fʌs] [ɔːr][dɪs'ɔːrdər][ðə; ði] ['mʌnstərz] [ə'weitid] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [feɪs] [ə; eɪ]

Without	**fuss**	**or**	**disorder**	**the**	**Munsters**	**awaited**	**the**	**moment**	**when**	**they**	**should**	**face**	**a**
没有	大惊小怪或者		紊乱	这	芒斯特一家	等待中	这	片刻	什么时候	他们	应该	脸	一个

['pɔːrɪŋ] [striːm] [ʌv; əv] ['bulits] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .

pouring	**stream**	**of**	**bullets**	**and**	**charge**	**into**	**the**	**teeth**	**of**	**the**	**storm**	**.**
浇注	溪流	的	子弹	和	收费	进入	这	牙齿	的	这	风暴	.

芒斯特一家平静无波地等待着迎面而来的枪林弹雨，然后冲进枪林弹雨的中心。

[led] [baɪ]['meɪdʒər]['kɑːnsɪˌdaɪn] , [ðə; ði] ['mʌnstərz] [pʊʃt] [ʌp][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['trentʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt]

Led	**by**	**Major**	**Considine**	**,**	**the**	**Munsters**	**pushed**	**up**	**the**	**winding**	**trenches**	**to**	**the**	**front**
引领	经过	主要的	康西丁	,	这	芒斯特一家	推动	向上	这	绕线	战壕	到	这	正面

[laɪn] ,

line	**,**
线	,

在康西丁少校的带领下，芒斯特部队沿着蜿蜒的战壕推进到前线。

[eks'tʃeindʒiŋ][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [æz; əz] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [ri'laiŋ] ,

exchanging	**a**	**word**	**or**	**two**	**as**	**they**	**went**	**,**	**and**	**relying**	**,**
交换	一个	单词	或者	二	作为	他们	去	,	和	依靠	,

他们边走边说一两句话，互相信任，

[æz; əz][ɔːl] [men] [duː][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv]['kraɪsɪs] ,

as	**all**	**men**	**do**	**in**	**time**	**of**	**crisis**	**,**
作为	全部	男人	做	在	时间	的	危机	,

就像所有男人在危机时刻所做的那样，

[ə'pɑːn] [ðoʊz] [ˌʌnɪk'spleɪnd] ['riːsɔːrsɪz] [ðæt] [stænd][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [best] [ɪn][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

upon	**those**	**unexplained**	**resources**	**that**	**stand**	**for**	**all**	**that**	**is**	**best**	**in**	**a**	**soldier**	**.**
之上	那些	无法解释	资源	那	站立	为了	全部	那	是	最好的	在	一个	士兵	.

依靠那些无法解释的品质，这些品质代表了士兵身上所有最优秀的品质。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [blɑːkt] ,

When	they	reached	the	front	line	the	leading	company	was	blocked	,
什么时候	他们	达到	这	正面	线	这	领导	公司	曾是	已屏蔽	,

当他们到达前线时，领头的公司被堵住了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [men] ,

for	the	trenches	were	full	of	men	,
为了	这	战壕	是	满的	的	男人	,

因为战壕里挤满了人，

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] ['kʌlərd] [æn; ən] ['æʃ(ə)n] [bluː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌtnz] [ænd; ənd] ['bædʒɪz] [ɑːn]

with	their	faces	coloured	an	ashen	blue	and	the	buttons	and	badges	on
和	他们的	面孔	有色	一个	铁青	蓝色的	和	这	按钮	和	徽章	在

[ðer; ðər] [koʊts] [tɜːrnd] [griːn] .

their	coats	turned	green	.
他们的	外套	转向	绿色的	.

他们的脸变成了灰蓝色，外套上的纽扣和徽章都变成了绿色。

[sʌm; səm] [wɜːr; wər] [ded] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌn'kɑːnʃəs] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['helpləs] ['vɪktəms]

Some	were	dead	and	others	unconscious	,	for	they	were	the	helpless	victims
一些	是	死的	和	其他的	无意识	,	为了	他们	是	这	无助	受害者

[ʌv; əv] [gæs] [fjuːmz] .

of	gas	fumes	.
的	气体	烟雾	.

有些人已经死亡，有些人昏迷不醒，因为他们都是煤气中毒的无助受害者。

[wen] [ðə; ði] ['mʌnstərz] [tʃɑːrdʒd] ['oʊvər] [-]

When	the	Munsters	charged	over	[	50	]
什么时候	这	芒斯特一家	带电	超过	[	-	]

当芒斯特家族冲锋陷阵时[50]

[ðə; ði] ['pærəpɪt,'pærəpet] [ðə; ði] - [roʊd] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] [truːps] ['reɪsɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]

the	parapet	the	Hulloch	road	was	alive	with	troops	racing	towards	the
这	栏杆	这	-	路	曾是	活	和	军队	赛车	向	这

['dʒɜːrmən] ['trentʃɪz] ,

German	trenches	,
德语	战壕	,

胡洛克路的城垛上挤满了向德军战壕疾驰而来的士兵。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] ,

but	to	the	front	all	was	quiet	,
但	到	这	正面	全部	曾是	安静的	,

但前面却一片寂静。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kɑːki] ['fɪgjərz] [ɪn] [bluː] [gæs] ['helmits] [leɪ] ['veri] [stɪl] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði]

and	a	number	of	khaki	figures	in	blue	gas	helmets	lay	very	still	out	over	the
和	一个	数字	的	卡其色	数据	在	蓝色的	气体	头盔	躺	非常	仍然	出去	超过	这

[græs] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [laɪnz] ,

grass	towards	the	German	lines	,
草	向	这	德语	线条	,

许多身穿卡其色军服、头戴蓝色防毒头盔的人静静地躺在草地上，朝着德军阵地方向。

['hævɪŋ] [soʊ] [ɪn'kaʊntər] [ðæt] “ [læst] [ænd; ənd] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [faɪn] [saɪts] ” [ɪn] [ðə; ði] [koʊld]

having	so	encountered	that	“	last	and	greatest	of	all	fine	sights	”	in	the	cold
拥有	所以	遭遇	那	“	最后的	和	最	的	全部	美好的	景点	”	在	这	寒冷的

['dɪmnəs] [ʌv; əv] [hæf] [ə'blɪviən] .

dimness	of	half	oblivion	.
昏暗	的	一半	遗忘	.

在半遗忘的寒冷昏暗中，邂逅了“最后也是最伟大的美好景象”。

[ðə; ði]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['gʌnz] [ɪn'kriːst] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌnstərz] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	fire	from	the	enemy's	guns	increased	as	the	Munsters	advanced	with	a
这	火	从	这	敌人的	枪支	增加	作为	这	芒斯特一家	先进的	和	一个

[jel] ,

yell	,
叫喊	,

随着蒙斯特一家高声呐喊着向前推进，敌军的炮火也愈发猛烈。

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪər] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ʌn'broʊkən] .

and	the	wire	ahead	of	them	was	apparently	unbroken	.
和	这	金属丝	前方	的	他们	曾是	显然	未破	.

他们前面的电线显然完好无损。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] “ [ə; eɪ] ” ['kʌmpəni] , ['meɪdʒər]['kɑːnsɪˌdaɪn] [fel] [ɪn][ðə; ði] [æd'væns] ,

Leading	“	A	”	Company	,	Major	Considine	fell	in	the	advance	,
领导	“	一个	”	公司	,	主要的	康西丁	跌倒	在	这	进步	,

领头羊“A”公司，Major Considine在上涨过程中下跌，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][sæŋk] [daʊn] ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər]['dʒɪm] ['leɪhi] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['kæri]

and	as	he	sank	down	Sergeant	-	major	Jim	Leahy	rushed	forward	to	carry
和	作为	他	沉没	向下	军士	-	主要的	吉姆	利希	匆忙	向前	到	携带

[hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['seɪfti] .

him	into	safety	.
他	进入	安全	.

当他倒下时，军士长吉姆·利希冲上前去，将他抱到安全的地方。

[hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz][hɪt] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['bʊlɪt] ,

He	,	too	,	was	hit	through	the	heart	by	a	German	bullet	,
他	,	也	,	曾是	打	通过	这	心	经过	一个	德语	子弹	,

他也同样被一颗德国子弹击中心脏。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [fel] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['mʌnstərz] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] ['reɪst] [ə'hed] ,

and	when	he	fell	the	advancing	Munsters	cheered	him	as	they	raced	ahead	,
和	什么时候	他	跌倒	这	前进	芒斯特一家	欢呼	他	作为	他们	比赛	前方	,

当他倒下时，向前推进的芒斯特人一边欢呼一边冲向他。

['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [soʊ] ['gæləntli]

carrying	with	them	the	memory	of	the	two	men	who	had	fallen	so	gallantly
携带	和	他们	这	记忆	的	这	二	男人	WHO	有	倒下	所以	英勇地

, ['ɪntuː][ðer; ðər] [fɪrs] [-]

,	into	their	fierce	[	51	]
,	进入	他们的	凶猛的	[	-	]

他们怀着对两位英勇牺牲的战士的记忆，投入到他们激烈的战斗中[51]

[tʃɑːrdʒ] .

charge	.
收费	.

收费。

[bəuθ]['meɪdʒər]['kɑːnsɪˌdaɪn][ænd; ənd]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] ['leɪhi] [ɑːr; ər] ['berid] [ɑːn][ðə; ði] ['bætlfiːld]

Both	Major	Considine	and	Sergeant	-	major	Leahy	are	buried	on	the	battlefield
两个都	主要的	康西丁	和	军士	-	主要的	利希	是	埋葬	在	这	战场

['ɔːlmoʊst] [wer] [ðeɪ] [fel] ,

almost	where	they	fell	,
几乎	在哪里	他们	跌倒	,

康西丁少校和利希军士长都葬在了他们阵亡的战场上，几乎就在他们牺牲的地方。

- [jaːdz] [west] [ʌv; əv] [vɝmɛlz] .

800	yards	west	of	Vermelles	.
-	码	西方	的	维梅勒斯	.

位于韦尔梅勒以西 800 码处。

[ʌp] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [dɪ'zɜːrtɪd] , [græs] - [groʊn] - [roʊd] [sɪks] ['bætəriz] [keɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['gæləp] ,

Up	the	long	-	deserted	,	grass	-	grown	Hulloch	road	six	batteries	came	at	a	gallop	,
向上	这	长的	-	荒凉的	,	草	-	生长	-	路	六	电池	来了	在	一个	驰骋	,

沿着荒废已久、杂草丛生的赫洛赫公路，六支炮兵部队疾驰而来。

['wiːlɪŋ] ['boʊldli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['oʊpən] ['ʌndər] ['hevi] ['faɪər] , [ðə; ði] ['mʌnstərz] , [ɪn] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

wheeling	boldly	across	the	open	under	heavy	fire	,	the	Munsters	,	in	conjunction	with
惠灵	大胆地	穿过	这	打开	在下面	重的	火	,	这	芒斯特一家	,	在	连词	和

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] ,

the	brigade	,
这	旅	,

在猛烈的炮火下，蒙斯特骑兵团与旅部协同作战，大胆地在开阔地带转弯，

['fɑːloʊɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [rʌn] .

following	at	a	run	.
下列的	在	一个	跑步	.

紧随其后，奔跑着。

[greɪt] [vɔl'keɪnəuz] [ʌv; əv] [blæk] [smoʊk] [ʃɑːt] [ʌp] [ɪ'miːdiətli] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɔməz] [wɜːrkt] [daʊn]

Great	volcanoes	of	black	smoke	shot	up	immediately	as	the	bombers	worked	down
伟大的	火山	的	黑色的	抽烟	射击	向上	立即地	作为	这	轰炸机	工作	向下

[ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['trentʃɪz] .

the	German	trenches	.
这	德语	战壕	.

轰炸机沿着德军战壕向下飞行时，立刻冒出滚滚黑烟。

[luː'tenənt] ['denis] ['kɑːnrən] [wɪð; wɪθ] [sɪks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [sə'pɔːrt] [trentʃ]

Lieutenant	Denis	Conran	with	six	of	his	company	occupied	a	support	trench
中尉	丹尼斯	康兰	和	六	的	他的	公司	占领	一个	支持	沟

['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['dʒɜːrmən] [truːps] ,

crowded	with	German	troops	,
挤	和	德语	军队	,

丹尼斯·康兰中尉率领他连队的六名士兵占领了一条挤满了德军的支援战壕。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] [held] [ðɪs] [smɔːl] ['seɪliənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æd'væns] ,

and	for	forty	-	eight	hours	held	this	small	salient	of	the	advance	,
和	为了	四十	-	八	小时	握住	这	小的	显著的	的	这	进步	,

并坚守了这处推进的小突出部48小时，

['weɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] ['stedi] [wɔːr] [wɪð; wɪθ] [ʌn'weɪvərɪŋ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [grɪt] .

waging	a	steady	war	with	unwavering	determination	and	grit	.
工资	一个	稳定的	战争	和	坚定不移	决心	和	砂砾	.

以坚定不移的决心和毅力，持续不断地进行着这场战争。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðɪs] [smɔːl] ['hændfʊl] ,

The	enemy	were	all	around	this	small	handful	,
这	敌人	是	全部	大约	这	小的	少数	,

敌人包围了这少数几个人。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [fɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - ['biːɪŋ]

and	from	where	they	fought	they	could	see	the	village	of	Hulloch	being
和	从	在哪里	他们	战斗	他们	可以	看	这	村庄	的	-	存在

[nɑːkt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [kɑːrd] - [haʊs] ,

knocked	to	pieces	like	a	card	-	house	,
敲门	到	件	喜欢	一个	卡片	-	房子	,

从他们战斗的地方，可以看到赫洛赫村像纸牌屋一样被炸得粉碎。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði] [-]

and	again	on	the	right	the	[	52	]
和	再次	在	这	正确的	这	[	-	]

右侧再次出现[52]

[ʃel] - [tɔːrn]['hævək][ʌv; əv][ðə; ði][æd'væns][tuː; tə]['luːz] , [ðə; ði][tʃɔːk] [pɪt] , [ænd; ənd] [hɪl] - .

shell	-	torn	havoc	of	the	advance	to	Loos	,	the	chalk	pit	,	and	Hill	70	.
壳	-	撕裂	混乱	的	这	进步	到	厕所	,	这	粉笔	坑	,	和	爬坡道	-	.

炮火肆虐，给卢斯、白垩坑和 70 号山的推进造成了严重破坏。

[ðə; ði]['lɑːrdʒər][streɪd][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][æt; ət][læst] ,

The	larger	stride	had	been	taken	at	last	,
这	更大的	步幅	有	到过	已采取	在	最后的	,

终于迈出了更大的一步。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ɪn][ðer; ðər][gæs]['helmits] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][faɪv] [deɪz] - [groʊθ] [ʌv; əv] [bɪrd]

and	the	men	in	their	gas	helmets	with	their	five	days	'	growth	of	beard
和	这	男人	在	他们的	气体	头盔	和	他们的	五	天	-	生长	的	胡须

[lʊkt] [streɪndʒ][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ˌɔːri'ent(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] ,

looked	strange	and	almost	Oriental	as	they	advanced	,
看起来	奇怪的	和	几乎	东方	作为	他们	先进的	,

那些戴着防毒头盔、留着五天没刮的胡子的男人们，走近时看起来很奇怪，几乎像东方人。

[riˈsiːdid] , [ænd; ənd] [əˈgen] [əd'vænst] [æz; əz][ðə; ði] ['dedli] ['kɑːnflɪkt] [roʊld] ['ɑːnwərdz] .

receded	,	and	again	advanced	as	the	deadly	conflict	rolled	onwards	.
消退	,	和	再次	先进的	作为	这	致命	冲突	滚动	开始	.

随着这场致命冲突的持续进行，它时而退却，时而又再次推进。

[tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['weðər] [tɜːrnd] ['bɪtərli] [koʊld][ænd; ənd] ['hevi] [reɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] .

Towards	evening	the	weather	turned	bitterly	cold	and	heavy	rain	began	to	fall	.
向	晚上	这	天气	转向	苦涩地	寒冷的	和	重的	雨	开始	到	落下	.

傍晚时分，天气骤然转冷，并开始下起瓢泼大雨。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] [gæs] , [ʃel] [fjuːmz] , [ænd; ənd] [blʌd] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] .

The	smell	of	poison	gas	,	shell	fumes	,	and	blood	became	almost	overpowering	.
这	闻	的	毒	气体	,	壳	烟雾	,	和	血	成为	几乎	压倒性的	.

毒气、炮弹烟雾和血腥味几乎令人窒息。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][tɔːrn] ['bɑːdɪz] [ðə; ði]['flɑːtsəm][ʌv; əv][wɔːr] [leɪ] [ʌn'hiːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .

Among	the	torn	bodies	the	flotsam	of	war	lay	unheeded	in	the	mud	.
之中	这	撕裂	身体	这	废料	的	战争	躺	无人理会	在	这	泥	.

在残破的尸体之间，战争的残骸无人理会地散落在泥泞中。

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['blæŋkits] , ['raɪfəlz] , [kæps] , [belts] ,

Innumerable	blankets	,	rifles	,	caps	,	belts	,
无数	毯子	,	步枪	,	帽子	,	腰带	,

数不清的毯子、步枪、帽子、腰带、

[ænd; ənd] ['blʌdsteɪnd] ['dresɪŋz] [toʊld] [ðæt] [ə; eɪ] ['meməri] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə]

and	bloodstained	dressings	told	that	a	memory	was	all	that	was	left	to
和	血迹斑斑	敷料	讲述	那	一个	记忆	曾是	全部	那	曾是	左边	到

['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laɪv][ænd; ənd][glæd][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ,

many	of	those	who	had	been	alive	and	glad	a	few	hours	before	,
许多	的	那些	WHO	有	到过	活	和	高兴的	一个	很少	小时	前	,

血迹斑斑的敷料诉说着，对于几个小时前还活着、还快乐的人来说，如今只剩下回忆了。

[ænd; ənd] ['evriwer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ded] , ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [men] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

and	everywhere	there	were	dead	,	dying	,	and	wounded	men	,	and	all	the
和	到处	那里	是	死的	,	垂死	,	和	受伤	男人	,	和	全部	这

['helpləs] ['mɪzəri] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

helpless	misery	of	battle	.
无助	苦难	的	战斗	.

到处都是死者、垂死者和伤者，到处都是战争带来的无助和悲惨景象。

[ðə; ði] [truːps] [tʃɑːrdʒd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌnstərz] [reɪzd] [ə'nʌðər] [-]

The	troops	charged	again	,	and	the	remnants	of	the	Munsters	raised	another	[	53	]	]
这	军队	带电	再次	,	和	这	残余物	的	这	芒斯特一家	提高	其他	[	-		

部队再次发起冲锋，芒斯特残余部队又掀起了一场骚乱[53]

[tʃɪr] [ænd; ənd] ['rælid] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [rʌʃ] ,

cheer	and	rallied	for	the	last	rush	,
欢呼	和	集结	为了	这	最后的	匆忙	,

欢呼雀跃，为最后的冲刺加油鼓劲。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [streɪn] ['endɪd] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [men] [pʊld] ['sʌd(ə)nli] ['oʊvər][æt; ət][ə; eɪ]

and	then	the	strain	ended	as	you	may	see	men	pulled	suddenly	over	at	a
和	然后	这	拉紧	结束	作为	你	可能	看	男人	拉	突然	超过	在	一个

[tʌg] - [ʌv; əv] - [wɔːr] .

tug	-	of	-	war	.
拖船	-	的	-	战争	.

然后紧张感就消失了，就像你在拔河比赛中看到男人突然被拉倒一样。

[fɔːr] ['kɑːləmz] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən]['soʊldʒərz] [faɪld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] , ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər][hændz]

Four	columns	of	German	soldiers	filed	out	of	the	trenches	,	holding	their	hands
四	列	的	德语	士兵	已提交	出去	的	这	战壕	,	保持	他们的	双手

[ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] .

above	their	heads	.
多于	他们的	头部	.

四列德国士兵从战壕里鱼贯而出，双手高举过头。

[ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm] ['luːz] [tuː; tə] - [wʌz; wəz] [klɪr] [æt; ət][ə; eɪ][kɔːst][ʌv; əv][wʌn] , - ,

The	road	from	Loos	to	Hulloch	was	clear	at	a	cost	of	1	,	000	,
这	路	从	厕所	到	-	曾是	清除	在	一个	成本	的	1	,	-	,

从卢斯到赫洛赫的道路清理完毕，花费了1000英镑。

- ['ʃɛlz] [ænd; ənd] - , - [men] .

000	shells	and	50	,	000	men	.
-	贝壳	和	-	,	-	男人	.

000枚炮弹和50000名士兵。

[ə; eɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [weɪ] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət][ə; eɪ] [praɪs] [ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən]['evər] [tel] ,

A	right	of	way	was	established	at	a	price	that	no	one	can	ever	tell	,
一个	正确的	的	方式	曾是	已确立的	在	一个	价格	那	不	一	能	曾经	告诉	,

一条通行权的设立，其代价无人能够知晓。

[sɪns] ['broʊkən][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['hɑːrts] [ɑːr; ər][nɑːt] ['entərd] ['ɪntuː] ['eni] [noʊn] [roʊl][ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

since	broken	lives	and	hearts	are	not	entered	into	any	known	roll	of	honour	,
自从	破碎的	生活	和	心	是	不是	进入	进入	任何	已知	卷	的	荣誉	,

因为破碎的生命和心灵不会被载入任何已知的荣誉榜，

[ænd; ənd] [ðɪs] [raɪt] [ʌv; əv] [weɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] [gʊd] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['vælər] [ænd; ənd][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l]

and	this	right	of	way	was	made	good	by	the	simple	valour	and	indomitable
和	这	正确的	的	方式	曾是	制成	好的	经过	这	简单的	勇气	和	不屈不挠

['kɑːnstənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][mæn] .

constancy	of	the	ordinary	man	.
恒常	的	这	普通的	男人	.

而这一通行权，是由普通人的朴素勇气和坚韧不拔的毅力实现的。

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪ'tɜːrn] ,

For	them	there	is	no	return	,
为了	他们	那里	是	不	返回	,

对他们来说，已经没有回头路了。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][noʊ] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [deɪz] [ɔːf] [ðə; ði]

for	those	who	waited	for	them	no	more	reason	to	cross	the	days	off	the
为了	那些	WHO	等待	为了	他们	不	更多的	原因	到	叉	这	天	离开	这

['kælɪndər] ;

calendar	;
日历	;

对于那些等待他们的人来说，再也没有理由在日历上划掉日子了；

['stɪlnəs] [hæz; həz] [ˌɪntə'viːnd] — [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ðæt] [maːrks][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrt(ə)l]

stillness	has	intervened	—	the	stillness	that	marks	the	passing	of	the	mortal
寂静	有	介入	—	这	寂静	那	标记	这	通过	的	这	凡人

[tuː; tə] [ˌɪmɔːr'tæləti] .

to	immortality	.
到	不朽	.

寂静笼罩着一切——这寂静标志着凡人迈向永生。

[terz] [ɑːr; ər] ['juːsləs] , ['broʊkən] ['hɑːrts] ['juːsləs] ; [laɪf] [wɪl] [nɑːt]['ɔːltər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz]

Tears	are	useless	,	broken	hearts	useless	;	life	will	not	alter	because	of	these	things
眼泪	是	无用	,	破碎的	心	无用	;	生活	将要	不是	改变	因为	的	这些	事物

.

:
.

眼泪无济于事，心碎也无济于事；生活不会因此而改变。

[ðə; ði] [deɪz] [goʊ][ɑːn] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [-]

The	days	go	on	,	and	we	with	them	;	[	54	]
这	天	去	在	,	和	我们	和	他们	;	[	-	]

日子一天天过去，我们也与它们一同前行；[54]

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [gɔːn] [hæv; həv] “ [bɔːt] [ɪ'tɜːrnəti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['aʊər] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]

those	who	have	gone	have	“	bought	eternity	with	a	little	hour	,	and	are
那些	WHO	有	已消失	有	“	买	永恒	和	一个	小的	小时	,	和	是

[nɑːt] [ded] .

not	dead	.
不是	死的	.

那些离世的人“用短暂的一小时换取了永恒，他们并没有死去”。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊd] [ɪz] [naʊ] [klɪr] [frʌm; frəm] ['luːz] [tuː; tə] - . [-]

”	And	the	road	is	now	clear	from	Loos	to	Hulloch	.	[	55	]
”	和	这	路	是	现在	清除	从	厕所	到	-	.	[	-	]

“现在从卢斯到赫洛赫的道路畅通无阻。[55]

[ðə; ði] [stænd] [æt; ət] -

THE	STAND	AT	ETREUX
这	站立	在	-

埃特勒的摊位

['biːɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] ['rɪt(ə)n] [baɪ][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr] . [em] . [ef] . , ['prɪz(ə)nər] [ʌv; əv]

BEING	AN	ACCOUNT	WRITTEN	BY	AN	OFFICER	OF	THE	R	.	M	.	F	.	,	PRISONER	OF
存在	一个	帐户	书面	经过	一个	官	的	这	拉	.	M	.	F	.	,	囚犯	的

[wɔːr]

WAR
战争

这是一名皇家军事部队军官、战俘所写的记述

- - [ˌeɪ 'em] - [raɪn] , ['dʒɜːrməni] ,

Maintz	-	am	-	rhein	,	Germany	,
-	-	是	-	大英帝国	,	德国	,

德国美因茨莱茵河畔

[dʒʊ'laɪ] 16th , - .
July 16th , 1915 .
七月 16th , - .

1915年7月16日。

[aɪ] [send] [naʊ] , [baɪ] ['speʃ(ə)l] [pər'mɪʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['ɔ:gəst]
I send now , by special permission , the full account of the engagement of August
我 发送 现在 , 经过 特别的 允许 , 这 满的 帐户 的 这 订婚 的 八月
27th , - .
27th , 1914 .
27th , - .

现经特别许可，将1914年8月27日战役的完整报告寄出。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] 26th [ðə; ðɪ] [bə'tæliən] ['bivuækd] [æt; ət] - [wɪð; wɪθ] [bi:] ['kʌmpəni] (
The night of the 26th the Battalion bivouacked at Fesmy with B Company (
这 夜晚 的 这 26th 这 营 露营 在 - 和 B 公司 (
['kæptɪn] ['sɪmz] [kə'mændɪŋ]) [ɑ:n] ['aʊtpoʊst] ['du:ti] [æt; ət] [ʃæ'poʊ] [ru:ʒ] ([sketʃ] [ə; eɪ]) .
Captain Simms commanding) on outpost duty at Chapeau Rouge (Sketch A) .
队长 西姆斯 指挥) 在 前哨 责任 在 帽子 胭脂 (草图 一个) .

26日夜，该营在费斯米露营，B连（西姆斯上尉指挥）在红帽哨所（草图A）执行前哨任务。

[æt; ət] [fɔ:r] [ə; eɪ] . [em] . [ɑ:n] [ðə; ðɪ] 27th [di:] ['kʌmpəni] (['kæptɪn] ['dʒɑ:vis, 'dʒə:vis] [kə'mændɪŋ]) [wʌz; wəz]
At 4 a . m . on the 27th D Company (Captain Jervis commanding) was
在 4 一个 . 米 . 在 这 27th D 公司 (队长 杰维斯 指挥) 曾是
[sent] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌri:ɪn'fɔ:rsmənt] .
sent up as a reinforcement .
发送 向上 作为 一个 加强 .

27日凌晨4点，D连（杰维斯上尉指挥）作为增援部队被派往前线。

[ðə; ðɪ] [roʊl] [ə'lɔtid] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [bə'tæliən] [wʌz; wəz] [rɪr] [gɑ:rd] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [rɪ'taɪərɪŋ] 1st ['ɑ:rmi] [kɔ:r]
The rôle allotted to the Battalion was rear guard to the retiring 1st Army Corps
这 角色 分配 到 这 营 曾是 后部 警卫 到 这 退休 1st 军队 兵团
,
,
,

该营的任务是作为撤退的第一军的后卫部队。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [brɪ'geɪd] [ɪn] [sə'pɔ:rt] . [-]
with the remainder of the Brigade in support . [56]
和 这 余 的 这 旅 在 支持 . [-]

旅部其余部队支援。[56]

['aʊər; ɑ:r] ['dʒen(ə)rəl] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wʌz; wəz] [gaɪz] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [raɪt] [ʌv; əv]
Our general direction was Guise , and we were on the right of
我们的 一般的 方向 曾是 伪装 , 和 我们 是 在 这 正确的 的
[ðə; ðɪ] [ˌekspə'dɪʃəneri] [fɔ:rs] ,
the Expeditionary Force ,
这 探险家 力量 ,

我们的总体方向是吉斯，我们位于远征军的右侧。

[ðə; ðɪ] [frentʃ] ['hævɪŋ] ['ɑ:kjupaɪd] [bɜ:rg] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [raɪt] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] 26th .
the French having occupied Bergues on our right on the 26th .
这 法语 拥有 占领 贝格斯 在 我们的 正确的 在 这 26th .

26日，法国占领了我们右翼的贝尔格。

[æt; ət] [eɪt] [ə; eɪ] . [em] . [ɑ:n] [ðə; ðɪ] 27th , ['aʊər; ɑ:r] [skaʊts] ['hævɪŋ] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [bɜ:rg]
At 8 a . m . on the 27th , our scouts having reported the village of Bergues
在 8 一个 . 米 . 在 这 27th , 我们的 侦察兵 拥有 据报道 这 村庄 的 贝格斯
[ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd] ,
evacuated ,
疏散 ,

27日上午8点，我们的侦察兵报告称贝尔格斯村已疏散。

['meɪdʒər] ['tʃæriːɚ] [sent] ['kæptɪn] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Major	**Charrier**	**sent**	**Captain**	**Woods**	**with**	**A**	**Company**	**to**	**occupy**	**it**	**.**
主要的	查里尔	发送	队长	伍兹	和	一个	公司	到	占据	它	.

夏里尔少校派伍兹上尉率领A连占领该地。

[ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz]['leɪtər][ðə; ði] ['enəmi] [ə'tækt] [ˌjuː 'es] [hɪr] ['ʃɑːrpli] , [ænd; ənd][ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðɪs]

About	**two**	**hours**	**later**	**the**	**enemy**	**attacked**	**us**	**here**	**sharply**	**,**	**and**	**on**	**receiving**	**this**
关于	二	小时	之后	这	敌人	遭到攻击	我们	这里	尖锐地	,	和	在	接收	这

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

information	**,**
信息	,

大约两小时后，敌人在这里对我们发动了猛烈攻击，我们收到这一情报后，

[ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [sent] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv][ðə; ði] 15th [hʊ'zɑːrz] ([pleɪst] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

the	**Commanding**	**Officer**	**sent**	**a**	**troop**	**of**	**the**	**15th**	**Hussars**	**(**	**placed**	**together**	**with**
这	指挥	官	发送	一个	部队	的	这	15th	骠骑兵	(	放置	一起	和

[wʌn] ['sekʃ(ə)n] - ['bætəri] [ɑːr] . [ef] . [ə; eɪ] . ,

1	**section**	**118**	**Battery**	**R**	**.**	**F**	**.**	**A**	**. ,**
1	部分	-	电池	拉	.	F	.	一个	. ,

指挥官派出了第15骠骑兵团的一个排（与皇家野战炮兵第118炮兵连第1排一起部署），

['ʌndər] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ]) [æz; əz][ə; eɪ] [ˌriːɪn'fɔːrsmənt] ;

under	**him**	**for**	**the**	**day**	**)**	**as**	**a**	**reinforcement**	**;**
在下面	他	为了	这	天	)	作为	一个	加强	;

（当天在他手下）作为增援；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [sent] [wʌn] [plə'tuːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] (['kæptɪn] ['rɔːlinsn]

at	**the**	**same**	**time**	**he**	**sent**	**one**	**platoon**	**of**	**A**	**Company**	**(**	**Captain**	**Rawlinson**
在	这	相同的	时间	他	发送	一	排	的	一个	公司	(	队长	罗林森

[kə'mændɪŋ]) [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz] [wɪð'drɔːəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [end][ʌv; əv] - .

commanding	**)**	**to**	**assist**	**his**	**withdrawal**	**from**	**the**	**East**	**end**	**of**	**Fesmy**	**.**
指挥	)	到	协助	他的	退出	从	这	东方	结尾	的	-	.

与此同时，他派 A 连的一个排（由罗林森上尉指挥）协助他从费斯米的东端撤退。

[sketʃ] [ə; eɪ]

Sketch	**A**
草图	一个

草图A

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [plə'tuːn] ['ʌndər] ['kæptɪn] ['emərsn] ,

With	**the**	**exception**	**of**	**a**	**portion**	**of**	**this**	**platoon**	**under**	**Captain**	**Emerson**	**,**
和	这	例外	的	一个	部分	的	这	排	在下面	队长	爱默生	,

除了埃默森上尉指挥的这支排的一部分人之外，

[wɪtʃ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['dʒɔɪnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [wið'drɔiŋ] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [wʊdz] , [ðə; ði] [-

which	**succeeded**	**in**	**joining**	**up**	**and**	**withdrawing**	**with**	**Captain**	**Woods**	**,**	**the**	**[**	**57**
哪个	成功了	在	加入	向上	和	撤退	和	队长	伍兹	,	这	[	-

] [-]

] [58]

] [-]

成功与伍兹上尉会合并撤退[57][58]

[rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] [rɪ'dʒɔɪnd] [bə'tæliən] ['hedkwɔːrtərz] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

remainder	**of**	**the**	**Battalion**	**rejoined**	**Battalion**	**Headquarters**	**later**	**in**	**the**	**morning**	**.**
余	的	这	营	重新加入	营	总部	之后	在	这	早晨	.

该营其余部队于当天上午晚些时候返回营部。

[ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'piəriŋ] [ɪn] [smɔ:l] ['nʌmbərz] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] [ʃæ'poʊ] [ru:ʒ] , [ænd; ənd]

The	enemy	was	now	appearing	in	small	numbers	North	of	Chapeau	Rouge	,	and
这	敌人	曾是	现在	出现	在	小的	数字	北	的	帽子	胭脂	,	和

[nɔ:rθ] - [i:st] [ʌv; əv] - .

North	-	east	of	Fesmy	.
北	-	东方	的	-	.

敌人现在零星地出现在红帽山以北和费斯米东北方向。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔ:s] [roʊdz] [æt; ət] [ʃæ'poʊ] [ru:ʒ] [ə; eɪ] [gʊd] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

From	the	cross	roads	at	Chapeau	Rouge	a	good	view	of	the	surrounding
从	这	叉	道路	在	帽子	胭脂	一个	好的	看法	的	这	周围

['kʌntri] [wʌz; wəz][əb'teɪnəb(ə)l] ,

country	was	obtainable	,
国家	曾是	可获得	,

从红帽镇的十字路口可以欣赏到周围乡村的美景。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'kloʊzd] ['neɪtʃər] , [ðə; ði] [hedʒz] ['bi:ɪŋ] [θɪk] [ænd; ənd] [haɪ] .

which	was	of	a	very	enclosed	nature	,	the	hedges	being	thick	and	high	.
哪个	曾是	的	一个	非常	内	自然	,	这	对冲	存在	厚的	和	高的	.

这是一个非常封闭的区域，树篱又高又密。

[baɪ] - [ə; eɪ] . [em] . [bi:][ænd; ənd][di:] ['kʌmpəniz] [wɜ:r; wər] ['strɔ:ŋli] [ɪn'trentʃt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɪsk]

By	11	a	.	m	.	B	and	D	Companies	were	strongly	entrenched	,	and	a	brisk
经过	-	一个	.	米	.	B	和	D	公司	是	强烈	根深蒂固的	,	和	一个	轻快

['ækʃ(ə)n] [bɪ'gæn] [nɪr] - ,

action	began	near	Fesmy	,
行动	开始	靠近	-	,

上午11点，B公司和D公司已经稳固了阵地，费斯米附近随即展开了激烈的战斗。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [su:n] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ]['raɪfəlz] , [mə'ʃi:n] ['gʌnz] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [tu:] - -

and	we	were	soon	busy	with	rifles	,	machine	guns	,	and	our	two	18	-
和	我们	是	很快	忙碌的	和	步枪	,	机器	枪支	,	和	我们的	二	-	-

['paʊndər] .

pounders	.
磅	.

我们很快就忙着使用步枪、机枪和我们的两门 18 磅炮了。

[ðə; ði] ['enəmi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [əd'vænsɪŋ] ['meɪnli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [i:st] [ænd; ənd] ['ræpɪdli]

The	enemy	seemed	to	be	advancing	mainly	from	the	North	-	east	and	rapidly
这	敌人	似乎	到	是	前进	主要	从	这	北	-	东方	和	快速

[ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

approaching	the	village	.
接近	这	村庄	.

敌人似乎主要从东北方向推进，并迅速逼近村庄。

[æn; ən] ['ɛnəmi:z] ['erəpleɪn] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ʃɔ:rtli] [bɪ'fɔ:r] [nu:n] ,

An	enemy's	aeroplane	passed	over	the	position	shortly	before	noon	,
一个	敌人的	飞机	通过了	超过	这	位置	不久	前	中午	,

敌机在中午前不久飞越了该阵地。

['aʊər; ɑ:r] ['efərt] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [sək'ses] .

our	effort	to	bring	it	down	meeting	with	no	success	.
我们的	努力	到	带来	它	向下	会议	和	不	成功	.

我们试图将其拆除，但没有成功。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [reɪn] [keɪm] [daʊn] [ɪn] ['tɔrənts] ,

A	few	minutes	later	the	rain	came	down	in	torrents	,
一个	很少	分钟	之后	这	雨	来了	向下	在	种子	,

几分钟后，暴雨倾盆而下。

[ænd; ənd] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['enəmi] [kə'lektɪd] [tuː; tə] [ə'tæk] [ʃæ'poʊ] [-]
and **under** **cover** **of** **it** **the** **enemy** **collected** **to** **attack** **Chapeau** **[** **59** **]**
和 在下面 覆盖 的 它 这 敌人 集 到 攻击 帽子 [-]

敌人趁此掩护集结起来攻击沙波[59]

[ruːʒ] .
Rouge **.**
胭脂 .

胭脂。

[ðɪs] [ə'tæk] [kə'menst] [æt; ət][wʌn][piː] . [em] . , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['kærid] [aʊt] ['aʊər; ɑːr]['ɑːbdʒekt]
This **attack** **commenced** **at** **1** **p** **.** **m** **.** **,** **and** **having** **carried** **out** **our** **object**
这 攻击 开始 在 1 p . 米 . , 和 拥有 携带 出去 我们的 目的
[ʌv; əv] [dɪ'leɪɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] ,
of **delaying** **the** **enemy** **,**
的 延迟 这 敌人 ,

这次进攻于下午1点开始，在实现了我们拖延敌人的目标之后，

[ðə; ði] [tuː] ['kʌmpəniz] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð'druː] [ɑːn] - [wɪ'ðaʊt] [lɔːs] ,
the **two** **Companies** **engaged** **withdrew** **on** **Fesmy** **without** **loss** **,**
这 二 公司 已订婚的 退出 在 - 没有 损失 ,

参与的两家公司在Fesmy项目中撤资后未造成任何损失。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]
and **having** **arrived** **there** **took** **up** **their** **position** **in** **support** **of** **the** **remainder** **of**
和 拥有 到达的 那里 采取 向上 他们的 位置 在 支持 的 这 余 的
[ðə; ði] [bə'tæliən] ,
the **Battalion** **,**
这 营 ,

抵达目的地后，他们立即就位，支援营部其他部队。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['hɑːtli] [ɪn'geɪdʒd] [sʌm; səm] [taɪm] .
which **had** **been** **hotly** **engaged** **some** **time** **.**
哪个 有 到过 热 已订婚的 一些 时间 .

双方已经激烈交锋了一段时间。

[ðə; ði] [tuː] ['gʌnz] [wɜːr; wər]['faɪərɪŋ] ['ræpɪdli] .
The **two** **guns** **were** **firing** **rapidly** **.**
这 二 枪支 是 射击 快速 .

两挺枪正在快速射击。

[luː'tenənt] [ʃuːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , “
Lieutenant **Chute** **with** **his** **machine** **guns** **was** **having** **,** **as** **he** **expressed** **it** **,** **“**
中尉 滑槽 和 他的 机器 枪支 曾是 拥有 , 作为 他 表达 它 , “
[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
the **time** **of** **his** **life** **.**
这 时间 的 他的 生活 .

丘特中尉拿着他的机枪，用他自己的话说，正在享受“他一生中最美好的时光”。

” [ə; eɪ][sə'vɪliən] [maɪt] [biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər] ['kwestʃənɪŋ] ['weðər] ['laɪɪŋ] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɪn][sɪks]
” **A** **civilian** **might** **be** **pardoned** **for** **questioning** **whether** **lying** **full** **length** **in** **6**
” 一个 平民 可能 是 赦免 为了 提问 无论 说谎 满的 长度 在 6
[ɪntʃɪz] [ʌv; əv] ['mʌdi] ['wɔːtər] ['ʌndər] ['hevi] ['faɪər] ['wɔːrəntɪd] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] .
inches **of** **muddy** **water** **under** **heavy** **fire** **warranted** **the** **description** **.**
英寸 的 浑 水 在下面 重的 火 有保证 这 描述 .

“平民可能会质疑，在猛烈的炮火下，全身浸在 6 英寸深的泥水中是否配得上这样的描述。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [ʌn'daʊtɪdli] [hæd; həd][sʌm; səm] ['eksələnt] ['tɑːrgɪts] [ænd; ənd][dɪd] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] ,

However	,	he	undoubtedly	had	some	excellent	targets	and	did	remarkably	well	,
然而	,	他	无疑	有	一些	出色的	目标	和	做过	非常	出色地	,

[ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] [sperd] .

and	ammunition	was	not	spared	.
和	弹药	曾是	不是	幸存	.

然而，他无疑有一些极好的目标，而且表现非常出色，弹药也毫不吝惜。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ə; eɪ] ['veri] ['dæʃɪŋ] [jʌŋ] ['dʒɜːrmən] ['ɑːfɪsər]

Some	of	the	enemy	penetrated	the	village	,	a	very	dashing	young	German	officer
一些	的	这	敌人	渗透	这	村庄	,	一个	非常	帅气	年轻的	德语	官

[æt; ət][ðer; ðər] [hed] ;

at	their	head	;
在	他们的	头	;

一些敌军渗透进了村庄，带头的是一位英俊潇洒的年轻德国军官；

[hiː; hi] [fel] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['prizənəz] [wɜːr; wər]['teɪkən] . [-]

he	fell	wounded	,	and	some	prisoners	were	taken	.	[	60	]
他	跌倒	受伤	,	和	一些	囚犯	是	已采取	.	[	-	]

他受伤倒下，一些俘虏被俘。[60]

[æt; ət][ˌtuː'tuː] . - [piː] . [em] . [ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] ['riːkə'menst] , [diː] ['kʌmpəni] [æz; əz] [left] [flæŋk] [gɑːrd]

At	2	.	30	p	.	m	.	the	withdrawal	recommenced	,	D	Company	as	left	flank	guard
在	2	.	-	p	.	米	.	这	退出	重新开始	,	D	公司	作为	左边	侧翼	警卫

,

,

,

下午2点30分，撤退行动重新开始，D连担任左翼警戒部队。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvmənt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [sloʊ] ,

and	the	movement	across	the	country	was	very	difficult	and	slow	,
和	这	移动	穿过	这	国家	曾是	非常	难的	和	慢的	,

全国范围内的搬迁非常困难且缓慢。

[gæps] ['hævɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hækt] [ɪn][ðə; ði] [hedʒz] [æz; əz][ðə; ði] [bə'tæliən] [fel] [bæk] .

gaps	having	to	be	hacked	in	the	hedges	as	the	Battalion	fell	back	.
差距	拥有	到	是	被黑客攻击	在	这	对冲	作为	这	营	跌倒	后退	.

营队撤退时，不得不砍掉树篱上的缺口。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [kwaɪt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

We	were	all	quite	pleased	with	the	result	of	our	first	brush	with	the
我们	是	全部	相当	高兴	和	这	结果	的	我们的	第一的	刷子	和	这

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

我们对首次与敌人交锋的结果都非常满意。

[wɪtʃ] [kɔːst]['oʊnli][sɪks][ɔːr] [eɪt] ['wuːndɪd] .

which	cost	only	six	or	eight	wounded	.
哪个	成本	仅有的	六	或者	八	受伤	.

但这只造成了六到八名伤员。

[biː] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz]['diːteɪld; dɪ'teɪld][æz; əz] [raɪt] [flæŋk] [gɑːrd] [ænd; ənd] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]

B	Company	was	detailed	as	right	flank	guard	and	occupied	a	group	of
B	公司	曾是	详细的	作为	正确的	侧翼	警卫	和	占领	一个	团体	的

[fɑːrm] ['bɪldɪŋz] [sʌm; səm][wʌn] ,

farm	buildings	some	1	,
农场	建筑物	一些	1	,

B连被指定为右翼警戒部队，驻扎在距离地面约1公里的一组农场建筑中。

- [ja:dz] [frʌm; frəm] - .

500	**yards**	**from**	**Fesmy**	**.**
-	码	从	-	.

距离费斯米500码。

[wi:; wi] [θɔ:t] ['aʊər; ɑ:r] ['trʌblz] ['oʊvər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] , [bʌt; bət]['meɪdʒər] ['tʃæri:ɚ] , [hu:] [tʊk]

We	**thought**	**our**	**troubles**	**over**	**for**	**the**	**day**	**,**	**but**	**Major**	**Charrier**	**,**	**who**	**took**
我们	想法	我们的	麻烦	超过	为了	这	天	,	但	主要的	查里尔	,	WHO	采取

[noʊ] ['tʃænsɪz] ,

no	**chances**	**,**
不	机会	,

我们把当天遇到的麻烦事都考虑了一遍，但查里尔少校不愿冒险，

['ɪʃu:d] ['kerf(ə)l] ['ɔ:rdərz][fɔ:r; fər][ðə; ði][kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [wɪð'drɔ:əl] , [bi:] ['kʌmpəni] [ɪn]

issued	**careful**	**orders**	**for**	**the**	**continuation**	**of**	**our**	**withdrawal**	**,**	**B**	**Company**	**in**
发布	小心	订单	为了	这	续篇	的	我们的	退出	,	B	公司	在

[æd'væns] [ænd; ənd][si:] ['kʌmpəni] ['rɪrgɑ:rd] .

advance	**and**	**C**	**Company**	**rearguard**	**.**
进步	和	C	公司	后卫	.

下达了谨慎的命令，继续撤退，B连先行，C连后卫。

[wi:; wi] [pæst] [θru:] - , ['faɪərd][æt; ət][baɪ][ə; eɪ] [fju:] ['kæv(ə)lri] ,

We	**passed**	**through**	**Oisy**	**,**	**fired**	**at**	**by**	**a**	**few**	**Cavalry**	**,**
我们	通过了	通过	-	,	被解雇	在	经过	一个	很少	骑兵	,

我们途经奥伊西时，遭到几名骑兵的枪击。

[si:] ['kʌmpəni] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - [waɪl] [wi:; wi] “ [meɪd] [gʊd] ”

C	**Company**	**remained**	**behind**	**to**	**hold**	**the**	**village**	**of**	**Oisy**	**while**	**we**	**“**	**made**	**good**	**”**
C	公司	剩余	在后面	到	抓住	这	村庄	的	-	尽管	我们	“	制成	好的	”

[ðə; ði] [raɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

the	**rise**	**to**	**the**	**South**	**.**
这	上升	到	这	南	.

C 连队留下来坚守奥伊西村，而我们则“巩固”了南边的地势。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['hɑ:rdli] [klɪr] [wen] [ðə; ði] ['enəmi] [ə'tækt] [ə'gen] , [kæp] [-]

We	**were**	**hardly**	**clear**	**when**	**the**	**enemy**	**attacked**	**again**	**,**	**Cap**	**[**	**61**	**]**
我们	是	几乎	清除	什么时候	这	敌人	遭到攻击	再次	,	帽	[	-	]

我们几乎没看清敌人何时再次发动进攻，Cap[61]

[teɪn] ['rɔ:linsn] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] [lu:'tenənt] ['ɑ:wdri] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['eksits] .

tain	**Rawlinson**	**holding**	**the**	**East**	**and**	**Lieutenant**	**Awdry**	**the**	**Northern**	**exits**	**.**
泰恩	罗林森	保持	这	东方	和	中尉	奥德里	这	北方	出口	.

泰恩·罗林森守卫东出口，奥德里中尉守卫北出口。

['aʊər; ɑ:r] [tu:] ['gʌnz] [ænd; ənd] [tu:] ['mæksəmz] [rɪ'plaɪd] ['vɪgərəsli] ,

Our	**two**	**guns**	**and**	**two**	**Maxims**	**replied**	**vigorously**	**,**
我们的	二	枪支	和	二	格言	回复	大力	,

我们的两门机枪和两挺马克沁机枪都进行了有力的还击。

[ænd; ənd][ðə; ði] [krɔ:s] - ['faɪər] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['prɪti] ['dæmɪdʒɪŋ] .

and	**the**	**cross**	**-**	**fire**	**which**	**resulted**	**must**	**have**	**been**	**pretty**	**damaging**	**.**
和	这	叉	-	火	哪个	结果	必须	有	到过	漂亮的	损害	.

由此引发的交火必定造成了相当大的破坏。

['ɔfɚz] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] [wɜ:r; wər][rɪ'fju:zd; 'refju:s] , [ænd; ənd][si:] ['kʌmpəni] [wɪð'dru:] [sək'sesfəli]

Offers	**of**	**assistance**	**were**	**refused**	**,**	**and**	**C**	**Company**	**withdrew**	**successfully**
优惠	的	协助	是	拒绝	,	和	C	公司	退出	成功地

[ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə][ˌri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn] .

and	**proceeded**	**to**	**rejoin**	**.**
和	继续	到	重新加入	.

公司拒绝了援助提议，成功退出并重新加入。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈfaɪər][frʌm; frəm][ˈraɪf(ə)l][ænd; ənd][ˈmæksɪm] [ˈgʌnz] [wʌz; wəz]

Before	**they**	**could**	**do**	**this**	**a**	**heavy**	**fire**	**from**	**rifle**	**and**	**Maxim**	**guns**	**was**
前	他们	可以	做	这	一个	重的	火	从	步枪	和	格言	枪支	曾是

[ˈoʊpənd] [ɑːn][ˌjuː ˈes][frʌm; frəm] [iːst] [ænd; ənd] [saʊθ] ,

opened	**on**	**us**	**from**	**East**	**and**	**South**	**,**
打开	在	我们	从	东方	和	南	,

在他们来得及这样做之前，来自东面和南面的步枪和马克沁机枪向我们猛烈开火。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈɑːbviəs] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kʌt] [ɔːf] .

and	**it**	**became**	**obvious**	**that**	**we**	**were**	**cut**	**off**	**.**
和	它	成为	明显的	那	我们	是	切	离开	.

我们显然被切断了联系。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈgʌnz] [ˈgæləpt] [saʊθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][ˈækʃ(ə)n] ;

Our	**guns**	**galloped**	**South**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**coming**	**into**	**action**	**;**
我们的	枪支	疾驰	南	为了	这	目的	的	未来	进入	行动	;

我们的大炮向南疾驰，准备投入战斗；

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] [haʊs] [ə; eɪ] [ʃel] [kræʃt] [ˈɪntuː][ðem; ðəm][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsekənd] [strʌk]

as	**they**	**passed**	**a**	**house**	**a**	**shell**	**crashed**	**into**	**them**	**and**	**a**	**second**	**struck**
作为	他们	通过了	一个	房子	一个	壳	崩溃了	进入	他们	和	一个	第二	击

[ðə; ði] [tiːm] ,

the	**team**	**,**
这	团队	,

他们经过一栋房子时，一枚炮弹击中了他们，第二枚炮弹又击中了队员们。

[ˈnɔkiŋ] [aʊt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈgʌnə(r)] [ænd; ənd] [tuː] [ˈhɔːrsɪz] ; [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [dɪsˈmaʊntid] ,

knocking	**out**	**three**	**or**	**four**	**gunners**	**and**	**two**	**horses**	**;**	**the**	**remainder**	**dismounted**	**,**
敲门	出去	三	或者	四	炮手	和	二	马匹	;	这	余	下马	,

击倒三四名炮手和两匹马；其余人员下马。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɜːrdərəs] [ˈfaɪər] [brɔːt] [ðer; ðər] [ˈgʌnz] [ˈɪntuː][ˈækʃ(ə)n] .

and	**in**	**the**	**face**	**of**	**a**	**murderous**	**fire**	**brought**	**their**	**guns**	**into**	**action**	**.**
和	在	这	脸	的	一个	杀人犯	火	带来	他们的	枪支	进入	行动	.

面对致命的火力，他们拿起枪投入战斗。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːrˈtɪləri] [ænd; ənd][ˈraɪf(ə)l][ˈfaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,

In	**addition**	**to**	**the**	**artillery**	**and**	**rifle**	**fire**	**from**	**the**	**East**	**,**
在	添加	到	这	炮兵	和	步枪	火	从	这	东方	,

除了来自东方的炮火和步枪射击之外，

[ə; eɪ] [ˈreɪkɪŋ] [ˈraɪf(ə)l][ˈfaɪər] [tʊk] [ˌjuː ˈes][ɪn][flæŋk][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪnˈvaɪrənz][ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]

a	**raking**	**rifle**	**fire**	**took**	**us**	**in**	**flank**	**from**	**the**	**environs**	**of**	**Etreux**	**,**	**and**	**it**
一个	耙草	步枪	火	采取	我们	在	侧翼	从	这	周边环境	的	-	,	和	它

[wʌz; wəz] [ðɪs] [-]

was	**this**	**[**	**62**	**]**
曾是	这	[	-	]

一连串的步枪扫射从埃特勒附近袭来，击中了我们的侧翼，这就是[62]

[pəˈzɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [kəˈmændɪŋ] [ˈɑːfɪsər] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [əˈtæk] .

position	**the**	**Commanding**	**Officer**	**decided**	**to**	**attack**	**.**
位置	这	指挥	官	决定	到	攻击	.

指挥官决定从该位置发起进攻。

[luː'tenənt] [oʊ'mæli] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [siː] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [də'rekt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

Lieutenant	O'Malley	was	sent	to	C	Company	to	direct	them	to	keep	the
中尉	奥马利	曾是	发送	到	C	公司	到	直接的	他们	到	保持	这

[roʊd] [klɪr] [æz; əz] [luː'tenənt] [ʃuːt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['oʊpən] ['faɪər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] [æt; ət]

road	clear	as	Lieutenant	Chute	was	to	open	fire	with	his	machine	guns	at
路	清除	作为	中尉	滑槽	曾是	到	打开	火	和	他的	机器	枪支	在

[ðə; ði] ['enəmi] [əd'vænsɪŋ] [frʌm; frəm] [nɔːrθ] .

the	enemy	advancing	from	North	.
这	敌人	前进	从	北	.

奥马利中尉被派往 C 连指挥他们保持道路畅通，因为丘特中尉要用他的机枪向从北方推进的敌人开火。

[luː'tenənt] [oʊ'mæli] ['baɪsɪkəld] [bæk] ['ʌndər] ['hevi] ['faɪər] ,

Lieutenant	O'Malley	bicycled	back	under	heavy	fire	,
中尉	奥马利	骑自行车	后退	在下面	重的	火	,

奥马利中尉冒着猛烈的炮火骑自行车返回。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [kɑːrts] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ə; eɪ] ['gæləp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

and	a	couple	of	ammunition	carts	came	up	to	us	at	a	gallop	before	the
和	一个	夫妻	的	弹药	购物车	来了	向上	到	我们	在	一个	驰骋	前	这

['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ʃɑːt] ,

horses	were	shot	,
马匹	是	射击	,

在马匹被射杀之前，有几辆弹药车飞驰而来。

[ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['gælənt] [fiːt] .

indeed	a	gallant	feat	.
的确	一个	英勇	特技	.

的确是一项英勇的壮举。

[sketʃ] [biː]

Sketch	B
草图	B

草图 B

[biː] ['kʌmpəni] , [wɪð; wɪθ] [hæf] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɪn] [sə'pɔːrt] , [ʃʊk] [aʊt] [tuː; tə] [ə'tæk] .

B	Company	,	with	half	A	Company	in	support	,	shook	out	to	attack	.
B	公司	,	和	一半	一个	公司	在	支持	,	摇晃	出去	到	攻击	.

B 连在 A 连一半兵力的支援下，展开进攻。

[ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['loʊkeɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['luːphəʊl] [haʊs] [ɑːn] [ðə; ði] [west] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] (

The	enemy	was	located	in	a	loopholed	house	on	the	West	side	of	the	road	(
这	敌人	曾是	位于	在	一个	漏洞	房子	在	这	西方	边	的	这	路	(

[siː] [sketʃ] [biː]) ,

see	Sketch	B	)	,
看	草图	B	)	,

敌人位于道路西侧一间设有射击孔的房屋内（见示意图B）。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [nɪr] [fiːldz] .

and	also	in	the	near	fields	.
和	还	在	这	靠近	字段	.

以及近场。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] [hæd; həd] [kɔːt] ['faɪər] [ænd; ənd] [bleizd]

On	the	other	side	of	the	road	a	farmhouse	had	caught	fire	and	blazed
在	这	其他	边	的	这	路	一个	农家	有	捕捉	火	和	燃烧的

['fjʊriəsli] .

furiously	.
愤怒地	.

马路对面的一栋农舍着火了，火势熊熊燃烧。

[ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] , ['kæptɪn] [waɪz] ,
The Commanding Officer , Captain Wise ,
这 指挥 官 , 队长 明智的 ,

指挥官，怀斯上尉

[ænd; ənd] [luː'tenənt] ['moʊzli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ə'proʊtʃɪŋ] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [jaːdz] [ʌv; əv] [ðɪs]
and Lieutenant Mosely succeeded in approaching to within fifty yards of this
和 中尉 莫斯利 成功了 在 接近 到 之内 五十 码 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

莫斯利中尉成功接近到距离这栋房子五十码的地方，

['kriːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [dɪtʃ] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðer; ðər] [men] .
creeping along a ditch followed by their men .
爬行 沿着 一个 沟 随后 经过 他们的 男人 .

他们沿着沟渠匍匐前进，后面跟着他们的人。

[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['faɪər] [-] [-]
The enemy's fire [63] [64]
这 敌人的 火 [-] [-]

敌人的火力[63][64]

[wʌz; wəz] [ɪn'tens] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ['kæptɪn] [waɪz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,
was intense , and though Captain Wise succeeded in reaching the house ,
曾是 激烈的 , 和 尽管 队长 明智的 成功了 在 到达 这 房子 ,

场面十分激烈，虽然怀斯船长最终成功抵达了房子，

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti][wʌz; wəz][pʊt] [aʊt] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .
the whole party was put out of action .
这 所有的 派对 曾是 放 出去 的 行动 .

整个政党都瘫痪了。

['meɪdʒər] ['tʃæriːɚ] [rɪ'nuːd] [ðə; ði] [ə'tæk] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['leɪtər] [meɪd] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ə'tæk] , [wɪð; wɪθ]
Major Charrier renewed the attack , and again later made a third attack , with
主要的 查里尔 更新 这 攻击 , 和 再次 之后 制成 一个 第三 攻击 , 和
[hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
his usual determination ,
他的 通常 决心 ,

夏里尔少校再次发起进攻，后来又以他一贯的决心发动了第三次进攻。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ded] [æt; ət] [kloʊz] [reɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [læst] [tʃɑːrdʒ] .
but was shot dead at close range in the last charge .
但 曾是 射击 死的 在 关闭 范围 在 这 最后的 收费 .

但在最后一次冲锋中被近距离击毙。

[biː] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['hevɪli] [ɪn'geɪdʒd] [frʌm; frəm][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,
B Company was heavily engaged from both sides of the road ,
B 公司 曾是 重度 已订婚的 从 两个都 侧面 的 这 路 ,

B连队在道路两侧都遭到猛烈攻击。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['sɪmz] [wʌz; wəz] [kɪld] ['gæləntli] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [ə'tæk] .
and Captain Simms was killed gallantly leading the attack .
和 队长 西姆斯 曾是 被杀 英勇地 领导 这 攻击 .

西姆斯上尉在率领进攻时英勇牺牲。

[siː] ['kʌmpəni] [ˌriːɪn'fɔːrst] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][diː] ['kʌmpəni] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd]
C Company reinforced this position , and D Company , which was in the orchard
C 公司 加强型 这 位置 , 和 D 公司 , 哪个 曾是 在 这 果园
[iːst] ,
East ,
东方 ,

C 连加强了这一阵地，而 D 连则位于东边的果园里。

[kən'və:dʒd] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən][ænd; ənd][wʌz; wəz] [met] [baɪ][ə; eɪ][flæŋk] [ə'tæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi]

converged	into	the	open	and	was	met	by	a	flank	attack	from	the	enemy
收敛	进入	这	打开	和	曾是	遇见	经过	一个	侧翼	攻击	从	这	敌人

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] .

holding	the	cutting	.
保持	这	切割	.

双方汇聚到开阔地带，遭到占据该路段的敌军侧翼攻击。

['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] [plə'tu:n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] ,

Aided	by	the	fire	of	a	platoon	of	A	Company	,
协助	经过	这	火	的	一个	排	的	一个	公司	,

在A连一个排的火力支援下，

[di:] ['kʌmpəni] [əd'vænst] [baɪ] ['ɔ:ltərnət] ['rʌʃɪz] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] - [ja:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] ,

D	Company	advanced	by	alternate	rushes	to	within	70	yards	of	the	hedge	,
D	公司	先进的	经过	备用	冲刺	到	之内	-	码	的	这	对冲	,

D连交替冲锋，推进到距离树篱70码处。

[wer] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ɪn] [kə'mænd] (['kæptɪn] ['dʒɑ:vis, 'dʒə:vis]) ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] .

where	the	officer	in	command	(	Captain	Jervis	)	ordered	a	charge	.
在哪里	这	官	在	命令	(	队长	杰维斯	)	订购	一个	收费	.

指挥官（杰维斯上尉）下令发起冲锋。

[ðə; ði] [men] [spræŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃɪr] , [fɪkst] ['beɪənɪts] [ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒd] .

The	men	sprang	up	with	a	cheer	,	fixed	bayonets	and	charged	.
这	男人	弹簧	向上	和	一个	欢呼	,	固定的	刺刀	和	带电	.

士兵们欢呼着跳了起来，装上刺刀，冲锋陷阵。

[ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['faɪər] [ri:'dʌbəld] , [ænd; ənd] [lu:'tenənt] [feɪr] [-]

The	enemy's	fire	redoubled	,	and	Lieutenant	Phayre	[	65	]
这	敌人的	火	加倍	,	和	中尉	费尔	[	-	]

敌人的火力加倍，菲尔中尉[65]

[fel] , [ʃɑ:t] [θru:] [ðə; ði] [hɑ:rt] .

fell	,	shot	through	the	heart	.
跌倒	,	射击	通过	这	心	.

倒地，子弹穿过心脏。

[mæn]['æftər][mæn] [went] [daʊn] , [ænd; ənd]['oʊnli] ['kæptɪn] ['dʒɑ:vis, 'dʒə:vis] [ri:tʃt] [ðə; ði] [hedʒ] [ə'laɪv] ,

Man	after	man	went	down	,	and	only	Captain	Jervis	reached	the	hedge	alive	,
男人	后	男人	去	向下	,	和	仅有的	队长	杰维斯	达到	这	对冲	活	,

一个又一个士兵倒下，只有杰维斯上尉活着到达了树篱边。

['sʌbsɪkwəntli] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [hændz] .

subsequently	falling	into	the	enemy's	hands	.
随后	坠落	进入	这	敌人的	双手	.

随后落入敌手。

[ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] [fel] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] [wer] ['kæptɪn] [hɔ:l] [wʌz; wəz]

The	remnants	of	the	Battalion	fell	back	to	the	orchard	where	Captain	Hall	was
这	残余物	的	这	营	跌倒	后退	到	这	果园	在哪里	队长	大厅	曾是

['wu:ndɪd] .

wounded	.
受伤	.

营的残部撤退到霍尔上尉受伤的果园。

[lu:'tenənt] [^ɔə] ['ɔ:rgənaɪzd] [ə; eɪ] [dɪ'fens] ['feɪsɪŋ] [en] . [es] . [i:] . [ænd; ənd] [west] .

Lieutenant	Gower	organised	a	defence	facing	N	.	S	.	E	.	and	West	.
中尉	高尔	有组织的	一个	防御	面向	N	.	S	.	E	.	和	西方	.

高尔中尉组织了一场针对北东南和西部的防御战。

[ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnə(r)] [kɪld] , ['meɪdʒər] ['beɪli]

The	ammunition	was	exhausted	and	most	of	the	gunners	killed	,	Major	Bayley
这	弹药	曾是	筋疲力尽的	和	最多	的	这	炮手	被杀	,	主要的	贝利

['wuːndɪd] .

wounded	.
受伤	.

弹药耗尽，大部分炮手阵亡，贝利少校受伤。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [bə'tæliən] , [bʌt; bət] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [fjuː]

The	enemy	had	entirely	surrounded	the	Battalion	,	but	,	encouraged	by	the	few
这	敌人	有	完全	包围	这	营	,	但	,	鼓励	经过	这	很少

[rɪ'meɪnɪŋ] ['ɑːfəsərz] ,

remaining	officers	,
其余的	警官	,

敌人已经完全包围了该营，但在少数幸存军官的鼓舞下，

[ðə; ði] [men] [fɔːt] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [naɪn][piː] . [em] . [saʊndz] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [help] [wɜːr; wər] ['lisnd]

the	men	fought	on	until	9	p	.	m	.	Sounds	of	approaching	help	were	listened
这	男人	战斗	在	直到	9	p	.	米	.	声音	的	接近	帮助	是	听着

[fɔːr; fər][ɪn] [veɪn] ,

for	in	vain	,
为了	在	徒劳	,

战士们一直战斗到晚上9点，徒劳地等待着援军的到来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bə'tæliən] , [rɪ'djʊst] [tuː; tə][fɔːr]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] - [en] . [siː] . [oʊ] . - [es][ænd; ənd]

and	the	Battalion	,	reduced	to	4	officers	and	256	N	.	C	.	O	.	'	s	and
和	这	营	,	减少	到	4	警官	和	-	N	.	C	.	哦	.	-	s	和

[men] , [sə'rendərd] .

men	,	surrendered	.
男人	,	投降	.

该营只剩下 4 名军官和 256 名士官和士兵，投降了。

[ðə; ði] [bə'tæliən] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ə'genst] ['sɛvən] [bə'tæljənz] ['dʒɜːrmən] ['ɪnfəntri] , [θriː] ['bætəriz] ,

The	Battalion	was	engaged	against	7	Battalions	German	Infantry	,	3	Batteries	,
这	营	曾是	已订婚的	反对	7	营	德语	步兵	,	3	电池	,

['kæv(ə)lri][ænd; ənd] ['meni] ['mæksɪm] ['gʌnz] . [-] [-]

Cavalry	and	many	Maxim	guns	.	[	66	]	[	67	]
骑兵	和	许多	格言	枪支	.	[	-	]	[	-	]

该营与德国 7 个步兵营、3 个炮兵连、骑兵和许多马克沁机枪交战。[66][67]

['ɑːfəsərz] [ʌv; əv][ðə; ði] 2nd [bə'tæliən] ['rɔɪəl] ['mʌnstɚ] [ˌfjuːzə'lɪr] , [meɪ] -

Officers	of	the	2nd	Battalion	Royal	Munster	Fusiliers	,	May	1915
警官	的	这	2nd	营	皇家	芒斯特	燧发枪兵	,	可能	-

1915年5月，皇家明斯特燧发枪团第二营军官合影

[fɔːr; fər] [neɪmz] [siː] [ə'pendɪks] , [peɪdʒ] -

For	names	see	Appendix	,	page	111
为了	姓名	看	附录	,	页	-

名称见附录第111页。

[ə'pendɪks]

APPENDIX
附录

附录

['letər] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] [eɪtʃ] . [es] . ['dʒɑːvis, 'dʒəːvis] , 29th ['ɔːgəst] , - , [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['tʃæriːɚ]

Letter	from	Captain	H	.	S	.	Jervis	,	29th	August	,	1914	,	to	Mrs	.	Charrier
信	从	队长	H	.	S	.	杰维斯	,	29th	八月	,	-	,	到	太太	.	查里尔

1914年8月29日，H.S.杰维斯上尉致查里尔夫人的信

[fræns] , ['ɔ:gəst] 29th , - .
France , August 29th , 1914 .
法国 , 八月 29th , - .

法国，1914年8月29日。

[maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . ['tʃæri:ɝ] ,
My dear Mrs . Charrier ,
我的 亲爱的 太太 . 查里尔 ,

亲爱的夏里尔夫人，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌɪnɪk'spresəbli] ['peɪnf(ə)l][tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ]
It is inexpressibly painful to me to have to write to you to tell you
它 是 难以言喻地 痛苦 到 我 到 有 到 写 到 你 到 告诉 你
[ðæt] [ðə; ði]['meɪdʒər] ,
that the Major ,
那 这 主要的 ,

我怀着难以言喻的痛苦写信告诉你，少校……

['aʊər; ɑ:r] ['splendɪd] [kə'mændɪŋ] ['ɑ:fɪsər] , [fel] [ɪn]['ækʃ(ə)n][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ['jestərdeɪ] ,
our splendid Commanding Officer , fell in action the day before yesterday ,
我们的 灿烂 指挥 官 , 跌倒 在 行动 这 天 前 昨天 ,

我们英勇的指挥官前天在战斗中牺牲了。

[waɪl] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][moʊst] ['gæləntli] [ə'genst] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ɑ:dz] .
while leading his regiment most gallantly against overwhelming odds .
尽管 领导 他的 团 最多 英勇地 反对 压倒 赔率 .

他率领他的部队英勇无畏地对抗绝对劣势。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] ,
The regiment was left behind ,
这 团 曾是 左边 在后面 ,

该团被留在了后面。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [fel] [bæk] ['faɪtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
and for several hours fell back fighting under the personal direction of
和 为了 一些 小时 跌倒 后退 斗争 在下面 这 个人的 方向 的
[jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [hu:] ,
your husband , who ,
你的 丈夫 , WHO ,

在几个小时里，他们一直在你丈夫的亲自指挥下进行抵抗，而你丈夫……

[ɔ:l'ðoʊ] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tæsk] , ['ɪʃu:d] [-]
although well aware of the impossible nature of his task , issued [68]
虽然 出色地 意识到的 的 这 不可能的 自然 的 他的 任务 , 发布 [-]

尽管他深知自己所做任务的不可能性，但他还是发布了[68]

[hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz][ænd; ənd] [meɪd] [ɔ:l] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ]
his orders and made all arrangements with the precision which made him so
他的 订单 和 制成 全部 安排 和 这 精确 哪个 制成 他 所以
[wel] [noʊn] [ɪn] ['ɔ:ldərʃɑ:t] .
well known in Aldershot .
出色地 已知 在 奥尔德肖特 .

他下达命令，并以一丝不苟的精准度安排好一切，这使他在奥尔德肖特声名远扬。

[ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [wɜ:rkt] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd] [kʌt] [ˌju: 'es] [ɔ:f] [kəm'pli:tli] ,
Eventually the Germans worked round to the rear and cut us off completely ,
最终 这 德国人 工作 圆形的 到 这 后部 和 切 我们 离开 完全地 ,

最终，德军绕到我们后方，彻底切断了我们的退路。

[ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['lu:phəʊl] [haʊs] .
the key of their position being a loopholed house .
这 钥匙 的 他们的 位置 存在 一个 漏洞 房子 .

他们成功的关键在于利用法律漏洞。

[ðə; ði]['meɪdʒər] ['pɜːrsənəli] [led] [tuː] ['tʃɑːrdʒɪz] [ɪn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðɪs] .

The	Major	personally	led	two	charges	in	a	magnificent	attempt	to	capture	this	.
这	主要的	亲自	引领	二	收费	在	一个	壮丽	试图	到	捕获	这	.

少校亲自率领两次进攻，力图夺取这处据点。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] ,

In	the	first	of	these	he	was	wounded	,
在	这	第一的	的	这些	他	曾是	受伤	,

在其中第一次交锋中，他受了伤。

[bʌt; bət] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] [stɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] [kə'mænd] [ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] [ˌjuː 'es][ɑːn] .

but	insisted	upon	still	retaining	command	and	cheering	us	on	.
但	坚持	之上	仍然	保留	命令	和	欢呼	我们	在	.

但他坚持继续指挥作战，并为我们加油鼓劲。

['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ə'gen] ,

Shortly	afterwards	he	was	wounded	again	,
不久	然后	他	曾是	受伤	再次	,

不久之后他又一次受伤了。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz]['duːti] .

but	even	this	did	not	keep	him	from	what	he	considered	his	duty	.
但	甚至	这	做过	不是	保持	他	从	什么	他	经过考虑的	他的	责任	.

但这并没有阻止他履行他认为自己的职责。

[hiː; hi] [hə'roʊɪkli] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [tɪl] ['æftər] ['sʌnset] — [sɪks] ['aʊərz]

He	heroically	continued	the	direction	of	the	action	till	after	sunset	—	six	hours
他	英勇地	持续	这	方向	的	这	行动	直到	后	日落	—	六	小时

[ˌɪntər'mɪtənt] ['faɪtɪŋ] .

intermittent	fighting	.
间歇性的	斗争	.

他英勇地指挥战斗一直持续到日落之后——断断续续战斗了六个小时。

['mɪstər] . [^ɔə] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [nɪr] [wʌn]

Mr	.	Gower	came	up	to	make	a	report	to	him	and	found	him	near	one
先生	.	高尔	来了	向上	到	制作	一个	报告	到	他	和	成立	他	靠近	一

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['gʌnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

of	our	guns	which	had	been	put	out	of	action	.
的	我们的	枪支	哪个	有	到过	放	出去	的	行动	.

高尔先生上前向他汇报情况，发现他站在我们的一门已经无法使用的火炮附近。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə]['mɪstər] . [^ɔə] [hiː; hi] [sed] , “ [ɔːl] [raɪt] , [wiː; wi] [wɪl] [laɪn][ðə; ði] [hedʒ] ; ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː]

In	reply	to	Mr	.	Gower	he	said	,	“	All	right	,	we	will	line	the	hedge	;	follow	me	.	:	.
在	回复	到	先生	.	高尔	他	说	,	“	全部	正确的	,	我们	将要	线	这	对冲	;	跟随	我	.	:	.

他回答高尔先生说：“好的，我们沿着树篱排成一排；跟我来。”

” [stɪl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ænd; ənd] ['setɪŋ] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] [-]

”	Still	leading	and	setting	an	example	[	69	]
”	仍然	领导	和	环境	一个	例子	[	-	]

“仍然引领并树立榜样[69]

[tuː; tə][ɔːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] , [ænd; ənd] ['mɔːrtəli] .

to	all	,	he	was	shot	a	third	time	,	and	mortally	.
到	全部	,	他	曾是	射击	一个	第三	时间	,	和	致命的	.

对所有人来说，他第三次中枪，而且是致命的。

[hiː; hi] [fel] [ɪn][ðə; ði][roʊd] .

He	fell	in	the	road	.
他	跌倒	在	这	路	.

他摔倒在路边。

['jestərdeɪ] [wiː; wi] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [men] [tuː; tə] [kə'lekt] [ænd; ənd] ['beri] [ðə; ði] [ded] ,

Yesterday	**we**	**sent**	**out**	**a**	**party**	**of**	**our**	**men**	**to**	**collect**	**and**	**bury**	**the**	**dead**	**,**
昨天	我们	发送	出去	一个	派对	的	我们的	男人	到	收集	和	埋葬	这	死的	,

昨天我们派出了一队人马去收集并埋葬死者。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [pɔːl] ['tʃæriːɚ] ['laɪɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [hed] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['enəmi]

and	**they**	**found**	**Paul**	**Charrier**	**lying**	**as**	**he**	**had**	**fallen**	**,**	**head**	**towards**	**the**	**enemy**
和	他们	成立	保罗	查里尔	说谎	作为	他	有	倒下	,	头	向	这	敌人

.

:

.

他们发现保罗·沙里尔倒在地上，头朝向敌人。

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [toʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

The	**Sergeant**	**told**	**me**	**he**	**looked**	**as**	**if**	**he**	**was**	**asleep**	**.**
这	军士	讲述	我	他	看起来	作为	如果	他	曾是	睡着了	.

中士告诉我，他看起来像睡着了一样。

[ðeɪ] ['berid] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [eɪt] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [huː] [wɜːr; wər] [kɪld] ,

They	**buried**	**him**	**,**	**with**	**eight**	**other**	**officers**	**of**	**the**	**regiment**	**who**	**were**	**killed**	**,**
他们	埋葬	他	,	和	八	其他	警官	的	这	团	WHO	是	被杀	,

他们把他和另外八名阵亡的团官一起埋葬了。

[ɪn] [ə; eɪ] [greɪv] ['seprət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [men] .

in	**a**	**grave**	**separate**	**from**	**the**	**men**	**.**
在	一个	严重	分离	从	这	男人	.

与男人们的墓穴分开。

[aɪ] ['pɜːrsənəli] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz] [ænd; ənd] [meɪd] [rɪ'pɔːrts] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [deɪ] ,

I	**personally**	**received**	**orders**	**and**	**made**	**reports**	**to**	**him**	**during**	**the**	**entire**	**day**	**,**
我	亲自	已收到	订单	和	制成	报告	到	他	期间	这	全部的	天	,

我整天都亲自向他接收命令并汇报工作。

[ænd; ənd] ['nevər] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [dɪd] [hiː; hi] [liːd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn]

and	**never**	**for**	**an**	**instant**	**did**	**he**	**lead**	**me**	**to**	**suspect**	**that**	**he**	**was**	**in**
和	绝不	为了	一个	立即的	做过	他	带领	我	到	怀疑	那	他	曾是	在

['eni] [wei] ['wɜːrid] [æz; əz] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'ventʃuəl] ['seɪfti] .

any	**way**	**worried**	**as**	**to**	**our**	**eventual**	**safety**	**.**
任何	方式	担心	作为	到	我们的	最终	安全	.

他从未让我怀疑过他是否对我们最终的安全感到任何担忧。

[ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] , [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'taɪər] [bə'tæliən] , [kɪld] ,

The	**action**	**,**	**involving**	**as**	**it**	**did**	**the**	**loss**	**of**	**an**	**entire**	**battalion**	**,**	**killed**	**,**
这	行动	,	涉及	作为	它	做过	这	损失	的	一个	全部的	营	,	被杀	,

['wuːndɪd] , [ænd; ənd] ['prizənəz] ,

wounded	**,**	**and**	**prisoners**	**,**
受伤	,	和	囚犯	,

这次行动导致整整一个营的兵力损失，包括阵亡、受伤和被俘人员。

[meɪ] [biː; bi] [lʊkt] [ɑːn] [baɪ] [sʌm; səm] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'zæstər] ,

may	**be**	**looked**	**on**	**by**	**some**	**as**	**a**	**disaster**	**,**
可能	是	看起来	在	经过	一些	作为	一个	灾难	,

有些人可能会将其视为一场灾难。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [preɪz] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ə'teɪnəb(ə)l] [baɪ] [ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər]

and	**the**	**highest**	**praise**	**that**	**I**	**can**	**think**	**attainable**	**by**	**a**	**commanding**	**officer**
和	这	最高	称赞	那	我	能	思考	可实现的	经过	一个	指挥	官

[wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ,

was	**his**	**,**
曾是	他的	,

而我认为，指挥官所能获得的最高赞誉就是他的这番话。

[ɪn] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [riˈteind] [ðə; ði] [-]

in	that	in	spite	of	this	he	retained	the	[	70	]
在	那	在	尽管如此	的	这	他	保留	这	[	-	]

尽管如此，他还是保留了[70]

[ɪnˈtaɪər] [trʌst] [ænd; ənd] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [ɔːl] [ræŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] .

entire	trust	and	confidence	of	all	ranks	to	the	last	.
全部的	相信	和	信心	的	全部	排名	到	这	最后的	.

赢得所有级别乃至最低级别的完全信任和信心。

[ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈvɪlɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈækʃ(ə)n] [ɪz] - , [aɪ] [θɪŋk] .

The	nearest	village	to	the	action	is	Etreux	,	I	think	.
这	最近的	村庄	到	这	行动	是	-	,	我	思考	.

离事发地点最近的村庄应该是埃特勒。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈtrɪŋkɪts] [wɜːr; wər] [ˈberid] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

All	his	personal	trinkets	were	buried	with	him	.
全部	他的	个人的	小饰品	是	埋葬	和	他	.

他所有的私人饰品都随他一起下葬了。

[hɪz; ɪz] [ˈhevɪərðənˈer] [kɪt] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] - - - - [ˌredʒɪˈment(ə)l] [ˈtrænspɔːrt] .

His	heavier	kit	was	on	the	-	-	-	-	regimental	transport	.
他的	较重	成套工具	曾是	在	这	-	-	-	-	团级	运输	.

他的重型装备在----团级运输车上。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðɪs] [gɑːt] [əˈweɪ] .

I	believe	this	got	away	.
我	相信	这	得到	离开	.

我觉得这件事已经瞒过去了。

[sɪks] [ʌv; əv] [juː ˈes] , [ˈɑːfəsərz] , [ɑːr; ər] [ˈprizənəz] [hɪr] , [ænd; ənd] - [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bəˈtæliən] ,

Six	of	us	,	officers	,	are	prisoners	here	,	and	500	men	of	the	battalion	,
六	的	我们	,	警官	,	是	囚犯	这里	,	和	-	男人	的	这	营	,

我们六名军官和该营的500名士兵都被俘虏了。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər] [ˈwuːndɪd] .

many	of	whom	are	wounded	.
许多	的	谁	是	受伤	.

其中许多人受伤了。

[maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈɑːfəsərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [en] . [siː] . [oʊ] . - [es] [ænd; ənd] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bəˈtæliən] [æsk]

My	brother	officers	and	the	N	.	C	.	O	.	'	s	and	men	of	the	battalion	ask
我的	兄弟	警官	和	这	N	.	C	.	哦	.	-	s	和	男人	的	这	营	问

[ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˈtendər] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˈfæməli] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdiːpəst] [ˈsɪmpəθi] [ɪn] [jʊr; jər]

me	to	tender	to	you	and	your	family	our	deepest	sympathy	in	your
我	到	投标	到	你	和	你的	家庭	我们的	最深处	同情	在	你的

[ɪˈrepərəb(ə)l] [lɔːs] ,

irreparable	loss	,
无法弥补的	损失	,

我的军官兄弟、营里的士官和士兵们请我向您和您的家人致以最深切的慰问，对您遭受的无法弥补的损失表示哀悼。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [felt] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [dɪˈvɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət] [moʊst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [ˈredʒɪmənt] .

which	will	be	felt	throughout	the	Division	,	but	most	of	all	in	the	old	regiment	.
哪个	将要	是	毛毡	自始至终	这	分配	,	但	最多	的	全部	在	这	老的	团	.

这种影响将在整个师部内显现，尤其是在老兵团中。

[bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ,

Believe	me	,	etc	.	,
相信	我	,	ETC	.	,

相信我，等等。

[jɔːrz]	['veri]	[sɪn'sɪrli]	,
Yours	**very**	**sincerely**	**,**
此致	非常	真挚地	,

此致敬礼，

[eɪtʃ] . [es] . ['dʒɑːvis, 'dʒəːvis] .	[	-	]
H . S . Jervis .	**[**	**71**	**]**
H . S . 杰维斯 .	[	-	]

HS Jervis.[71]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃特勒 (Etreux)、费斯图伯特 (The Story of the Munsters)
第3/4页

['letər] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['dʒɑ:vis, 'dʒə:vis] , 2nd [bə'tæliən] ['rɔɪəl] ['mʌnstɚ] [ˌfju:zə'lɪr] , [tu:; tə][ðə; ði]

Letter	from	Captain	Jervis	,	2nd	Battalion	Royal	Munster	Fusiliers	,	to	the
信	从	队长	杰维斯	,	2nd	营	皇家	芒斯特	燧发枪兵	,	到	这

['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [lu:'tenənt] ['kærəl] ['ɑ:wdri] ,

father	of	Lieutenant	Carol	Awdry	,
父亲	的	中尉	颂歌	奥德里	,

皇家明斯特燧发枪团第二营杰维斯上尉写给卡罗尔·奥德里中尉父亲的信

[hu:] [wʌz; wəz] [kɪld] [æt; ət] - , 27th ['ɔ:gəst] , -

who	was	killed	at	Etreux	,	27th	August	,	1914
WHO	曾是	被杀	在	-	,	27th	八月	,	-

1914年8月27日在埃特勒战役中阵亡

[æz; əz][ðə; ði] ['si:niər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] ['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [fɔ:t] [baɪ][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɑ:n]

As	the	senior	of	the	surviving	officers	of	the	action	fought	by	the	regiment	on
作为	这	高级的	的	这	幸存	警官	的	这	行动	战斗	经过	这	团	在

['ɔ:gəst] 27th ,

August	27th	,
八月	27th	,

作为该团8月27日战斗中幸存军官中资历最深的一位，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ][sæd]['du:ti][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd][ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [bɔɪ] [lɔ:st][hɪz; ɪz]

it	is	my	sad	duty	to	have	to	write	and	inform	you	that	your	boy	lost	his
它	是	我的	伤心	责任	到	有	到	写	和	通知	你	那	你的	男生	丢失的	他的

[laɪf] [ðæt] [deɪ] [waɪl] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] [men] [ə'genst] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ɑ:dz] .

life	that	day	while	leading	his	men	against	overwhelming	odds	.
生活	那	天	尽管	领导	他的	男人	反对	压倒	赔率	.

我很遗憾地通知您，您的儿子在那一天带领部下以少胜多，不幸牺牲。

[ðə; ði] ['ɑ:rmi] [wʌz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [wið'drɔɪŋ] ,

The	Army	was	,	at	the	time	,	withdrawing	,
这	军队	曾是	,	在	这	时间	,	撤退	,

当时，军队正在撤退。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bə'tæliən] [wʌz; wəz] ['ɔkjupaɪŋ] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['mu:vmənt]

and	the	battalion	was	occupying	an	important	position	covering	the	movement
和	这	营	曾是	占领	一个	重要的	位置	覆盖	这	移动

.

:

.

该营占据了掩护行动的重要位置。

[ɪn]['ɔ:rdər][ðə; ði] ['betər] [tu:; tə] ['seɪfgɑ:rd] [ðə; ði] [rɪ'tri:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] ,

In	order	the	better	to	safeguard	the	retreat	of	the	remainder	,
在	命令	这	更好的	到	保障	这	撤退	的	这	余	,

为了更好地保障其余人员的撤退，

['aʊər; ɑ:r] [wɪð'drɔ:əl] [wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['aʊərz] .

our	withdrawal	was	delayed	by	some	hours	.
我们的	退出	曾是	延迟	经过	一些	小时	.

我们的提款被延迟了几个小时。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'tækt] [ɑ:n] [θri:] [saɪdz] ,

We	were	attacked	on	three	sides	,
我们	是	遭到攻击	在	三	侧面	,

我们遭到了三面夹击，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [muːvd] [ɔːf] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['greɪtli] [suː'pɪriər] ['fɔːrsɪz]

and	when	we	moved	off	finally	it	was	found	that	the	greatly	superior	forces
和	什么时候	我们	已搬	离开	最后	它	曾是	成立	那	这	非常	优越的	力量

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌt] [juː 'es] [ɔːf] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [meɪn] ['bɑːdi]

of	the	Germans	had	enabled	them	to	cut	us	off	from	our	main	body
的	这	德国人	有	已启用	他们	到	切	我们	离开	从	我们的	主要的	身体

.

:

.

当我们最终出发时，却发现德军凭借绝对优势的兵力，切断了我们与主力部队的联系。

[feɪst] [baɪ] [ɑːdz] [ʌv; əv][sɪks][ɔːr] [eɪt] [tuː; tə][wʌn] , [wiː; wi] [pʊt] [ʌp] [ðə; ðɪ] [best] [-]

Faced	by	odds	of	six	or	eight	to	one	,	we	put	up	the	best	[	72	]
面对	经过	赔率	的	六	或者	八	到	一	,	我们	放	向上	这	最好的	[	-	]

面对六比一或八比一的赔率，我们拿出了最好的成绩[72]

[faɪt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ʌn'tɪl] [kəm'peld] [baɪ]['faɪər][frʌm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] [tuː; tə] [sə'rendər] .

fight	we	could	until	compelled	by	fire	from	all	sides	to	surrender	.
斗争	我们	可以	直到	被迫	经过	火	从	全部	侧面	到	投降	.

我们奋力抵抗，直到四面受敌，被迫投降。

[iː] ['kʌmpəni] — [tuː; tə] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [sʌn] [bɪ'lɔːŋd] ,

E	Company	—	to	which	your	son	belonged	,
E	公司	—	到	哪个	你的	儿子	属于	,

你儿子所属的E公司，

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['aʊər; ɑːr] [raɪt] [rɪr] ([ɑːn][ðə; ðɪ][en] . [iː] .) [æz; əz][ðə; ðɪ]

of	course	—	was	chosen	to	watch	our	right	rear	(	on	the	N	.	E	.	)	as	the
的	课程	—	曾是	选定	到	手表	我们的	正确的	后部	(	在	这	N	.	E	.	)	作为	这

[bə'tæliən] [wɪð'druː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊθ] ,

battalion	withdrew	to	the	South	,
营	退出	到	这	南	,

当然——他被选中负责警戒我们营的右后方（东北方向），当时营正向南撤退。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['rɔːlinsn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][jʊr; jər] [sʌn] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [plə'tuːn] [aʊt] [tuː; tə][æn; ən]

and	Captain	Rawlinson	selected	your	son	to	take	his	platoon	out	to	an
和	队长	罗林森	已选	你的	儿子	到	拿	他的	排	出去	到	一个

[ɪk'spoʊzd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

exposed	position	,
裸露	位置	,

罗林森上尉选中你儿子带领他的排前往一个暴露的位置。

[ðə; ðɪ][fɑːr][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [neɪmd] - , [θruː] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr][laɪn][ʌv; əv] [rɪ'triːt] [leɪ] .

the	far	end	of	a	village	named	Fesmy	,	through	which	our	line	of	retreat	lay	.
这	远的	结尾	的	一个	村庄	命名	-	,	通过	哪个	我们的	线	的	撤退	躺	.

费斯米村的尽头，我们的撤退路线就经过那里。

[hiː; hi] [pər'fɔːrmd] [ðə; ðɪ]['duːti][ɪn][ə; eɪ][moʊst]['eɪb(ə)l] ['mænər] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hə'ræst; 'hærəst]

He	performed	the	duty	in	a	most	able	manner	,	and	although	harassed
他	执行	这	责任	在	一个	最多	有能力的	方式	,	和	虽然	骚扰

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['næsti]['faɪər] ,

with	a	nasty	fire	,
和	一个	可恶的	火	,

他出色地完成了任务，尽管受到一场可怕的火灾的困扰，

[hiː; hi] [held] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [bə'tæliən] [wɪð'druː] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fɔːrs]

he	held	on	until	the	battalion	withdrew	,	and	then	rejoined	with	his	little	force
他	握住	在	直到	这	营	退出	,	和	然后	重新加入	和	他的	小的	力量

[ɪn'tækt] .

intact	.
完好无损的	.

他坚守到营队撤退，然后带着他的小部队毫发无损地重新加入战斗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'mendəbl] [pər'fɔːrməns] , ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][fɑːr] ['greɪtər] [eɪdʒ][ænd; ənd]

It	was	a	commendable	performance	,	worthy	of	one	of	far	greater	age	and
它	曾是	一个	值得称赞	表现	,	值得	的	一	的	远的	更大的	年龄	和

[ɪk'spɪrɪəns] [ðæn; ðən][jʊr; jər][sʌn] .

experience	than	your	son	.
经验	比	你的	儿子	.

这是一次值得称赞的表演，完全符合一位比你儿子年龄和经验都更丰富的人的表现。

[hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ðen] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['vɪlɪdʒ] (

His	Company	then	continued	the	withdrawal	until	we	came	to	the	next	village	(
他的	公司	然后	持续	这	退出	直到	我们	来了	到	这	下一个	村庄	(

-) ,

Oisy	)	,
-	)	,

随后，他的连队继续撤退，直到我们到达下一个村庄（奥伊西）。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə][ækt][æz; əz] ['rɪrgɑːrd] .

when	it	was	detailed	to	act	as	rearguard	.
什么时候	它	曾是	详细的	到	行为	作为	后卫	.

当时它被指定担任后卫。

[ə'gen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃɑːrpli] [ɪn'geɪdʒd] , [baɪ] ['lɑːrdʒli] [ɪn'kriːst] ['fɔːrsɪz] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [

Again	they	were	sharply	engaged	,	by	largely	increased	forces	this	time	,	but	they	[
再次	他们	是	尖锐地	已订婚的	,	经过	很大程度上	增加	力量	这	时间	,	但	他们	[

-]

73	]
-	]

他们再次与敌军展开激战，这次敌军兵力大幅增加，但他们[73]

['gæləntli] [held][ðer; ðər][oʊn] , [jʊr; jər][sʌn] [ə'gen] ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] [pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

gallantly	held	their	own	,	your	son	again	holding	a	detached	position	at	important
英勇地	握住	他们的	自己的	,	你的	儿子	再次	保持	一个	分离的	位置	在	重要的

[krɔːs] - [roʊdz] ,

cross	-	roads	,
叉	-	道路	,

他们英勇坚守阵地，你的儿子再次在重要的十字路口保持着独立立场。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [bə'tælɪən] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ɪn] ['seɪftɪ] .

and	again	the	battalion	was	able	to	withdraw	in	safety	.
和	再次	这	营	曾是	有能力的	到	提取	在	安全	.

该营再次安全撤退。

[jʊr; jər] ['bɔɪz] ['pɑːrti][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,

Your	boy's	party	was	the	last	to	come	in	,
你的	男孩们	派对	曾是	这	最后的	到	来	在	,

你儿子的派对是最后才到的，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][lɔːst][ə; eɪ][fjuː] [men][hiː; hi] [seɪvd] ['meni] [mɔːr] .

and	though	he	lost	a	few	men	he	saved	many	more	.
和	尽管	他	丢失的	一个	很少	男人	他	已保存	许多	更多的	.

虽然他损失了一些人，但他救了更多的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [sɪks][ə'klɔk, əu-] ([piː] . [em] .) ,

It	was	now	six	o'clock	(	p	.	m	.	)	,
它	曾是	现在	六	点钟	(	p	.	米	.	)	,

现在是下午六点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn]['bɑːdi] .

and	it	was	then	discovered	that	they	were	cut	off	from	the	main	body	.
和	它	曾是	然后	发现	那	他们	是	切	离开	从	这	主要的	身体	.

随后发现他们与主体部分被切断了。

[ðə; ði] [bə'tæliən] [ʃʊk] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'devər] [tu:; tə] [breɪk] [θru:] ,

The	battalion	shook	out	to	the	attack	in	an	endeavour	to	break	through	,
这	营	摇晃	出去	到	这	攻击	在	一个	努力	到	休息	通过	,

该营向进攻发起冲锋，力图突破防线。

['evri] ['ɑ:fɪsər] ['du:ɪŋ] [gʊd] [wɜ:rk] , [jʊr; jər] [sʌn] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] .

every	officer	doing	good	work	,	your	son	no	less	than	the	others	.
每一个	官	正在做	好的	工作	,	你的	儿子	不	较少的	比	这	其他的	.

每一位尽职尽责的警官，你的儿子也不例外。

[wɪð; wɪθ] [sɔ:rd] [drɔ:n] , [hi:; hi] [led] [hɪz; ɪz] [men] [ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'tæk] ,

With	sword	drawn	,	he	led	his	men	in	support	of	the	attack	,
和	剑	绘制	,	他	引领	他的	男人	在	支持	的	这	攻击	,

他拔出剑，带领部下发起进攻。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['prɑ:gres] [ɪn] [frʌnt] ([tu:; tə] [ðə; ði] [saʊθ]) , [ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [əd'vænst] [hi:; hi]

which	was	in	progress	in	front	(	to	the	South	)	,	and	as	he	advanced	he
哪个	曾是	在	进步	在	正面	(	到	这	南	)	,	和	作为	他	先进的	他

[fel] ,

fell	,
跌倒	,

战斗正在前方（南方）进行，他前进时倒下了。

[ʃɑ:t] [θru:] [ðə; ði] [lʌŋz] .

shot	through	the	lungs	.
射击	通过	这	肺	.

子弹穿透了肺部。

[hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz] ['peɪnləs] [ænd; ənd] ['præktɪkli] [ˌɪnstən'teɪniəs] .

His	death	was	painless	and	practically	instantaneous	.
他的	死亡	曾是	无痛	和	几乎	瞬间	.

他的死没有痛苦，几乎是瞬间发生的。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['berid] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [eɪt] ['brʌðər] ['ɑ:fəsərz] , [hu:] [fel] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [ɪn] [wʌn]

He	was	buried	with	his	eight	brother	officers	,	who	fell	the	same	day	,	in	one
他	曾是	埋葬	和	他的	八	兄弟	警官	,	WHO	跌倒	这	相同的	天	,	在	一

[greɪv] . [-]

grave	.	[	74	]
严重	.	[	-	]

他与当天阵亡的八位军官兄弟合葬于同一墓穴。[74]

['letər] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['dʒɑ:vis, 'dʒə:vis] , 2nd [bə'tæliən] ['rɔɪəl] ['mʌnstɚ] [ˌfju:zə'lɪr] , [tu:; tə] ['mɪsɪz] . [si:]

Letter	from	Captain	Jervis	,	2nd	Battalion	Royal	Munster	Fusiliers	,	to	Mrs	.	C
信	从	队长	杰维斯	,	2nd	营	皇家	芒斯特	燧发枪兵	,	到	太太	.	C

. [ti:] . [ef] . [ʃu:t]

.	T	.	F	.	Chute
.	T	.	F	.	滑槽

皇家明斯特燧发枪团第二营杰维斯上尉致丘特特遣队夫人的信

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] [left] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ɪk'spoʊzd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

The	regiment	was	left	in	a	somewhat	exposed	position	,
这	团	曾是	左边	在	一个	有些	裸露	位置	,

该团的处境有些暴露。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔ:rdərz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wɪð'drɔ:əl] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [gɔ:n] [ə'streɪ] .

and	the	orders	for	a	withdrawal	seem	to	have	gone	astray	.
和	这	订单	为了	一个	退出	似乎	到	有	已消失	误入歧途	.

提款指令似乎丢失了。

- , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['gʌnz] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['hændəld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][deɪ][wɪð; wɪθ] ['riːəli] ['wʌndərf(ə)l]

Chuty	**,**	**with**	**his**	**guns**	**,**	**which**	**he**	**handled**	**during**	**the**	**day**	**with**	**really**	**wonderful**
-	,	和	他的	枪支	,	哪个	他	处理	期间	这	天	和	真的	精彩的

[skɪl] ,

skill	**,**
技能	,

楚蒂白天用枪射击，枪法非常娴熟。

['kʌvərd] [ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌmpəni] [æt; ət][mɪd] - [deɪ] .

covered	**the**	**withdrawal**	**of**	**my**	**company**	**at**	**mid**	**-**	**day**	**.**
涵盖	这	退出	的	我的	公司	在	中	-	天	.

报道了我公司中午的撤资情况。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪn'taɪər][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][tuː; tə]['pɜːrsən(ə)l] ['kʌmfərt] ,

It	**was**	**pouring**	**with**	**rain**	**,**	**and**	**with**	**entire**	**disregard**	**to**	**personal**	**comfort**	**,**
它	曾是	浇注	和	雨	,	和	和	全部的	漠视	到	个人的	舒适	,

[ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

characteristic	**of**	**him**	**,**
特征	的	他	,

当时大雨倾盆，但他完全不顾个人舒适，这正是他的一贯作风。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɪn][sɪks] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə] [mə'nɪpjuleɪt] [hɪz; ɪz]['gʌnz][ðə; ði] ['betər] .

he	**lay**	**down**	**in**	**six**	**inches**	**of**	**water**	**to**	**manipulate**	**his**	**guns**	**the**	**better**	**.**
他	躺	向下	在	六	英寸	的	水	到	操纵	他的	枪支	这	更好的	.

他躺在六英寸深的水中，以便更好地操控枪支。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz][wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [nɪ'glektɪd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti]

The	**Germans**	**were**	**crossing**	**the**	**front**	**,**	**and**	**he**	**never**	**neglected**	**an**	**opportunity**
这	德国人	是	过境	这	正面	,	和	他	绝不	被忽视的	一个	机会

[ʌv; əv] [dɪ'leɪɪŋ] [ðer; ðər][æd'væns] .

of	**delaying**	**their**	**advance**	**.**
的	延迟	他们的	进步	.

德国人正在越过前线，他从不放过任何拖延他们前进的机会。

[hiː; hi] [wɪð'druː] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][wʌn] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

He	**withdrew**	**them**	**from**	**one**	**position**	**to**	**another**	**,**
他	退出	他们	从	一	位置	到	其他	,

他将它们从一个位置撤到另一个位置，

[ɔːl] [deɪ] ['fɔːmiŋ] [æn; ən][ɪn'væljuəb(ə)l]['eskɔːrt][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [fiːld] ['gʌnz][wiː; wi][hæd; həd] [ə'tætʃt]

all	**day**	**forming**	**an**	**invaluable**	**escort**	**to**	**the**	**two**	**field**	**guns**	**we**	**had**	**attached**
全部	天	成型	一个	无价	护送	到	这	二	场地	枪支	我们	有	随附的

[tuː; tə][ˌjuː 'es] .

to	**us**	**.**
到	我们	.

全天为我们配备的两门野战炮提供宝贵的护航。

[ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [kən'tɪnjuːd] [θruː] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [æt; ət] [ə'baʊt][faɪv] . - [piː] . [em] . ,

The	**withdrawal**	**continued**	**through**	**a**	**village**	**,**	**at**	**about**	**5**	**.**	**30**	**p**	**.**	**m**	**.**	**,**
这	退出	持续	通过	一个	村庄	,	在	关于	5	.	-	p	.	米	.	,

撤退行动继续进行，途经一个村庄，时间大约是下午5点30分。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] [-]

and	**at**	**the**	**other**	**side**	**of**	**it**	**he**	**came**	**into**	**action**	**[**	**75**	**]**
和	在	这	其他	边	的	它	他	来了	进入	行动	[	-	]

在另一边，他采取了行动[75]

[ə'gen] , ['faɪərɪŋ] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , [ɑːn] [bəuθ] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kæptɪn] -

again	,	firing	right	down	the	road	,	on	both	edges	of	which	Captain	Rawlinson's
再次	,	射击	正确的	向下	这	路	,	在	两个都	边缘	的	哪个	队长	-

['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [wið'drɔiŋ] .

company	was	withdrawing	.
公司	曾是	撤退	.

再次沿着道路开火，罗林森上尉的连队正在道路的两侧撤退。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['hʌzbəndz] ['gʌnz] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [gɑːt] ['seɪfli] [θruː] [ænd; ənd]

Owing	to	the	help	of	your	husband's	guns	the	company	got	safely	through	and
欠款	到	这	帮助	的	你的	丈夫的	枪支	这	公司	得到	安全	通过	和

[rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [bə'tæliən] .

rejoined	the	battalion	.
重新加入	这	营	.

多亏了你丈夫的枪，连队才安全通过并重新加入了营队。

[ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn] [θriː] [saɪdz] [ʌv; əv] [juː 'es] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr'tɪləri] ['oʊpənd] ['faɪər] .

The	enemy	was	now	on	three	sides	of	us	,	and	their	artillery	opened	fire	.
这	敌人	曾是	现在	在	三	侧面	的	我们	,	和	他们的	炮兵	打开	火	.

敌人现在已经包围了我们三面，他们的炮兵开始开火。

- [brɔːt] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['gæləp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ['ʌndər] [ə; eɪ]

Chuty	brought	his	machine	guns	back	at	the	gallop	along	the	road	under	a
-	带来	他的	机器	枪支	后退	在	这	驰骋	沿着	这	路	在下面	一个

['pɑːzətɪv] [heɪl] [ʌv; əv] [liːd] .

positive	hail	of	lead	.
积极的	冰雹	的	带领	.

Chuty 带着他的机枪沿着公路疾驰而来，在一阵密集的弹雨中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [fiːt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [sək'sesfəli] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

It	was	a	splendid	feat	and	was	successfully	accomplished	,
它	曾是	一个	灿烂	特技	和	曾是	成功地	完成	,

这是一项了不起的壮举，并且成功完成了。

[ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	once	again	the	guns	were	placed	in	position	.
和	一次	再次	这	枪支	是	放置	在	位置	.

于是，大炮再次就位。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [naʊ] [kəm'pliːtli] [sə'raʊndɪd] ,

We	were	now	completely	surrounded	,
我们	是	现在	完全地	包围	,

我们现在已经完全被包围了。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [traɪd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [faɪnd] [ə; eɪ] ['tɑːrgɪt] [tuː; tə]

and	your	husband	tried	to	cross	the	road	to	try	and	find	a	target	to
和	你的	丈夫	尝试	到	叉	这	路	到	尝试	和	寻找	一个	目标	到

[eɪm] [æt; ət] .

aim	at	.
目的	在	.

你的丈夫试图穿过马路去寻找瞄准目标。

[æz; əz] [hiː; hi] [krɔːst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ænd; ənd] [θaɪ] [ænd; ənd] [fel] [ded] .

As	he	crossed	he	was	shot	in	the	right	side	and	thigh	and	fell	dead	.
作为	他	交叉	他	曾是	射击	在	这	正确的	边	和	大腿	和	跌倒	死的	.

他过马路时，右侧和大腿中弹，当场死亡。

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tʃɪri] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] [æz; əz] ['evər] ; [ɪn] [fækt] ,

Up	to	the	last	he	was	cheery	and	full	of	spirits	as	ever	;	in	fact	,
向上	到	这	最后的	他	曾是	欢快的	和	满的	的	烈酒	作为	曾经	;	在	事实	,

直到最后一刻，他都像往常一样兴高采烈、精神饱满；事实上，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [mes] .

he	was	the	life	and	soul	of	the	mess	.
他	曾是	这	生活	和	灵魂	的	这	混乱	.

他是这场混乱中的灵魂人物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [wiːl] ['nevər] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'gen] .

It	is	impossible	to	realise	that	we'll	never	hear	his	voice	again	.
它	是	不可能的	到	意识到	那	出色地	绝不	听到	他的	嗓音	再次	.

我们很难接受再也听不到他的声音了。

[hiː; hi] [wɪl] [liːv] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][gæp] , [nɑːt] [-]

He	will	leave	a	large	gap	,	not	[	76	]
他	将要	离开	一个	大的	差距	,	不是	[	-	]

他将留下一个很大的空缺，不是[76]

['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [bʌt; bət][ɪn] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['ɑːfəsərz] - ['hɑːrts] .

only	in	the	regiment	,	but	in	each	and	all	of	his	brother	officers	'	hearts	.
仅有的	在	这	团	,	但	在	每个	和	全部	的	他的	兄弟	警官	-	心	.

不仅在团里，而且在每一位军官兄弟的心中。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [smɔːl] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n]

It	may	be	some	small	consolation	to	you	to	know	that	before	the	action
它	可能	是	一些	小的	安慰	到	你	到	知道	那	前	这	行动

[hiː; hi][wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ðə; ði][best] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] ,

he	was	looked	upon	as	the	best	machine	-	gun	officer	of	the	Brigade	,
他	曾是	看起来	之上	作为	这	最好的	机器	-	枪	官	的	这	旅	,

或许让你稍感安慰的是，在这次行动之前，他被认为是旅里最好的机枪手。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ['oʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə][kən'fɜːrm] [ðɪs] [vjuː] .

and	his	work	during	the	day	only	served	to	confirm	this	view	.
和	他的	工作	期间	这	天	仅有的	服务	到	确认	这	看法	.

他白天的工作也印证了这一点。

['jestərdeɪ] , [ðə; ði] 28th , [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ə'laʊd] [juː 'es][tuː; tə][send] [aʊt] [ə; eɪ] ['beriəl] ['pɑːrti][ʌv; əv]

Yesterday	,	the	28th	,	the	Germans	allowed	us	to	send	out	a	burial	party	of
昨天	,	这	28th	,	这	德国人	允许	我们	到	发送	出去	一个	葬礼	派对	的

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [men] ,

our	own	men	,
我们的	自己的	男人	,

昨天，也就是28号，德国人允许我们派出一支埋葬队安葬我们自己的战友。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] - , [ænd; ənd] ['berid] [hɪm; ɪm] ,

and	they	found	Chuty	,	and	buried	him	,
和	他们	成立	-	,	和	埋葬	他	,

他们找到了楚提，并把他埋葬了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [eɪt] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [huː] [wɜːr; wər] [kɪld] ,

with	the	eight	other	officers	of	the	regiment	who	were	killed	,
和	这	八	其他	警官	的	这	团	WHO	是	被杀	,

与该团其他八名阵亡军官一起，

[ɪn][ə; eɪ] [greɪv] ['seprət] [frʌm; frəm][ðə; ði][men] .

in	a	grave	separate	from	the	men	.
在	一个	严重	分离	从	这	男人	.

与男人们分开葬。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['berid] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [ɪ'fekts] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

He	was	buried	with	all	his	personal	effects	on	him	.
他	曾是	埋葬	和	全部	他的	个人的	效果	在	他	.

他下葬时，所有个人物品都陪葬在他身边。

[hɪz; ɪz]['hevɪərðən'er] [kɪt] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['trænspɔ:rt] , [ðə; ði]['oʊnli][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

His	**heavier**	**kit**	**is**	**with**	**the**	**regimental**	**transport**	**,**	**the**	**only**	**part**	**of**	**the**
他的	较重	成套工具	是	和	这	团级	运输	,	这	仅有的	部分	的	这

['redʒɪmənt][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

regiment	**to**	**escape**	**.**
团	到	逃脱	.

他的重型装备由团里的运输车运送，这是该团唯一逃脱的部分。

[meɪ] [aɪ] , [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] ['ɑ:fəsərz][ænd; ənd] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

May	**I**	**,**	**on**	**behalf**	**of**	**the**	**surviving**	**officers**	**and**	**men**	**of**	**the**	**regiment**	**,**
可能	我	,	在	代表	的	这	幸存	警官	和	男人	的	这	团	,

我谨代表该团幸存的官兵们，

[naʊ] ['prizənəz] [ɪn]['dʒɜ:rmən][hændz] ,

now	**prisoners**	**in**	**German**	**hands**	**,**
现在	囚犯	在	德语	双手	,

现在他们已被德军俘虏。

['tendər] ['aʊər; ɑ:r][moʊst] [sɪn'sɪr] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:s] [wɪtʃ] [wi:; wi] [noʊ] ['oʊnli] [tu:] [wel] [ɪz]

tender	**our**	**most**	**sincere**	**sympathy**	**for**	**a**	**loss**	**which**	**we**	**know**	**only**	**too**	**well**	**is**
投标	我们的	最多	真诚	同情	为了	一个	损失	哪个	我们	知道	仅有的	也	出色地	是

[wʌn] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi] [rɪ'pleɪst] . [-]

one	**which**	**can**	**never**	**be**	**replaced**	**.**	**[**	**77**	**]**
一	哪个	能	绝不	是	替换	.	[	-	]

对于这一永远无法弥补的损失，我们致以最诚挚的慰问。[77]

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [lu:'tenənt] ['tɔməs] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər]

Extract	**from**	**a**	**letter**	**from**	**Lieutenant**	**Thomas**	**written**	**to**	**his**	**mother**
提炼	从	一个	信	从	中尉	托马斯	书面	到	他的	母亲

摘自托马斯中尉写给他母亲的一封信

[aɪ] ['lændɪd] [æt; ət]['hɑ:vrə; 'hɑ:və][ɑ:n] 12th ['ɔ:gəst] , [ænd; ənd][wi:; wi] [steɪd] [ɪn][kæmp] [tu:] [deɪz] .

I	**landed**	**at**	**Havre**	**on**	**12th**	**August**	**,**	**and**	**we**	**stayed**	**in**	**camp**	**two**	**days**	**.**
我	登陆	在	勒阿弗尔	在	12th	八月	,	和	我们	入住	在	营	二	天	.

我于 8 月 12 日抵达勒阿弗尔，我们在营地待了两天。

['æftər] [ðæt] [wi:; wi] [keɪm] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪ] [baɪ] [treɪn] [tu:; tə] [lə] [nu:'vjɒn] ,

After	**that**	**we**	**came**	**a**	**long**	**way**	**by**	**train**	**to**	**Le**	**Nouvion**	**,**
后	那	我们	来了	一个	长的	方式	经过	火车	到	乐	努维翁	,

之后我们乘火车长途跋涉来到了勒努维翁，

[ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [kɔ:ld] - , [wer] [wi:; wi] [went] ['ɪntu:] ['bilits] .

and	**marched**	**to**	**a**	**little**	**place**	**called**	**Boué**	**,**	**where**	**we**	**went**	**into**	**billets**	**.**
和	行军	到	一个	小的	地方	称为	-	,	在哪里	我们	去	进入	坯料	.

我们一路行军到了一个叫布埃的小地方，在那里住进了营房。

[aɪ] [steɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌvli] [oʊld][fɑ:rm] [haʊs] ,

I	**stayed**	**in**	**a**	**lovely**	**old**	**farm**	**house**	**,**
我	入住	在	一个	迷人的	老的	农场	房子	,

我住在一间漂亮的古老农舍里，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['ɔ:fli] [gʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd] [fed] [ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [best] [ʌv; əv]

and	**the**	**people**	**were**	**awfully**	**good**	**to**	**me**	**and**	**fed**	**me**	**on**	**the**	**best**	**of**
和	这	人们	是	非常	好的	到	我	和	美联储	我	在	这	最好的	的

['evriθɪŋ] .

everything	**.**
一切	.

那里的人们对我非常好，让我吃到最好的东西。

[wel] , [ðen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['mɑ:tʃt] [raɪt] [ʌp][tu:; tə]['beldʒəm][ɪn] [tu:] [deɪz] — [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] ,

Well	**,**	**then**	**we**	**were**	**marched**	**right**	**up**	**to**	**Belgium**	**in**	**two**	**days**	**—**	**about**	**fifty**	**miles**	**,**
出色地	,	然后	我们	是	行军	正确的	向上	到	比利时	在	二	天	—	关于	五十	英里	,

然后，我们两天之内就被一路行军到了比利时——大约五十英里。

[tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [grænd] ['rɔŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] ['θɜːrti] - [tuː] [maɪlz] ;

to	a	place	called	Grand	Rong	,	and	the	second	day	thirty	-	two	miles	;
到	一个	地方	称为	盛大	荣	,	和	这	第二	天	三十	-	二	英里	;

到达一个名叫大荣的地方，第二天走了三十二英里；

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi] [fɔːt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bæt(ə)l][dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [frʌn'tɪr] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [lɔːsɪz] ,

the	next	day	we	fought	a	small	battle	just	on	the	frontier	,	without	any	losses	,
这	下一个	天	我们	战斗	一个	小的	战斗	只是	在	这	边境	,	没有	任何	损失	,

第二天，我们在边境地区进行了一场小规模战斗，双方均无伤亡。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [raɪt] [ə'weɪ] [bæk] [tuː; tə] - , [dʒʌst] [nɪr] [wer] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɔːl][ðə; ði]

and	returned	right	away	back	to	Fesing	,	just	near	where	we	started	all	the
和	返回	正确的	离开	后退	到	-	,	只是	靠近	在哪里	我们	开始	全部	这

[mə'ʃiːnəri] ;

machinery	;
机械	;

然后立即返回费辛，就在我们启动所有机器的地方附近；

[ðen] [ðə; ði]['riːəl] ['faɪtɪŋ] ['stɑːrtɪd] .

then	the	real	fighting	started	.
然后	这	真实的	斗争	开始	.

然后真正的战斗开始了。

[ðə; ði][fɜːrst][aɪ] [nuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [raʊzd] [æt; ət][θriː][ə; eɪ] . [em] . [baɪ][æn; ən] ['ɔːrdərli]

The	first	I	knew	of	it	was	being	roused	at	3	a	.	m	.	by	an	orderly
这	第一的	我	知道	的	它	曾是	存在	唤醒	在	3	一个	.	米	.	经过	一个	秩序

[frʌm; frəm] ['hedkwɔːrtərz] ,

from	Headquarters	,
从	总部	,

我第一次知道这件事，是凌晨三点被总部的一名勤务兵叫醒的。

[tuː; tə][proʊ] [-]

to	pro	[	78	]
到	专业	[	-	]

赞成[78]

[siːd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [plə'tuːn] [tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːrs] [ə'nʌðər] ['kʌmpəni] [ɑːn]['aʊtpoʊst] [huː] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ]

ceed	with	my	platoon	to	reinforce	another	Company	on	outpost	who	were	being
让步	和	我的	排	到	加强	其他	公司	在	前哨	WHO	是	存在

[ə'tækt] ;

attacked	;
遭到攻击	;

随我的排前往增援另一个在哨所遭到攻击的连队；

[ðer; ðər][wiː; wi] [fɔːt] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ,

there	we	fought	for	two	days	,
那里	我们	战斗	为了	二	天	,

我们在那里战斗了两天。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] [ɔːl][wʌz; wəz]['oʊvər][wiː; wi] [faʊnd] [wiː; wi][wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] ,

and	just	as	we	thought	all	was	over	we	found	we	were	surrounded	,
和	只是	作为	我们	想法	全部	曾是	超过	我们	成立	我们	是	包围	,

正当我们以为一切都结束时，却发现自己已被包围。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['despərət] ['bæt(ə)l][bɪ'gæn] .

and	a	desperate	battle	began	.
和	一个	绝望的	战斗	开始	.

一场殊死搏斗就此展开。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['peɪpər] ,

I	could	not	describe	the	horrors	of	it	on	paper	,
我	可以	不是	描述	这	恐怖	的	它	在	纸	,

我无法用文字描述其中的恐怖。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bə'tæliən] ['faɪtɪŋ] [sɪks]['dʒɜːrmən] [bə'tæljənz] ,

but	we	were	three	-	fourths	of	a	Battalion	fighting	six	German	Battalions	,
但	我们	是	三	-	第四部分	的	一个	营	斗争	六	德语	营	,

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,

without	any	chance	of	relief	,
没有	任何	机会	的	宽慰	,

但我们只有四分之三个营，却要面对六个德国营的战斗，而且没有任何援军。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] ['riːəli] [dɪd]['aʊər; ɑːr] [best] .

and	I	think	we	really	did	our	best	.
和	我	思考	我们	真的	做过	我们的	最好的	.

我认为我们真的尽力了。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd] [tuː] [mə'ʃiːn] - ['gʌnz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [wɪtʃ]

We	had	a	section	of	artillery	and	two	machine	-	guns	with	us	,	which
我们	有	一个	部分	的	炮兵	和	二	机器	-	枪支	和	我们	,	哪个

[helpt] [ə; eɪ][lɑːt] ,

helped	a	lot	,
帮助	一个	很多	,

我们带了一个炮兵排和两挺机枪，这帮了大忙。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [suːn] [nɑːkt] [aʊt] .

but	they	were	very	soon	knocked	out	.
但	他们	是	非常	很快	敲门	出去	.

但他们很快就被击倒了。

['aʊər; ɑːr]['kɜːrn(ə)l] [[wʌn]] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] [tuː; tə] [siː] .

Our	Colonel	[	1	]	was	a	wonder	to	see	.
我们的	上校	[	1	]	曾是	一个	想知道	到	看	.

我们的上校[1]真是个奇人。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [fɪr] ,

He	had	absolutely	no	fear	,
他	有	绝对地	不	害怕	,

他毫无畏惧之心。

[ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][ɪn] ['evri] [tʃɑːrdʒ] ,

and	I	followed	him	and	helped	him	all	I	could	in	every	charge	,
和	我	随后	他	和	帮助	他	全部	我	可以	在	每一个	收费	,

我跟随他，尽我所能地帮助他处理每一件事。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [bloʊn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn][ðə; ði][end][baɪ][ə; eɪ] [ʃel] .

but	he	was	blown	to	pieces	in	the	end	by	a	shell	.
但	他	曾是	吹	到	件	在	这	结尾	经过	一个	壳	.

但他最终被炮弹炸成了碎片。

[wiː; wi][hæd; həd] , [aɪ] [θɪŋk] , [ten] ['ɑːfəsərz] [kɪld] [ænd; ənd] [faɪv] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər]

We	had	,	I	think	,	ten	officers	killed	and	five	wounded	,	and	the	remainder
我们	有	,	我	思考	,	十	警官	被杀	和	五	受伤	,	和	这	余

['prizənəz] .

prisoners	.
囚犯	.

我想，我们有十名军官阵亡，五名军官受伤，其余的都被俘虏了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn] [-]

I	was	wounded	in	[	79	]
我	曾是	受伤	在	[	-	]

我在[79]中受伤

[tuː] ['pleɪsɪz] — [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [raɪt] [θruː] [maɪ] [θroʊt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['baɪseps] [ʌv; əv] [maɪ] [left] [ɑːrm]

two	places	—	a	bullet	right	through	my	throat	and	all	the	biceps	of	my	left	arm
二	地方	—	一个	子弹	正确的	通过	我的	喉	和	全部	这	二头肌	的	我的	左边	手臂

[bloʊn] [ə'weɪ] [baɪ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ʃel] .

blown	away	by	a	piece	of	shell	.
吹	离开	经过	一个	片	的	壳	.

两处伤——一颗子弹穿过我的喉咙，还有一枚炮弹碎片炸掉了我左臂的所有二头肌。

[maɪ] [θroʊt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz] [bæd] [ænd; ənd] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] .

My	throat	,	of	course	,	is	bad	and	very	troublesome	.
我的	喉	,	的	课程	,	是	坏的	和	非常	麻烦的	.

我的嗓子当然不好，非常难受。

[ðeɪ] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [tuːb] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [briːð] ,

They	put	in	a	tube	so	as	to	allow	me	to	breathe	,
他们	放	在	一个	管子	所以	作为	到	允许	我	到	呼吸	,

他们给我插了一根管子，以便我能呼吸。

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [spiːk] .

and	I	can	eat	and	drink	,	but	I	can't	speak	.
和	我	能	吃	和	喝	,	但	我	不能	说话	.

我可以吃东西喝水，但是不能说话。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [wɜːr; wər] [sent] [ɔːf] [tuː; tə] ['dʒɜːrməni] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [huː] [wɜːr; wər]

All	the	officers	were	sent	off	to	Germany	yesterday	,	and	the	men	who	were
全部	这	警官	是	发送	离开	到	德国	昨天	,	和	这	男人	WHO	是

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['træv(ə)l] ,

able	to	travel	,
有能力的	到	旅行	,

昨天所有军官都被派往德国，那些能够出行的男子也都去了。

[soʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [θriː] [men] , [huː] [ɑːr; ər] ['veri] [bæd] .

so	I	am	alone	among	the	Germans	,	except	for	three	men	,	who	are	very	bad	.
所以	我	是	独自的	之中	这	德国人	,	除了	为了	三	男人	,	WHO	是	非常	坏的	.

所以，除了三个非常坏的德国人之外，德国人中只有我一个人。

[ðɪs] [taʊn] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] ['bændən] , [ænd; ənd] [ɪz] [dʒʌst] [wʌn] [bɪg] ['hɑːspɪt(ə)l] ;

This	town	is	about	the	size	of	Bandon	,	and	is	just	one	big	hospital	;
这	镇	是	关于	这	尺寸	的	班顿	,	和	是	只是	一	大的	医院	;

这个小镇的规模和班顿差不多，里面只有一家大型医院；

['evri] [haʊs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [flaɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [smelz] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)l] .

every	house	is	full	of	wounded	,	and	flies	,	and	the	smells	are	awful	.
每一个	房子	是	满的	的	受伤	,	和	苍蝇	,	和	这	气味	是	可怕	.

每间房子里都挤满了伤员和苍蝇，气味难闻。

[wel] , [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['biːtn] , [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [geɪv] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [wiː; wi] [gɑːt] .

Well	,	although	we	were	beaten	,	I	believe	we	gave	as	good	as	we	got	.
出色地	,	虽然	我们	是	被打败	,	我	相信	我们	给予	作为	好的	作为	我们	得到	.

虽然我们输了，但我相信我们打得和他们一样好。

[wiː; wi] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['dʒɜːmənz] ,

We	killed	and	wounded	a	great	many	Germans	,
我们	被杀	和	受伤	一个	伟大的	许多	德国人	,

我们击毙并击伤了大量德国人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðəm'selvz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['gælənt] [faɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	they	say	themselves	that	we	made	a	gallant	fight	of	it	.
和	他们	说	他们自己	那	我们	制成	一个	英勇	斗争	的	它	.

他们自己也承认，我们进行了英勇的抵抗。

[wen] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] [aɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

When	I	come	home	I	will	be	able	to	tell	you	some	strange	tales	,
什么时候	我	来	家	我	将要	是	有能力的	到	告诉	你	一些	奇怪的	故事	,

等我回家后，我就可以给你讲一些奇闻轶事了。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

but	I	can't	write	it	all	.
但	我	不能	写	它	全部	.

但我不可能全部写出来。

['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən] [wɔːr] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃaɪldz] [-]

Our	fellows	who	were	in	the	South	African	War	say	it	was	child's	[	80	]
我们的	伙伴们	WHO	是	在	这	南	非洲	战争	说	它	曾是	孩子的	[	-	]

我们参加过南非战争的战友说那是孩子的[80]

[pleɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ,

play	to	this	,
玩	到	这	,

配合这一点，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bæt(ə)l][æz; əz] [fɪrs] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][wɜːr; wər] [nɑːkt]

and	there	never	was	a	battle	as	fierce	as	the	one	we	were	knocked
和	那里	绝不	曾是	一个	战斗	作为	凶猛的	作为	这	一	我们	是	敲门

[aʊt] [ɪn] .

out	in	.
出去	在	.

从来没有哪场战斗比我们被击败的那场更加激烈。

[sɜːr][ə; eɪ] . ['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv][məuŋs]

SIR	A	.	CONAN	DOYLE	AND	THE	BATTLE	OF	MONS
先生	一个	.	柯南	多伊尔	和	这	战斗	的	丘陵

A·柯南·道尔爵士与蒙斯战役

[ɪn] [mɑːrtʃ] - [sɜːr][ə; eɪ] . ['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl] [geɪv] [æn; ən] [ə'dres] [ɑːn] “ [ðə; ði] [greɪt] ['bætlz]

In	March	1915	Sir	A	.	Conan	Doyle	gave	an	address	on	“	The	Great	Battles
在	行进	-	先生	一个	.	柯南	多伊尔	给予	一个	地址	在	“	这	伟大的	战斗

[ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

of	the	War	,
的	这	战争	,

1915年3月，A·柯南·道尔爵士发表了题为“战争中的伟大战役”的演讲，

” [ɪn][ðə; ði] ['ʌʃər] [hɔːl] , ['edɪnbərə] , [tuː; tə][ə; eɪ][væst][ænd; ənd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'semblɪdʒ] .

”	in	the	Usher	Hall	,	Edinburgh	,	to	a	vast	and	enthusiastic	assemblage	.
”	在	这	亚瑟	大厅	,	爱丁堡	,	到	一个	广阔的	和	热情的	装配	.

在爱丁堡的亚瑟音乐厅，面对着众多热情洋溢的观众。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði]['skɑːtsmən][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ri'fəːz] [tuː; tə]

The	following	extract	from	the	Scotsman	of	the	next	morning	refers	to
这	下列的	提炼	从	这	苏格兰人	的	这	下一个	早晨	指	到

[ðə; ði] ['mʌnstərz] : —

the	Munsters	:	—
这	芒斯特一家	:	—

以下摘自次日《苏格兰人报》，内容涉及芒斯特家族：——

[sɜːr] ['ɑːrθər] , [kə'mensɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][məuŋs] ,

Sir	Arthur	,	commencing	with	the	Battle	of	Mons	,
先生	亚瑟	,	开始	和	这	战斗	的	蒙斯	,

亚瑟爵士，从蒙斯战役开始，

['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][ðə; ði]['riːəl]['ɪmpækt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːrmi] [fel] [ə'pɑːn] [tuː] [bri'geidz]
pointed **out** **that** **there** **the** **real** **impact** **of** **the** **German** **army** **fell** **upon** **two** **Brigades**
尖 出去 那 那里 这 真实的 影响 的 这 德语 军队 跌倒 之上 二 旅
[ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .
of **the** **British** **.**
的 这 英国 .

指出德军的真正打击落在了英国的两个旅身上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæd; həd]['fɔːlən] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ə; eɪ]
It **was** **true** **that** **the** **British** **had** **fallen** **back** **from** **the** **defence** **of** **a**
它 曾是 真的 那 这 英国 有 倒下 后退 从 这 防御 的 一个
[pə'nɪnsələr] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] ,
peninsular **sweep** **of** **the** **canal** **,**
半岛 扫 的 这 运河 ,

英国人确实已经从运河半岛沿岸的防御阵地撤退了。

[wɪtʃ] [kri'eɪtɪd] “ [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['seɪliənt] ” [rɪ'gɑːrdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [-]
which **created** **“** **a** **dangerous** **salient** **”** **regarded** **from** **the** **[** **81** **]**
哪个 创建 “ 一个 危险的 显著的 ” 认为 从 这 [-]

这造成了“一个危险的突出部”，从[81]的角度来看

['aʊtset] [æz; əz] ['tæktɪkli] [ˌɪndɪ'fensəbl] ; [bʌt; bət] ,
outset **as** **tactically** **indefensible** **;** **but** **,**
开端 作为 战术上 站不住脚的 ; 但 ,

一开始就被认为在战术上站不住脚；但是，

[wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ðə; ði] ['feɪtfl]
when **the** **British** **Commander** **-** **in** **-** **Chief** **received** **from** **the** **French** **the** **fateful**
什么时候 这 英国 指挥官 - 在 - 首席 已收到 从 这 法语 这 命运的
['telɪgræm] [wɪtʃ] [kəm'peld] [hɪz; ɪz] [rɪ'taɪərmənt] ,
telegram **which** **compelled** **his** **retirement** **,**
电报 哪个 被迫 他的 退休 ,

当英国总司令收到法国发来的那封迫使他退休的致命电报时

[ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [huː] [hæd; həd] [wʌn]
the **battle** **was** **in** **a** **state** **in** **which** **it** **was** **difficult** **to** **say** **who** **had** **won**
这 战斗 曾是 在 一个 状态 在 哪个 它 曾是 难的 到 说 WHO 有 韩元
[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [lɔːst] .
and **who** **had** **lost** **.**
和 WHO 有 丢失的 .

这场战斗的胜负难分，很难说谁赢谁输。

[ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][ðə; ði] ['mæstərli] - [kən'dʌktɪd] [rɪ'triːt] [wɜːr; wər] ['faɪnli] [toʊld] — [ðə; ði]
The **outstanding** **incidents** **in** **the** **masterly** **-** **conducted** **retreat** **were** **finely** **told** **—** **the**
这 杰出的 事件 在 这 精湛 - 实施 撤退 是 精细地 讲述 — 这
[fɔːrst] ['maːtʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'tiːgd] [truːps] ,
forced **marches** **of** **the** **fatigued** **troops** **,**
强制 游行 的 这 疲劳 军队 ,

这场组织精妙的撤退行动中发生的突出事件被细致地描述出来——疲惫不堪的部队被迫行军，

“ [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]
“ **who** **had** **the** **depression** **of** **defeat** **without** **understanding** **why** **they** **had** **to**
“ WHO 有 这 沮丧 的 击败 没有 理解 为什么 他们 有 到
[rɪ'taɪər] ” ;
retire **”** **;**
退休 ” ;

“他们因战败而感到沮丧，却不明白自己为何必须退役”；

[ðə; ði][hə'roʊɪk] ['rɪrgɑːrd] ['ækʃnz] [fɔːt] , ['noʊtəbli][baɪ][ðə; ði] ['tʃeʃər] , [ðə; ði] ['gɔːrdn] , [ænd; ənd]

the	heroic	rearguard	actions	fought	,	notably	by	the	Cheshires	,	the	Gordons	,	and
这	英勇	后卫	行动	战斗	,	尤其	经过	这	柴郡人	,	这	戈登斯	,	和

[ðə; ði] ['mʌnstərz] ;

the	Munsters	;
这	芒斯特一家	;

英勇的后卫作战，特别是柴郡团、戈登团和芒斯特团的战斗；

[ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz][baɪ][ðə; ði] 9th ['lænsərz] ;

the	saving	of	the	guns	by	the	9th	Lancers	;
这	保存	的	这	枪支	经过	这	9th	枪骑兵	;

第九枪骑兵团保住了这些火炮；

[ðə; ði] ['hoʊpləs] [ɑːdz] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl] [smɪθ] - ['dɔːriən] [ɪn'kaʊntər] [ʌv; əv] [θriː] [tuː; tə][wʌn][ɪn][men]

the	hopeless	odds	which	General	Smith	-	Dorrien	encountered	of	three	to	one	in	men
这	绝望	赔率	哪个	一般的	史密斯	-	多里安	遭遇	的	三	到	一	在	男人

[ænd; ənd][sɪks][tuː; tə][wʌn][ɪn] [ɑːr'tɪlərɪ] ,

and	six	to	one	in	artillery	,
和	六	到	一	在	炮兵	,

史密斯-多里安将军面临的绝对劣势是：兵力上敌我比例为三比一，炮兵上敌我比例为六比一。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːntləs] [dɪ'fens] [baɪ][ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][el] ['bætəri] .

and	the	dauntless	defence	by	the	remnant	of	L	Battery	.
和	这	无畏	防御	经过	这	剩	的	L	电池	.

以及L炮兵连残部英勇抵抗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌwaɪd'spred] ['ækʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] ,

It	was	one	of	the	misfortunes	of	a	widespread	action	,	he	said	,
它	曾是	一	的	这	不幸	的	一个	广泛	行动	,	他	说	,

他说，这是大规模行动带来的不幸之一。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['juːnɪts] ; [-]

that	it	was	very	difficult	to	keep	in	touch	with	all	units	;	[	82	]
那	它	曾是	非常	难的	到	保持	在	触碰	和	全部	单位	;	[	-	]

与所有单位保持联系非常困难；[82]

[ðeɪ] ['nevər] [nuː] [wʌt] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mesɪndʒəz] .

they	never	knew	what	might	become	of	their	messengers	.
他们	绝不	知道	什么	可能	变得	的	他们的	信使	.

他们永远无法预知自己的使者会遭遇什么。

[θriː] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][məuŋs] [rɪ'triːt] , [fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeʃər]

Three	times	in	the	course	of	the	Mons	retreat	,	first	in	the	case	of	the	Cheshires
三	时代	在	这	课程	的	这	蒙斯	撤退	,	第一的	在	这	案件	的	这	柴郡人

,

,
,

在蒙斯撤退期间共发生了三次，第一次是柴郡人。

[ðen] [ðə; ði] ['gɔːrdn] , [ænd; ənd] ['θɜːrdlɪ] [ðə; ði] ['mʌnstərz] , ['redʒɪmənts][wɜːr; wər][left] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːrdərz] .

then	the	Gordons	,	and	thirdly	the	Munsters	,	regiments	were	left	without	orders	.
然后	这	戈登斯	,	和	第三	这	芒斯特一家	,	军团	是	左边	没有	订单	.

然后是戈登团，第三个是芒斯特团，这两个团都失去了命令。

['mesɪndʒəz] [wɜːr; wər] [ʃɑːt] [daʊn] , [ænd; ənd]['ɔːrdərz][tuː; tə][rɪ'taɪər] ['nevər] [riːtʃt] [ðiːz] ['gælənt]

Messengers	were	shot	down	,	and	orders	to	retire	never	reached	these	gallant
信使	是	射击	向下	,	和	订单	到	退休	绝不	达到	这些	英勇

['juːnɪts] ,

units	,
单位	,

信使被击落，撤退的命令从未传达给这些英勇的部队。

[wɪtʃ] [fɔːt] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [lɔːŋ] ['æftər][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd][rɪ'taɪərd] , [ʌn'tɪl] ,

which	fought	on	and	on	,	long	after	their	comrades	had	retired	,	until	,
哪个	战斗	在	和	在	,	长的	后	他们的	同志们	有	退休	,	直到	,

他们一直战斗到战友们都退役很久之后，直到.....

['ʌtərli] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] [mə'tɪrɪəl] , [ðə; ði] ['remnənts] [hæd; həd][tuː; tə] [sə'rendər] .

utterly	exhausted	in	strength	and	material	,	the	remnants	had	to	surrender	.
完全地	筋疲力尽的	在	力量	和	材料	,	这	残余物	有	到	投降	.

残余部队筋疲力竭，物资匮乏，最终不得不投降。

[ɪf] ['evər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [sə'rendər] [wʌz; wəz][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] , [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌndər]

If	ever	in	the	world	surrender	was	justifiable	,	he	remarked	,	it	was	under
如果	曾经	在	这	世界	投降	曾是	合理的	,	他	评论	,	它	曾是	在下面

[ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

these	circumstances	.
这些	情况	.

他评论说，如果说世界上有什么时候投降是正当的，那就是在这种情况下。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeʃər] , [ðə; ði] ['gɔːrdn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌnstərz] , [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] ,

In	the	case	of	the	Cheshires	,	the	Gordons	,	and	the	Munsters	,	the	same	thing	happened	,
在	这	案件	的	这	柴郡人	,	这	戈登斯	,	和	这	芒斯特一家	,	这	相同的	事物	发生	,

同样的事情也发生在柴郡家族、戈登家族和芒斯特家族身上。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [fɑːr] [truːps]

showing	that	great	attention	should	be	paid	to	the	point	as	to	how	far	troops
显示	那	伟大的	注意力	应该	是	有薪酬的	到	这	观点	作为	到	如何	远的	军队

['laɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['nəutifaid][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] . [-]

lying	at	a	distance	should	be	notified	as	to	what	was	going	on	.	[	83	]
说谎	在	一个	距离	应该	是	已通知	作为	到	什么	曾是	去	在	.	[	-	]

这表明应该高度重视这样一个问题：应该在多大程度上通知远处的部队发生了什么事。[83]

['letər] [frʌm; frəm] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l][dʒiː] . [dʒeɪ] . ['raɪən][diː] . [es] . [oʊ] . , [tuː; tə][ə; eɪ] [frend]

Letter	from	Lieutenant	-	Colonel	G	.	J	.	Ryan	D	.	S	.	O	.	,	to	a	Friend
信	从	中尉	-	上校	G	.	J	.	瑞安	D	.	S	.	哦	.	,	到	一个	朋友

陆军中校G·J·瑞安（DSO勋章获得者）致朋友的信

[jes] , [dɪ'zæstər] [ə'gen] , [eɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][best] ['ɑːfəsərz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðoʊz] [juː; jʊ] [nuː] —

Yes	,	disaster	again	,	eight	of	our	best	officers	,	including	those	you	knew	—
是的	,	灾难	再次	,	八	的	我们的	最好的	警官	,	包括	那些	你	知道	—

['tɔmsn] , [dʊ'rɑːnd] , [deɪ] ,

Thomson	,	Durand	,	Day	,
汤姆逊	,	杜兰德	,	天	,

是的，又发生了一场灾难，我们八名最优秀的警官牺牲了，其中包括你认识的汤姆森、杜兰、戴伊。

[oʊ'braɪɪn][ænd; ənd] ['pɛmbɜ·tən] — [kɪld] [waɪl] ['gæləntli] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðer; ðər][men] ; [θriː] ['ʌðər] ,

O'Brien	and	Pemberton	—	killed	while	gallantly	leading	their	men	;	three	others	,
奥布莱恩	和	彭伯顿	—	被杀	尽管	英勇地	领导	他们的	男人	;	三	其他的	,

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , ['wuːndɪd] ,

including	the	Colonel	,	wounded	,
包括	这	上校	,	受伤	,

奥布莱恩和彭伯顿——在英勇率领部下作战时阵亡；包括上校在内的另外三人受伤。

[ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] [men] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .

and	two	hundred	men	killed	and	wounded	.
和	二	百	男人	被杀	和	受伤	.

两百人伤亡。

[ə; eɪ][sæd]['stɔːri] [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['stɔːri] , [tuː] , [ʌv; əv]['breɪvəri] [ænd; ənd]

A	sad	story	when	we	think	of	those	,	but	a	story	,	too	,	of	bravery	and
一个	伤心	故事	什么时候	我们	思考	的	那些	,	但	一个	故事	,	也	,	的	勇敢	和

[ɪn'dʊrəns] .

endurance	.
耐力	.

想到这些，真是令人悲伤，但同时也是一个关于勇气和毅力的故事。

[aɪ] [wɪl] [fɜːrst] [tel] [juː; jʊ] ['briːfli] [wʌt] [ə'kɜːrd] ,

I	will	first	tell	you	briefly	what	occurred	,
我	将要	第一的	告诉	你	简要地	什么	发生	,

我先简要地告诉你发生了什么事，

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ][ɑːn][tuː; tə] [gɪv] ['diːteɪlz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] .

and	then	go	on	to	give	details	which	you	will	want	to	hear	.
和	然后	去	在	到	给	细节	哪个	你	将要	想	到	听到	.

然后继续提供你想听到的细节。

[ðə; ði][fɜːrst][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['mɑːtʃt] [æt; ət][wʌn] ['aʊɚz] ['noʊtɪs] , [æt; ət][sɪks] . - [piː] . [em] . , [ɑːn][ðə; ði] [naɪt]

The	First	Division	marched	at	one	hour's	notice	,	at	6	.	30	p	.	m	.	,	on	the	night
这	第一的	分配	行军	在	一	小时	注意	,	在	6	.	-	p	.	米	.	,	在	这	夜晚

[ʌv; əv] ['sʌndeɪ] ,

of	Sunday	,
的	星期日	,

第一师接到通知后仅一小时便开始行军，时间是星期日晚上6点30分。

[dɪ'sembər] 20th , [leɪ] [daʊn] [fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] , ['mɑːtʃt] [aʊt] [æt; ət] [dɑːn] [ɑːn]

December	20th	,	lay	down	for	three	hours	before	dawn	,	marched	out	at	dawn	on
十二月	20th	,	躺	向下	为了	三	小时	前	黎明	,	行军	出去	在	黎明	在

21st ,

21st	,
21st	,

12月20日，黎明前躺下休息三个小时，21日黎明时分出发。

[ə; eɪ][hɔːlt][æt; ət][naɪn][ə; eɪ] . [em] . [ɪn] ['hevi] [reɪn][ænd; ənd][koʊld][fɔːr; fər] ['brekfəst] , [ænd; ənd][ɑːn]

a	halt	at	9	a	.	m	.	in	heavy	rain	and	cold	for	breakfast	,	and	on
一个	停止	在	9	一个	.	米	.	在	重的	雨	和	寒冷的	为了	早餐	,	和	在

[ə'gen] .

again	.
再次	.

早上9点，冒着大雨和寒冷停下来吃早餐，然后继续上路。

[ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [brɪ'geɪd] [dɪ'plɔɪd] [æt; ət] [-]

The	leading	Brigade	deployed	at	[	84	]
这	领导	旅	已部署	在	[	-	]

部署在[84]的前锋旅

[ˌtuː'tuː][ə'klɔk, əu-][fɔːr; fər][æn; ən] [ə'tæk] [ɪn] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

2	o'clock	for	an	attack	in	relief	of	the	Indian	Division	.
2	点钟	为了	一个	攻击	在	宽慰	的	这	印度	分配	.

下午2点，发起进攻，解救印度师。

[ðə; ði] [θɜːrd] [brɪ'geɪd] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][pʊt][ɪn][fɜːrst]['æftər][ˌtuː'tuː][piː] . [em] . ,

The	Third	Brigade	followed	,	and	were	put	in	first	after	2	p	.	m	.	,
这	第三	旅	随后	,	和	是	放	在	第一的	后	2	p	.	米	.	,

第三旅随后出发，下午2点后率先投入战斗。

[ðə; ði] [welʃ] ['redʒɪmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɑːstər] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['mʌnstərz] [ænd; ənd]

the	Welsh	Regiment	and	the	Gloucesters	,	supported	by	the	Munsters	and
这	威尔士语	团	和	这	格洛斯特郡	,	有	经过	这	芒斯特一家	和

[ðə; ði] [saʊθ] [weɪlz] ['bɔːrdərər] .

the	South	Wales	Borderers	.
这	南	威尔士	边境居民	.

威尔士军团和格洛斯特军团，以及芒斯特军团和南威尔士边防军团。

[baɪ] [dʌsk] [ðə; ði] ['mʌnstərz] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [sə'pɔːrt] ,

By	dusk	the	Munsters	were	taken	from	support	,
经过	黄昏	这	芒斯特一家	是	已采取	从	支持	,

黄昏时分，芒斯特家族失去了支援。

[ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [gæp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['glɑːstər] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	put	out	to	the	right	to	fill	a	gap	between	the	Gloucesters	and	the
和	放	出去	到	这	正确的	到	充满	一个	差距	之间	这	格洛斯特郡	和	这

[nekst] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

next	Brigade	of	the	Division	.
下一个	旅	的	这	分配	.

并向右部署，以填补格洛斯特旅和该师下一个旅之间的空隙。

[noʊ] [fuːd] [ɔːr] [rest] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ] ['naɪtfɔːl] ,

No	food	or	rest	came	to	the	men	with	nightfall	,
不	食物	或者	休息	来了	到	这	男人	和	黄昏	,

夜幕降临后，男人们没有食物也没有休息。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] ['trentʃɪz] [ə'rɪdʒənəli] [held]

and	all	that	night	was	spent	in	endeavouring	to	recover	trenches	originally	held
和	全部	那	夜晚	曾是	花费	在	努力	到	恢复	战壕	起初	握住

[baɪ]['indiəns][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'taɪər] .

by	Indians	from	which	they	had	been	forced	to	retire	.
经过	印度人	从	哪个	他们	有	到过	强制	到	退休	.

整个晚上，他们都在努力夺回印第安人原本占据的战壕，印第安人被迫撤退。

[bɪ'fɔːr] [dɑːn] [keɪm] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ðæt] [ɔːl] ['trentʃɪz] [nɑːt] [ˌriː'teɪkən] , [ə'rɪdʒənəli] [ɪn] ['brɪtɪʃ] [pə'zeʃn]

Before	dawn	came	the	order	that	all	trenches	not	retaken	,	originally	in	British	possession
前	黎明	来了	这	命令	那	全部	战壕	不是	重新夺回	,	起初	在	英国	拥有

, [mʌst; məst] [biː; bi] ['kæptʃərd] ,

,	must	be	captured	,
,	必须	是	捕获	,

黎明前下达命令，所有未被夺回的、原本属于英军的战壕都必须被攻占。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ə'tæk] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [æt; ət] ['sɛvən] [ə; eɪ] . [em] .

the	general	attack	to	continue	at	7	a	.	m	.
这	一般的	攻击	到	继续	在	7	一个	.	米	.

总攻势将于早上7点继续进行。

[stɪl] [noʊ] [fuːd] [ɔːr] [rest] [fɔːr; fər] [men] [kən'tɪnjuəli] ['ʌndər] [ɑːrmz] [sɪns] ['sʌndeɪ] [naɪt] .

Still	no	food	or	rest	for	men	continually	under	arms	since	Sunday	night	.
仍然	不	食物	或者	休息	为了	男人	持续	在下面	武器	自从	星期日	夜晚	.

自周日晚以来，一直处于武装状态的士兵们仍然没有食物和休息。

[baɪ] ['gælənt] [əd'vænsɪz] , ['ɔːf(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] , ['ʌndər] ['hevi] ['faɪər] , [ɪn] ['swɑːmpi] , ['bɑːgi] [-]

By	gallant	advances	,	often	in	the	open	,	under	heavy	fire	,	in	swampy	,	boggy	[	85	]
经过	英勇	进展	,	经常	在	这	打开	,	在下面	重的	火	,	在	沼泽地	,	沼泽地	[	-	]

通过英勇的推进，经常在开阔地带，在猛烈的炮火下，在沼泽地、泥泞地[85]

['kʌntri] [ænd; ənd] ['drentʃɪŋ] [reɪn] , [ðə; ði] [æd'væns] [kən'tɪnjuːd] .

country	and	drenching	rain	,	the	advance	continued	.
国家	和	浸透	雨	,	这	进步	持续	.

尽管乡村地区大雨倾盆，但进攻仍在继续。

[ðə; ði] [laɪn] [wʌz; wəz] ['streɪtnd] [aʊt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['enəmi] [kən'testid] ['evri] [fʊt] ,

The	line	was	straightened	out	,	but	the	enemy	contested	every	foot	,
这	线	曾是	拉直	出去	,	但	这	敌人	有争议的	每一个	脚	,

防线被拉直了，但敌人寸步不让。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [rɪ'taɪərd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'rɪdʒən(ə)l]

and	only	retired	when	he	saw	the	attack	was	serious	,	to	his	original
和	仅有的	退休	什么时候	他	锯	这	攻击	曾是	严肃的	,	到	他的	原来的

['trentʃɪz] .

trenches	.
战壕	.

直到看到进攻形势严峻，他才撤退到他原来的战壕。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['hevi] ['faɪər] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ɑːn] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd]

From	that	a	continuous	heavy	fire	was	brought	to	bear	on	exhausted	and
从	那	一个	连续的	重的	火	曾是	带来	到	熊	在	筋疲力尽的	和

['hevɪli] [traɪd] [truːps] ,

heavily	tried	troops	,
重度	尝试	军队	,

随后，敌军对疲惫不堪、饱经战火的部队持续猛烈开火。

[bʌt; bət] [wen] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] , 23rd , [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] ['fɜːrmli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ɪts]

but	when	night	came	on	Tuesday	,	23rd	,	the	Division	was	firmly	established	in	its
但	什么时候	夜晚	来了	在	周二	,	23rd	,	这	分配	曾是	牢牢	已确立的	在	它是

[laɪnz] ,

lines	,
线条	,

但到了23日星期二晚上，该师已稳固地坚守在阵地上。

[ænd; ənd] [nɑːt] [wʌn] [fʊt] [ʌv; əv] [trentʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [sɪns] ,

and	not	one	foot	of	trench	has	been	given	up	since	,
和	不是	一	脚	的	沟	有	到过	给定	向上	自从	,

此后，一英尺的战壕都没有被放弃。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['brɪtɪʃ] ['prɪz(ə)nər] ['teɪkən] .

nor	was	a	single	British	prisoner	taken	.
也不	曾是	一个	单身的	英国	囚犯	已采取	.

没有一名英国战俘被俘。

[ðə; ði] [θɜːrd] [brɪ'geɪd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['næsti] [bɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌnstərz] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [æn; ən]

The	Third	Brigade	had	a	nasty	bit	,	and	the	Munsters	worst	of	all	,	an
这	第三	旅	有	一个	可恶的	少量	,	和	这	芒斯特一家	最差	的	全部	,	一个

['oʊpən] [bɪt] ,

open	bit	,
打开	少量	,

第三旅遭遇了一段糟糕的路段，而芒斯特旅遭遇的路段最为惨烈，是一段开阔的路段。

[wɪð; wɪθ] [daɪks] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [oʊld] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] [bɑːg] .

with	dykes	full	of	water	,	old	trenches	and	bog	.
和	堤坝	满的	的	水	,	老的	战壕	和	沼泽	.

堤坝里灌满了水，还有古老的战壕和沼泽。

[ðə; ði] [ə'tæk] [bɪ'gæn] [æt; ət] ['sɛvən] , [ænd; ənd] [baɪ] [naɪn] [ðeɪ] [keɪm] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['faɪər] .

The	attack	began	at	7	,	and	by	9	they	came	under	a	wicked	fire	.
这	攻击	开始	在	7	,	和	经过	9	他们	来了	在下面	一个	邪恶	火	.

袭击从7点开始，到9点他们就遭到了猛烈的炮火袭击。

[ðə; ði] [men] [went] ['geɪmli] [ɑːn] , [moʊst] ['splendɪdli] [led] [baɪ] [ðer; ðər] ['ɑːfəsərz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

The	men	went	gamely	on	,	most	splendidly	led	by	their	officers	,	but	it	was
这	男人	去	勇敢地	在	,	最多	精彩地	引领	经过	他们的	警官	,	但	它	曾是

[noʊ] [gʊd] .

no	good	.
不	好的	.

士兵们英勇奋战，在军官的带领下奋勇向前，但最终还是无济于事。

['ɑːfɪsər] ['æftər] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [kɪld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] , [pɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [baɪ]

Officer	after	officer	was	killed	,	and	the	companies	,	pinned	to	the	ground	by
官	后	官	曾是	被杀	,	和	这	公司	,	已置顶	到	这	地面	经过

['faɪər] , [-]

fire	,	[	86	]
火	,	[	-	]

一名又一名军官被杀，各连队被大火压制在地上[86]

[splɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] .

split	up	and	extended	.
分裂	向上	和	扩展	.

拆分并扩展。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [leɪ] [ɔːl] [deɪ] .

There	they	lay	all	day	.
那里	他们	躺	全部	天	.

它们整天都躺在那里。

[naɪt] [keɪm] , [noʊ] ['ɔːrdərz] — [nɑːt] [ə; eɪ] [mæn] [bæk] , [ɪk'sept] [sʌm; səm] ['wuːndɪd] [huː] ['trikld] [bæk] .

Night	came	,	no	orders	—	not	a	man	back	,	except	some	wounded	who	trickled	back	.
夜晚	来了	,	不	订单	—	不是	一个	男人	后退	,	除了	一些	受伤	WHO	涓涓细流	后退	.

夜幕降临，没有命令——没有一个人回来，只有一些受伤的人零星地回来。

[baɪ] ['mɪdnaɪt] [keɪm] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [get] [wɜːrd] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌnstərz] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər]

By	midnight	came	the	order	to	get	word	out	to	the	Munsters	to	get	their
经过	午夜	来了	这	命令	到	得到	单词	出去	到	这	芒斯特一家	到	得到	他们的

['kʌmpəniz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] [ænd; ənd] [rɪ'taɪər] .

companies	to	a	place	of	safety	and	retire	.
公司	到	一个	地方	的	安全	和	退休	.

午夜时分，命令下达给芒斯特家族，让他们把各自的连队转移到安全的地方撤退。

[aɪ] ['oʊnli] [gɑːt] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [ɪn] [æt; ət] [fɔːr] [ə; eɪ] . [em] . ,

I	only	got	the	Colonel	in	at	4	a	.	m	.	,
我	仅有的	得到	这	上校	在	在	4	一个	.	米	.	,

我凌晨四点才把上校叫到。

['æftər] [tuː] [sɜːrtʃ] ['pɑːrtiz] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] .

after	two	search	parties	had	failed	to	find	him	.
后	二	搜索	各方	有	失败的	到	寻找	他	.

在两支搜寻队都未能找到他之后。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] ['bædli] ['wuːndɪd] [sɪns] - [ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ,

He	had	been	lying	there	badly	wounded	since	10	a	.	m	.	the	previous	day	,
他	有	到过	说谎	那里	糟糕	受伤	自从	-	一个	.	米	.	这	以前的	天	,

他从前一天上午10点起就身负重伤躺在那里。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [gɑːt] [bæk] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .

and	so	the	companies	got	back	one	by	one	.
和	所以	这	公司	得到	后退	一	经过	一	.

于是，这些公司陆续恢复了运营。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tʌtʃt] [maɪ'self] .

I	will	now	tell	you	how	it	came	about	I	was	not	touched	myself	.
我	将要	现在	告诉	你	如何	它	来了	关于	我	曾是	不是	感动	我	.

现在我将告诉你事情的经过，我本人并没有受到任何伤害。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [aʊt][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [wɪð; wɪθ]['meɪdʒər] ['tɔmsn] .

I	had	been	out	the	whole	of	the	night	before	with	Major	Thomson	.
我	有	到过	出去	这	所有的	的	这	夜晚	前	和	主要的	汤姆逊	.

前一天晚上我和汤姆逊少校一起出去玩了一整夜。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [ɪn'sɪstɪd] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][goʊ][ɑːn]['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ʌp]

He	and	I	insisted	we	would	not	go	on	into	nothingness	to	be	cut	up
他	和	我	坚持	我们	会	不是	去	在	进入	虚无	到	是	切	向上

['piːsmiːl] .

piecemeal	.
零散地	.

他和我都坚持我们不会走向虚无，然后被一点一点地分割掉。

[wiː; wi] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['trentʃɪz] ,

We	went	out	in	the	dusk	towards	the	enemy's	trenches	,
我们	去	出去	在	这	黄昏	向	这	敌人的	战壕	,

我们在黄昏时分向敌人的战壕走去，

[meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [laɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ja:dz] [aʊt] , [sent] [bæk] [fɔːr; fər] [speɪdz] , [dʌg] [ɪn] ,

made	a	good	line	about	a	thousand	yards	out	,	sent	back	for	spades	,	dug	in	,
制成	一个	好的	线	关于	一个	千	码	出去	,	发送	后退	为了	黑桃	,	挖	在	,

在离地面大约一千码的地方挖了一条不错的线，然后派人回去拿铁锹，挖好了坑。

[meɪd] [gʊd] , [left] [wʌn] ['kʌmpəni] [aʊt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [-]

made	good	,	left	one	company	out	,	and	were	[	87	]
制成	好的	,	左边	一	公司	出去	,	和	是	[	-	]

表现良好，漏掉了一家公司，并且是[87]

[bæk] [ə'baʊt] [fɔːr][ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

back	about	4	a	.	m	.	and	reported	to	the	Colonel	,
后退	关于	4	一个	.	米	.	和	据报道	到	这	上校	,

凌晨4点左右返回并向上校汇报。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn] [rɪ'zɜːrv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['kʌmpəniz] ;

who	was	in	Reserve	with	the	other	two	companies	;
WHO	曾是	在	预订	和	这	其他	二	公司	;

他与其他两家公司一起在预备役服役；

[leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [woʊk] [ˌjuː 'es] ['seɪɪŋ] :

lay	down	to	rest	for	an	hour	or	so	,	and	the	Colonel	woke	us	saying	:
躺	向下	到	休息	为了	一个	小时	或者	所以	,	和	这	上校	觉醒	我们	说	:

我们躺下休息了一个小时左右，上校叫醒我们说：

“ ['ɔːrdərz] [dʒʌst] [kʌm] ; [ðə; ði] [ə'tæk] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [æt; ət]['sɛvən][ə; eɪ] . [em] . ,

“	Orders	just	come	;	the	attack	must	be	continued	at	7	a	.	m	.	,
“	订单	只是	来	;	这	攻击	必须	是	持续	在	7	一个	.	米	.	,

“命令刚刚下达；攻击必须在早上7点继续进行，

[ænd; ənd][ɔːl] ['trentʃɪz] ['fɔːrmərli] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði]['indiəns][mʌst; məst][biː; bi][ˌriː'teɪkən] .

and	all	trenches	formerly	occupied	by	the	Indians	must	be	retaken	.
和	全部	战壕	以前	占领	经过	这	印度人	必须	是	重新夺回	.

必须夺回印第安人曾经占领的所有战壕。

” [suːn] ['æftər][sɪks] . - [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [rest] ,

”	Soon	after	6	.	30	I	was	just	going	out	with	all	the	rest	,
”	很快	后	6	.	-	我	曾是	只是	去	出去	和	全部	这	休息	,

“6点半刚过，我就和其他人一起出门了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] ['redi] [tuː; tə] [muːv] [ɔːf] , [wen] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] : “ ['raɪən] ,

and	the	men	ready	to	move	off	,	when	the	Colonel	said	to	me	:	“	Ryan	,
和	这	男人	准备好	到	移动	离开	,	什么时候	这	上校	说	到	我	:	“	瑞安	,

士兵们准备出发时，上校对我说：“瑞恩，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] ['evri] [mæn] [aʊt] [ɑːn] [ðɪs] [ʃoʊ] ,

I	am	taking	every	man	out	on	this	show	,
我	是	采取	每一个	男人	出去	在	这	展示	,

我要把这节目里所有男人都干掉。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [kwaɪt] [noʊz] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɔːr] [wʌt] [ɪz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː 'es] .

and	nobody	quite	knows	where	we	are	going	or	what	is	in	front	of	us	.
和	无人	相当	知道	在哪里	我们	是	去	或者	什么	是	在	正面	的	我们	.

没有人确切知道我们要去哪里，也不知道前方有什么。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] .

I	have	no	time	to	write	.
我	有	不	时间	到	写	.

我没时间写作。

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [brɪ'geɪd] ['hedkwɔːrtərz] , [siː] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ]

You	must	go	back	to	Brigade	Headquarters	,	see	the	General	,	and	arrange
你	必须	去	后退	到	旅	总部	,	看	这	一般的	,	和	安排

[ə'baʊt] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['trænspɔːrt] .

about	ammunition	and	transport	.
关于	弹药	和	运输	.

你必须返回旅部，见将军，安排弹药和运输事宜。

[kə'lekt] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [wer] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [bə'tæliən] [ɪz] [gɔːn] ;

Collect	anything	you	can	and	report	where	and	how	the	Battalion	is	gone	;
收集	任何事物	你	能	和	报告	在哪里	和	如何	这	营	是	已消失	;

[ðə; ði] [hoʊl] [brɪ'geɪd] [ə'tækt] ,

the	whole	Brigade	attacked	,
这	所有的	旅	遭到攻击	,

尽可能收集所有物品，并报告该营的去向和撤离情况；整个旅都参与了进攻。

[mʌtʃ] [splɪt] [ʌp] .

much	split	up	.
很多	分裂	向上	.

很多事情都分开了。

" [aɪ] [kə'lektɪd] [sɪks] [men] , [-]

"	I	collected	six	men	,	[	88	]
"	我	集	六	男人	,	[	-	]

“我召集了六个男人，[88]

[ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] , [gɑːt] [bæk] [tuː; tə] [brɪ'geɪd] ['hedkwɔːrtərz] , [ɔːl] ['ʌndər] ['faɪər] , [rɪ'pɔːrtɪd] ,

all	I	could	find	,	got	back	to	Brigade	Headquarters	,	all	under	fire	,	reported	,
全部	我	可以	寻找	,	得到	后退	到	旅	总部	,	全部	在下面	火	,	据报道	,

我能找到的一切都已就绪，我回到了旅部，当时正处于炮火之中，我汇报了情况。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [fetʃ] [ʌp] ['dɑːktər] , ['stretʃər] ['berərz] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [fuːd] , [ænd; ənd]

and	was	sent	to	fetch	up	doctor	,	stretcher	bearers	,	ammunition	,	food	,	and
和	曾是	发送	到	拿来	向上	医生	,	担架	持有者	,	弹药	,	食物	,	和

['stræglə˞] ,

stragglers	,
掉队者	,

奉命去寻找医生、担架兵、弹药、食物和掉队的士兵。

['evriθɪŋ] ['hævɪŋ] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['fjʊriəs] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]

everything	having	disappeared	in	the	furious	advance	of	the	previous	day	and	night
一切	拥有	消失	在	这	狂怒	进步	的	这	以前的	天	和	夜晚

.

.
.

一切都在前一天一夜的猛烈冲击中消失了。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [wɪˈðaʊt] [fuːd] [ɔːr] [ˈwɔːtər] [fɔːr; fər] - [ˈaʊərz] , [ɪkˈsept] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɑːn]

The	men	were	without	food	or	water	for	46	hours	,	except	what	they	had	on
这	男人	是	没有	食物	或者	水	为了	-	小时	,	除了	什么	他们	有	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

除了身上携带的食物和水之外，这些人46个小时都没有食物和水。

[baɪ] - [əˈklɔk, əu-] [aɪ] [wʌz; wəz] [bæk] [æt; ət] [brɪˈgeɪd] [ˈhedkwɔːrtərz] , [rɪˈpɔːrtɪd] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [aɪ]

By	11	o'clock	I	was	back	at	Brigade	Headquarters	,	reported	I	had	done	all	I
经过	-	点钟	我	曾是	后退	在	旅	总部	,	据报道	我	有	完毕	全部	我

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

上午11点我回到旅部，汇报说我已经尽力了。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɪntuː] [ˈnʌθɪŋnəs] — [nɑːt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] —

that	the	Regiment	had	disappeared	into	nothingness	—	not	a	trace	of	them	—
那	这	团	有	消失	进入	虚无	—	不是	一个	痕迹	的	他们	—

[noʊ] [rɪˈpɔːrts] [ɪn] — [ˈhevi] [ˈfaɪərɪŋ] [ˈevriwer] .

no	reports	in	—	heavy	firing	everywhere	.
不	报告	在	—	重的	射击	到处	.

该团已消失得无影无踪——没有留下任何痕迹——没有收到任何报告——到处都是激烈的枪声。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [raɪt] [ˈredʒɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪˈgeɪd] , [ðə; ði] [fɜːrst] [brɪˈgeɪd] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [raɪt] ,

We	were	the	right	regiment	of	the	Brigade	,	the	first	Brigade	on	our	right	,
我们	是	这	正确的	团	的	这	旅	,	这	第一的	旅	在	我们的	正确的	,

我们是旅里的右翼团，是我们右翼的第一旅。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [gæp] .

and	pushed	into	a	gap	.
和	推动	进入	一个	差距	.

然后挤进缝隙里。

[aɪ] [kept] [maɪ] [sɪks] [men] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ˈloʊkeɪt] [ðə; ði] [bəˈtæliən] [baɪ] [jelɪŋ] [aʊt] ,

I	kept	my	six	men	and	went	out	to	locate	the	Battalion	by	yelling	out	,
我	保留	我的	六	男人	和	去	出去	到	定位	这	营	经过	大喊	出去	,

我带着六个人出去大声呼喊，寻找营队的位置。

[ˈjuːzɪŋ] [maɪ] [ˈglæsɪz] [ænd; ənd] [ˈmiːtɪŋ] [ˈwuːndɪd] [men] .

using	my	glasses	and	meeting	wounded	men	.
使用	我的	眼镜	和	会议	受伤	男人	.

戴着眼镜，我遇到了受伤的士兵。

[aɪ] [saɪzd] [ʌp] [ˈtrʌb(ə)l] .

I	sized	up	trouble	.
我	尺寸	向上	麻烦	.

我预感到会有麻烦。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌbrɪgəˈdɪr] [ænd; ənd] [rɪˈpɔːrtɪd] .

I	went	to	the	Brigadier	and	reported	.
我	去	到	这	准将	和	据报道	.

我向准将汇报了情况。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [help] [tuː; tə] [gɪv] , [noʊ] [men] [left] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] . [-]

He	had	no	help	to	give	,	no	men	left	to	put	in	.	[	89	]
他	有	不	帮助	到	给	,	不	男人	左边	到	放	在	.	[	-	]

他没有帮手可以帮忙，也没有人可以投入战斗。[89]

[aɪ] [sent] [aʊt] [əˈgen] , [ˈsplɪtɪŋ] [maɪ] [men] [ˈɪntuː] [pəˈtroʊlz] [ʌv; əv] [tuː] [iːtʃ] ,

I	sent	out	again	,	splitting	my	men	into	patrols	of	two	each	,
我	发送	出去	再次	,	分裂	我的	男人	进入	巡逻	的	二	每个	,

我再次派出巡逻队，将队员分成两人一组的巡逻队。

['prɑːmɪst]	[ðem; ðəm]	['eniθɪŋ]	[ɪf]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[get]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kʌmpəniz]	[ænd; ənd]	[get]	[rɪ'pɔːrts]	.
promised	**them**	**anything**	**if**	**they**	**could**	**get**	**to**	**the**	**companies**	**and**	**get**	**reports**	**.**
承诺	他们	任何事物	如果	他们	可以	得到	到	这	公司	和	得到	报告	.

如果他们能接触到这些公司并拿到报告，我承诺什么都愿意做。

[ðeɪ]	[went]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[wɜːr; wər]	[bæk]	[ə'gen]	[baɪ]	[eɪt]	[ə'klɔk, əu-]	(	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[dɑːrk]	[æt; ət]	[fɔːr]	)	[ɔːl]
They	**went**	**out**	**and**	**were**	**back**	**again**	**by**	**8**	**o'clock**	**(**	**it**	**was**	**dark**	**at**	**4**	**)**	**all**
他们	去	出去	和	是	后退	再次	经过	8	点钟	(	它	曾是	黑暗的	在	4	)	全部

[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	['ʌndər]	['faɪər]	,
of	**them**	**under**	**fire**	**,**
的	他们	在下面	火	,

他们外出后，8点钟就回来了（4点天就黑了），他们全都遭到了炮火攻击。

[wɪð; wɪθ]	[rɪ'pɔːrts]	.
with	**reports**	**.**
和	报告	.

附报告。

"	['veri]	[fjuː]	['ɑːfəsərz]	[left]	,	['kʌmpəniz]	['laɪɪŋ]	[aʊt]	['ʌndər]	['faɪər]	,	[sɜːrtʃ]	-	[laɪts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['enəmi]
"	**Very**	**few**	**officers**	**left**	**,**	**companies**	**lying**	**out**	**under**	**fire**	**,**	**search**	**-**	**lights**	**of**	**the**	**enemy**
"	非常	很少	警官	左边	,	公司	说谎	出去	在下面	火	,	搜索	-	灯	的	这	敌人

['goʊɪŋ]	[ʌp]	,
going	**up**	**,**
去	向上	,

“只剩下寥寥无几的军官，连队在炮火下倒伏，敌人的探照灯不断升起，

['meni]	['kæʒuəltiz]	,	[noʊ]	['ɔːrdərz]	,	['kɜːrn(ə)l]	['wuːndɪd]	,	[tuː]	['siːniər]	['meɪdʒɚz]	[kɪld]	.
many	**casualties**	**,**	**no**	**orders**	**,**	**Colonel**	**wounded**	**,**	**two**	**Senior**	**Majors**	**killed**	**.**
许多	伤亡	,	不	订单	,	上校	受伤	,	二	高级的	专业	被杀	.

伤亡惨重，没有接到命令，上校受伤，两名高级少校阵亡。

[send]	[ˌjuː 'es]	['ɔːrdərz]	,	[pliːz]	.
Send	**us**	**orders**	**,**	**please**	**.**
发送	我们	订单	,	请	.

请给我们下单。

"	[aɪ]	[rɪ'pɔːrtɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[brɪ'geɪd]	[ə'gen]	,	['seɪɪŋ]	['sʌmθɪŋ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[dʌn]	,	[fɔːr; fər]	,
"	**I**	**reported**	**to**	**the**	**Brigade**	**again**	**,**	**saying**	**something**	**must**	**be**	**done**	**,**	**for**	**,**
"	我	据报道	到	这	旅	再次	,	说	某物	必须	是	完毕	,	为了	,

“我再次向旅部汇报，说必须采取行动，因为……”

[ɪf]	[stɪl]	[ðer; ðər]	[wen]	['deɪbreɪk]	[keɪm]	,	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[mæn]	[wʊd]	[biː; bi]	[left]	.
if	**still**	**there**	**when**	**daybreak**	**came**	**,**	**not**	**a**	**man**	**would**	**be**	**left**	**.**
如果	仍然	那里	什么时候	拂晓	来了	,	不是	一个	男人	会	是	左边	.

如果天亮时那里还有人，那恐怕一个也不剩了。

[ɔːl]	[ðɪs]	[taɪm]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['getɪŋ]	[noʊ]	[sə'pɔːrt]	[frʌm; frəm]	['eni]	['redʒɪmənt]	[ɑːn]	[ðer; ðər]	[raɪt]	[ɔːr]	[left]
All	**this**	**time**	**they**	**were**	**getting**	**no**	**support**	**from**	**any**	**regiment**	**on**	**their**	**right**	**or**	**left**
全部	这	时间	他们	是	获得	不	支持	从	任何	团	在	他们的	正确的	或者	左边
,															
,															
,															

在此期间，他们左右两翼的任何部队都没有提供任何支援。

[ɪn]	[ə; eɪ]	[bæd]	[gæp]	[ʌv; əv]	[bɑːg]	,	[ænd; ənd]	[daɪk]	[ænd; ənd]	[mʌd]	.
in	**a**	**bad**	**gap**	**of**	**bog**	**,**	**and**	**dyke**	**and**	**mud**	**.**
在	一个	坏的	差距	的	沼泽	,	和	堤防	和	泥	.

在一片泥泞、堤坝和淤泥交错的恶劣环境中。

[baɪ]	[naɪn]	[ə; eɪ]	.	[em]	.	[noʊ]	['ɔːrdərz]	[hæd; həd]	[gɑːt]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[traɪ]	[ænd; ənd]	[get]	[ðem; ðəm]	[bæk]	.
By	**9**	**a**	**.**	**m**	**.**	**no**	**orders**	**had**	**got**	**to**	**me**	**to**	**try**	**and**	**get**	**them**	**back**	**.**
经过	9	一个	.	米	.	不	订单	有	得到	到	我	到	尝试	和	得到	他们	后退	.

到早上9点，我还没有收到任何退货订单。

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['pi:p(ə)l] , [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðəm'selvz] , [-]

The	Brigade	people	,	quite	unable	to	communicate	with	them	themselves	,	[	90	]
这	旅	人们	,	相当	无法	到	交流	和	他们	他们自己	,	[	-	]

旅部人员完全无法与他们沟通[90]

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'tæk] [hʌŋ] [ʌp] [baɪ] ['faɪər] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [lʊkt] ['rɑ:t(ə)n] .

the	rest	of	the	attack	hung	up	by	fire	,	and	things	looked	rotten	.
这	休息	的	这	攻击	悬挂	向上	经过	火	,	和	事物	看起来	烂	.

其余的袭击行动都被大火烧毁了，情况看起来很糟糕。

[aɪ] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɑ:dz] [ænd; ənd] ['ɛndz] — [fu:d] , ['kʊkəz] ,

I	had	collected	odds	and	ends	—	food	,	cookers	,
我	有	集	赔率	和	结束	—	食物	,	炊具	,

我收集了一些零零碎碎的东西——食物、炊具、

['evrɪθɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] — [bʌt; bət] [æt; ət] [maɪ] ['wɪts] [end] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [du:] [æz; əz] [aɪ]

everything	I	could	—	but	at	my	wit's	end	to	know	what	to	do	as	I
一切	我	可以	—	但	在	我的	机智的	结尾	到	知道	什么	到	做	作为	我

['ri:əlaɪzd] ['oʊnli] [tu:] [wel] [ðə; ði] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] [ɪn] .

realized	only	too	well	the	impossible	position	the	Regiment	was	in	.
已实现	仅有的	也	出色地	这	不可能的	位置	这	团	曾是	在	.

我竭尽所能——但我却束手无策，因为我非常清楚该团所处的困境是多么的进退两难。

['wu:ndɪd] [keɪm] ['trɪklɪŋ] [ɪn] ; [tu:; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜ:rs] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pɪtʃ] [blæk] [naɪt]

Wounded	came	trickling	in	;	to	make	matters	worse	,	it	was	pitch	black	night
受伤	来了	涓涓细流	在	;	到	制作	事情	更糟	,	它	曾是	沥青	黑色的	夜晚

[ænd; ənd] ['bi:stlɪ] [koʊld] ,

and	beastly	cold	,
和	兽	寒冷的	,

伤员陆续被送来；更糟糕的是，夜色漆黑，天气寒冷刺骨。

[wɪð; wɪθ] ['hevi] [reɪn] — [nɑ:t] [ə; eɪ] [laɪt] [ɔ:r] [ə; eɪ] [saɪn] [ɔ:r] [ə; eɪ] [roʊd] [ɔ:r] [ə; eɪ] [pæθ] , ['oʊnli] [daɪks] ,

with	heavy	rain	—	not	a	light	or	a	sign	or	a	road	or	a	path	,	only	dykes	,
和	重的	雨	—	不是	一个	光	或者	一个	符号	或者	一个	路	或者	一个	小路	,	仅有的	堤坝	,

暴雨中——没有路灯，没有标志，没有道路，没有小径，只有堤坝。

[ni:] - [di:p] [ɪn] [mʌd] [ænd; ənd] [slaɪm] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] ['raɪf(ə)l] ['faɪər] [ænd; ənd] ['aʊərz] ,

knee	-	deep	in	mud	and	slime	,	and	always	the	German	rifle	fire	and	ours	,
膝盖	-	深的	在	泥	和	粘液	,	和	总是	这	德语	步枪	火	和	我们的	,

[ˌɪntər'mɪtənt] ,

intermittent	,
间歇性的	,

泥浆和淤泥没过膝盖，德军和我们双方的步枪射击声此起彼伏，断断续续。

[ænd; ənd] [fleɪmz] [ʃɑ:t] [ʌp] [laɪk] ['rɑ:kəts] [baɪ] [ðem; ðəm] .

and	flames	shot	up	like	rockets	by	them	.
和	火焰	射击	向上	喜欢	火箭	经过	他们	.

火焰像火箭一样从他们身边喷射而出。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] - [ə'klɔk, əu-] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪrz] ['ɔ:rdərz] [gɑ:t] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [get] ['ɔ:rdərz] [aʊt]

It	was	10	o'clock	before	the	Brigadier's	orders	got	to	me	to	get	orders	out
它	曾是	-	点钟	前	这	准将的	订单	得到	到	我	到	得到	订单	出去

[tu:; tə] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [rɪ'taɪər] ,

to	them	to	retire	,
到	他们	到	退休	,

直到晚上十点，我才收到准将的命令，让我去下达命令让他们撤退。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][baɪ] [ðen] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ʌn'wu:ndid] [mæn] [left] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:r]

and	even	by	then	I	had	not	a	single	unwounded	man	left	of	all	the	four
和	甚至	经过	然后	我	有	不是	一个	单身的	未受伤	男人	左边	的	全部	这	四

['kʌmpəniz] [ðæt] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [æt; ət]['sɛvən][ə; eɪ] . [em] . [tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'i:] [wer] [ðeɪ]

companies	that	had	gone	out	at	7	a	.	m	.	to	show	me	where	they
公司	那	有	已消失	出去	在	7	一个	.	米	.	到	展示	我	在哪里	他们

[hæd; həd][gɑ:t][tu:; tə] .

had	got	to	.
有	得到	到	.

即便到了那时，早上 7 点出发的四个连队中，也没有一个毫发无损的士兵留下来向我展示他们的行踪。

[wʌns] [mɔ:r] [aɪ] [kɔ:ld] [ɑ:n][maɪ] ['trʌsti] [sɪks] [hu:] [hæd; həd]['loʊkeɪtɪd][ðem; ðəm][æt; ət] [dʌsk] , [-]

Once	more	I	called	on	my	trusty	six	who	had	located	them	at	dusk	,	[	91	]
一次	更多的	我	称为	在	我的	可靠	六	WHO	有	位于	他们	在	黄昏	,	[	-	]

我再次向我可靠的六人求助，他们在黄昏时分找到了他们[91]

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn] [θri:] ['pɑ:rtiz] ,

and	sent	them	out	in	three	parties	,
和	发送	他们	出去	在	三	各方	,

分三批将他们派出去，

[ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['defɪnət] ['ɔ:rdərz][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:][æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [pɔɪnt] [wer] [aɪ]

again	with	definite	orders	to	come	back	to	me	at	a	certain	point	where	I
再次	和	定	订单	到	来	后退	到	我	在	一个	肯定	观点	在哪里	我

[wʌz; wəz] [ə'loʊn] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [streɪ] [men] [ænd; ənd][noʊ]['ɑ:fəsərz] .

was	alone	but	for	a	few	stray	men	and	no	officers	.
曾是	独自的	但	为了	一个	很少	流浪	男人	和	不	警官	.

再次接到明确命令，要我回到某个地方，当时只有我一个人，只有几个散兵游勇，没有军官。

[baɪ] ['mɪdnaɪt] , [tu:; tə][maɪ] [rɪ'li:f] , [aɪ][gɑ:t][ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] ['kʌmpəniz] [ɪn] , [wɔ:rn] [aʊt]

By	midnight	,	to	my	relief	,	I	got	the	remnant	of	the	four	companies	in	,	worn	out
经过	午夜	,	到	我的	宽慰	,	我	得到	这	剩	的	这	四	公司	在	,	磨损	出去

,

,

,

午夜时分，令我松了一口气的是，我终于把那四家公司的残余人员都带了回来，他们都筋疲力尽了。

['skætərd] , [ænd; ənd] [stɑ:rvd] , [æz; əz][ðer; ðər]['ɑ:fəsərz][hæd; həd]['fɔ:lən] [ænd; ənd] ['meni] [men] [ɪn][ðə; ði]

scattered	,	and	starved	,	as	their	officers	had	fallen	and	many	men	in	the
疏散	,	和	饥饿	,	作为	他们的	警官	有	倒下	和	许多	男人	在	这

[æd'væns] .

advance	.
进步	.

由于军官阵亡，许多士兵在前进中丧生，士兵们四散奔逃，饥寒交迫。

[ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [maɪ] [gaɪdz] [ɪn] .

All	they	could	do	was	to	follow	my	guides	in	.
全部	他们	可以	做	曾是	到	跟随	我的	指南	在	.

他们只能跟着我的向导进去。

[aɪ] [fed] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

I	fed	them	and	put	them	away	.
我	美联储	他们	和	放	他们	离开	.

我喂饱了它们，然后把它们放回原处。

[rɪ'zʌlt] — ['wu:ndɪd] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [left] [aʊt] .

Result	—	wounded	and	some	others	left	out	.
结果	—	受伤	和	一些	其他的	左边	出去	.

结果——有人受伤，还有一些人被排除在外。

[aɪ] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ˌvɔlən'tiəz] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['stretʃərz] [ænd; ənd] [gɑːt]

I	called	for	volunteers	and	took	a	party	out	with	stretchers	and	got
我	称为	为了	志愿者	和	采取	一个	派对	出去	和	担架	和	得到

[sʌm; səm] [ɪn] ,

some	in	,
一些	在	,

我召集了志愿者，带着一队人用担架抬出去，救回了一些人。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [druː] [ə; eɪ] [blæŋk] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['kɜːrn(ə)l] [ænd; ənd] ['meɪdʒər] ['tɔmsn] .

but	we	drew	a	blank	for	the	Colonel	and	Major	Thomson	.
但	我们	画	一个	空白的	为了	这	上校	和	主要的	汤姆逊	.

但我们没能找到汤姆森上校和少校。

[ðə; ðɪ] ['ædʒʊtənt] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [nɑːt] ['wuːndɪd] , [bʌt; bət] [ded] [biːt] ,

The	Adjutant	had	come	in	not	wounded	,	but	dead	beat	,
这	副官	有	来	在	不是	受伤	,	但	死的	打	,

副官进来时并未受伤，而是筋疲力尽。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kwaɪt] [seɪ] [wer] [ðə; ðɪ] ['kɜːrn(ə)l] [wʌz; wəz] .

and	could	not	quite	say	where	the	Colonel	was	.
和	可以	不是	相当	说	在哪里	这	上校	曾是	.

他无法确切地说出上校在哪里。

[æt; ət] [ˌtuː'tuː] [ə; eɪ] . [em] . , [ɔːr] ['nɪrli] [θriː] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

At	2	a	.	m	.	,	or	nearly	3	,	I	think	it	was	,
在	2	一个	.	米	.	,	或者	几乎	3	,	我	思考	它	曾是	,

我想大概是凌晨两点，或者快三点吧。

[aɪ] [went] [raʊnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ðə; ðɪ] [ɪg'zɔːstɪd] [nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz] [huː]

I	went	round	again	and	collected	the	exhausted	non	-	commissioned	officers	who
我	去	圆形的	再次	和	集	这	筋疲力尽的	非	-	委托	警官	WHO

[hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ,

had	come	in	,
有	来	在	,

我又绕了一圈，把那些筋疲力尽的士官们都接了回来。

[kɔːld] [fɔːr; fər] [ˌvɔlən'tiəz] [ə'gen] , [pʊt] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [-]

called	for	volunteers	again	,	put	the	machine	-	gun	officer	in	[	92	]
称为	为了	志愿者	再次	,	放	这	机器	-	枪	官	在	[	-	]

再次号召志愿者，将机枪军官安排在[92]

[tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [sed] , " [duː] [nɑːt] [kʌm] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] ['kɜːrn(ə)l] [ænd; ənd] ['meɪdʒər] ['tɔmsn]

charge	,	and	said	,	"	Do	not	come	back	without	the	Colonel	and	Major	Thomson
收费	,	和	说	,	"	做	不是	来	后退	没有	这	上校	和	主要的	汤姆逊

.

:
.

责令道："没有汤姆森上校和少校，就不要回来。"

" [aɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [bæd] [sə'spens] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['pɑːrti] [rɪ'tɜːrnd] ['kæriɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kɜːrn(ə)l] ['wuːndɪd]

"	I	had	some	bad	suspense	until	the	party	returned	carrying	the	Colonel	wounded
"	我	有	一些	坏的	悬念	直到	这	派对	返回	携带	这	上校	受伤

[ænd; ənd] [pʊr] ['tɔmsn] [ded] .

and	poor	Thomson	dead	.
和	贫穷的	汤姆逊	死的	.

"我一直提心吊胆，直到他们带着受伤的上校和死去的汤姆森回来。"

[ɔːl] [ðə; ðɪ] ['reskjuː] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] ['ʌndər] ['raɪf(ə)l] ['faɪər] [ænd; ənd] ['meni] ['wuːndɪd] [brɔːt] [ɪn] .

All	the	rescue	work	was	done	under	rifle	fire	and	many	wounded	brought	in	.
全部	这	救援	工作	曾是	完毕	在下面	步枪	火	和	许多	受伤	带来	在	.

所有救援工作都是在枪林弹雨中进行的，许多伤员被送了进来。

[ɔːl] [nekst] [deɪ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [mɔːr] , [ðə; ði] [graʊnd] [soʊ] [swept] [baɪ] ['faɪər] .

All	next	day	we	could	not	get	more	,	the	ground	so	swept	by	fire	.
全部	下一个	天	我们	可以	不是	得到	更多的	,	这	地面	所以	扫荡	经过	火	.

第二天我们都没能得到更多，因为地面已被大火烧毁。

[æt; ət] [dʌsk] [aɪ] [muːvd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] 1½ [maɪlz] [ɪn] [rɪr] [ʌv; əv] [brɪ'geɪd] [rɪ'zɜːrv] .

At	dusk	I	moved	them	to	a	village	1½	miles	in	rear	of	Brigade	Reserve	.
在	黄昏	我	已搬	他们	到	一个	村庄	1½	英里	在	后部	的	旅	预订	.

黄昏时分，我把他们转移到了旅预备队后方 1.5 英里处的一个村庄。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ɑːn] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː] ['kʌmpəniz] [aʊt] [ʌv; əv] [fɔːr] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['trentʃɪz] [ə'baʊt] [wʌn] [maɪl] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'zæstər] ;

From	that	day	on	we	have	two	companies	out	of	four	at	a	time	always	in	trenches	about	one	mile	from	our	disaster	;
从	那	天	在	我们	有	二	公司	出去	的	四	在	一个	时间	总是	在	战壕	关于	一	英里	从	我们的	灾难	;

从那天起，我们四个公司中每次有两个公司始终在距离灾难发生地大约一英里的战壕里；

[ɪ'tɜːrn(ə)l] ['snaɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] , [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [muːv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [baɪ] [deɪ] .

eternal	sniping	and	shooting	,	no	one	can	move	up	to	the	trenches	by	day	.
永恒	狙击	和	射击	,	不	一	能	移动	向上	到	这	战壕	经过	天	.

永无休止的狙击和射击，白天没有人能进入战壕。

[reɪn] [hæd; həd] ['fɔːlən] [stɪl] , [ɪn] ['tɔrənts] , [ðə; ði] ['trentʃɪz] [niː] - [diːp] [ɪn] ['wɔːtər] .

Rain	had	fallen	still	,	in	torrents	,	the	trenches	knee	-	deep	in	water	.
雨	有	倒下	仍然	,	在	种子	,	这	战壕	膝盖	-	深的	在	水	.

雨势依旧猛烈，倾盆大雨使战壕里的水深及膝。

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] ['meni] [sɪk] [sɪns] ['krɪsməs] [deɪ] .

I	have	had	many	sick	since	Christmas	Day	.
我	有	有	许多	生病的	自从	圣诞节	天	.

自圣诞节以来，我身边很多人都生病了。

[læst] [naɪt] [aɪ] [hæd; həd] [θriː] [kɪld] [ɪn] [rɪ'liːvɪŋ] .

Last	night	I	had	three	killed	in	relieving	.
最后的	夜晚	我	有	三	被杀	在	缓解	.

昨晚我接替他们时，有三人丧生。

[tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] [rɪ'liːvɪŋ] ['kʌmpəniz] [ʌp] [maɪ'self] , [raɪt] [ɔːf] [ðə; ði] [roʊd] ['ɪntuː] [bɑːg] [ænd; ənd] [dɜːrt] ,

To	-	night	I	took	the	two	relieving	companies	up	myself	,	right	off	the	road	into	bog	and	dirt	,
到	-	夜晚	我	采取	这	二	缓解	公司	向上	我	,	正确的	离开	这	路	进入	沼泽	和	污垢	,

今晚我亲自带着两支救援队，直接从公路拐进泥泞的沼泽地里。

[bʌt; bət] [ɔːf] [-]

but	off	[	93	]
但	离开	[	-	]

但关闭[93]

[ðə; ði] ['biːtn] [træk] , [ænd; ənd] [gɑːt] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [θruː] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [lɔːs] .

the	beaten	track	,	and	got	the	relief	through	with	no	loss	.
这	被打败	追踪	,	和	得到	这	宽慰	通过	和	不	损失	.

沿着既定路线，顺利通过了救援，没有损失。

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [ɪz] [æt; ət] [bu'ləun] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [wel] [ðer; ðər] .

The	Colonel	is	at	Boulogne	and	doing	well	there	.
这	上校	是	在	布洛涅	和	正在做	出色地	那里	.

上校在布洛涅，一切安好。

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ðə; ði][læst] [tuː] ['regjuləz] [left][hæv; həv] [nɑːkt] [ʌp] [sɪns] ['krɪsməs] [ænd; ənd]

Of	the	officers	the	last	two	regulars	left	have	knocked	up	since	Christmas	and
的	这	警官	这	最后的	二	常客	左边	有	敲门	向上	自从	圣诞节	和

[mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] .

must	go	home	.
必须	去	家	.

警官中最后剩下的两名常驻警官自圣诞节以来就一直卧床不起，必须回家了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kiːpɪŋ] [fɪt] [ænd; ənd] [wel] , ['hævɪŋ] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] , [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [kə'mænd] ,

I	am	keeping	fit	and	well	,	having	what	I	want	,	responsibility	and	command	,
我	是	保持	合身	和	出色地	,	拥有	什么	我	想	,	责任	和	命令	,

我保持着健康的身体状态，拥有我想要的一切，承担着责任并掌握着权力。

[ænd; ənd][hæv; həv][dʒʌst][gɑːt][tuː; tə][duː][maɪ][best][tuː; tə][get]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] [θruː] ,

and	have	just	got	to	do	my	best	to	get	officers	and	men	through	,
和	有	只是	得到	到	做	我的	最好的	到	得到	警官	和	男人	通过	,

我必须尽我所能，确保官兵们平安度过难关。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][best] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɑːfəsərz][ɑːr; ər] [gɔːn] .

now	that	the	best	of	our	officers	are	gone	.
现在	那	这	最好的	的	我们的	警官	是	已消失	.

现在我们最优秀的警官都走了。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] ,

Night	and	day	are	the	same	,
夜晚	和	天	是	这	相同的	,

昼夜并无二致。

[ðə; ði] ['ɪndɔːr] [pɑːrt] [spent] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['ʌtərli] [biː; bi] - [ʃeld] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] ['vɪlɪdʒ] [juː; jʊ]

the	indoor	part	spent	in	the	most	utterly	be	-	shelled	and	ruined	village	you
这	室内的	部分	花费	在	这	最多	完全地	是	-	带壳	和	毁坏	村庄	你

[kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ,

can	imagine	,
能	想象	,

室内部分则是在你能想象到的最破败不堪、满目疮痍的村庄里度过的。

[ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] [mɑːrk][ə; eɪ] [ʃel] [ɔːr] ['bʊlɪt] [hoʊl] .

and	every	other	mark	a	shell	or	bullet	hole	.
和	每一个	其他	标记	一个	壳	或者	子弹	洞	.

每隔一个标记就是一个弹壳或弹孔。

[aɪ][hæd; həd] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sædist] ['letərz] [tuː; tə] [raɪt] [hoʊm] ,

I	had	eight	of	the	saddest	letters	to	write	home	,
我	有	八	的	这	最悲伤的	信件	到	写	家	,

我写了八封最悲伤的信回家，

[bɪ'saɪdz] [θriː] ['ʌðər] [ʌv; əv] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] ,

besides	three	others	of	news	of	the	wounded	,
除了	三	其他的	的	消息	的	这	受伤	,

除了其他三条关于伤者的消息外，

[bʌt; bət][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] ['eniwʌn] [bʌt; bət][juː; jʊ] ,

but	have	not	had	time	to	write	a	full	account	to	anyone	but	you	,
但	有	不是	有	时间	到	写	一个	满的	帐户	到	任何人	但	你	,

但除了你之外，我一直没有时间向任何人完整地讲述这件事。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [naɪt] , [wen] [aɪ] [fiːl] ['fɪtər] [ænd; ənd][nɑːt][soʊ]['taɪərd] ,

and	that	not	until	to	-	night	,	when	I	feel	fitter	and	not	so	tired	,
和	那	不是	直到	到	-	夜晚	,	什么时候	我	感觉	钳工	和	不是	所以	疲劳的	,

直到今晚，等我感觉身体状况好转，不那么疲惫的时候，才会那样。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ɔːl] [huː] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] — [ɔːl] [huː] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['riːdʒaɪ] [-]

but	you	will	tell	all	who	want	to	know	—	all	who	care	for	the	Regi	[	94	]
但	你	将要	告诉	全部	WHO	想	到	知道	—	全部	WHO	关心	为了	这	区域	[	-	]

但你会告诉所有想知道的人——所有关心 Regi[94] 的人

[mənt] [ænd; ənd] [fiːl] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [lɔːsɪz] — [ɔːl] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [hɪr] ,

ment	and	feel	for	the	losses	—	all	they	may	be	proud	to	hear	,
精神	和	感觉	为了	这	损失	—	全部	他们	可能	是	自豪的	到	听到	,

对他们的损失表示同情和理解——所有这些他们可能都会引以为豪的话，

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['redʒɪmənt] [dɪd] [ɔːl] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ;

that	the	Regiment	did	all	and	more	than	they	could	;
那	这	团	做过	全部	和	更多的	比	他们	可以	;

该团竭尽全力，甚至做得更多；

[ðə; ðɪ]['ɑːfəsərz] [kɪld] [ɔːl] [daɪd] [moʊst] ['gæləntli] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðer; ðər] [men] ,

the	officers	killed	all	died	most	gallantly	leading	their	men	,
这	警官	被杀	全部	死亡	最多	英勇地	领导	他们的	男人	,

所有阵亡的军官都是在率领部下英勇牺牲的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [men] [dɪd] [ɔːl] [ðæt] [men] [kʊd; kəd][duː] — [pleɪd] [ʌp] ['splendɪdli] .

and	the	men	did	all	that	men	could	do	—	played	up	splendidly	.
和	这	男人	做过	全部	那	男人	可以	做	—	玩	向上	精彩地	.

男人们尽了全力——表现出色。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [noʊn] [men] [duː][soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	have	never	known	men	do	so	much	,	and	I	am	very	proud	of	them	.
我	有	绝不	已知	男人	做	所以	很多	,	和	我	是	非常	自豪的	的	他们	.

我从未见过男人做出这么多贡献，我为他们感到非常自豪。

[ɪn][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɔːrdər][baɪ][sɜːr] ['dʌgləs] ['heɪg][hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ðɪ] ['mʌnstərz] [fɜːrst][ɪn]['ɔːrdər] .

In	a	special	order	by	Sir	Douglas	Haig	he	mentioned	the	Munsters	first	in	order	.
在	一个	特别的	命令	经过	先生	道格拉斯	海格	他	提及	这	芒斯特一家	第一的	在	命令	.

道格拉斯·黑格爵士在一项特别命令中，首先提到了芒斯特家族。

[hiː; hi] [sed] : — “ ['seldəm] [hæv; həv] [truːps] [soʊ]['noʊbli] [rɪ'spɔndɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [test] [ʌv; əv][ðer; ðər]

He	said	:	—	“	Seldom	have	troops	so	nobly	responded	to	such	a	test	of	their
他	说	:	—	“	很少	有	军队	所以	高贵地	回应	到	这样的	一个	测试	的	他们的

['breɪvəri] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] .

bravery	and	endurance	.
勇敢	和	耐力	.

他说：“很少有军队能如此高尚地回应如此严峻的勇气和耐力考验。”

” ['letər] [frʌm; frəm][kjuː] . [em] . - ['sɑːrdʒənt] ['weɪnˌraɪt] , 2nd [ɑːr] . [em] . [ef] . ([sɪns] [prə'moʊtɪd] 2nd

”	Letter	from	Q	.	M	.	-	Sergeant	Wainwright	,	2nd	R	.	M	.	F	.	(	since	promoted	2nd
”	信	从	问	.	M	.	-	军士	温赖特	,	2nd	拉	.	M	.	F	.	(	自从	推广	2nd

[luː'tenənt] [fɔːr; fər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [fiːld]) ,

Lieutenant	for	distinguished	service	in	the	field	)	,
中尉	为了	杰出的	服务	在	这	场地	)	,

“来自第二皇家海军陆战队后勤军士长韦恩赖特（因在战场上的杰出表现晋升为少尉）的信函”

[tuː; tə]['kɜːrn(ə)l][diː] . [dʒiː] . ['dʒɔnstən] , [leɪt] [ɑːr] . [em] . [ef] .

to	Colonel	D	.	G	.	Johnston	,	late	R	.	M	.	F	.
到	上校	D	.	G	.	约翰斯顿	,	晚的	拉	.	M	.	F	.

致已故皇家海军陆战队上校DG·约翰斯顿

27th ['dʒænjueri] , - .

27th	January	,	1915	.
27th	一月	,	-	.

1915年1月27日。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['spendɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['krɪsməs] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ,

We	were	making	preparations	for	spending	our	Christmas	at	this	place	,
我们	是	制作	准备工作	为了	开支	我们的	圣诞节	在	这	地方	,

我们当时正在准备在这里过圣诞节，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][men] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [æz; əz] [-]

and	giving	the	men	as	good	a	show	as	[	95	]
和	给予	这	男人	作为	好的	一个	展示	作为	[	-	]

并给男人们带来同样精彩的表演[95]

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

可能的。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 20th [dɪ'sembər] , [æt; ət][sɪks][piː] . [em] . ,

On	the	evening	of	the	20th	December	,	at	6	p	.	m	.	,
在	这	晚上	的	这	20th	十二月	,	在	6	p	.	米	.	,

12月20日晚上6点，

[wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [æt; ət][sɪks] . - [piː] . [em] .

we	received	the	order	to	march	at	6	.	15	p	.	m	.
我们	已收到	这	命令	到	行进	在	6	.	-	p	.	米	.

我们接到下午6点15分行军的命令。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌʃ] , [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs][wiː; wi] ['mɑːtʃt] [tuː; tə]

It	was	a	bit	of	a	rush	,	but	in	spite	of	short	notice	we	marched	to
它	曾是	一个	少量	的	一个	匆忙	,	但	在	尽管如此	的	短的	注意	我们	行军	到

[taɪm] .

time	.
时间	.

虽然时间有点仓促，但尽管通知时间很短，我们还是按时完成了任务。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] - [piː] . [em] . [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [reɪn] ,

The	night	was	very	cold	,	and	about	10	p	.	m	.	it	started	to	rain	,
这	夜晚	曾是	非常	寒冷的	,	和	关于	-	p	.	米	.	它	开始	到	雨	,

夜里很冷，晚上10点左右开始下雨。

[wɪtʃ] ['ædɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][menz] [dɪs'kʌmfərt] ,

which	added	very	much	to	the	men's	discomfort	,
哪个	额外	非常	很多	到	这	男士	不适	,

这更加剧了男人们的不适感。

[æz; əz][ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [steɪt] [ænd; ənd]['oʊvər]['æŋk(ə)l] [diːp] [ɪn] [mʌd] ;

as	the	roads	were	in	a	fearful	state	and	over	ankle	deep	in	mud	;
作为	这	道路	是	在	一个	可怕	状态	和	超过	踝	深的	在	泥	;

道路状况极其糟糕，泥浆没过了脚踝；

[ə'baʊt] [ˌtuː'tuː][ə; eɪ] . [em] . [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 21st [dɪ'sembər] [wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] [tuː] ['aʊərz]

about	2	a	.	m	.	on	the	morning	of	the	21st	December	we	got	a	two	hours
关于	2	一个	.	米	.	在	这	早晨	的	这	21st	十二月	我们	得到	一个	二	小时

[hɔːlt][ænd; ənd] ['restɪd] [ɪn][ə; eɪ]['broʊkən] - [daʊn] ['fækt(ə)ri][æz; əz] [best] [wiː; wi][kʊd; kəd] .

halt	and	rested	in	a	broken	-	down	factory	as	best	we	could	.
停止	和	休息	在	一个	破碎的	-	向下	工厂	作为	最好的	我们	可以	.

12月21日凌晨2点左右，我们终于有机会停留两个小时，并在一个破旧的工厂里尽可能地休息了一会儿。

[maːtʃɪŋ] [ə'gen] [æt; ət][fɔːr][ə; eɪ] . [em] . [wiː; wi] [kept] [ɑːn][ðə; ði] [muːv] [ʌn'tɪl] - [ə; eɪ] . [em] . ,

Marching	again	at	4	a	.	m	.	we	kept	on	the	move	until	10	a	.	m	.	,
行军	再次	在	4	一个	.	米	.	我们	保留	在	这	移动	直到	-	一个	.	米	.	,

凌晨4点我们再次出发，一直行进到上午10点。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðen] [kept] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][roʊd] [soʊkt] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn] — [æz; əz][ðə; ði][reɪn]

and	were	then	kept	lying	about	the	road	soaked	to	the	skin	—	as	the	rain
和	是	然后	保留	说谎	关于	这	路	浸泡过	到	这	皮肤	—	作为	这	雨

[hæd; həd][nɑːt] ['siːst] [sɪns] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] — ['weɪtɪŋ] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [muːv] [ɑːn] .

had	not	ceased	since	the	previous	night	—	waiting	orders	to	move	on	.
有	不是	停止	自从	这	以前的	夜晚	—	等待	订单	到	移动	在	.

然后，他们浑身湿透地躺在路边——因为从前一天晚上到现在雨一直没停——等待着继续前进的命令。

[ðiːz] ['ɔːrdərz] [keɪm] [ə'baʊt][θriː][piː] . [em] . , [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [ðə; ði] ['trentʃɪz] .

These	orders	came	about	3	p	.	m	.	,	when	we	found	that	we	were	to	go	into	the	trenches	.
这些	订单	来了	关于	3	p	.	米	.	,	什么时候	我们	成立	那	我们	是	到	去	进入	这	战壕	.

下午3点左右，我们接到命令，要进入战壕。

['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 23rd , [ðə; ði]['ɔːrdər] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [wɪtʃ] [-]

Early	on	the	morning	of	the	23rd	,	the	order	came	that	the	trenches	which	[	96	]
早期的	在	这	早晨	的	这	23rd	,	这	命令	来了	那	这	战壕	哪个	[	-	]

23日清晨，命令下达，要清理战壕[96]

[hæd; həd][wʌns] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd][baɪ]['aʊər; ɑːr] [truːps] ,

had	once	been	occupied	by	our	troops	,
有	一次	到过	占领	经过	我们的	军队	,

曾被我军占领过，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [hændz] (['hævɪŋ] [bɪn] [lɔːst][baɪ] ['neɪtɪv] [truːps]) [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][æt; ət] ['eni] [kɔːst] .

and	were	at	this	time	in	the	enemy's	hands	(	having	been	lost	by	native	troops	)
和	是	在	这	时间	在	这	敌人的	双手	(	拥有	到过	丢失的	经过	本国的	军队	)

were	to	be	taken	at	any	cost	.
是	到	是	已采取	在	任何	成本	.

当时这些地方在敌人手中（被当地军队夺走），必须不惜一切代价夺回。

[ðə; ði] [ə'tæk] ['stɑːrtɪd] [æt; ət]['sɛvən][ə; eɪ] . [em] . , [led][baɪ]['kɜːrn(ə)l] [bent] , ['meɪdʒər] ['tɔmsn] ['biːɪŋ] ['sekənd] [ɪn] [kə'mænd] .

The	attack	started	at	7	a	.	m	.	,	led	by	Colonel	Bent	,	Major	Thomson	being	second	in	command	.
这	攻击	开始	在	7	一个	.	米	.	,	引领	经过	上校	弯曲	,	主要的	汤姆逊	存在	第二	在	命令	.

袭击于早上 7 点开始，由本特上校指挥，汤姆森少校担任副指挥。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] [kə'mændɪŋ] ['kʌmpəniz] : —

The	following	officers	were	commanding	companies	:	—
这	下列的	警官	是	指挥	公司	:	—

以下军官曾担任连队指挥官：——

“ [ə; eɪ] ” ['kʌmpəni] — ['kæptɪn] [wʊdz] ; “ [biː] ” ['kʌmpəni] — ['meɪdʒər] [deɪ] ; “ [siː] ” ['kʌmpəni] — ['kæptɪn] [hjuː] [oʊ'braɪɪn] ; “ [diː] ” ['kʌmpəni] — ['meɪdʒər]['raɪən] , [diː] . [es] . [oʊ] .

“	A	”	Company	—	Captain	Woods	;	“	B	”	Company	—	Major	Day	;	“	C	”	Company	—	Captain	Hugh	O'Brien	;	“	D	”	Company	—	Major	Ryan	,	D	.	S	.	O	.
”	一个	”	公司	—	队长	伍兹	;	“	B	”	公司	—	主要的	天	;	“	C	”	公司	—	队长	休	奥布莱恩	;	“	D	”	公司	—	主要的	瑞安	,	D	.	S	.	哦	.

A连——伍兹上尉；B连——戴伊少校；C连——休·奥布莱恩上尉；D连——瑞安少校（杰出服务勋章获得者）。

[ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [krɔːst] [wʌz; wəz] ['veri] ['oʊpən] ['kʌntri] ,

The	ground	to	be	crossed	was	very	open	country	,
这	地面	到	是	交叉	曾是	非常	打开	国家	,

需要穿越的地带是一片非常开阔的乡村地带。

[ænd; ənd] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevi] [reɪnz][ə; eɪ] ['veri] [siː] [ʌv; əv] [mʌd] .

and	owing	to	the	heavy	rains	a	very	sea	of	mud	.
和	欠款	到	这	重的	雨	一个	非常	海	的	泥	.

由于暴雨，形成了一片泥海。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][tæsk][ðə; ði] ['mʌnstərz] [wɜːr; wər] [pʊt] [tuː; tə] .

From	this	you	will	understand	the	task	the	Munsters	were	put	to	.
从	这	你	将要	理解	这	任务	这	芒斯特一家	是	放	到	.

由此你就能明白芒斯特一家肩负着怎样的使命了。

[tuː] [naɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [tuː] ['aʊərz] [rest] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['veri] ['lɪt(ə)l]

Two	nights	and	a	day	with	only	two	hours	rest	,	and	in	this	case	very	little
二	夜晚	和	一个	天	和	仅有的	二	小时	休息	,	和	在	这	案件	非常	小的

[fuːd] .

food	.
食物	.

连续两夜一天，只有两个小时的休息时间，而且食物也很少。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [wet] [ænd; ənd][koʊld] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'tens] .

Add	to	this	the	wet	and	cold	,	which	was	intense	.
添加	到	这	这	湿的	和	寒冷的	,	哪个	曾是	激烈的	.

再加上潮湿寒冷的天气，真是难熬。

[ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] , [wel] [kən'troʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['trentʃɪz] [riːtʃt] , [bʌt; bət]

The	attack	was	carried	out	,	well	controlled	,	and	the	trenches	reached	,	but
这	攻击	曾是	携带	出去	,	出色地	受控	,	和	这	战壕	达到	,	但

[wɪð; wɪθ] ['veri] ['hevi] [lɔːs] ;

with	very	heavy	loss	;
和	非常	重的	损失	;

进攻成功，控制得当，并攻入了战壕，但伤亡非常惨重；

[ɪ'lev(ə)n] ['ɑːfəsərz] — [-]

eleven	officers	—	[	97	]
十一	警官	—	[	-	]

11 名军官——[97]

[ɔːl] [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ɪl] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] — [ænd; ənd] - [ræŋk][ænd; ənd] [faɪl] .

all	of	whom	we	could	ill	afford	to	lose	—	and	240	rank	and	file	.
全部	的	谁	我们	可以	患病的	买得起	到	失去	—	和	-	秩	和	文件	.

我们绝不能失去他们所有人——还有 240 名普通士兵。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 23rd , [ə'baʊt] - . - [piː] . [em] . , [ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd] ['mʌstər] [wɜːr; wər]

On	the	night	of	the	23rd	,	about	11	.	30	p	.	m	.	,	all	we	could	muster	were
在	这	夜晚	的	这	23rd	,	关于	-	.	-	p	.	米	.	,	全部	我们	可以	鼓起	是

['meɪdʒər]['raɪən] ,

Major	Ryan	,
主要的	瑞安	,

23日晚大约11点30分，我们能召集到的只有瑞安少校一人。

[wʌn] ['kærɪdʒ] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd] - [men] .

one	carriage	machine	-	gun	officer	,	and	150	men	.
一	运输	机器	-	枪	官	,	和	-	男人	.

一名机枪军官和 150 名士兵。

[sɜːrtʃ] ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər] ['ɔːrgənaɪzd] [ænd; ənd] [sent] [aʊt] .

Search	parties	were	organised	and	sent	out	.
搜索	各方	是	有组织的	和	发送	出去	.

组织并派出搜寻队。

['kæptɪn] ['pækənəm] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɪn] ['wu:ndɪd] [ɪn] [θri:] ['pleɪsɪz] , ['kæptɪn] ['emərsn] [ɪg'zɔ:stɪd]
Captain **Pakenham** **was** **brought** **in** **wounded** **in** **three** **places** **,** **Captain** **Emerson** **exhausted**
队长 帕肯汉姆 曾是 带来 在 受伤 在 三 地方 , 队长 爱默生 筋疲力尽的
[ænd; ənd][frɔ:st] - ['bɪtn] .
and **frost** **-** **bitten** **.**
和 霜 - 被咬 .

帕肯汉姆上尉被送来时身负三处伤口，埃默森上尉精疲力竭且被冻伤。

[baɪ] [dɑ:n] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 24th [ɔ:l] [hu:] [wɜ:r; wər] [left] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] ,
By **dawn** **on** **the** **morning** **of** **the** **24th** **all** **who** **were** **left** **,** **including** **the** **wounded** **,**
经过 黎明 在 这 早晨 的 这 24th 全部 WHO 是 左边 , 包括 这 受伤 ,

到24日清晨，所有幸存者，包括伤员，

[wɜ:r; wər] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['ʌndər] ['hevi] ['faɪər] , [ɪn][ə; eɪ] ['θɜ:rəli] [ɪg'zɔ:stɪd]
were **brought** **into** **the** **village** **,** **under** **heavy** **fire** **,** **in** **a** **thoroughly** **exhausted**
是 带来 进入 这 村庄 , 在下面 重的 火 , 在 一个 彻底 筋疲力尽的
[kən'dɪʃ(ə)n] .
condition **.**
状况 .

他们在猛烈的炮火下被带进村庄，当时他们已经筋疲力尽。

[ðə; ði] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [trentʃ] [wʌz; wəz] [weɪst] - [di:p] [ɪn]['wɔ:tər][ænd; ənd] [mʌd] ,
The **communication** **trench** **was** **waist** **-** **deep** **in** **water** **and** **mud** **,**
这 沟通 沟 曾是 腰部 - 深的 在 水 和 泥 ,

交通壕沟里积水淤泥没过腰部，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['wu:ndɪd] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['æktʃuəli] [dʌg] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs]
and **some** **of** **the** **poor** **wounded** **had** **to** **be** **actually** **dug** **out** **of** **this**
和 一些 的 这 贫穷的 受伤 有 到 是 实际上 挖 出去 的 这
['kwægmaɪər] .
quagmire **.**
泥潭 .

有些可怜的伤员甚至不得不被人从这片泥潭里挖出来。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] [wi:; wi] [mu:vd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ,
The **following** **day** **we** **moved** **to** **a** **different** **part** **of** **the** **line** **,**
这 下列的 天 我们 已搬 到 一个 不同的 部分 的 这 线 ,

第二天我们换到了队伍的另一段。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 8th ['dʒænjueri] ,
and **were** **in** **the** **trenches** **until** **the** **8th** **January** **,**
和 是 在 这 战壕 直到 这 8th 一月 ,

他们一直待在战壕里直到1月8日。

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [rɪ'li:vd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rest] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 13th , [wen] [wi:; wi] [ə'gen] [keɪm] [ʌp]
when **we** **were** **relieved** **for** **a** **rest** **until** **the** **13th** **,** **when** **we** **again** **came** **up**
什么时候 我们 是 松了口气 为了 一个 休息 直到 这 13th , 什么时候 我们 再次 来了 向上
[tu:; tə][ðə; ði] [-]
to **the** **[** **98** **]**
到 这 [-]

当我们被允许休息到 13 日时，我们又回到了[98]

['trentʃɪz] , [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] [hɑ:rd][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ,
trenches **,** **where** **we** **are** **now** **hard** **at** **it** **,**
战壕 , 在哪里 我们 是 现在 难的 在 它 ,

我们现在正在战壕里奋战，

[wɪð; wɪθ][nɑ:t] [mʌtʃ] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [rest][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] [tu:; tə] [kʌm] .
with **not** **much** **likelihood** **of** **another** **rest** **for** **some** **days** **to** **come** **.**
和 不是 很多 可能性 的 其他 休息 为了 一些 天 到 来 .

未来几天内不太可能再有休息时间。

[sɪns] [ðə; ðɪ] 13th , [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] 27th , [wiː; wi] [hæv; həv] [lɔːst] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [men] [tuː; tə]

Since	the	13th	,	up	to	date	27th	,	we	have	lost	,	including	a	few	men	to
自从	这	13th	,	向上	到	日期	27th	,	我们	有	丢失的	,	包括	一个	很少	男人	到

['hɑːspɪt(ə)l] ,

hospital	,
医院	,

自13日至今（截至27日），我们已有人员伤亡，其中包括几名住院的男子。

[wʌn] ['ɑːfɪsər] (['meɪdʒər] ['raɪən] , [diː] . [es] . [oʊ] . , [ʃɑːt] [ded]) [ænd; ənd] - [men] .

one	officer	(	Major	Ryan	,	D	.	S	.	O	.	,	shot	dead	)	and	140	men	.
一	官	(	主要的	瑞安	,	D	.	S	.	哦	.	,	射击	死的	)	和	-	男人	.

一名警官（瑞安少校，DSO，被枪杀）和 140 名男子。

[ɑːn] [ðə; ðɪ] 25th [ðə; ðɪ] ['enəmi] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ə'tæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [laɪn] .

On	the	25th	the	enemy	made	a	general	attack	along	the	whole	of	our	line	.
在	这	25th	这	敌人	制成	一个	一般的	攻击	沿着	这	所有的	的	我们的	线	.

25日，敌军沿我军整条防线发动全面进攻。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['peɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] [weɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [sər'praɪz] ['bɜːrθdeɪ] [gɪft] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kaɪzər]

This	was	evidently	paving	the	way	for	the	surprise	birthday	gift	to	the	Kaiser
这	曾是	显然	铺路	这	方式	为了	这	惊喜	生日	礼物	到	这	凯撒

[ɑːn] [ðə; ðɪ] 27th .

on	the	27th	.
在	这	27th	.

这显然是在为27日送给德皇的惊喜生日礼物铺路。

[ə'baʊt] [sɪks] [ə; eɪ] . [em] . [ɑːn] [ðə; ðɪ] 25th [ðə; ðɪ] [ə'tæk] [wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] ['raɪf(ə)l]

About	6	a	.	m	.	on	the	25th	the	attack	was	started	with	a	heavy	rifle
关于	6	一个	.	米	.	在	这	25th	这	攻击	曾是	开始	和	一个	重的	步枪

[ænd; ənd] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['faɪər] ,

and	machine	-	gun	fire	,
和	机器	-	枪	火	,

25日早上6点左右，袭击以猛烈的步枪和机枪火力开始。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [pə'ziʃənz] [wɜːr; wər] [ʃeld] [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['gʌnz] .

and	then	all	our	positions	were	shelled	with	heavy	guns	.
和	然后	全部	我们的	职位	是	带壳	和	重的	枪支	.

然后我们所有的阵地都遭到了重炮的炮击。

['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['faɪər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ðɪ] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [prest] [hoʊm] ,

Under	the	fire	of	these	the	attack	was	pressed	home	,
在下面	这	火	的	这些	这	攻击	曾是	按下	家	,

在这样的火力压制下，进攻得以继续推进。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [sʌm; səm] ['redʒɪmənts] [hæd; həd] [tuː; tə] ['veɪkeɪt] [ðer; ðər] ['trentʃɪz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs]

but	although	some	Regiments	had	to	vacate	their	trenches	owing	to	force
但	虽然	一些	军团	有	到	腾空	他们的	战壕	欠款	到	力量

[ʌv; əv] ['nʌmbərz] ,

of	numbers	,
的	数字	,

尽管有些团由于敌众我寡而不得不撤离战壕，

['kaʊntər] [ə'tæks] [wɜːr; wər] [meɪd] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [pə'ziʃənz] [ˌɑːr 'iː] - ['teɪkən] .

counter	attacks	were	made	and	the	positions	re	-	taken	.
柜台	攻击	是	制成	和	这	职位	关于	-	已采取	.

双方发起反击，重新夺回了阵地。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [əˈtæk] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈenəmi] [ðə; ði] [ˈmʌnstərz] [-]

You	will	be	glad	to	hear	that	in	this	attack	made	by	the	enemy	the	Munsters	[	99	]	]
你	将要	是	高兴的	到	听到	那	在	这	攻击	制成	经过	这	敌人	这	芒斯特一家	[	-		

你会很高兴地听到，在敌人的这次进攻中，芒斯特[99]

[dɪd][nɑːt] [luːz] [æn; ən] [ɪntʃ] , [bʌt; bət] [hʌŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [graʊnd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevi]

did	not	lose	an	inch	,	but	hung	to	their	ground	in	spite	of	the	heavy
做过	不是	失去	一个	英寸	,	但	悬挂	到	他们的	地面	在	尽管如此	的	这	重的

[ˌkænəˈneɪd] ,

cannonade	,
炮击	,

他们寸步不让，尽管炮火猛烈，仍然坚守阵地。

[wɪtʃ] [ˈlæstɪd] [sʌm; səm] [faɪv] [ˈaʊərz] .

which	lasted	some	five	hours	.
哪个	持续	一些	五	小时	.

持续了大约五个小时。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [kənˈgrætjuleitid] [baɪ][ðə; ði] [ˌbrɪgəˈdɪr] [ænd; ənd][sɜːr][dʒɑːn] [frentʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsplendɪd]

We	were	congratulated	by	the	Brigadier	and	Sir	John	French	for	the	splendid
我们	是	恭喜	经过	这	准将	和	先生	约翰	法语	为了	这	灿烂

[wɜːrk] [dʌn] ,

work	done	,
工作	完毕	,

准将和约翰·弗伦奇爵士对我们出色的工作表示祝贺。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [luːz] [ˈveri] [fjuː] [men] , [ænd; ənd][ˈmoʊstli] [slaɪt] [ˈwuːndz] .

and	were	fortunate	enough	to	lose	very	few	men	,	and	mostly	slight	wounds	.
和	是	幸运	足够的	到	失去	非常	很少	男人	,	和	大多	轻微	伤口	.

他们很幸运，伤亡人数很少，而且大多是轻伤。

[ˈmeɪdʒər] [kɪŋ] , [huː] [ɪz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [kəˈmændɪŋ] , [ˈslaɪtli] [ˈwuːndɪd] [baɪ] [ˈʃræpnəl] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm] ,

Major	King	,	who	is	at	present	commanding	,	slightly	wounded	by	shrapnel	in	the	arm	,
主要的	国王	,	WHO	是	在	展示	指挥	,	轻微地	受伤	经过	弹片	在	这	手臂	,

目前指挥部队的金少校手臂被弹片轻微击伤。

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] [tuː] [jʌŋ] [ˈɑːfəsərz][dʒʌst][dʒɔɪnd][bʌt; bət][nɑːt] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] ,

and	also	two	young	officers	just	joined	but	not	belonging	to	the	Regiment	,
和	还	二	年轻的	警官	只是	加入	但	不是	属于	到	这	团	,

还有两名新入伍的年轻军官，但他们不属于该团。

[rɪˈsiːvd] [slaɪt] [kʌts] [frʌm; frəm] [ʃel] [ˈsplɪntərz] .

received	slight	cuts	from	shell	splinters	.
已收到	轻微	削减	从	壳	碎片	.

被炮弹碎片轻微划伤。

[ˈmeɪdʒər][ˈraɪən][wʌz; wəz] [kɪld] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [əˈbaʊt] - [ə; eɪ] .

Major	Ryan	was	killed	returning	from	his	visit	to	the	trenches	about	11	a	.
主要的	瑞安	曾是	被杀	返回	从	他的	访问	到	这	战壕	关于	-	一个	.

[em] . [ɑːn][ðə; ði] 23rd .

m	.	on	the	23rd	.
米	.	在	这	23rd	.

瑞安少校于 23 日上午 11 点左右在视察战壕返回途中阵亡。

['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz][hɪt][hiː; hi]['oʊnli] [lɪvd] [sʌm; səm] [fjuː] ['mɪnɪts] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs]

After	he	was	hit	he	only	lived	some	few	minutes	,	but	was	unconscious
后	他	曾是	打	他	仅有的	居住地	一些	很少	分钟	,	但	曾是	无意识

[tuː; tə][ðə; ði][end] .

to	the	end	.
到	这	结尾	.

他中弹后只活了几分钟，但直到去世前都处于昏迷状态。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːfɪsər][ʌv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ə'bɪlətiz] ,

He	was	an	officer	of	exceptional	abilities	,
他	曾是	一个	官	的	非凡的	能力	,

他是一位能力卓越的军官。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [spred] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [brɪ'geɪd] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	when	the	news	of	his	death	spread	everyone	in	the	Brigade	,	from	the
和	什么时候	这	消息	的	他的	死亡	传播	每个人	在	这	旅	,	从	这

['dʒen(ə)rəl] [daʊn] ,

General	down	,
一般的	向下	,

当他阵亡的消息传开后，旅里的每个人，从将军到普通士兵，都悲痛不已。

[oʊnd] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [lɔːst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [men] [hɪr] .

owned	to	having	lost	one	of	the	best	men	here	.
拥有	到	拥有	丢失的	一	的	这	最好的	男人	这里	.

这都归咎于失去了一位最优秀的人才。

[hiː; hi]['nevər] [-]

He	never	[	100	]
他	绝不	[	-	]

他从未[100]

[sperd] [hɪm'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

spared	himself	for	a	minute	,
幸存	他自己	为了	一个	分钟	,

他让自己休息了一会儿，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] —

and	was	always	doing	all	he	could	for	the	comfort	of	his	men	—
和	曾是	总是	正在做	全部	他	可以	为了	这	舒适	的	他的	男人	—

['spendɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] .

spending	a	lot	of	his	time	in	the	trenches	among	the	men	.
开支	一个	很多	的	他的	时间	在	这	战壕	之中	这	男人	.

他总是尽一切努力让士兵们感到舒适——他经常花很多时间待在战壕里，和士兵们在一起。

[ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['vɪzɪts][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] .

On	returning	from	one	of	these	visits	he	was	shot	.
在	返回	从	一	的	这些	访问	他	曾是	射击	.

其中一次探访结束后，他遭到枪击。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [huː] [fel] [ɑːn][ðə; ði] 23rd ,

I	have	not	given	you	the	names	of	the	officers	who	fell	on	the	23rd	,
我	有	不是	给定	你	这	姓名	的	这	警官	WHO	跌倒	在	这	23rd	,

我没有告诉你23日阵亡的军官名单。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [gə'zet] .

as	they	have	already	appeared	in	the	Gazette	.
作为	他们	有	已经	出现	在	这	公报	.

正如它们已经在《公报》上刊登过的那样。

['kɜːrn(ə)l] [bent] [wʌz; wəz][hɪt][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn][ʌv; əv] ['trentʃɪz] , ['ɔːlsoʊ]['meɪdʒər] ['tɔmsn] ,

Colonel	Bent	was	hit	in	the	front	line	of	trenches	,	also	Major	Thomson	,
上校	弯曲	曾是	打	在	这	正面	线	的	战壕	,	还	主要的	汤姆逊	,

本特上校在战壕前线中弹，汤姆森少校也中弹了。

[huː] [fel] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [trentʃ] [wen] ['wuːndɪd] ; [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi]

who	fell	across	the	trench	when	wounded	;	he	would	not	allow	himself	to	be
WHO	跌倒	穿过	这	沟	什么时候	受伤	;	他	会	不是	允许	他自己	到	是

[muːvd] ,

moved	,
已搬	,

他受伤后倒在战壕里；他不让自己被挪动。

[bʌt; bət] [leɪ] [ðer; ðər][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] [ʌnˈtɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

but	lay	there	directing	operations	until	late	in	the	evening	,	when	he	was
但	躺	那里	导演	运营	直到	晚的	在	这	晚上	,	什么时候	他	曾是

[əˈgen] [hɪt] ,

again	hit	,
再次	打	,

但他一直躺在那里指挥作战，直到深夜再次中弹。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [wuːnd] ['biːɪŋ] ['feɪt(ə)l] .

this	time	the	wound	being	fatal	.
这	时间	这	伤口	存在	致命的	.

这次的伤口是致命的。

['kæptɪn] [oʊˈbraɪɪn][wʌz; wəz][hɪt][fɜːrst]['bædli] , [bʌt; bət] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men] ['seɪɪŋ] ,

Captain	O'Brien	was	hit	first	badly	,	but	turned	to	his	men	saying	,
队长	奥布莱恩	曾是	打	第一的	糟糕	,	但	转向	到	他的	男人	说	,

奥布莱恩上尉最先遭到重创，但他转身对他的部下说：

“ [naʊ] [ɪz][jʊr; jər] [tʃæns] [tuː; tə][get][jʊr; jər] [oʊn] [bæk] , [bɔɪz] .

“	Now	is	your	chance	to	get	your	own	back	,	boys	.
“	现在	是	你的	机会	到	得到	你的	自己的	后退	,	男孩们	.

“现在是你们报复的机会了，孩子们。”

” [hiː; hi] [fel] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][daɪd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] .

”	He	fell	forward	and	died	facing	the	enemy	.
”	他	跌倒	向前	和	死亡	面向	这	敌人	.

他向前倒下，面向敌人而死。

['meɪdʒər] [deɪ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [kɪld] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz][men][ænd; ənd][daɪd] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

Major	Day	was	also	killed	leading	his	men	and	died	fighting	to	the	end	.
主要的	天	曾是	还	被杀	领导	他的	男人	和	死亡	斗争	到	这	结尾	.

[-]

[	101	]

[-]

戴少校在率领部下战斗时阵亡，直至最后一刻。[101]

6th ['februeri] , - .

6th	February	,	1915	.
6th	二月	,	-	.

1915年2月6日。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['letər] [ɑːn][ðə; ði] 27th ['dʒænjueri] ,

I	had	to	stop	writing	this	letter	on	the	27th	January	,
我	有	到	停止	写作	这	信	在	这	27th	一月	,

我不得不于1月27日停止写这封信。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [əˈtæk] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [laɪnz] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['kaʊntər] [əˈtæk] ,

owing	to	another	attack	on	our	lines	,	followed	by	a	counter	attack	,
欠款	到	其他	攻击	在	我们的	线条	,	随后	经过	一个	柜台	攻击	,

由于我方防线遭到另一次攻击，随后又遭到反击，

[ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [truːps] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [dɪsˈlɒdʒɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] , [inˈfliktɪŋ] ['hevi] [lɔːs]

in	which	our	troops	succeeded	in	dislodging	the	enemy	,	inflicting	heavy	loss
在	哪个	我们的	军队	成功了	在	移位	这	敌人	,	造成	重的	损失

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] [graʊnd] .

and	taking	some	ground	.
和	采取	一些	地面	.

我军成功击退敌人，给敌人造成重大伤亡，并夺取了一些阵地。

['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] .

Our	Brigade	was	relieved	a	few	days	after	.
我们的	旅	曾是	松了口气	一个	很少	天	后	.

几天后，我们旅就被调离了。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['bilitid] , ['restɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriːˈɔːrgəˌnaɪzɪŋ] .

We	are	now	in	a	village	billeted	,	resting	and	reorganising	.
我们	是	现在	在	一个	村庄	住宿	,	休息	和	重组	.

我们现在驻扎在一个村庄里，正在休息和重新整顿。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'drest] [baɪ][ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [θæŋkt] [fɔːr; fər]

The	regiment	was	again	addressed	by	the	Brigadier	yesterday	and	thanked	for
这	团	曾是	再次	已解决	经过	这	准将	昨天	和	谢谢	为了

[ðer; ðər][wɜːrk] ,

their	work	,
他们的	工作	,

昨天，准将再次向该团发表讲话，感谢他们的工作。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] ['goʊɪŋ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

and	before	going	the	General	said	from	the	look	of	the	men	it	would
和	前	去	这	一般的	说	从	这	看	的	这	男人	它	会

['hɑːrdli][biː; bi] ['kredɪtɪd] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ə'goʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɪn] ['veri]

hardly	be	credited	that	only	a	few	hours	ago	they	were	in	the	trenches	in	very
几乎	是	已认可	那	仅有的	一个	很少	小时	前	他们	是	在	这	战壕	在	非常

[sɪˈvɪr] ['weðər] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

severe	weather	and	trying	conditions	.
严重	天气	和	尝试	状况	.

临走前，将军说，从士兵们的样子来看，很难相信几个小时前他们还在恶劣的天气和艰苦的条件下待在战壕里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [rest] [wɜːrks] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [men] ,

It	is	wonderful	to	see	the	great	change	a	few	days	'	rest	works	on	our	men	,
它	是	精彩的	到	看	这	伟大的	改变	一个	很少	天	-	休息	作品	在	我们的	男人	,

令人欣喜的是，短短几天的休息就能给我们的士兵带来如此巨大的变化。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [lʊk] [fɪt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

and	they	now	look	fit	for	anything	.
和	他们	现在	看	合身	为了	任何事物	.

他们现在看起来什么都能胜任。

['meɪdʒər] ['rɪkɚd] [ə'raɪvd] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] [-]

Major	Rickard	arrived	yesterday	,	and	[	102	]
主要的	里克德	到达的	昨天	,	和	[	-	]

里克德少校昨天抵达，[102]

[hæz; həz]['teɪkən]['oʊvər] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] [frʌm; frəm]['meɪdʒər] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 4th

has	taken	over	command	of	the	Battalion	from	Major	King	of	the	4th
有	已采取	超过	命令	的	这	营	从	主要的	国王	的	这	4th

[bə'tæliən] .

Battalion	.
营	.

已从第四营的金少校手中接管该营的指挥权。

[æt; ət]['prez(ə)nt][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['hævɪŋ] ['veri] [faɪn] ['weðər] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [hoʊp][ˌaɪ 'ti:] [kən'tɪnju:z] ,

At	present	we	are	having	very	fine	weather	,	and	we	all	hope	it	continues	,
在	展示	我们	是	拥有	非常	美好的	天气	,	和	我们	全部	希望	它	继续	,

目前天气非常好，我们都希望这种好天气能够持续下去。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][draɪ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]

as	it	will	give	the	men	in	the	trenches	a	chance	to	dry	themselves	and
作为	它	将要	给	这	男人	在	这	战壕	一个	机会	到	干燥	他们自己	和

[meɪk] [ðer; ðər] ['trentʃɪz] [mɔ:r] [in'hæbitəbl] .

make	their	trenches	more	inhabitable	.
制作	他们的	战壕	更多的	可居住的	.

这样可以让战壕里的士兵有机会晾干身体，使他们的战壕更适宜居住。

[ðə; ði] [reɪnz] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['hevi] , [ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [bə:sts] [ʌv; əv] [θɔ:]

The	rains	have	been	so	heavy	,	add	to	this	the	sudden	bursts	of	thaw
这	雨	有	到过	所以	重的	,	添加	到	这	这	突然	爆发	的	解冻

[ænd; ənd][frɔ:st] ,

and	frost	,
和	霜	,

雨下得很大，再加上突然出现的融雪和霜冻，

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][laɪk][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['dʒeli] ,

the	country	is	like	a	large	jelly	,
这	国家	是	喜欢	一个	大的	果冻	,

这个国家就像一大块果冻，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [frʌm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] , [ɪ'speʃəli]

and	it	is	almost	impossible	to	keep	the	trenches	from	falling	in	,	especially
和	它	是	几乎	不可能的	到	保持	这	战壕	从	坠落	在	,	尤其

['ʌndər] ['hevi] [ʃel] ['faɪər] ,

under	heavy	shell	fire	,
在下面	重的	壳	火	,

而且几乎不可能阻止战壕坍塌，尤其是在猛烈的炮火攻击下。

[ænd; ənd][wʌn][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] ['kɑ:nstəntli] ['θroʊɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] ['ɜ:rθi] ['lɪkwɪd][wɪð; wɪθ]

and	one	has	to	be	constantly	throwing	back	the	falling	earthy	liquid	with
和	一	有	到	是	不断地	投掷	后退	这	坠落	泥土	液体	和

[sku:ps] [ænd; ənd] ['ɪmprəvaɪzd] ['leɪdlz] [meɪd] [ʌv; əv][oʊld][tɪn] ['bɪskɪt] [bɑ:ksɪz] ,

scoops	and	improvised	ladles	made	of	old	tin	biscuit	boxes	,
勺子	和	即兴发挥	勺子	制成	的	老的	锡	饼干	盒子	,

而且人们必须不断地用勺子和用旧饼干盒自制的临时勺子舀起落下的泥土液体，然后把它们舀回去。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [jet] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ['hɑ:rdʃɪp] [ðə; ði][men][ɑ:r; ər][ɪn]['wʌndərf(ə)l] ['spɪrɪts] ,

etc	.	;	yet	in	spite	of	all	this	hardship	the	men	are	in	wonderful	spirits	,
ETC	.	;	然而	在	尽管如此	的	全部	这	困境	这	男人	是	在	精彩的	烈酒	,

等等；然而，尽管面临所有这些困难，男人们的精神状态仍然非常好。

[ænd; ənd] [læf] [ænd; ənd][dʒoʊk] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] . [-]

and	laugh	and	joke	through	it	.	[	103	]
和	笑	和	开玩笑	通过	它	.	[	-	]

他们一边笑着一边开玩笑。[103]

['ɑ:fəsərz] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] [æt; ət] [fɛs'tu:bərt]

OFFICERS	IN	ACTION	AT	FESTUBERT
警官	在	行动	在	费斯图贝尔

费斯图贝尔特警员行动中

[lɛf'tɛnənt] . - ['kɜ:rn(ə)l][ə; eɪ] . [em] . [bent] , ['wu:ndɪd] .

Lieut	.	-	Colonel	A	.	M	.	Bent	,	wounded	.
中尉	.	-	上校	一个	.	M	.	弯曲	,	受伤	.

中校AM Bent受伤。

['meɪdʒər][iː] . [piː] . ['tɔmsn] , [kɪld] .
Major E . P . Thomson , killed .
主要的 E . P . 汤姆逊 , 被杀 .

EP Thomson少校阵亡。

['meɪdʒər][ef] . [aɪ] . [deɪ] , [kɪld] .
Major F . I . Day , killed .
主要的 F . 我 . 天 , 被杀 .

少校 FI Day 阵亡。

['meɪdʒər][dʒiː] . [dʒeɪ] . ['raɪən] .
Major G . J . Ryan .
主要的 G . J . 瑞安 .

GJ Ryan少校。

['kæptɪn] [ə; eɪ] . ['gɔrəm] .
Captain A . Gorham .
队长 一个 . 戈勒姆 .

A.戈勒姆上尉。

['kæptɪn] [dʒiː] . [ə; eɪ] . [wʊdz] .
Captain G . A . Woods .
队长 G . 一个 . 伍兹 .

伍兹上尉。

['kæptɪn] [eɪtʃ] . [siː] . [eɪtʃ] . [oʊ'braɪɪn] , [kɪld] .
Captain H . C . H . O'Brien , killed .
队长 H . C . H . 奥布莱恩 , 被杀 .

HCH O'Brien 上尉阵亡。

['kæptɪn] ['dʌbljuː] . ['emərsn] .
Captain W . Emerson .
队长 W . 爱默生 .

W·埃默森上尉。

['kæptɪn] [ɑːr] . [iː] . [em] . ['pækənəm] , [daɪd][ʌv; əv] ['wuːndz] .
Captain R . E . M . Pakenham , died of wounds .
队长 拉 . E . M . 帕肯汉姆 , 死亡 的 伤口 .

REM Pakenham 上尉因伤重不治身亡。

['kæptɪn] [ef] . ['dʌbljuː] . [dʊ'rɑːnd] , [kɪld] .
Captain F . W . Durand , killed .
队长 F . W . 杜兰德 , 被杀 .

FW·杜兰德上尉阵亡。

['kæptɪn] [ef] . ['dʌbljuː] . ['grænθəm] .
Captain F . W . Grantham .
队长 F . W . 格兰瑟姆 .

F·W·格兰瑟姆上尉。

['kæptɪn] [oʊ] . ['pɛmbɝtən] , [kɪld] .
Captain O . Pemberton , killed .
队长 哦 . 彭伯顿 , 被杀 .

O·彭伯顿上尉阵亡。

[luː'tenənt] [dʒeɪ] . [ef] . [oʊ'braɪɪn] , [kɪld] .
Lieutenant J . F . O'Brien , killed .
中尉 J . F . 奥布莱恩 , 被杀 .

JF O'Brien 中尉阵亡。

[luː'tenənt] [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [leɪk] .
Lieutenant H . H . Lake .
中尉 H . H . 湖 .

莱克中尉。

[luːˈtenənt] [ˈdʌbljuː] . [iː] . [ˈmoʊlzˌwɝːθ] , [ˈwuːndɪd] .
Lieutenant W . E . Molesworth , wounded .
中尉 W . E . 莫尔斯沃思 , 受伤 .

中尉 WE Molesworth 受伤。

[ˈsekənd] [luːˈtenənt] [siː] . [eɪtʃ] . [ˈkærɪgən] .
Second Lieutenant C . H . Carrigan .
第二 中尉 C . H . 卡里根 .

少尉 CH Carrigan。

[ˈsekənd] [luːˈtenənt] [ɑːr] . [ə; eɪ] . [jʌŋ] , [kɪld] .
Second Lieutenant R . A . Young , killed .
第二 中尉 拉 . 一个 . 年轻的 , 被杀 .

陆军少尉R.A. Young阵亡。

[ˈsekənd] [luːˈtenənt] [tiː] . [praɪs] .
Second Lieutenant T . Price .
第二 中尉 T . 价格 .

少尉 T. Price。

[ˈsekənd] [luːˈtenənt] [ˈdʌbljuː] . [dʒeɪ] . [kɪŋ] , [ˈwuːndɪd] . [-]
Second Lieutenant W . J . King , wounded . [104]
第二 中尉 W . J . 国王 , 受伤 . [-]

少尉 WJ King 受伤。[104]

[ˈɑːfəsərz] [nɑːt][ɪn][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][bʌt; bət][ˈprez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bəˈtæliən] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] : —
Officers not in the action but present with the Battalion at the time : —
警官 不是 在 这 行动 但 展示 和 这 营 在 这 时间 : —

当时未参与战斗但与营队在一起的军官：—

[ˈmeɪdʒər][ə; eɪ] . [iː] . [kɪŋ] ([ˌredʒɪˈment(ə)l][ˈtrænspɔːrt] [ˈɑːfɪsər]) .
Major A . E . King (Regimental Transport Officer) .
主要的 一个 . E . 国王 (团级 运输 官) .

AE King 少校（团运输官）。

[luːˈtenənt] [ˈdʌbljuː] . [dʒeɪ] . [ˈhjuːit] ([ˈtempərəri] [brɪˈgeɪd] [ˈtrænspɔːrt] [ˈɑːfɪsər]) .
Lieutenant W . J . Hewett (Temporary Brigade Transport Officer) .
中尉 W . J . 休伊特 (暂时的 旅 运输 官) .

中尉 WJ Hewett（临时旅运输官）。

[luːˈtenənt] [piː] . [dɛvəni] ([ˈkwɔːrtərmæstər]) .
Lieutenant P . Devanney (Quartermaster) .
中尉 P . 德瓦尼 (军需) .

P·德瓦尼中尉（军需官）。

[ˈtoʊt(ə)l] [ˈkæʒuəltiz]
TOTAL CASUALTIES
全部的 伤亡

伤亡总数

[ˈɑːfəsərz]
Officers
警官

警官

[kɪld] [eɪt] [ˈwuːndɪd] [θriː]
Killed 8 Wounded 3
被杀 8 受伤 3

死亡8人，受伤3人

[en] . [siː] . [əʊ] .
N . C . O's .
N . C . O's .

士官。

[ænd; ənd] [men]
and **Men**
和 男人

和男人

[kɪld] -
Killed **21**
被杀 -

21人死亡

['wuːndɪd] -
Wounded **105**
受伤 -

受伤人数105人

['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] [faɪv]
Wounded **and** **Missing** **5**
受伤 和 丢失的 5

5人受伤或失踪

['mɪsɪŋ] -
Missing **61**
丢失的 -

失踪61人

['letər] [frʌm; frəm] ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] [rɪŋ] , 2nd [ɑːr] . [em] . [ef] . , [tuː; tə] ['kɜːrn(ə)l] [ə; eɪ] . [em] . [bent] ,
Letter **from** **Sergeant** **-** **Major** **Ring** **,** **2nd** **R** **.** **M** **.** **F** **.** **,** **to** **Colonel** **A** **.** **M** **.** **Bent** **,**
信 从 军士 - 主要的 戒指 , 2nd 拉 . M . F . , 到 上校 一个 . M . 弯曲 ,
[siː] . [em] . [dʒiː] .
C **.** **M** **.** **G** **.**
C . M . G .

第二皇家海军陆战队中士长林格致AM·本特上校（CMG）的信

[ðə; ði] [bə'tæliən] [hæd; həd] [ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trentʃɪz] ,
The **Battalion** **had** **about** **eight** **miles** **to** **march** **to** **the** **trenches** **,**
这 营 有 关于 八 英里 到 行进 到 这 战壕 ,

该营距离战壕大约有八英里的路程，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] [roʊd] [wɪð; wɪθ] ['meɪdʒər] [viː] . [dʒiː] . [eɪtʃ] . ['rɪkɝd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd]
and **the** **Brigadier** **rode** **with** **Major** **V** **.** **G** **.** **H** **.** **Rickard** **at** **the** **head** **,** **and**
和 这 准将 骑 和 主要的 V . G . H . 里克德 在 这 头 , 和
[wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [-]
was **delighted** **[** **105** **]**
曾是 高兴极了 [-]

准将骑着马，由 VGH Rickard 少校领头，非常高兴[105]

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪ] ['spɪrɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] .
with **the** **men** **and** **the** **high** **spirits** **they** **were** **in** **.**
和 这 男人 和 这 高的 烈酒 他们 是 在 .

男人们精神抖擞，兴致勃勃。

[æt; ət] [faɪv] [ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [bɑːm'bɑːrdmənt] , [wɪtʃ] ['læstɪd] [hæf] [æn; ən] ['aʊər]
At **5** **a** **.** **m** **.** **the** **artillery** **started** **the** **bombardment** **,** **which** **lasted** **half** **an** **hour**
在 5 一个 . 米 . 这 炮兵 开始 这 轰击 , 哪个 持续 一半 一个 小时
,
,
,

早上5点，炮兵开始炮击，持续了半个小时。

[tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] ['waɪər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] - [fɜːrst] [laɪn] .
to **cut** **the** **wire** **in** **front** **of** **the** **Germans** **'** **first** **line** **.**
到 切 这 金属丝 在 正面 的 这 德国人 - 第一的 线 .

剪断德军第一道防线前的铁丝网。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'tæk] — [ðə; ði] [welʃ] ['redʒɪmənt] [ænd; ənd] ['aʊərz] [wɜːr; wər]

The	infantry	went	forward	to	the	attack	—	the	Welsh	Regiment	and	ours	were
这	步兵	去	向前	到	这	攻击	—	这	威尔士语	团	和	我们的	是

[ðə; ði] [ə'sɔːltɪŋ] [bə'tæljənz] .

the	assaulting	Battalions	.
这	袭击	营	.

步兵向前发起进攻——威尔士团和我们团是进攻营。

[æt; ət] [faɪv] . - [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [tʊk] [pleɪs] .

At	5	.	30	the	assault	took	place	.
在	5	.	-	这	突击	采取	地方	.

袭击事件发生在5点30分。

[wen] [ðə; ði] [siː] . [oʊ] . [geɪv] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'tæk] ,

When	the	C	.	O	.	gave	the	order	for	the	attack	,
什么时候	这	C	.	哦	.	给予	这	命令	为了	这	攻击	,

当指挥官下达进攻命令时，

['evri] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] [mæn] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['pærəpɪt,'pærəpet] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃɪr] .

every	officer	and	man	mounted	the	parapet	with	a	cheer	.
每一个	官	和	男人	安装	这	栏杆	和	一个	欢呼	.

所有官兵都欢呼着登上了城垛。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [ə'tækt] ;

It	was	really	magnificent	to	see	the	way	they	attacked	;
它	曾是	真的	壮丽	到	看	这	方式	他们	遭到攻击	;

他们的进攻方式真是太壮观了；

['evri] [mæn] [traɪd] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] [fɜːrst] ,

every	man	tried	to	beat	the	others	to	get	there	first	,
每一个	男人	尝试	到	打	这	其他的	到	得到	那里	第一的	,

每个人都试图抢在其他人之前到达目的地。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['splendɪdli] [led] [baɪ] [ðer; ðər] ['ɑːfəsərz] .

and	were	splendidly	led	by	their	officers	.
和	是	精彩地	引领	经过	他们的	警官	.

他们的军官们带领他们出色地完成了任务。

['meɪdʒər] ['rɪkɚd] [wʌz; wəz] [soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [men] [went] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [wɜːrk] [ðæt]

Major	Rickard	was	so	delighted	at	the	way	the	men	went	about	their	work	that
主要的	里克德	曾是	所以	高兴极了	在	这	方式	这	男人	去	关于	他们的	工作	那

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [steɪ] ,

he	could	not	stay	,
他	可以	不是	停留	,

里克德少校对士兵们的工作方式非常满意，以至于他无法继续待下去。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] , [tuː; tə] [goʊ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sekənd] [laɪn] .

as	he	had	arranged	,	to	go	forward	with	the	second	line	.
作为	他	有	安排	,	到	去	向前	和	这	第二	线	.

按照他的安排，继续进行第二条线路。

[hiː; hi] [klɪrd] [ðə; ði] ['pærəpɪt,'pærəpet] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [fɑːr] ,

He	cleared	the	parapet	,	but	did	not	go	far	,
他	已清除	这	栏杆	,	但	做过	不是	去	远的	,

他越过了女儿墙，但没走远。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪt] [baɪ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [ðə; ði] ['spaɪn(ə)l] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nek] .

as	he	was	hit	by	a	bullet	through	the	spinal	column	of	the	neck	.
作为	他	曾是	打	经过	一个	子弹	通过	这	脊	柱子	的	这	脖子	.

他颈部脊柱中弹身亡。

[deθ] [wʌz; wəz] [ˌɪnstən'teɪnɪəs] .
Death **was** **instantaneous** **.**
死亡 曾是 瞬间 .

死亡瞬间发生。

[biː][ˌsiː 'oʊ] . , [led] [mæg'nɪfɪsntlɪ] [-]
B **Co** **.** **,** **led** **magnificently** **[** **106** **]**
B 合作 . , 引领 壮丽 [-]

B 公司领导出色[106]

[baɪ] ['kæptɪn] [dɪk] , [faɪv][ænd; ənd][sɪks] [plə'tuːnz] , [led][baɪ] ['sekənd] [lef'tenənts] [praɪs][ænd; ənd]
by **Captain** **Dick** **,** **5** **and** **6** **Platoons** **,** **led** **by** **Second** **Lieutenants** **Price** **and**
经过 队长 迪克 , 5 和 6 排 , 引领 经过 第二 中尉 价格 和
['hɔrsfəl] ,
Horsfall **,**
霍斯福尔 ,

由迪克上尉指挥的第5和第6排，由普莱斯少尉和霍斯福尔少尉率领，

[tʃɑːrdʒd] [ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['trentʃɪz] , ['ʌndər] [ə; eɪ] ['helɪʃ] ['faɪər]
charged **and** **succeeded** **in** **reaching** **the** **German** **trenches** **,** **under** **a** **hellish** **fire**
带电 和 成功了 在 到达 这 德语 战壕 , 在下面 一个 地狱般的 火
[frʌm; frəm] [ɑːr'tɪlərɪ] [ænd; ənd] [mə'ʃiːn] - ['gʌnz] .
from **artillery** **and** **machine** **-** **guns** **.**
从 炮兵 和 机器 - 枪支 .

冒着炮火和机枪的猛烈攻击，冲锋陷阵，成功抵达德军战壕。

['kæptɪn] [dɪk] , [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['pærəpɪtˌpærəpet][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['trentʃɪz] , [tɜːrnd]
Captain **Dick** **,** **as** **he** **reached** **the** **parapet** **of** **the** **enemy's** **trenches** **,** **turned**
队长 迪克 , 作为 他 达到 这 栏杆 的 这 敌人的 战壕 , 转向
[ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][kæp] ,
and **waved** **his** **cap** **,**
和 挥手 他的 帽 ,

迪克上尉走到敌军战壕的胸墙上时，转身挥了挥帽子。

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz][men] , [ænd; ənd] [ðen] [went] ['fɔːrwərd] [ə'gen] ,
encouraging **his** **men** **,** **and** **then** **went** **forward** **again** **,**
鼓励 他的 男人 , 和 然后 去 向前 再次 ,

鼓舞士气后，他又继续前进。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]['entər][ðə; ði] [trentʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɪt] ,
and **just** **as** **he** **was** **about** **to** **enter** **the** **trench** **he** **was** **hit** **,**
和 只是 作为 他 曾是 关于 到 进入 这 沟 他 曾是 打 ,

正当他要进入战壕时，他中弹了。

[ænd; ənd] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði] [trentʃ] .
and **tumbled** **into** **the** **trench** **.**
和 翻滚 进入 这 沟 .

然后跌进了战壕。

[ə'nʌðər] [breɪv] ['ɑːfɪsər] — [hɪz; ɪz] [feɪt] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
Another **brave** **officer** **—** **his** **fate** **is** **unknown** **at** **present** **.**
其他 勇敢的 官 — 他的 命运 是 未知 在 展示 .

又一位勇敢的警官——目前他的命运尚不清楚。

['sekənd] [lef'tenənts] ['hɔrsfəl] [ænd; ənd] [praɪs] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [plə'tuːnz] ,
Second **Lieutenants** **Horsfall** **and** **Price** **,** **with** **what** **was** **left** **of** **the** **platoons** **,**
第二 中尉 霍斯福尔 和 价格 , 和 什么 曾是 左边 的 这 排 ,

霍斯福尔少尉和普莱斯少尉，以及他们剩余的排里的士兵，

[klɪrd] [ðə; ði][fɜːrst] [laɪn] [ʌv; əv] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['sekənd] [laɪn] .
cleared **the** **first** **line** **of** **trenches** **and** **went** **to** **attack** **the** **second** **line** **.**
已清除 这 第一的 线 的 战壕 和 去 到 攻击 这 第二 线 .

清除了第一道战壕，然后向第二道战壕发起进攻。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [siːn] [ə'gen] .
They **were** **not** **seen** **again** **.**
他们 是 不是 已见 再次 .

他们从此杳无音讯。

[ə; eɪ][ænd; ənd][biː][ˌsiː 'oʊ] . - [es] , [huː] [wɜːr; wər] [ə'sɔːltɪŋ] ,
A **and** **B** **Co** **.** **'** **s** **,** **who** **were** **assaulting** **,**
一个 和 B 合作 . - s , WHO 是 袭击 ,

A公司和B公司的人正在袭击，

[lɔːst] [ɔːl][ðer; ðər]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][en] . [siː] . [oʊ] . - [es] [bɪ'fɔːr] ['kʌvərɪŋ] [hæf][ðə; ði] [graʊnd] .
lost **all** **their** **officers** **and** **N** **.** **C** **.** **O** **.** **'** **s** **before** **covering** **half** **the** **ground** **.**
丢失的 全部 他们的 警官 和 N . C . 哦 . - s 前 覆盖 一半 这 地面 .

还没走完一半的路程，他们所有的军官和士官就全部阵亡了。

[ðə; ði] [sə'pɔːrtɪŋ] ['kʌmpəniz] , [siː] , [diː] , [keɪm] ['ʌndər] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['faɪər] ,
The **supporting** **companies** **,** **C** **,** **D** **,** **came** **under** **a** **terrible** **fire** **,**
这 支持 公司 , C , D , 来了 在下面 一个 糟糕的 火 ,

配套公司C、D遭遇了可怕的火灾。

[ænd; ənd] [lɔːst] [ɔːl][ðer; ðər]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [en] . [siː] . [oʊ] . - [es] , [soʊ] [ɪ'ventʃuəli] [
and **lost** **all** **their** **officers** **and** **a** **good** **many** **N** **.** **C** **.** **O** **.** **'** **s** **,** **so** **eventually** **[**
和 丢失的 全部 他们的 警官 和 一个 好的 许多 N . C . 哦 . - s , 所以 最终 [
-]
107 **]**
-]

他们失去了所有军官和许多士官，最终[107]

[hæd; həd][tuː; tə][rɪ'taɪər] .
had **to** **retire** **.**
有 到 退休 .

不得不退休。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [plə'tuːnz] [ʌv; əv][biː][ˌsiː 'oʊ] . [huː] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['duːɪŋ] [ðer; ðər][dʒɑːb] ,
Out **of** **the** **two** **platoons** **of** **B** **Co** **.** **who** **succeeded** **in** **doing** **their** **job** **,**
出去 的 这 二 排 的 B 合作 . WHO 成功了 在 正在做 他们的 工作 ,

B连两个排成功完成了任务，

['oʊnli] [θriː] [men] [keɪm] [bæk] .
only **three** **men** **came** **back** **.**
仅有的 三 男人 来了 后退 .

只有三个人回来了。

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [bə'tæliən] [bɪ'heɪvd] ['ʌndər] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['faɪər] [də'rektɪd] [ə'genst] [ðem; ðəm] [druː]
The **way** **the** **Battalion** **behaved** **under** **the** **terrible** **fire** **directed** **against** **them** **drew**
这 方式 这 营 表现 在下面 这 糟糕的 火 指导 反对 他们 画
[wɜːrdz] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] ['ɑːfəsərz] [huː] [wɜːr; wər][əb'zəviŋ, ɔb-] .
words **of** **admiration** **from** **the** **artillery** **officers** **who** **were** **observing** **.**
字 的 钦佩 从 这 炮兵 警官 WHO 是 观察 .

该营在遭受猛烈炮火攻击时的表现赢得了在场观察的炮兵军官们的赞赏。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli]['redʒɪmənt][ɪn][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [huː] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['duːɪŋ] [ðə; ði][dʒɑːb]
We **were** **the** **only** **regiment** **in** **the** **Brigade** **who** **succeeded** **in** **doing** **the** **job**
我们 是 这 仅有的 团 在 这 旅 WHO 成功了 在 正在做 这 工作
[wiː; wi][wɜːr; wər] [pʊt] [tuː; tə][duː] ,
we **were** **put** **to** **do** **,**
我们 是 放 到 做 ,

我们是旅里唯一一个成功完成任务的团。

[bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [æz; əz][wiː; wi] ['stɑːrtɪd] ,
but **eventually** **found** **ourselves** **in** **the** **same** **place** **as** **we** **started** **,**
但 最终 成立 我们自己 在 这 相同的 地方 作为 我们 开始 ,

但最终我们发现自己又回到了原点。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli] [θriː] ['ɑːfəsərz] [left] — ['kæptɪn] [fɪlgeɪt] (['ædʒʊtənt]) , [luː'tenənt] ['kærɪgən] , [ænd; ənd]

with	only	three	officers	left	—	Captain	Filgate	(	Adjutant	)	,	Lieutenant	Carrigan	,	and
和	仅有的	三	警官	左边	—	队长	菲尔盖特	(	副官	)	,	中尉	卡里根	,	和

['sekənd] [luː'tenənt] ['hɑːkət] ([mə'ʃiːn] - [gʌn] ['ɑːfəsərz]) .

Second	Lieutenant	Harcourt	(	machine	-	gun	officers	)	.
第二	中尉	哈考特	(	机器	-	枪	警官	)	.

只剩下三名军官——菲尔盖特上尉（副官）、卡里根中尉和哈考特少尉（机枪军官）。

[ə'baʊt] - [nuːn] [wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][laɪn][baɪ][ðə; ði] 1st [brɪ'geɪd] .

About	12	noon	we	were	relieved	in	the	first	line	by	the	1st	Brigade	.
关于	-	中午	我们	是	松了口气	在	这	第一的	线	经过	这	1st	旅	.

中午12点左右，我们第一线的防线被第一旅接替。

['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] [heɪkɪŋ] , [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] — — [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

Major	-	General	Haking	,	Commanding	the	—	—	Division	,
主要的	-	一般的	黑客攻击	,	指挥	这	—	—	分配	,

哈金少将，指挥——师，

[ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] [ɪn][ðə; ði]

expressed	his	appreciation	of	the	splendid	conduct	of	the	Battalion	in	the
表达	他的	欣赏	的	这	灿烂	执行	的	这	营	在	这

['fɑːloʊɪŋ] [tɜːrmz] : “ [ðə; ði][dʒiː] . [oʊ] . [siː] . ,

following	terms	:	“	The	G	.	O	.	C	.	,
下列的	条款	:	“	这	G	.	哦	.	C	.	,

他对营队的出色表现表达了如下赞赏：“营长，

— — ['ɪnfəntri] [brɪ'geɪd] . — . . .

—	—	Infantry	Brigade	.	—	.	.	.
—	—	步兵	旅	.	—	.	.	.

—— 步兵旅.—...

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][ðə; ði][siː] . [oʊ] . , 2nd [bə'tæliən] ['rɔɪəl] ['mʌnstɚ] [-]

I	wish	you	also	to	convey	to	the	C	.	O	.	,	2nd	Battalion	Royal	Munster	[	108	]
我	希望	你	还	到	传达	到	这	C	.	哦	.	,	2nd	营	皇家	芒斯特	[	-	]

我希望你也转达给皇家明斯特第二营的指挥官[108]

[ˌfjuːzə'lɪr] ,

Fusiliers	,
燧发枪兵	,

燧发枪兵

[maɪ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [ɪg'zæmp(ə)l] [set] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ə'sɔːlt]

my	appreciation	of	the	fine	example	set	to	the	Division	by	the	successful	assault
我的	欣赏	的	这	美好的	例子	放	到	这	分配	经过	这	成功的	突击

[ʌv; əv][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][laɪn] — [ə; eɪ] [fiːt] [ʌv; əv][ɑːrmz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bə'tæliən] [mʌst; məst]

of	part	of	the	leading	line	—	a	feat	of	arms	which	the	Battalion	must
的	部分	的	这	领导	线	—	一个	特技	的	武器	哪个	这	营	必须

['ɔːlweɪz] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] ,

always	be	proud	of	,
总是	是	自豪的	的	,

我赞赏部队成功突袭先头部队部分兵力，为师树立了良好的榜样——这是营队应该永远引以为豪的英勇战绩。

[æz; əz] [ðɪs] [bə'tæliən] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [huːz] [men][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]

as	this	Battalion	was	the	only	one	in	the	Brigade	whose	men	succeeded	in
作为	这	营	曾是	这	仅有的	一	在	这	旅	谁	男人	成功了	在

['stɔːrmɪŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['brɛstˌwɜːrks] .

storming	the	enemy's	breastworks	.
暴风雨	这	敌人的	胸工	.

因为这个营是旅中唯一一个成功攻破敌军胸墙的营。

" [fɔːr; fər] [greɪt] ['gæləntri] [ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] ['kæptɪn] [dɪk] , ['sekənd] [lef'tenənts] [praɪs]
" For great gallantry and leading , I think Captain Dick , Second Lieutenants Price
" 为了 伟大的 英勇 和 领导 , 我 思考 队长 迪克 , 第二 中尉 价格
[ænd; ənd] ['hɔrsfəl] ,
and Horsfall ,
和 霍斯福尔 ,

“我认为迪克上尉、普莱斯少尉和霍斯福尔少尉，因其英勇无畏和卓越的领导才能而受到表彰。”

['ɔːlsoʊ][ðə; ðɪ][en] . [siː] . [oʊ] . - [es][ænd; ənd][men] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] , [dɪ'zɜːrv] [ðə; ðɪ] ['gretɪst]
also the N . C . O . ' s and men that followed them , deserve the greatest
还 这 N . C . 哦 . - s 和 男人 那 随后 他们 , 应得 这 最
[dɪ'stɪŋkʃn] ['goʊɪŋ] ; ['ɔːlsoʊ] ,
distinction going ; also ,
区别 去 ; 还 ,

此外，随后的士官和士兵们也值得获得最高的荣誉；还有，

[ɪf] ['eni] [wʌn] [ɜːrnd] [ə; eɪ][viː] . [siː] . , ['sɑːrdʒənt] ['gænən] ([mə'ʃiːn] - [gʌn] ['sɑːrdʒənt]) [ænd; ənd]
if any one earned a V . C . , Sergeant Gannon (machine - gun sergeant) and
如果 任何 一 获得 一个 V . C . , 军士 加农 (机器 - 枪 军士) 和
['praɪvət] ['bæri] [dɪd] .
Private Barry did .
私人的 巴里 做过 .

如果有人获得了维多利亚十字勋章，那就是加农中士（机枪中士）和巴里列兵。

['sɑːrdʒənt] ['gænən] [went] [aʊt] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] [brɔːt] ['wuːndɪd] [men] [ɪn] , ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]
Sergeant Gannon went out several times and brought wounded men in , also a
军士 加农 去 出去 一些 时代 和 带来 受伤 男人 在 , 还 一个
['wuːndɪd] ['ɑːfɪsər] ;
wounded officer ;
受伤 官 ;

加农中士多次外出救回受伤的士兵，其中还有一名受伤的军官；

['praɪvət] ['bæri] , [ɔːl'ðoʊ] ['wuːndɪd] [twaɪs] , [brɔːt] [ɪn] ['kæptɪn] ['hɔks] ,
Private Barry , although wounded twice , brought in Captain Hawkes ,
私人的 巴里 , 虽然 受伤 两次 , 带来 在 队长 霍克斯 ,

列兵巴里虽然两次负伤，但还是把霍克斯上尉带了回来。

[huː] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] ['wuːndɪd] [ɪn] [θriː] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] .
who was severely wounded in three places and could not move .
WHO 曾是 严重 受伤 在 三 地方 和 可以 不是 移动 .

他身受重伤，三处伤口严重，无法动弹。

[pʊr] ['bæri] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪt] [ə'gen] [waɪl] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] ['kæptɪn] ['hɔks] ,
Poor Barry lost his life , as he was hit again while bringing in Captain Hawkes ,
贫穷的 巴里 丢失的 他的 生活 , 作为 他 曾是 打 再次 尽管 带来 在 队长 霍克斯 ,

可怜的巴里失去了生命，他在押送霍克斯队长时再次被击中。

[ænd; ənd] [daɪd] [frʌm; frəm] [-]
and died from [109]
和 死亡 从 [-]

并死于[109]

['wuːndz] .
wounds .
伤口 .

伤口。

[ɪk'sept] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['gæləntri] , ['evri] [mæn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] ,
Except in a few cases of exceptional gallantry , every man was a hero ,
除了 在 一个 很少 案例 的 非凡的 英勇 , 每一个 男人 曾是 一个 英雄 ,

除了少数英勇无畏的特殊案例外，每个人都是英雄。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðɪs] [taɪm] [wɪl] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [dɪˈzɜːrv] .

and	I	hope	this	time	will	meet	with	the	recognition	they	deserve	.
和	我	希望	这	时间	将要	见面	和	这	认出	他们	应得	.

我希望这一次他们能获得应有的认可。

[ðə; ði][ˈtoʊt(ə)l] [ˈkæʒuəltiz] [ɑːr; ər][æz; əz] [ˈfɑːloʊz] ([ɔːl][ræŋks]) : — [kɪld] , - ; [ˈwuːndɪd] , - ; [ˈmɪsɪŋ] , - ; [ˈtoʊt(ə)l] , - .

The	total	casualties	are	as	follows	(	all	ranks	)	:	—	Killed	,	46	;	wounded	,	205	;	missing	,	128	;	total	,	379	.
这	全部的	伤亡	是	作为	跟随	(	全部	排名	)	:	—	被杀	,	-	;	受伤	,	-	;	丢失的	,	-	;	全部的	,	-	.

伤亡总人数如下（所有军衔）：——阵亡46人；受伤205人；失踪128人；总计379人。

[ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frʌm; frəm] [ˈletər] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈvɪktər] [ˈrɪkɝd] [frʌm; frəm] [ˈsɑːrdʒənt] [ˈluːɪs] [muə; mɔː] , [ˈdeɪtɪd] [ˈmɪdnaɪt] , 25th [meɪ] , -

Extract	from	Letter	to	Mrs	.	Victor	Rickard	from	Sergeant	Louis	Moore	,	dated	Midnight	,	25th	May	,	1915
提炼	从	信	到	太太	.	胜利者	里克德	从	军士	路易斯	摩尔	,	日期	午夜	,	25th	可能	,	-

摘自路易斯·摩尔中士于1915年5月25日午夜写给维克多·里克德夫人的信

[dɪr] [ˈmædəm] ,

Dear	Madam	,
亲爱的	女士	,

尊敬的女士：

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] ,

I	have	just	returned	from	the	trenches	,
我	有	只是	返回	从	这	战壕	,

我刚从战壕回来，

[ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [fɪlgeɪt] [toʊld][ˌem ˈiː][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ] .

and	Captain	Filgate	told	me	you	would	like	me	to	write	you	.
和	队长	菲尔盖特	讲述	我	你	会	喜欢	我	到	写	你	.

菲尔盖特船长告诉我，您希望我给您写信。

[sɪns] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l][wɔːr] [kəˈmenst] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ˈmeni] [lɔːsɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,

Since	this	terrible	war	commenced	we	have	had	many	losses	,	as	you	know	,
自从	这	糟糕的	战争	开始	我们	有	有	许多	损失	,	作为	你	知道	,

如你所知，自从这场可怕的战争开始以来，我们损失惨重。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [ˈeni] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] [æz; əz] [sɪˈvɪrli] [mɪst] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] .

but	I	do	not	believe	any	one	has	been	as	severely	missed	as	he	has	.
但	我	做	不是	相信	任何	一	有	到过	作为	严重	错过	作为	他	有	.

但我认为，没有人像他那样被人们如此深切地怀念。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ˈkæptɪn] [fɪlgeɪt] [toʊld][juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈfjuːnərəl] , [ænd; ənd][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈberid] .

I	believe	Captain	Filgate	told	you	all	about	the	funeral	,	and	the	spot	where	he	was	buried	.
我	相信	队长	菲尔盖特	讲述	你	全部	关于	这	葬礼	,	和	这	点	在哪里	他	曾是	埋葬	.

我相信菲尔盖特船长已经把葬礼的经过和埋葬地点都告诉你们了。

[aɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈgreɪvjɑːrd] [ˈjestərdeɪ] [ænd; ənd] [sɔː] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [wel] . [-]

I	visited	the	little	graveyard	yesterday	and	saw	everything	was	well	.	[	110	]
我	到访	这	小的	墓地	昨天	和	锯	一切	曾是	出色地	.	[	-	]

我昨天去参观了那个小墓园，看到一切都很好。[110]

[ˈleɪtər][aɪ][ɪnˈtend][tuː; tə][get][ə; eɪ][ˈfoʊtoʊ][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [wɪl] [send][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][tuː; tə][juː; jʊ] .

Later	I	intend	to	get	a	photo	of	it	and	will	send	it	on	to	you	.
之后	我	打算	到	得到	一个	照片	的	它	和	将要	发送	它	在	到	你	.

稍后我会拍张照片发给你。

[ðə; ði] [krɔːs] [ɪz] [mɑːrkt] [ɪn] [peɪnt] [ænd; ənd] [ɪn'skraɪbd] —
The cross is marked in paint and inscribed —
这 叉 是 标记 在 画 和 铭文 —

十字架上用油漆做了标记，并刻有文字——

[ɑːr] . [aɪ] . [piː] .
R . I . P .
拉 . 我 . P .

安息

['vɪktər] [dʒiː] . [eɪtʃ] . ['rɪkɝd] ,
VICTOR G . H . RICKARD ,
胜利者 G . H . 里克德 ,

维克多·G·H·里克德

[kə'mændɪŋ] 2nd ['rɔɪəl] ['mʌnstɝ] [ˌfjuːzə'lɪr] ,
Commanding 2nd Royal Munster Fusiliers ,
指挥 2nd 皇家 芒斯特 燧发枪兵 ,

指挥第二皇家明斯特燧发枪团

[kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , - / - / - .
Killed in action , 09 / 05 / 1915 .
被杀 在 行动 , - / - / - .

1915年9月5日阵亡。

[ɪn] [keɪs] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ][hæv; həv] [mɑːrkt] [ðə; ði][ɪg'zækt] [pleɪs] [ɑːn][maɪ]
In case anything should happen to me , I have marked the exact place on my
在 案件 任何事物 应该 发生 到 我 , 我 有 标记 这 精确的 地方 在 我的
[mæp] .
map .
地图 .

万一我发生什么意外，我已经把确切地点标记在地图上了。

[dɪd] ['kæptɪn] [fɪlgeɪt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [naɪs] [hiː; hi] [lʊkt] ['æftər] [deθ] ?
Did Captain Filgate tell you how nice he looked after death ?
做过 队长 菲尔盖特 告诉 你 如何 好的 他 看起来 后 死亡 ?

菲尔盖特船长有没有告诉过你他死后看起来有多帅?

[ɪf] [nɑːt][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] .
If not let me tell you .
如果 不是 让 我 告诉 你 .

如果不行，让我来告诉你。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði][wɔːr][aɪ][hæv; həv] [siːn] [noʊ][wʌn] [huː] [lʊkt] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [piːs] .
Through all the war I have seen no one who looked so much at peace .
通过 全部 这 战争 我 有 已见 不 一 WHO 看起来 所以 很多 在 和平 .

在整个战争期间，我从未见过像他这样如此享受和平的人。

[æz; əz][ɪn][laɪf] , [hiː; hi] [lʊkt] ['bɑːni] .
As in life , he looked bonny .
作为 在 生活 , 他 看起来 邦妮 .

生前，他看起来十分英俊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃特勒 (Etreux)、费斯图伯特 (The Story of the Munsters)
第4/4页

[aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

I	know	,	and	am	certain	,	that	he	met	his	death	in	friendship	with	the	whole	world	.
我	知道	,	和	是	肯定	,	那	他	遇见	他的	死亡	在	友谊	和	这	所有的	世界	.

我知道，而且确信，他死时与全世界为友。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ]['ɔːlsoʊ] [noʊ] ,

That	he	was	happy	at	the	moment	I	also	know	,
那	他	曾是	快乐的	在	这	片刻	我	还	知道	,

我知道他当时很高兴。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [weɪ] ['aʊər; ɑːr] [breɪv] [men] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɛstˌwɜːrks] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ,

for	when	he	saw	the	way	our	brave	men	jumped	from	the	breastworks	and	started	the	charge	,
为了	什么时候	他	锯	这	方式	我们的	勇敢的	男人	跳了起来	从	这	胸工	和	开始	这	收费	,

当他看到我们勇敢的战士们从胸墙上跳下来，开始冲锋陷阵时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd] .

he	was	overjoyed	.
他	曾是	欣喜若狂	.

他欣喜若狂。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [in'kləuzɪŋ] [tuː] ['pɪktʃərz] .

I	am	enclosing	two	pictures	.
我	是	封闭	二	图片	.

我附上了两张照片。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [-]

It	was	[	111	]
它	曾是	[	-	]

它是[111]

[kwaɪt] [leɪt] [wen] [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] .

quite	late	when	I	took	them	.
相当	晚的	什么时候	我	采取	他们	.

我拍的时候已经很晚了。

[haʊ'evər] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][læst][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] .

However	,	I	know	you	will	like	them	;	they	were	the	last	he	had	taken	.
然而	,	我	知道	你	将要	喜欢	他们	;	他们	是	这	最后的	他	有	已采取	.

但我知道你会喜欢它们的；这是他最后拍的。

[pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] .

Perhaps	you	would	like	to	know	the	names	of	the	officers	.
也许	你	会	喜欢	到	知道	这	姓名	的	这	警官	.

或许您想知道这些警官的姓名。

[frʌnt] [roʊ] (['sɪtɪŋ]) [left] [tu:; tə] [raɪt] : — [lu:'tenənt] ['hɔrsfəl] (['mɪsɪŋ] , [bi'li:vd] [kɪld]) ,
Front row (sitting) left to right : — Lieutenant Horsfall (missing , believed killed) ,
正面 排 (坐着) 左边 到 正确的 : — 中尉 霍斯福尔 (丢失的 , 相信 被杀) ,
[lu:'tenənt] ['ki:tɪŋ] (['wu:ndɪd]) , ['kæptɪn] ['hju:it] ([kɪld]) ,
Lieutenant Keating (wounded) , Captain Hewett (killed) ,
中尉 基廷 (受伤) , 队长 休伊特 (被杀) ,

前排（坐着）从左至右：霍斯福尔中尉（失踪，据信已阵亡）、基廷中尉（受伤）、休伊特上尉（阵亡）、

[lu:'tenənt] ['hɑ:kət] , [lu:'tenənt] [peɪdʒ] ([kɪld]) , [lu:'tenənt] ['kærɪgən] , [lu:'tenənt] ['dɛniz] (
Lieutenant Harcourt , Lieutenant Page (killed) , Lieutenant Carrigan , Lieutenant Dennys (
中尉 哈考特 , 中尉 页 (被杀) , 中尉 卡里根 , 中尉 丹尼斯 (
[kɪld]) .
killed) .
被杀) .

哈考特中尉、佩奇中尉（阵亡）、卡里根中尉、丹尼斯中尉（阵亡）。

['si:tɪd] — ['kæptɪn] ['grænθəm] ([kɪld]) , ['kæptɪn] [dɪk] (['mɪsɪŋ] , [bi'li:vd] ['wu:ndɪd]) , ['meɪdʒər]
Seated — Captain Grantham (killed) , Captain Dick (missing , believed wounded) , Major
坐着 — 队长 格兰瑟姆 (被杀) , 队长 迪克 (丢失的 , 相信 受伤) , 主要的
['gɔrəm] (['wu:ndɪd]) , ['kæptɪn] [fɪlgeɪt] , ['kæptɪn] [ˌfɪt'spætrɪk] (['wu:ndɪd]) ,
Gorham (wounded) , Captain Filgate , Captain Fitzpatrick (wounded) ,
戈勒姆 (受伤) , 队长 菲尔盖特 , 队长 菲茨帕特里克 (受伤) ,

就座者——格兰瑟姆上尉（阵亡）、迪克上尉（失踪，据信受伤）、戈勒姆少校（受伤）、菲尔盖特上尉、菲茨帕特里克上尉（受伤）。

['kæptɪn] ['hɔks] (['wu:ndɪd]) .
Captain Hawkes (wounded) .
队长 霍克斯 (受伤) .

霍克斯上尉（受伤）。

['stændɪŋ] ([left] [tu:; tə] [raɪt]) — [lu:'tenənt] [kɪŋ] ([kɪld]) , [lu:'tenənt] ['pɑ:kə] ([kɪld]) ,
Standing (left to right) — Lieutenant King (killed) , Lieutenant Parker (killed) ,
常设 (左边 到 正确的) — 中尉 国王 (被杀) , 中尉 帕克 (被杀) ,
[lu:'tenənt] ['kɑ:nrən] , [lu:'tenənt] ['weɪnˌraɪt] (['wu:ndɪd]) , [lu:'tenənt] ['ræˌboʊn] ,
Lieutenant Conran , Lieutenant Wainwright (wounded) , Lieutenant Rabone ,
中尉 康兰 , 中尉 温赖特 (受伤) , 中尉 拉博内 ,

站立者（从左至右）——金中尉（阵亡）、帕克中尉（阵亡）、康兰中尉、温赖特中尉（受伤）、拉博恩中尉

[lu:'tenənt] [muə; mɔ:] (['wu:ndɪd]) , ['kæptɪn] ['deɪli] (['wu:ndɪd]) , [lu:'tenənt] [stoʊks] , [lu:'tenənt]
Lieutenant Moore (wounded) , Captain Daly (wounded) , Lieutenant Stokes , Lieutenant
中尉 摩尔 (受伤) , 队长 戴利 (受伤) , 中尉 斯托克斯 , 中尉
['pɑ:tɪŋɜ] ([kɪld]) , [lu:] [-]
Pottinger (killed) , Lieu [112]
波廷格 (被杀) , 利厄 [-]

摩尔中尉（受伤）、戴利上尉（受伤）、斯托克斯中尉、波廷格中尉（阵亡）、[112] 中尉

['tenənt] [praɪs] (['mɪsɪŋ]) , ['kæptɪn] ['dʒɛfri:z] , [lu:'tenənt] ['stu:ərd] ([bi'li:vd] [kɪld]) .
tenant Price (missing) , Captain Jeffries , Lieutenant Steward (believed killed) .
租户 价格 (丢失的) , 队长 杰弗里斯 , 中尉 管家 (相信 被杀) .

租户普莱斯（失踪）、杰弗里斯上尉、斯图尔特中尉（据信已死亡）。

[noʊt] . — [rɪg'retɪd] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ɑ:fəsərz] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn]
Note . — Regretted that the death of the following officers has since been
笔记 . — 后悔 那 这 死亡 的 这 下列的 警官 有 自从 到过
[æsə'teind] : — ['kæptɪn] [dɪk] , [lu:'tenənt] ['stju:ət; 'stju-] ,
ascertained : — Captain Dick , Lieutenant Stewart ,
已确定 : — 队长 迪克 , 中尉 斯图尔特 ,

注：令人遗憾的是，以下军官的死亡已被确认：迪克上尉、斯图尔特中尉，

[luːˈtenənt] ['hɔrsfəl] .
Lieutenant Horsfall .
中尉 霍斯福尔 .

霍斯福尔中尉。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] ['letər] [frʌm; frəm]['sɑːrdʒənt] ['luːɪs] [muə; mɔː] , 2nd [ɑːr] . [em] . [ef] .
Extract from Letter from Sergeant Louis Moore , 2nd R . M . F .
提炼 从 信 从 军士 路易斯 摩尔 , 2nd 拉 . M . F .

摘自第二皇家海军陆战队中士路易斯·摩尔的信件

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðæt] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr]
On his way up to our position on that Saturday evening , and just before
在 他的 方式 向上 到 我们的 位置 在 那 周六 晚上 , 和 只是 前
[riːtʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['trentʃɪz] ,
reaching our trenches ,
到达 我们的 战壕 ,

那天是星期六晚上，在他前往我们阵地的途中，就在到达战壕之前，

[wiː; wi] [pæst] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [ʃrainz] .
we passed one of those little shrines .
我们 通过了 一 的 那些 小的 神社 .

我们路过其中一个小神社。

[ðə; ði]['meɪdʒər] ['hɔːltɪd] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] , [stɪl] ['maʊntɪd] , [geɪv] [ðə; ði] [hoʊl]
The Major halted his Regiment , and the Father , still mounted , gave the whole
这 主要的 停止 他的 团 , 和 这 父亲 , 仍然 安装 , 给予 这 所有的
['redʒɪmənt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌæbsə'luːʃ(ə)n] .
Regiment a general absolution .
团 一个 一般的 赦免 .

少校命令他的团停止行进，神父仍然骑在马上，为整个团进行了集体赦罪。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [sæŋ] [ðə; ði] [tiː] ['diːˌʊm] .
After that they sang the Te Deum .
后 那 他们 唱 这 特 赞美神 .

之后他们唱了感恩赞。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɪktʃər] .
I know you can see the whole picture .
我 知道 你 能 看 这 所有的 图片 .

我知道你能看到事情的全貌。

[ðə; ði] ['semi] - [laɪt] , [ðə; ði]['meɪdʒər][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['redʒɪmənt]
The semi - light , the Major on his horse in front , and the whole Regiment
这 半 - 光 , 这 主要的 在 他的 马 在 正面 , 和 这 所有的 团
[ʌn'kʌvərd] .
uncovered .
裸露 .

半明半暗，少校骑在马前，整个团都未加掩护。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] .
It was a sight never to be forgotten .
它 曾是 一个 视线 绝不 到 是 被遗忘的 .

那是一幅令人永生难忘的景象。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌns] ['siːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
I remember once seeing such a picture of the [113]
我 记住 一次 看到 这样的 一个 图片 的 这 [-]

我记得曾经见过这样一张照片[113]

['aɪrɪʃ] [gɑːrdz] [preɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .
Irish Guards praying before they went into action .
爱尔兰 卫兵 祈祷 前 他们 去 进入 行动 .

爱尔兰卫队在行动前祈祷。

[ruː] [diːˈjuː][bwɑː] , 9th [meɪ] , - .

Rue	**du**	**Bois**	**,**	**9th**	**May**	**,**	**1915**	**.**
后悔	杜	布伊斯	,	9th	可能	,	-	.

Rue du Bois，1915年5月9日。

[kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɑːfəsərz] - 1st [kɔːr] [ænd; ənd] 1st [dɪˈvɪʒ(ə)n]

Congratulations	**from**	**the**	**General**	**Officers**	**Commmanding**	**1st**	**corps**	**and**	**1st**	**division**
恭喜！	从	这	一般的	警官	-	1st	兵团	和	1st	分配

, [tuː; tə][ðə; ði] 3rd ['ɪnfəntri] [brɪ'geɪd]

,	**to**	**the**	**3rd**	**Infantry**	**Brigade**
,	到	这	3rd	步兵	旅

第一军和第一师的指挥官们向第三步兵旅表示祝贺。

[ðə; ði][dʒiː] . [oʊ] . [siː] . ,

The	**G**	**.**	**O**	**.**	**C**	**.**	**,**
这	G	.	哦	.	C	.	,

全球行动委员会（GOC）

3rd ['ɪnfəntri] [brɪ'geɪd] .

3rd	**Infantry**	**Brigade**	**.**
3rd	步兵	旅	.

第3步兵旅。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dəˈrektɪd] [baɪ][ðə; ði][dʒiː] . [oʊ] . [siː] . 1st ['ɑːrmi][ænd; ənd][ðə; ði][dʒiː] . [oʊ] . [siː] . 1st [kɔːr] ,

I	**am**	**directed**	**by**	**the**	**G**	**.**	**O**	**.**	**C**	**.**	**1st**	**Army**	**and**	**the**	**G**	**.**	**O**	**.**	**C**	**.**	**1st**	**Corps**	**,**
我	是	指导	经过	这	G	.	哦	.	C	.	1st	军队	和	这	G	.	哦	.	C	.	1st	兵团	,

我受第一集团军司令官和第一军司令官的指挥。

[tuː; tə] [ɪkˈspres] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz] , [en] . [siː] . [oʊ] . - [es] ,

to	**express**	**to**	**the**	**Officers**	**,**	**N**	**.**	**C**	**.**	**O**	**.**	**'**	**s**	**,**
到	表达	到	这	警官	,	N	.	C	.	哦	.	-	s	,

向军官、士官表达，

[ænd; ənd] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] 3rd ['ɪnfəntri] [brɪ'geɪd] [ðer; ðər] [diːp] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['efərts]

and	**men**	**of**	**the**	**3rd**	**Infantry**	**Brigade**	**their**	**deep**	**appreciation**	**of**	**the**	**efforts**
和	男人	的	这	3rd	步兵	旅	他们的	深的	欣赏	的	这	努力

[ʌv; əv][ɔːl] [ræŋks][tuː; tə] ['kæri] [baɪ] [əˈsɔːlt] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [dɪ'fensɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [diːˈjuː]

of	**all**	**ranks**	**to**	**carry**	**by**	**assault**	**the**	**enemy's**	**defences**	**in**	**front**	**of**	**the**	**Rue**	**Du**
的	全部	排名	到	携带	经过	突击	这	敌人的	防御	在	正面	的	这	后悔	杜

[bwɑː][ɑːn][ðə; ði] 9th [meɪ] .

Bois	**on**	**the**	**9th**	**May**	**.**
布伊斯	在	这	9th	可能	.

第 3 步兵旅的官兵们对 5 月 9 日在 Rue Du Bois 前通过突击攻占敌军防线的努力表示深切的感谢。

[ɑːn][maɪ] [oʊn] [bɪ'hæf] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfəsərz] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm]

On	**my**	**own**	**behalf**	**I**	**shall**	**be**	**glad**	**if**	**you**	**will**	**tell**	**Commanding**	**Officers**	**to**	**inform**
在	我的	自己的	代表	我	将	是	高兴的	如果	你	将要	告诉	指挥	警官	到	通知

[ðer; ðər] [bəˈtæljənz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪkˈsiːdɪd] [ðə; ði] ['gælən tri] [dɪˈspleɪd] [baɪ] ['ɑːfəsərz]

their	**Battalions**	**that**	**nothing**	**could**	**have**	**exceeded**	**the**	**gallantry**	**displayed**	**by**	**Officers**
他们的	营	那	没有什么	可以	有	超出	这	英勇	显示	经过	警官

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ræŋks][ɪn][ðə; ði] [əˈsɔːlt] . [-]

and	**other**	**ranks**	**in**	**the**	**assault**	**.**	**[**	**114**	**]**
和	其他	排名	在	这	突击	.	[	-	]

我谨代表我个人，希望您能告诉各营的指挥官，让他们告知各营，在这次进攻中，军官和其他士兵所表现出的英勇无畏是无可比拟的。[114]

[aɪ] ['diːpli] [rɪ'gret] [ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [wɪtʃ] [əˈkɜːrd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] [veɪn] .

I	**deeply**	**regret**	**the**	**casualties**	**which**	**occurred**	**,**	**but**	**they**	**were**	**not**	**in**	**vain**	**.**
我	深	后悔	这	伤亡	哪个	发生	,	但	他们	是	不是	在	徒劳	.

我对造成的伤亡深感痛惜，但他们的牺牲并非徒劳。

[ðə; ði] [men] [hu:] [fel] [ə'fɔ:rd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ju: 'es] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [haʊ] [sʌtʃ] [æn; ən]

The	men	who	fell	afford	the	rest	of	us	a	fine	example	of	how	such	an
这	男人	WHO	跌倒	买得起	这	休息	的	我们	一个	美好的	例子	的	如何	这样的	一个

[ə'sɔ:lt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] .

assault	should	be	delivered	.
突击	应该	是	发表	.

这些阵亡的士兵为我们其他人树立了如何进行此类攻击的良好榜样。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['vælju:] ,

From	a	military	point	of	view	the	attack	was	of	the	greatest	value	,
从	一个	军队	观点	的	看法	这	攻击	曾是	的	这	最	价值	,

从军事角度来看，这次袭击意义重大。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [,aɪ 'ti:] [dru:] [ə'weɪ] ['hɑ:st(ə)l] [,ri:,in'fɔ:,smənts] ['ɜ:rdʒəntli] [rɪ'kwaɪərd] [tu:; tə] [rɪ'pel] [ðə; ði]

because	it	drew	away	hostile	reinforcements	urgently	required	to	repel	the
因为	它	画	离开	敌对的	增援部队	紧急	必需的	到	击退	这

[sək'sesf(ə)l] [frentʃ] [ə'tæks] [tu:; tə] [ðə; ði] [saʊθ] .

successful	French	attacks	to	the	South	.
成功的	法语	攻击	到	这	南	.

因为它牵制住了敌方急需的增援部队，而这些增援部队对于击退法军在南方取得的进攻至关重要。

[ðiːz] [,ri:,in'fɔ:,smənts] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tɔ:rdz] ['aʊər; ɑ:r] [frʌnt] [fɔ:rmd] [æn; ən] ['eksələnt] ['tɑ:rgɪt] [fɔ:r; fər]

These	reinforcements	coming	up	towards	our	front	formed	an	excellent	target	for
这些	增援部队	未来	向上	向	我们的	正面	形成	一个	出色的	目标	为了

['aʊər; ɑ:r] ['hevi] ['gʌnz] ,

our	heavy	guns	,
我们的	重的	枪支	,

这些向我方前线推进的援军，为我方重炮提供了绝佳的射击目标。

[hu:] ['faɪərd] [ɑ:n] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪ'fekt] .

who	fired	on	them	with	great	effect	.
WHO	被解雇	在	他们	和	伟大的	影响	.

他们向他们开火，取得了巨大效果。

([ˌɛs'di:]) [ɑ:r] . [heɪkɪŋ] , ['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] ,

(	Sd	)	R	.	Haking	,	Major	-	General	,
(	标清	)	拉	.	黑客攻击	,	主要的	-	一般的	,

(Sd) R. Haking，少将，

[ˌkɑ:m'di:'dʒi:] .

Comdg	.
comdg	.

通信。

1st [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

1st	Division	.
1st	分配	.

第一级别。

1st [dɪ'vɪʒ(ə)n] [eɪtʃ] . [kju:] .

1st	Division	H	.	Q	.
1st	分配	H	.	问	.

第一师司令部

11th [meɪ] , - . [-]

11th	May	,	1915	.	[	115	]
11th	可能	,	-	.	[	-	]

1915年5月11日。[115]

['ɔ:rdər] [ʌv; əv] [θæŋks] [tu:; tə] [ɔ:l] [ræŋks] ['sɜ:rvɪŋ] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl]
Order of Thanks to all Ranks serving under him from the Brigadier - General
命令 的 谢谢 到 全部 排名 服务 在下面 他 从 这 准将 - 一般的
[kə'mændɪŋ] 3rd ['ɪnfəntri] [brɪ'geɪd]
Commanding 3rd Infantry Brigade
指挥 3rd 步兵 旅

第3步兵旅旅长准将向所有在他麾下服役的官兵致谢

[brɪ'geɪd] [ru:'ti:n] ['ɔ:rdərz] , [baɪ] [bi:ˌɑ:r'aɪ] . - ['dʒen(ə)rəl] [eɪtʃ] . [ɑ:r] . ['deɪvi:z] ,
BRIGADE ROUTINE ORDERS , BY BRI . - GENERAL H . R . DAVIES ,
旅 常规 订单 , 经过 一带一路 . - 一般的 H . 拉 . 戴维斯 ,

旅级例行命令，由旅准将H·R·戴维斯发布

[kə'mændɪŋ] 3rd ['ɪnfəntri] [brɪ'geɪd] ,
Commanding 3rd Infantry Brigade ,
指挥 3rd 步兵 旅 ,

指挥第3步兵旅

11th [meɪ] , - .
11th May , 1915 .
11th 可能 , - .

1915年5月11日。

[ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] ['deɪvi:z] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [θæŋk] [ɔ:l] [bə'tæljənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
Brigadier - General Davies wishes to thank all Battalions of the Brigade for the
准将 - 一般的 戴维斯 愿望 到 感谢 全部 营 的 这 旅 为了 这
['splendɪd] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'tækt] [ɑ:n] [ðə; ði] 9th [meɪ] .
splendid manner in which they attacked on the 9th May .
灿烂 方式 在 哪个 他们 遭到攻击 在 这 9th 可能 .

戴维斯准将感谢该旅所有营在 5 月 9 日的出色进攻。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ə'tæk] [dɪd] [nɑ:t] [sək'si:d] ,
Though the attack did not succeed ,
尽管 这 攻击 做过 不是 成功 ,

虽然袭击没有成功，

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] ['rɛkəgˌnaɪzd] [baɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['haɪər] [kə'mɑ:ndəz] [ðæt] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [dɪd] [ɔ:l] [ðæt]
it has been recognised by all the higher Commanders that the Brigade did all that
它 有 到过 已确认 经过 全部 这 更高 指挥官 那 这 旅 做过 全部 那
[kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] .
could have been done .
可以 有 到过 完毕 .

所有高级指挥官都认为，该旅已经尽了全力。

[ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [soʊ] ['meni] ['gælənt] ['ɑ:fəsərz] [ænd; ənd] [men] ['testifaiz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The loss of so many gallant officers and men testifies to the courage of the
这 损失 的 所以 许多 英勇 警官 和 男人 作证 到 这 勇气 的 这
[tru:ps] .
troops .
军队 .

众多英勇的官兵牺牲，充分体现了军队的勇气。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔ:l] [kæn; kən] [bi:; bi] [praʊd] ,
It was a day of which all can be proud ,
它 曾是 一个 天 的 哪个 全部 能 是 自豪的 ,

这是值得所有人骄傲的一天。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] [ɪz]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [faɪn] ['spɪrɪt] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði]

and	the	Brigadier	is	confident	that	the	same	fine	spirit	will	be	displayed	in	the
和	这	准将	是	自信的	那	这	相同的	美好的	精神	将要	是	显示	在	这

['fjuːtʃər] .

future	.
未来	.

准将相信，这种优秀的精神在未来也会继续展现出来。

([ˌɛs'diː]) [siː] . ['bɜːrkli] , ['kæptɪn] ,

(	Sd	)	C	.	Berkeley	,	Captain	,
(	标清	)	C	.	伯克利	,	队长	,

（签名）C. Berkeley，上尉，

[brɪ'geɪd] ['meɪdʒər] , 3rd ['ɪnfəntri] [brɪ'geɪd] . [-]

Brigade	Major	,	3rd	Infantry	Brigade	.	[	116	]
旅	主要的	,	3rd	步兵	旅	.	[	-	]

第3步兵旅旅长。[116]

['speʃ(ə)l] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləntri] [ʌv; əv][ðə; ði] 2nd [bə'tæliən] ['rɔɪəl] ['mʌnstɚ] [ˌfjuːzə'lɪr] ,

Special	Appreciation	of	the	Gallantry	of	the	2nd	Battalion	Royal	Munster	Fusiliers	,
特别的	欣赏	的	这	英勇	的	这	2nd	营	皇家	芒斯特	燧发枪兵	,

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [dɪ'vɪʒən(ə)l] [kə'mændər]

from	their	Divisional	Commander
从	他们的	部门	指挥官

来自师长的特别嘉奖，表彰皇家明斯特燧发枪团第二营的英勇表现。

[ðə; ði][dʒiː] . [oʊ] . [siː] . ,

The	G	.	O	.	C	.	,
这	G	.	哦	.	C	.	,

全球行动委员会（GOC）

3rd ['ɪnfəntri] [brɪ'geɪd] .

3rd	Infantry	Brigade	.
3rd	步兵	旅	.

第3步兵旅。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊ] . [siː] . 2nd [bə'tæliən] ['rɔɪəl] ['mʌnstɚ] [ˌfjuːzə'lɪr] ,

I	wish	you	also	to	convey	to	the	O	.	C	.	2nd	Battalion	Royal	Munster	Fusiliers	,
我	希望	你	还	到	传达	到	这	哦	.	C	.	2nd	营	皇家	芒斯特	燧发枪兵	,

我希望你也能将此信息转达给皇家明斯特燧发枪团第二营的指挥官，

[maɪ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [ɪg'zæmp(ə)l] [set] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ə'sɔːlt]

my	appreciation	of	the	fine	example	set	to	the	Division	by	the	successful	assault
我的	欣赏	的	这	美好的	例子	放	到	这	分配	经过	这	成功的	突击

[ʌv; əv][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][laɪn] ;

of	part	of	his	leading	line	;
的	部分	的	他的	领导	线	;

我赞赏他率领的先头部队成功发起进攻，为全师树立了良好的榜样；

[ə; eɪ] [fiːt] [ʌv; əv][ɑːrmz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bə'tæliən] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] ,

a	feat	of	arms	which	the	Battalion	must	always	be	proud	of	,
一个	特技	的	武器	哪个	这	营	必须	总是	是	自豪的	的	,

这是该营应该永远引以为豪的英勇战绩。

[æz; əz] [ðɪs] [bə'tæliən] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [huːz] [men] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]

as	this	Battalion	was	the	only	one	in	the	Brigade	whose	men	succeeded	in
作为	这	营	曾是	这	仅有的	一	在	这	旅	谁	男人	成功了	在

['stɔːrmɪŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['brɛstˌwɜːrks] .

storming	the	enemy's	breastworks	.
暴风雨	这	敌人的	胸工	.

因为这个营是旅里唯一一个成功攻破敌军胸墙的营。

([ˌɛs'diː]) [ɑːr] . [heɪkɪŋ] , ['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] ,
(Sd) R . Haking , Major - General ,
(标清) 拉 . 黑客攻击 , 主要的 - 一般的 ,

(Sd) R. Haking，少将，

[ˌkɑːm'diː'dʒiː] .
Comdg .
comdg .

通信。

1st [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
1st Division .
1st 分配 .

第一级别。

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][baɪ] ['rɪtʃəd] [kleɪ] & [sʌnz] , ['lɪmɪtɪd] ,
Printed in Great Britain by Richard Clay & Sons , Limited ,
打印 在 伟大的 英国 经过 理查德 黏土 & 儿子们 , 有限的 ,

由英国理查德·克莱父子公司印刷。

['brʌnzwɪk] [ˌes 'tiː] . , ['stæmfərd] [ˌes 'tiː] . , [es] . [iː] . [wʌn] , [ænd; ənd] ['bʌŋgeɪ] , ['sʌfɔk] .
BRUNSWICK ST . , STAMFORD ST . , S . E . 1 , AND BUNGAY , SUFFOLK .
布伦瑞克 英石 . , 斯坦福德 英石 . , S . E . 1 , 和 邦盖 , 萨福克 .

布伦瑞克街、斯坦福街、SE1 和邦盖，萨福克。

['fʊtnoʊt] : [[wʌn]]
FOOTNOTE : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[ðɪs] [ri'fəːz] [tuː; tə]['meɪdʒər][piː] . [ə; eɪ] . ['tʃæriːɜ˞] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] .
This refers to Major P . A . Charrier , who was in command of the Battalion .
这 指 到 主要的 P . 一个 . 查里尔 , WHO 曾是 在 命令 的 这 营 .

这里指的是PA Charrier少校，他是该营的指挥官。

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

['prɪntər] [də'rekʃ(ə)nz] - [tuː; tə] [feɪs] [peɪdʒ] # # - [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'liːtəd] [frʌm; frəm] [ˌilə'streiʃəns] .
Printer directions - To face page # # - have been deleted from illustrations .
打印机 方向 - 到 脸 页 # # - 有 到过 已删除 从 插图 .

插图中已删除“打印说明：翻到第##页”字样。

[peɪdʒ] ['nʌmbərz] [ɪn][ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] [ɑːr; ər][æz; əz] [ə'rɪdʒənəli] ['prɪntɪd] [bʌt; bət] [meɪ] ['oʊnli]
Page numbers in the List of Illustrations are as originally printed but may only
页 数字 在 这 列表 的 插图 是 作为 起初 打印 但 可能 仅有的
[biː; bi] [ə'prɑːksɪmət] ([baɪ][wʌn][peɪdʒ]) [æz; əz][ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [bɪ'twiːn]
be approximate (by one page) as the illustrations have been placed between
是 近似 (经过 一 页) 作为 这 插图 有 到过 放置 之间
['pærəˌgræf] .
paragraphs .
段落 .

插图列表中的页码与原印刷页码一致，但由于插图被放置在段落之间，因此页码可能只是近似值（相差一页）。

[peɪdʒ][faɪv] : [ə'lɑːtɪd] ==> [ə'lɔtid]
page 5 : alloted ==> allotted
页 5 : 分配 ==> 分配

第5页：已分配 ==> 已分配

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神